

žom, ~an P Šim s. 1. место, обильно поросшее ягодами, грибами, место, обильное чем-л.; kivine ž. püudou (Šim) каменистый участок поля; 2. второй компонент сложных слов; имеет собирательное значение; mustikžom (P) черничник; seńžom (P) грибное место; ср. kist, paik; com déng-, hoik-, hong-, kaum-, kivi-, лом-, re-du-.

žortk, ~an J Páz s. 1. тонкая жердь; 2. ~ad pl. силковый самолов для птиц; sada lind ~ile (J) поймать птицу в самолов.

žoubal|ta, ~dab Кл y том. клюнуть; kuk se kanale pähä ~dab, se toizelē ~dab петух то одну курицу в голову клюнет, то другую клюнет.

žukni|da, ~b Št Kask y descr. пикнуть; а н на рölgastij, sežub kündusennu, ei rohti ni ž. (Kask) Анна испугалась, стоит на пороге – и пикнуть не смеет; ср. hinggahtada.

## t

taba, ~n P-Št s. характер, нрав; hüvä t. (P) хороший характер; hänuū hond t. (P) у него плохой характер; sur t. (P) сильный характер; pidada t. (J) выдержать характер.

tabadu|da, ~b Sod y см. tabataksę; mä sinun koirha en tabadu, häda iče я к твоей собаке не притронусь, гони сам.

tabak, ~on P-Št s. табак; com kodí-.

tabaka|z, ~han P J Š a. 1. упрямый, норовистый; t. hebo (P) норовистая лошадь; t. ristit (J) упрямый человек: ср. hubat-beine, zatinkakaz; 2. волевой, имеющий твердую, сильную волю; t. ristit, taban pidab (J) сильный человек, характер выдерживает.

tabak|kukkor Кл s. кисет; ср. kapšug.

tabak|vezi J s. настой табака; kapustmadoidä äi, taríz ~veduu brizgutada много капустных червей, нужно побрызгать табачным настоем.

tabazu|da, ~b J y. рассердиться, разозлиться; pitktabeine mež, ~b ka hätken ii latte он злопамятный человек, рассердится, так долго не отойдет; ср. tabattuda.

taba|ta, ~dab P-Št y. 1. поймать; настигнуть; hebo pagén, emboind t. (J) лошадь убежала, я не смог поймать; t. kärbheine (Š) поймать муху; än i š t möto ajetihe i dól ~z (Š) ехали они по Онежскому озеру, и их настиг ветер; 2. брать, схватывать (рукой); otad pölvast min viid kädehe t. i vidod (Krh) возьмешь в руку льна, сколько сможешь захватить рукой, и треплешь; t. hibusiš (Kj) схватить за волосы; ср. fattá 1; 3. схватывать (о приступе болезни, боли); mindei лом ~z (J) меня ломает; mitte-se

kibu ~z (J) какая-то хворь пристала; ⌈ gora ~z горе постигло; ~z mindain sur gora (P) постигло меня большое горе.

taba||takse, ~dase P, taba||tas J, taba||täze Sod, taba||taze Š v. refl. 1. взяться, ухватиться за что-л.; laps ~zihe lepkehe (J) ребенок уцепился за подол; t. uksen paŋha (J) взяться за ручку двери; kondi īehmha ~zihe (Sod) медведь напал на корову; 2. деревен. связываться; et hüvähä dö, očkaha ~nuksə (P) не с хорошей девушки ты связался; ср. tabaduda.

tabato||in, ~man P, tabatoi J, tabatō Kla a. car. 1. бесхарacterный, слабовольный; t. ristit (P) слабовольный человек; 2. несдержанный, с плохими замашками; t. hän om, kaika toradab (J) он с плохими замашками, все время дерется.

tabattu||da, ~b J v. см. tabazuda.

tagg, ~an P, tagi J a. 1. жирный (о молоке); t. maid (P) жирное молоко; ~as maidos kandatest kazvab sormen saŋkte (J) на жирном молоке сметана садится толщиной с палец; 2. рассыпчатый (о картофеле); kartohkad oma ~ad, muretas (J) картофель рассыпчатый, крошится; ср. muređ.

taboi||tüuda, ~teleb P, tabötöda Ars, tabitenda Š v. ловить; uk zavodi neicukäzen t. (Ars) фольк. старик стал ловить девочку; t. kärbhäizjd (P) ловить мух.

tackella, ~ndeb Pec Krh v. freq. бросать; sügüzou kuukuižed taribz t. мадалале (Pec) осеню [большие] крючки нужно бросать на мелком месте; ср. iüktä, tačuuta.

tačota||da, ~b Vg v. мяТЬ, разминать (напр., глину и т.п.); t. egobad kurikod i saven ~bad päčiks делают колотушку и минут глину для печи; ср. mähmdä 1.

tačita, ~ib P, tacta J L Šim, tacta Sod Š v. 1. бросить, кинуть; t. kivi gógehe (P) бросить камень в реку; t. zarud küiße-tiš (P) поддать жару в бане; ср. čuta 1, pästa 5; 2. бросить (оставить); t. kanz (P) оставить семью; t. püud kezandoks (P) оставить поле под паром; ср. gätta 2, hülgäta, okaida; 3. переставать что-л. делать; tariz t. iüpsand, enambad ii lüpsa īehm (P) нужно перестать доить, больше корова не доится; ⌈ zabutíhe ~i кто-л. потерял сознание; hänt zabutíhe ~i (P) он потерял сознание || t. arbad P бросать жребий || t. sabr P метать стог || kibedaq ~lob huídme P губы обметало || t. laps J выкинуть (о выкидыше) || käduu t. J рукой подать, близко || t. vougéd voud L отдать вольную волю (из свадебного обряда) || higoho ~i Šim в пот бросило.

tačitakse, ~ise P, tačitas J, tačitäze Vg Sod, tačtaze Š v. refl. броситься, кинуться; t. gälgehe (P) броситься следом; t. vedhe (P) броситься в воду; koir ~ihes minum rälje (Vg) собака бросилась на меня; ср. ladas, razdäze.

tačiutta, ~leb P v. freq. бросать; ала ~ie čigarkoid лавале не бросай окурки на пол; ср. tacketa.

taga P-Št postp. 1. за чем-л., позади чего-л. (напр., находиться, нести и т.п.); kaik ištta sтола t. (P) все сидят за столом; mägen t. oīi süvärjärv (J) за холмом было глубокое озеро; kantta havad süügan t. (P) нести мешок за спиной; 2. за что-л. (напр., идти, направляться, прятаться и т.п.); išttaksə стола t. (P) сесть за стол; mända pertin t. (Š) идти за дом; päiveine piitihe pilven t. (Š) солнышко спряталось за тучей; 3. за (в сочетании со словами meheli, mehüü при обозначении лица); iältta meheli hänen t. (P) выйти замуж за него; hän om mehüü minun veileen t. (P) она замужем за моим братом.

tagai||ne, ~žen, ~čen P, tagā||ne Sod a. задний; находящийся позади; ~žed gaugad (P) задние ноги; los ku furskaidab da ~čile käbeliie hipnib (Sod) лось как фыркнет, да как на задние ноги вскочит; ezižuu hambahau puren nečen purendan, ~žuu hambahau tačin tehe tropatomha, soho samlotomha (P) передним зубом я перегрызу эту грыжу, задним зубом брошу на дорогу без тропинок, в болото без мха (из заговора).

taga|jur Vil J Päz s. см. tagarai; kerata tukuiñe ~jučele (J) собрать волосы в пучок на затылке.

tagam||a, ~an P Vl J Krb Š, tagam Ars s. 1. задняя часть чего-л.; telegan t. (P) задняя часть телеги; tuílastamas kahton käutas: üks venehes ištup ~ou, toine ezií seižup (Vl) лучить ездят вдвоем: один сидит в лодке сзади, второй стоит впереди; päčin t. (J) задняя часть печки; ср. pera 1; 2. зад (человека, животных); kacuhťin, konái líbilor, ~an iendí (Kj) смотрю я, медведь встает, зад поднимает; iápotada t. (Krb) нашлепать по заднице; ср. perze, tagarahnik.

tagamak||az, ~han Vg a. с широким задом; t. hebo лошадь с широким крупом.

tagan P, tagana J Vil adv. позади; ak astub ezüü, a mužik astub t. (P) жена идет впереди, а муж позади; sidoda paik t. händad (Vl) завязать платок концами сзади.

tagano||d P Mt s. pl. таган; kiitta ~ii kalad (P) сварить рыбью на тагане.

tagan|rindoin P, tagana|rindoin Vg adv. задом наперед (надеть что-л.); panid paidan t. (P) ты надел рубашку задом наперед; ср. tagaspolin.

taga|pera J Šim s. см. pera 1.

tagapäi P, tagapä Sod, tahapei Š postp. из-за (о направлении движения); сзади; hän kacauz sauman t. (P) онглянулся из-за угла; hän tuí ðogen t. (Š) он пришел из-за реки.

taga|rahnik Krl s. см. tagama 2.

tagara||i, ~jun P, tagarei Š s. затылок; pidada šapk ~juč (P) носить шапку на затылке; ср. tagajur.

tagas, ~on Vl s, тагас (большой частый невод для зимней ловли); püta kala ~ou ловить рыбу тагасом.

taga|saub P, taga|soub Vil Pk s, засов (дверная задвижка изнутри); saupta verai ~saubalę (P) запри наружную дверь на засов.

tagas|kät Krh adv. наотмашь; lükeita t. бросить наотмашь; ср. murtkät, tagaspäti 1.

tagas|perskiń P J Pk adv. задом наперед (сидеть, идти); спиной к кому-л., чему-л.; hän istuihez minuhuinräi t. (P) он сел спиной ко мне; astta t. (Pk) идти задом наперед; ср. tagaspäti 2, tagasseigín, tagazgälghe.

tagas|polin Šim adv. см. taganrindoin.

tagaspäti Sod Vg Krh adv. 1. см. tagaskät; t. isktä (Sod) ударить наотмашь; hän mäb i tačib drobížed t. (Krh) он идет и бросает дробинки наотмашь; 2. см. tagasperskin.

tagas|seigín J Päz adv. см. tagasperskiń.

tagas|tullii Vl s. см. möttuillii.

tagaze P Krh Š, tagaz J Pec Sod adv. назад, обратно; tuuda t. (P) прийти обратно; kacauda t. (P) оглянись; pörtakse t. (P) вернуться обратно; lehman ajan mecha, a lehm t. kändase (Krh) я гоню корову в лес, а она обратно поворачивает.

tagaz|gälghe P adv. см. tagasperskiń.

tagei||ne, ~žen Vil a, дальний; ~žed püudod дальние поля; ~žed ho ома они дальние (т.е. пришли издалека).

tagemba P Pk Sod adv. дальше, подальше; siimad umbistuba, enamb t. embö astta (Sod) глаза смыкаются, не могу дальше идти; ajab hän t., tuiba lehmäd vastha (Pk) едет он дальше, - попались коровы навстречу; ср. eđemba 1.

tagembai||ne, ~žen P, tagembei||ne Š a, самый задний, дальний; находящийся подальше; ~žel röuidol kazvei parəmb rugiž (Š) на дальнем поле выросла лучшая рожь.

tage||ta P y. 1. (3 pers. ~ndab) отодвигать назад, пятить; t. hebo попятить лошадь; 2. (3 pers. ~nəb) отдаляться, отходить назад; ~ne hänospäi tagemba отойди от него дальше.

tagetazhe LVHA y refl. см. tageta 2.

tagi, ~an J Päz Šim s, мозоль; kädhę tegi ~an (Päz) на руке образовалась мозоль; lictotin ~an jougha (J) я натер мозоль на ноге; ср. boložim, boložn.

tago||da, ~b P-Št y. 1. ковать, заковывать; t. raud (P) ковать железо; t. vadnhad pajas (J) выковать в кузнице сошники; bučun ~tihe roudal (Š) бочку оковали железом; 2. отбивать (косу); t. litouk paílaizuu (P) отбить косу молотком; koskheine kucub hijnad tehamaha, lituukkad ~b (J) примета кузнечик зовет сено косить, косу отбивает; ср. kolottá 4, löda 3, paílata 2.

tagotoi||tta, ~tab P L, tagozötta Krh y caus. L tagoda; t. katač (P) отдать выковать кочедык.

tagr, ~en Kra s. спинка, хребтовачасть(рыбы); t kačā same parahim tahōne södä спинка у рыбы - самая лучшая съедобная часть.

taguici P J, taguci Sod, tagici Š postpr. 1. за; вместо; ta-tan t. tulí poig (P) вместо отца пришел сын; kenak minus t. rá-dab? (Sod) кто вместо меня делает?; ср. sijas; 2. из-за, по причине; minin putui sinun t. (P) мне попало из-за тебя; ср. tagut 1, täht 1; 3. позади чего-л., задами, задворками; proitta pertin t. (P) пройти задворками.

-taguine P J, -tagüne Sod a. находящийся сзади, позади чего-л. (как компонент сложных слов); läväntaguine (P) находящийся за хлевом; järventagüne derön (Sod) деревня, находящаяся за озером; см. kehnan-, korvan-, lävän-, stolan-, tanhan-.

tagus, ~en Vl, taguz Ars s. место позади чего-л.; püudon t. (Vl) заполье; tanhan t. (Vl) задворки; см. kandan-, pertin-.

tagut Šim N Sod postpr. 1. см. taguici 2; sinun t., izon t. mindä kodis lajiba (Sod) из-за тебя, из-за родимого, меня дома брали; 2. для; nece pert meiden t. ahtaz (Sod) этот дом для нас тесен; ср. näht; ◇ minun t. мне все равно; minun t. kut mélheiž, mänet ka mäne (N) мне все равно, как хочешь, пойдешь, - так иди.

tahk, ~on P-Št s. точило; tahkata kirvez ~ou (P) наточить топор на точиле.

tahk|ata, ~tab P-Št v. 1. точить на точиле; t. kirvez (P) наточить топор; t. viič (Šim) точить нож; ~tamíne kivut (Vg) бруск; 2. перен. см. iicötada; ~sín jaugan upakō, porotab (Sod) я натер ногу сапогом, болит; 3. перен. натирать, растирать (мазью и т.п.); ~tan vödmen nečū lekarstvō (Vg) я натру поясницу этим лекарством; níčced ~tabad modon marumencō (Vg) девушки натирают лицо румянкой.

tahkatiž, ~šen Vg s. потерть (на ноге, руке и т.д.); t. jägas на ноге потерть; ср. iicotęz.

tahk|jäg Sod s. основание точильного станка.

tahk|kivud LVHA s. точильный камушек.

tahkoi|ne, ~žen P s. см. kezraine 2.

taho, ~n P J Pk Pec Päz Sod Čg s. 1. место; местность; сторона, край; panda pert hüvälę ~le (Päz) построить дом на хорошем месте; torez t. (Sod) сырое место; anttihe mindain mihele bahaatalę ~le (P) выдали меня замуж в богатый дом (букв. место); milän viž vót morzá lážub, ~spä I krätäite (Čg) жена у меня пять лет болеет, с места не двигается; miččou ~upäi sina oled? (J) из каких ты мест?; ср. sijä 1; 2. хорошее место (обильное чем-л.); tämbäi ~le putuin, äjan babukoid lüüzin (P) сегодня я на хорошее место попал, нашел много грибов; hän satab meit tahho (Sod) он

отведет нас на хорошее место; ср. tarh; сом. алаңг-, кеш-, лом-, vajutes-.

taho||ne, ~zen Vg s. dem. L taho; henges ~zen kibistab душа (букв. местечко в душе) болит.

taht см. tahtoida 2.

tahtas|kei J Vg s. ирон. мямля; t., ed voi lückom pagista, pehmitad keiou (J) мямля ты, не можешь по-людски говорить, мямлишь (букв. смягчаешь языкком).

taht||az, ~han P-Št s. тесто; peksta t. (J) месить тесто; t. do libuskanz (Š) тесто уже начало подниматься; сом. бол-, imei-, korboi-, libui-, liib-.

tahtthaka||z, ~han P a. испачканный тестом; ~had kädēd руки испачканы тестом.

tahtoi||da, ~b P J Šim, tahtō||da Sod, tahtii||da Š y. 1. хотеть, желать; ~n söda (P) я есть хочу; mida sina ~d? (J) чего ты хочешь?; ср. himoita 1, radita; 2. как, где, куда, какой... угодно и т.д. (в сочетании с наречиями kut, kus, kuna, местоимением mitte и т.д. употребляется усеченная форма taht); rada kut t. (J) делай как тебе угодно; lüuda kus t. (J) найди где угодно; ср. mahtta 2.

taig||in, ~nan P-Št s. 1. квашня (посудина для закваски теста); ~nas om tahtaz (P) в квашне тесто; 2. квашня, забродившее тесто; sotktä t. (J) замесить квашню; liibtahtaz (P) хлебное тесто; mustā mečā t. hapnob (muražmät) (Ars) згд. в черном лесу квашня киснет (муравейник); сом. liib-, repoi-, vas-.

taigin|vezi Sod J s. закваска (от старого теста в квашне).

taignei||ne, ~zen Š s. dem. небольшая кадушка.

taim||en, ~nen P-Št s. росток, рассада; nagrižtaimen (P) росток репы; püaz om gö ~nūu (P) лен уже пророс; valada ~ned (Št) полить рассаду.

tain, ~an P-Št s. веретено, полное пряжи.

taivaliji||ne, ~zen Kl s. бог, царь небесный; pästkahā t., ala voi netida tehta упаси бог, не смей этого делать; ср. gūmau 1.

taiv||az, ~han P-Št s. небо; süuged t. (P) ясное небо; t. om pilmekaz (P) небо облачное; minun iknaspei nägub t. (Š) из моего окна видно небо..

taivaz|ma P N a. голубой, синеватый, небесного цвета; minain plátko t. (P) у меня платье голубое; hänen pait ~malõ pohóib (N) его рубашка небесного цвета; ср. sinivouvaz.

taivaz|rüün Vl J s. горизонт; t. jo seigistui (J) на горизонте [небо] уже разъяснилось; t. musten, pilvestui (J) горизонт потемнел, затянулся тучами.

· tak||äda, ~a,ib Vg y. намереваться; обещать; ~a,in mända, da en mänend я обещал пойти, да не пошел; ср. latta 2.

takarm|puud L s. станок для вытачивания веретен.

taka||ta Vg v.: ~dab снег прилипает (к лыжам, полозьям); ли-  
men sadaškaná, ~daškaná, ajada Ívo пошел снег, начал прилипать,  
ехать нельзя.

taker||ta, ~dab P Sod, takar||ta, takur||ta J, toker||ta Kl v. 1.  
вытасчивать из дерева; t. värtähäd (P) выточить веретено; ~tut  
stolajougad (J) точенные ножки стола; 2. перен. твердить, повторять  
одно и то же; ~dad sina ühten vaihen vidhe kerdha (J) повторяешь ты одно и то же слово пять раз; t. tühjad (J) болтать  
пустое; ср. äkurtä.

takh||ne, ~žen Vg s. см. takkiz; t. tartup sobha репей пристает к одежде.

tak||kiz, ~hen J Vg s. бот. репей (Agrimonia).

takkiz|pä J s. 1. см. takkiz; 2. ирон. лохмач; ср. tužopä.

taíjaŋk, ~an J s. гармонь; väta ~aha играть на гармони; ср.  
vänd 2.

talu||da, ~b Kask Kl v. см. talutada.

talutal||da, ~b Vil Kl Kask v. вести (за руку, за веревку и т.п.); ала kanda last, taluta kädes (Vil) не неси ребенка, отведи за руку; t. iehm härgis (Vil) сводить корову к быку.

talv|lārg Sod s. см. pühäkesk.

taív|ram J Š s. зимняя рама.

taív|soba Vil s. зимняя одежда.

tamanad P Kj, tamanod J s. pl. 1. печенья (внутренности животного); kukoin t. houttas i södas, kons kukoinsüumat oma (Kj) внутренности петуха парят и едят при куриной слепоте; 2. J печень (животного и человека); ср. I maks.

tan||az, ~han P, tannaz J Pk Š s. хлев, двор (для скота); küksta živatad ~hanę (P) загнать скот во двор; iehm ~hou, sarved irdou (päč lämpäb) (J) згд. корова в хлеву, рога на дворе (печь топится); см. täin-.

tanaz|kodinik Kj s. миф. дух, живущий в хлеву; ср. iäemag, tannazižandine.

tanaznik, ~an P s. скотник (человек, ухаживающий за скотом).

tanaz|pordhad Krb s. pl. въезд на сеновал; ср. serdhad, zezd.

tanaz|sijä P s. место, на котором построен двор; miiden t. ižnavédi rusttad iehmad, ižandaine löskedeb rusttan iehman суев. наше место для двора не любит коров красной масти, дух, живущий в хлеву, избивает красных коров.

tanaz|verej Kj s. дверь хлева; ~verejis hebo vaiihe bokalo i koli польк. в дверях хлева лошадь повалилась на бок и подохла.

tand||ar, ~ren Päz s. см. tandreh.

tandar||ta, ~dab J Päz v. истоптать; hebod ~ziba püdon, ní-mida ižkazva (Päz) лошади истоптали поле, ничего не растет.

tandreh|h, ~hen J s. истоптанное место; ~heks tegi kaiken kagran kondi медведь истоптал весь овес; ср. tandar.

tandrus, ~en En s. см. tandreh.

tanhan|taguine P, tanhan>tagine Š s. задворок (место за хлевом); ~taguižuu om ištutet morkovk (P) на задворке посажена морковь; ср. läväntagūne.

tanhan|tagus Vl s. см. tanhantaguine.

tanheiči Sod adv. двором, через хлев (пройти, идти и т.д.); t. seihe perthe через хлев он забрался в дом.

tannaz|ižandaine J s. миф. см. tanazkodíník.

tannaz|riig Vil s. отверстие в полу сеновала, через которое бросают сено в хлев.

tantoi P, tanoin J, tanti Š adv. давеча, недавно; t. hän mi-jau oíi (P) давеча он был у нас; t. mina nägin händast (Š) давеча я видел его; ср. tombai.

tantoi|ne, ~žen P. tanoine J Šim a. давешний; kaš om t., iि veres (P) давешняя каша, несвежая; ср. tombaine.

tapand, ~an P s. молотьба; ~ad ínnéb kuumeks päiväks молотьбы хватит на три дня; mi enamb rahvast, se pahemba kuliub t. чем больше народу [молотит], тем сильнее слышна молотьба.

tapand|mašin J s. молотилка.

tap|in, ~men P, tapim Krl, tappin Št s. мялка (для льна, конопли); ~men tehtas kussen (P) мялку делают еловую.

tapin|kei P J s. билò мялки; ср. keíkkei.

tap|ta, ~ab P-Št v. 1. молотить; t. rugiž (P) молотить рожь; t. čäpií (P) молотить цепом; rüuhan kauklod ~etas (P) коробочки льна молотят; 2. перен. бить, колотить; händikhan kall ~eþe i doríkoþe (Krl) волка палкой били и добили; ср. koudita, vizuda 2; ◇ higoho ~ab P в пот бросает || uni ~rab сон одолевает; haikostitab, uni ~rab Š зеваются, сон одолевает.

tap|tazhe, ~ase Vg v. refl. убиться; etä raffíks ajatō, ~atō не по-людски носитесь, убетесь.

taraban|da, ~ib P v. descr. см. tarabošta.

tarabos|ta, ~ib P J v. descr. тащить, волочить по земле; mužik ~i kondgán regehe (P) мужик затаскал медведя в сани; ср. ehtatada 5.

tarahitoi|tta, ~tab P J v. descr. трахнуть (ударить); härg ~t puskta iehman (P) бык трахнул корову рогами; ср. näbahtötta, väckeita.

taraidu|z, ~sen P s. грохот; kaled teíegan ~sen? слышишь грохот телеги?; ср. güdu.

tarai|ta, ~dab P, taraita J v. descr. см. toreita 2; kivi pa-hoin ~dab (P) жернов сильно гремит.

tarbhei|ne, ~žed Vg a. нужный, полезный; целебный; ~žed hei-nad лечебные травы.

tarbo||ida, ~,ib P J, tarbōda Krл v. ботать, ловить рыбу ботальной сетью; ~imaha kä,utihe üidme (P) ботать ездили по ночам; ср. kaletada.

tarbo||idakse, ~išei P, tarboidas J v. refl. бродить (по грязи, луже); lapsed ~,išei redukahas vedes (P) дети бродят в грязной воде.

tarbo||n, ~men P J s. ботало; buŋgita ~muq vedhe, miše кала čuphu mäniz (J) ударяй боталом по воде, чтобы рыба шла в мотню; ajada veneh ~mou (J) передвигаться на лодке с помощью шеста; ср. kalérang, savoim.

tarh, ~an Šim Vg Sod s. небольшой участок, обычно обильный ягодами, грибами, травой и т.п.; hānō viž líbo kus kegod ühtō ~ā (Sod) у него пять или шесть стогов [сена] на одном участке; murmōd t. putū (Vg) попалось местечко, где много морошки; ср. taho 2,

tarí||ž P, tarbíž Pec Šim Ars v. impers. нужно, необходимо, следует (в значении сказуемого); se aig tuli gó, ~skab íahetta (P) пора уже, нужно уходить; mida t. tehta? (P) что надо делать?; ende t. oíi kodihizi harjii harjata püuhan (Pec) прежде надо было лен чесать домашними чесалками; kevädou t. kalatada madalou (Pec) весной ловить рыбу нужно на мелком месте; kut t. nágistada hänt? (P) как бы (букв. надо) увидеть его?; ср. II pidada.

tarí||ta, ~čeþ P-Št v. предлагать; ~ciń da iि ota (Sod) я предлагал, да не берет; mado ~čiskanz mužikalę kuudad aitan (P) folk. змея стала предлагать мукину амбар золота.

tarí||takse, ~čeþ P, tarítaze J, tarítaze Š v. refl. проситься, отпрашиваться; напрашиваться; t. öks (P) проситься на очлег; laps ~čihez guláimaha (P) ребенок отпросился погулять; t. adivoihe (P) напроситься в гости; dö, oč ~česob tatau: "anda minijín prosttákso priháme" (P) девушка упрашивает отца: "Дай мне простишься с парнем".

tark, ~an P J Pec Št a. 1. умный; смышленый; способный; t. ristit, kaik sijad kädos lähttas (P) смышленый человек, все из рук выходит (= на все руки мастер); hänuq ~ad lapsod oma, hüvin open-dasoi (P) у него способные дети, хорошо учатся; ken äjan teddab, se om t. (Št) кто много знает, тот умный; ср. kädekaz; meiüü, tüükukaz; 2. аккуратный; ~ou emägou pertis puhtaz (J) у аккуратной хозяйки в доме чисто.

tarkas P adv. умело; аккуратно; осторожно; t. panda paik аккуратно пришить заплату; t. suicib, vähän lavaalę vet valab она аккуратно стирает, мало воды на пол льет; vestmaha ottas kudamb t. vöstab [доски] тесать берут [тех], кто умело тесет.

tarkasti P J Sod Vg, tarkastin Krл adv. см. tarkas; t. radab, selktasti (Vg) он аккуратно работает, чисто; t. kanda, ika vougad (J) неси аккуратно, а то разольешь.

tarkistu||da, ~ub P y. поумнеть; konz sinā ~d? когда ты поумнеешь?; cp. melistuda.

tarki||tāze, ~česę Sod Vg y. refl. быть аккуратным, осторожным; níled astta, tarbiž t. (Sod) скользко идти, нужно быть осторожным.

tarku||z, ~sen P s. умение, мастерство, смекалка; iि mahtá himida rata, iिle ~st не умеет он ничего делать, нет у него смекалки; cp. kázitego, maht.

tart||ta, ~ub P-Št y. 1. приставать, прилипать, прицепляться; lumí ~ub suksihe (P) снег прилипает к лыжам; lapa voηgub, ku ęidha ~unu (Krh) ребенок ревет, будто в изгороди застрял; mina oηgen tačin, oηg-sę kandho ~ii (Vg) я бросил удочку, крючок-то зацепился за пень; lumí ~up suksıhe (Vg) снег пристает к лыжам; 2. см. gürduda; istutin koivuižen da ii ~nu (P) посадил я березку, да не прижилась; 3. приставать, передаваться (о болезни); kibu ~ui (P) болезнь пристала; mä külmetün, uzuhtin ~ū (Vg) я простудился, насморк пристал; küdugan téged, ka artutid päche tačid, siłö i rubid i tartu (Krl) проверь каменку делаешь, да бросишь ртуту в печку - тогда и болячки не пристанут; 4. браться, приниматься за что-л.; t. radole (P) приниматься за работу; ningomihhe radohē en ~u (Krl) за такую работу я не возьмусь; sid vei ~ui torguimaha (P) потом брат начал торговать; putui prihā kuna-sę žirho, sinna ~ui eíamaha (P) полал парень куда-то на хутор, там он начал жить; 5. перен. обзаводиться (чем-л.); mei sobihe ~uskandimai (N) мы начали обзаводиться одеждой; 6. перен. приставать, надоедать; ala ~u minuhin (J) не приставай ко мне; 7. перен. разжигаться, разгораться; iämroi ~ui samvarha (J) огонь разгорелся в самоваре.

tartu||tada, ~tab P-Št y. caus. 1. прикрепить, прицепить; t. cvetuine rindhalę (P) прикрепить цветок к груди; 2. заразить; mina lážuin i siniž ~tin (P) я болел и тебя заразил.

tartut||uudakse, ~elese P, tartutuudas J y. refl. приставать, приидираться; mida sinā minuhuin ~elətoi? (P) что ты ко мне придираешься?; cp. kärdäkse 2.

tazamjist, ~on Šim Sod s. равнина.

tazo, ~n P-Št a. ровный; гладкий; t. sija, iिle mäthid (P) ровное место, нет холмов; t. püud (P) ровное поле; t. laud (P) гладкая доска; valataškanden mina ičein ~n da rožaižen kibedij kündluzií (Pec) фольк. оболю свое да гладкое лицо горючими слезами; cp. siled.

tazot||tada, ~tab P Kj Pec, tazotada Ars y. разравнивать, приглаживать; t. püud ägehüü (P) разравнять поле бороной; kaiíiz sä sötai-tatoihudem, sugid i ~tiid minun šuukuižid hibusužid (Pec) фольк. дорогой ты мой, кормилец-батюшка, расчесывал и приглаживал ты мои шелковые волосы; t. pä (Kj) погладить по голове.

tazoituda, ~b Pec v. разглаживаться; nūgude ii ~goi minon ūukuižed hibusuded фольк. теперь не разглядятся мои шелковые волосы.

tažak, ~an Šim Päz s. увалень; ср. hago 3, kašbatin, kambič 2, kändimpu, savituk.

tat, ~an P Šim Sod s. отец; adivoicimoi ~es (P) я гостил у отца; ~ain t. (P) отец моего отца; jälgmāne poig ~an horomoihе jäb, ~amu (Sod) младший (букв. последний) сын остается в отцовском доме, с отцом; ср. bat; som, ristitata.

tatindam, ~an J s. отчим; ср. izindam.

taud, ~in P s. см. som, pask-, pä-.

tauf|pert Va s. зимняя изба.

taug, ~an P N, toug J Päz Š s. 1. шерстобойка (смычок для взбивания шерсти); viian sabičen ~au (P) шерсть я взбиваю шерстобойкой; 2. лук (для стрельбы); kiimte, ühcau veilou om kiimte, ühcad ~ad (P) фольк. у тридевяти братьев по тридевяти луков; ср. sabiloudēine.

tau|guh, ~khun P, tou|goh J L, tau|goh Ars s. толока, помочь; homen tegemai ~khun (P) завтра мы устроим толоку; ieta pert ~khou (J) сделать сруб дома толокой.

tauknasii|ne, ~žen P Vl, tauknasine Š a. толоконный; ~žed pirgad (P) пироги с толокном.

tauk|un, ~nan P Vg, toukun Krh Šim Š s. толокно; ~nan tehtas kagraspäi (P) толокно делают из овса; ср. toukundouh.

taut, ~an P, tout J Pk Šim, taut Št s. долото; riiguižed tehtas ~ou (J) отверстия делают долотом.

tauta|ta, ~b P, toutata J v. долбить долотом; t. riigud pardhe (P) выдолбить отверстия в бревне; ср. koktä 1.

tauv, ~en P, taiv J Sod Š 1. s. зима; ~üu (P) зимой; nīngost ~ed em mušta igas (J) такой зимы я за всю жизнь не припомню; 2. tauv- a. зимний (как первый компонент сложных слов); ~äiv (P) зимний день; som, südei-, sügüs-.

tauveli|ne, ~žen P, touveliine Šim a. зимний; t. soba (Šim) зимняя одежда; iühudad oma ~žed päivad (P) коротки зимние дни.

tauv|te P s. зимник (зимняя дорога).

tauv|vił P, talv|vił Päz s. зимнее руно (овечья шерсть весенней стрижки); t. osikahemb mi kezavil (Päz) зимнее руно более жесткое, чем летнее.

tavi, ~n P Šim Št s. чирок-свистунок; ~d tuudas kevadou, sid gó keza tervas iinneb (P) примета [когда] весной прилетят чирки, то скоро и лето наступит; ср. davic.

tavita|da, ~b P v. посвистывать (о чирке); tavi ~b чирок посвистывает.

te, ~n P-Št s. дорога; путь; pimed om, ii nägu ~d (P) темно, не видно дороги; mä ~spä šustund olon (Čr) я с дороги устал;

surō ~upä tuí (Čg) он пришел с дальней дороги; radan železnijā tē (Vg) я работаю на железной дороге; iähitta ~lrei (Š) посторониться; ◊ sen ~he восвояси; mä sen ~he! Kl убирайся восвояси!; com. keza-, rist-, tauv-, ümbär-, ümbärdus-.

tedai, ~gan I Št, tedā Sod s. 1. знаток, знающий; voip~jaks jo panda (Sod) [его] можно уже знатоком считать; 2. Р знать-харь.

tedan P Š вероятно, знать (1 л. ед. ч. от глагола teta употребляется как вводное слово); muzik duma,lb: t. gó saudatašt iia-iä hengis (P) фольк. мужик думает: знать, солдатика нет уже в живых; pän kibištab, t. haikerz (Š) голова болит, наверное угорел.

tedista||da, ~b P J Š u. узнавать; tariž t., omijk kodis (P) нужно узнать, дома ли он; t. verest (J) узнать новости (букв. свежего); ср. tundistada 1.

tedmata P adv. непредвиденно; t. tuuđihe adivod непредвиденно пришли гости.

tedmato||in, ~man P a. car. неизвестный; t. rad непредвиденная работа.

tedo||ta, ~dab Čg u. см. tedustada.

tedr, ~en P-Št s. тетерев; ~ed kevadou kimitas (P) тетерева весной токуют.

teduskö||tta, ~tab Krl u. см. tedustada.

tedusta||da, ~b Krl Ars u. разузнавать, разведывать; ~bad konájan ka kaiken täven i vardötas (Krl) как разузнают о медведе, так всю зиму и следят за ним; ср. tedota.

tegä||ta, ~dab Ars u. том. L tehta 1.; mamš ~z kürzaspä tuturuškažen фольк. старуха [быстроенько] свернула из блины трубочку.

tegenta, tehlob Š u. freq. L tehta; svadbaks tegentihē nizjníkad к свадьбе пекли булки.

tegeta||da, ~b P u. кастрировать; t. varz кастрировать жреца; ср. souvatada.

tegetoi||tta, ~tab P L Vil, tegezö||tta Krl, tegetiitta Š u. caus. L tehta 1, 2; t. sapkad (P) отдать шить сапоги; t. kezi (Vil) отдать овчину в выделку.

tegij, tehhán J L n. agent, L tehta 1; tehhad käveliba tehmas jouhtabid kivid (L) мастера приходили делать жернова; kerandesen tehhad (J) бондари.

tegmilne, ~zen Sod s. см. tego; heinan t. сенокос.

tego, ~n P-Št s. выделка; изготовление; antta nahk ~ho (Šim) отдать кожу в выделку; tedmata ka i bemblod ed ota ~ho (Šim) не умеючи, так не возьмешься и дугу сделать; com. hiinan-, käzi- tegoti||ž, ~sen Ars s. суев. болезнь от колдовства, наговора; com. vezi-.

tehta, tegeb P-Št v. 1. делать, изготавлять; заготовлять (сено); t. kirvezvarz (P) сделать топорище; t. bučhe vandhed (P) изготавливать обручи к бочке; toh lähteskandeb konz hijänä teges-kanded (Pec) береста начнет сходить тогда, когда начнешь заготовлять сено; mič t? (Š) что делать?; ср. panda 6; säta 1; 2. разделять, выделять (рыбу, тесто и т.п.); t. кала (P) разделать рыбу; nahknik nahkad tegeb (P) кожевник выделяет кожи; tahtaz gö libui, tariz t. (P) тесто уже поднялось, нужно разделать; 3. родить (о человеке и животных); hälle tariz pigä t. laps (Vg) она должна скоро родить; kesken lapsen tegi (J) она родила преждевременно; kaži tegi poigad (P) кошка родила котят; mičoi iehm tegi kaks vazašt (J) в прошлом году корова принесла двух телят; minun tehtes mama koí (Sod) родив меня, мама умерла; tataze ude nai itoižen akatke toizižen titren tegibad (Pec) отец снова женился, и от второй жены у них родилась вторая дочь; ср. sündutada, toda 2; 4. устраивать, организовывать; muštan kut endo skopun tegüüdihe (P) помню, как прежде сходку устраивали; t. tauguh (P) устроить толоку; tegiba hö svadban (P) устроили они свадьбу; 5. зажигать, разжигать; t. lämoi (P) зажечь свет; t. pažag (P) разжечь костер; t. nodj (Кл) сделать нодью; 6. impers. начинаться, подниматься (о ветре, метели и т.п.); tegi tuhmun (Št) поднялась метель; sän tegi (P) поднялась непогода; hallan tegi (J) подморозило; alodod tegi (Š) поднялись волны; vihman tegi (J) пошел дождь; 7. impers. появляться, образовываться (о прыщах, болячках и т.п.); kuhmun tegi (J) шишка вскочила; kelen tegi ki bedaks (P) язык заболел; rubi tegi (P) болячки вскочили; ◇ t. tora Pec устроить драку || t. hijm J породниться || tegob mei хочется; I tege mei naida (Vg) не хочется жениться; tegob mei kodihe mända (Št) хочется пойти домой || t. keiū P делать что-л. на словах; см. kei (tehta keiū) || t. kuurda Št закурить, свернуть цигарку || t. olnhan P завести миленка || t. karttad кричать "горько" (на свадьбе); svarbas rahvaz joba, tegeba karttad (Sod) на свадьбе люди пьют, кричат "горько".

tehtakse, tegesę P, tehtas J L Vil, tehtaze Vg Krl Sod, tehtaze Š v. refl. 1. делаться, становиться; mién teghe jüged (Sod) мне стало тяжело (о состоянии); sobad muglas haodusoič časud kuu-mé i tegesois pahoin puhtad (P) белье пропарится часа три в щелке и становится очень чистым; läm tegihe (Sod) тепло стало; händikhid voinan aigan tegihe ka роло ku лambhid (Krl) волков во время войны появилось [столько], что по двору как овцы бегали; 2. начинаться, наступать; tegihezoi lämäizéd päiväizéd (P) наступили теплые денечки; koumanded sutkad tegihezoi (P) наступили третий сутки; ehtkoine tegihe (J) начал вечер; sügus tegihe (Sod) наступила осень; läm tegihe (Sod) тепло стало; ср. tuuda 2; 3. перен. превращаться; sadat teghe händikahaks, a uk teghe kond-

jaks (Sod) фольк. солдат превратился в волка, а старик в медведя; сп. kätekse 3; 4. перен. притворяться, прикидываться; гебо teghe koljaks (Vg) фольк. лиса притворилась мертвой; noreks tegese (Sod) она молодится; сп. hiittakse 2; 5. перен. кончаться (сö словом kaik); kaik tegihe ieib (Vg) весь хлеб кончился; živatad kaik tegihe (Vg) весь скот пропал; 6. придется (в форме 3 л. ед. ч.); mina rodnus l a d v h a, a emboi teta, kuna kouda tegese (L) я родилась в Ладве, а не знаю, где придется умереть; tegese vuu päc tehta (L) придется еще печку сделать; сп. tuuda 3; ◇ aig tegese пора; tat da mam sanutas: "aig tegese naida" (P) отец и мать говорят: "Пора жениться".

tejaline, ~žen Sod s., s. см. tijalahiine; joksiba kaks joged - mejaline i t. бежали две реки - наша и ваша.

telkeskust Sod s. см. perelesk.

тэлла, ~an J s. каток для перекатывания бревен; ~idme raged turutadas vedhe по катку бревна скатывают в воду.

teleg, ~an P-Št s. телега; ajada ~au (P) ехать на телеге; com. here-.

teleg|regi P J Šim s. воз (груженая телега); panin touden ~rege havadoid (Šim) я наложил полный воз мешков.

teii, ~un Kl Kask s. 1. сиденье на корме лодки; kända t.-se, märg om, se poí om kuivemb (Kl) переверни сиденье-то, мокрое оно, та сторона суша; 2. см. kokar; kruusi iihä ~il (Kl) раскроши [вареное] мясо в долбленке; 3. доска, на которой чистят рыбу.

telusta|da, ~b P-Št v. мешать, быть помехой; ala telusta miiní rates (P) не мешай мне во время работы; pane sapkad, kus ii ~gii (Š) поставь сапоги [там], где они не мешают.

tembai|ta, ~dab P, tembeita J Vil Rec Š v. том, выдернуть, выхватить; подбросить; t. oig vedespäi (Rec) выдернуть удочку из воды; t. üiahaks (P) подбросить вверх.

tembuta|da, ~b P J v. выдергивать, выхватывать; подбрасывать; tembutin kalad touden kašin (J) я наловил (букв. натаскал) рыбы полный кошель; hän vaise ~b snapud hazghä (P) он только подбрасывает снопы в зарод.

ten|ehtan P, ten|ehtou Šim adv. сегодня вечером; t. mina tänen kalatamha (Šim) сегодня вечером я пойду ловить рыбу.

ten|katkäda|l Sod s. пурпурка (птица); väged iindüne, t. iendlob, ten|katkäda|b примета белая птичка, пурпурка, летает - начнет-ся распутница (букв. дорогу сломает).

tepiline, ~žen Sod, topine Š s. мочалка; pestäze kilibetis ~zū (Sod) мыться в бане мочалкой; сп. hozg.

tepilik, ~on Kask s. булка; сп. mäkuusk.

tepilik|pada Kask s. горшок для пшеничного (белого) теста.

I tera, ~n P-Št s. 1. острие, лезвие; kirvhen t. (P) лезвие топора; vijan t. (P) лезвие ножа; 2. налив (о злаках); ~n

panęb liibha (J) хлеба пошли в налив; com. kirves-, päi-, sari-.

II tera, ~n P L J Š s. полотнище (ткани); poikhez ~ha (L) поперек полотнища; pitkin ~ha (L) вдоль полотнища; poikuumad ~d (J) два с половиной полотнища (в ширину); levedutt om koume ~d (Š) ширины три полотнища.

-teraine P, -tereine J Št a. состоящий из стольких-то полотнищ (как второй компонент сложных слов); koimteraine ema (J) нижняя часть сорочки [сшита] из трех полотнищ; nälteraine sijahavad (P) постельник [сшит] из четырех полотнищ.

terakallz, ~han P J a. налившийся (о злаках); t. kagr (P) налившийся овес; t. tähk (J) налившийся колос.

terask, ~on J s. нож без черенка; com. viič-.

terau, ~van P, terou J Pk, terav Š a. 1. острый (способный резать, колоть и т.п.); t. kirvez (P) острый топор; t. viič (Š) острый нож; ~vad hamphad (P) острые зубы; ср. bretki; 2. см. nügu; t. siibaz (Š) заостренный кол; ◇ t. siimalę с острым зрением; necę ristit om t. siimalę (Pk) у этого человека острое зрение.

terauzoit|ta, ~ab P y. заострить, наточить (лезвие); t. liituuk наточить косу; t. kali заострить палку; ср. nügutada.

teravas P J Šim Št adv. скоро; быстро; t. líinéeb akałę kahesakime vot (Šim) скоро старухе исполнится восемьдесят лет; t. sóda (Št) быстро есть; mä käu teramba (P) иди, сходи быстрее; ср. heredas, hotkas, лозгом, pígei, pǖstas,トイžhēpä, äkkid.

teravasti P adv. быстренько; to t. vet принеси быстренько воды.

teraveidesti Š adv. см. teravasti.

teravütte Šim: necen t. так быстро; necen t. tulid так быстро ты пришел.

terv, ~an P-Št s. смола; kurđä ~ad (P) гнать смолу; mä si-ga radoin ~ā (Sod) я там работал на перегонке смолы.

tervak|az, ~ahad P Vg Sod s. смолистый; t. hotg (P) смолистая сосна; ~had kandod (Vg) смолистые пни; kolos hänou putui pordhazo ~ahazo (P) фольк. калоша ее пристала к насыпанному крыльцу; ср. tervasiine.

tervas|hein Sod s. бот. смолевка (Silene); ср. terväzed.

tervaslilne, ~žen P Vg Š a. см. tervakaz; ~žed hāgod (Vg) смолистые дрова.

tervas|kand Sod Šim s. смолистый пень.

tervas|katil Šim s. котел, в котором варят смолу.

tervas|käzn J s. чага (грибной нарост на березе); ср. käzn, pakka 1.

tervas|puik J Pec s. смолистая лучина; t. virigandeb teramba (J) смолистая лучина разгорается быстрее.

tervastalda, ~b P v. запачкать смолой; t. käded запачкать руки смолой.

tervalz, ~sen Sod s. смолье; ◇ ajöda ~sō лучить рыбу.

tervazed Sod s. pl. см. tervashein.

tervillata, ~dab P-Št v. смолить; taríz t. лаč, vodač (P) надо просмолить бочку, течет; t. veneh (Š) смолить лодку.

tervileh, ~hen P J Šim Š, tervez Vg a. здоровый; t. ristit (P) здоровый человек; kezan olin t. (J) все лето я был здоров.

tervehtala, ~b P J Šim Sod Š v. поцеловать; ср. čoksáta, čukoida, mučkeita, tükoida.

tervehtaldakse, ~se P v. refl. поцеловаться; ср. čukoidas.

tervehtoudakse, ~elese P v. refl. freq. целоваться; ср. mučkitüudase.

tervheks J Šim adv. см. tervhenn.

tervhelaze P adv. здорово (ответ на приветствие); ср. tervhenn.

tervhenn P J Št adv. здравствуй(те), здорово; t. elad (P)-jik eiad (J) здравствуй [приветствие]; t. t. (P) здравствуй, здравствуй [ответ на приветствие]; t. säta (Št) поздороваться; tulí kodihe, t. säd mamačke i batačke (Št) пришел он домой, поздоровался с матерью и отцом; ср. čorom, zdrovo.

tervhuleded P J s. pl.: sanuda ~zid передать привет, поклон; sano ~zid (J) передай привет; ~zid äjan käskiba sanuda (P) просили передать большой привет (букв. много приветов); ср. čolomitjad, päkumarduz.

tervhuzz, ~den P J Krl Št s. здоровье; hänou ~t iie, ka paksus čiberehtib (P) у него плохое здоровье (букв. нет здоровья), потому часто болеет; ◇ ~des! за здоровье!; molidieide ~des! (Št) за здоровье молодых!

tervneida, ~b Krl v. выздоравливать; larp íäzui da nügünd tervenen ребенок болел, да теперь выздоровел; ср. spraudakse.

tervomaiz, ~sen Vg s. трещина на стволе хвойного дерева, откуда вытекает смола; hoηgan bokas t., ~spä terv joksob на стволе юсны трещина, из трещины течет смола.

tesar, ~an P J Pk Sod Š, tesar Šim s. перекресток дорог; распутье; sündumas kundoutas ~sarois (J) в святки гадают (букв. слушают) на перекрестках дорог; ср. ristte.

tesaroikaiz, ~han P a. со множеством развилок (о дороге); t. te, ала segoi на дороге много развилок, не заблудись.

teta, tēdab P-Št v. 1. знать; уметь; jo-sę sina et teda, kus eian? (J) неужели ты не знаешь, где я живу?; tēdan mända imma hänteta (Pr) и без него знаю, [как] идти; hö nešen ristitun ottihe, a hän ei teda pagista (Št) взяли они этого человека, а он говорить не умеет; 2. понимать, разбираться; hän tēdab ümbri heböz (Vg) он разбирается в лошадях; t. kirhä (J) знать грамоту, быть

грамотным; ср. elgeta; 3. признавать, верить (в бога, чертей и т.п.); jumalaahiine mež, jumalan tedab (J) верующий человек, в бога верит; hän pahin dūmalan tedap (Kj) он очень верующий; endo mēsa, ukoid tétihe pahoín (P) раньше в лесах очень верили.

tetlab, ~pan J Šim a. известный; t. ombilij, comin ombieb (J) он известный портной, хорошо шьет; ср. tetpeine.

tetes Šim J adv. 1. явно; зная; maksoi ken piituu, ken t. (Šim) кто платил украдкой, кто явно; 2. умело; pācid panda tariz t. (J) печи класть нужно умело.

tetpas Šim adv. сознательно, заведомо зная; piituu tegi, t. misę mina la, in украдкой он сделал, заведомо зная, что буду ругать.

tetpa Sod adv. известно; minān nece om t. мне это известно.

tetpleine, ~ast J Šim, teträne Ars a. см. tetab; t. mež deruunas (J) он известный человек в деревне.

telver, ~en P Šim Päz Ars s. обочина дороги; ~veres kazvab pedai (Päz) на обочине дороги растет сосна; te om redukaz, astu ~vertme (P) дорога грязная, иди по обочине; ср. dorogver.

I tihed, ~an P-št a. густой, частый; t. мес (P) густой лес; t. barbik (P) частый кустарник; istte mi rüunembaizhe ~aha koiv-huižehé, mi ailembaizelö oksaizelö (Pec) фольк. садись на самую крайнюю густую березоньку, на самую нижнюю веточку; ср. paks, saged 1.

II tihed P J s. pl. мошара; t. södas sihessai, miše süumad turzotab (P) мошара так накусает, что глаза распухают; ср. puut-teine.

tiheita, ~neb P v. становится чаще (о лесе); migo vot barbik ~neb с каждым годом кустарник становится чаще.

tihmak, ~on N s. изморось; ~os, konz henoine vihmaine vihmub, kala paremba kokib в изморось, когда идет мелкий дождичек, рыба лучше клюет; ср. sumeg.

tijalahiine, ~žen Vił Šim a., s. вашенский (из ваших краев); hän t., tijourei meheli ottut (Šim) она вашенская, от вас замуж взята; ср. tejalne.

tijalassiks P adv. по-вашему, по-вашенски; en mahta pagista t. я не умею говорить по-вашему.

tik, ~an P Pec Sod, tikk Š s. дятел; t. pun kokib kokšuu (P) дятел клювом долбит дерево; kassub ku t. (Š) смотрит как дятел (= уставился); ср. kärg.

tik, ~an P s.: ~au väta см. čik.

tikahtuilla, ~b Kask v. закатываться (о солнце); peiveine do ~mas солнце вот-вот закатится.

tiketailla, ~b P, tikutada J Pec, tikitada Š v. descr. 1. тикать (о часах); časud ~das (J) часы тикают; ср. tiltitada;

2. долбить клювом (о дятле); **tik** pertin soumha ~b nökau (Fes) дятел долбит клювом угол дома.

**tikital|kad** P s. pl. барабанные (пастушки) палочки; barabań-dä ~koii барабанить палочками.

**tiks**, ~un P Päz s. трут; koivuizen kännan pidetas tiglas kuž nedalid, kuivatas i tegese t. (Päz) березовый гриб грутовик выдерживают в щелке шесть недель, высушивают, и получается трут.

**tīng**, ~un Kask s. клин; panda lavaaha t. вбить в пол клин.

**tinkie|lla|ta**, ~dab v. см. tūukaita.

**tinki|ta**, ~ub v. см. tūukita.

**tinkutal|da**, ~b Kl v. caus. накапать; t. lavaie vet накапать на пол воды.

**tilli|ne**, ~žen Vil s. колокольчик; ср. keloine.

**tillita|da**, ~b Vil v. descr. звонить, позванивать (колокольчиком, звонком); tiliita, misę dorogan anttaiz (Vil) звони звонком [велосипеда], чтобы посторонились.

**tilita|da**, ~b Vg v. descr. см. tiketada 1.

**tin**, ~an P-Št s. олово; свинец; kataida ~aspäi drobid (P) катать дробь из свинца; vänada t. (P) лить свинец (при гадании); kohendan samvaran ~ou (J) я починю самовар оловом.

**tinā|ne**, ~žen Sod a. см. tinasiine.

**tinasiij|ne**, ~žen P J a. оловянный; свинцовий; t. drob (J) свинцовая дробь.

**tineh**, ~en P J, **tiineh Š a.** стельная, жеребая и т.д. (о животных); iehm om t., teravas kandab (P) корова стельная, скоро отелится; t. hebo (J) жеребая кобыла; t. lambaz (P) суягная овца.

**tinehtu|da**, ~b P v. обгуляться (о животных); iehm ~i корова обгулялась; lambaz ~i овца обгулялась; ср. ajuqtakse 2, ottakse 3.

**tiŋ|kta**, ~gab Sod v. descr. тенькать (о птице); iinduiné ~gab птичка тенькает.

**tipita|da**, ~b P Kj v. descr. семенить, идти мелким шагом; ~b astta kuti kana (P) семенит как курица; ср. korotada, sipsitada.

**tipp**, ~un Šim s. капля; t. vet капля воды; ср. kappai.

**tippah|tada**, ~tab Vil Päz v. том. калнуть; vet ~t lavaale (Päz) вода калнула на пол.

**tippe|ta**, ~dab Šim v. пятнать (в игре в пятнашки); mina ~žin, sinä sabuta я запятнал, ты догоняй.

**tippu|da**, ~b J Päz Šim v. капать; tulí keväz, katusispäi ~škanz (J) пришла весна, с крыш начало капать; kiŋgit kiven muga, eskei veži ~škanz (Šim) фольк. он так скжал камень, что вода закапала; ср. čirkistada, tūukta, vaigatada.

tippui||ne, ~žen Päz s. dem. капля, капелька; ūks t. tippaht одна капелька капнула.

tipputa||da, ~b Pk v. caus. t. tippuda; t. kapít silmha накапать капель в глаз; zavodí jo t., teravas vihmuškab уже начало накрапывать, скоро пойдет дождь.

tiri||ne, ~žen Rec s. крачка (птица); t. repempr ka jagad крачка меньше чайки.

tir||ta, ~ab P Vl, terpta J Krh Št v. терпеть; натерпеться; reboin nägin, emboin t. - ambuin (Vl) увидел я лису, не мог стерпеть - выстрелил; t. gorad (P) натерпеться горя; ukk ei vəinu t. i sanub sandatale... (Št) фольк. старик не смог стерпеть и говорит солдату...

tiäi||ne, ~žen L s. снегирь; ср. käbetkubūne, zorálinduine, viuluind.

tobg, ~an P, tobj, tobn J a. большой; sinä tegitoi jo t. (J) ты стал уже большой; ūks laps om pen, a toine ~emb (P) один ребенок маленький, другой побольше; kacun ka metrad ~emb mugoiné houkkili (J) смотрю, так щука больше метра [длиной]; ср. sur.

tobgimalaz Šim adv. чаще всего, обычно; главным образом; roukatas pertin t. mugoman, kudamū akou mužik kūnu арендуют (для посиделок) обычно такой дом, где у женщины муж умер; ср. tobneba.

tobmad Päz s. pl. большая часть чего-л.; t. püudon rahnoin, väheine jäi большую часть поля я сжал, немного осталось.

tobmälaze Vg adv. совсем, совершенно; t. tāz puzu bolad совсем полная корзина ягод; ср. ani 2.

tob||min, ~man Vg Sod s. старший над кем-л.; старейшина; kaikiden pä t. (Vg) старший над всеми; panda ~mihie (~maks) (Sod) поставить старшим (председателем).

tobmō||ta, ~čeb Sod v. см. vanhamboita; ižandaks pandut ka ~čeb поставлен хозяином, так он хозяйствует; pertis ma lapsit, ~čen в избе я верховому детьми.

tobmu||z, ~sen Ars s. старшинство, власть; heiden t. iganzę oí всегда (букв. век) было их старшинство; ср. vanhambuž.

tobnemba L adv. см. tobgimalaz; sobad piíiba t. liibaŋke aitas одежду держали чаще всего вместе с зерном в амбаре.

tobne||ta J L, tobjeta Šim v. 1. (3 pers. ~ndab) делать больше, увеличивать; t. tariz verei, pen om (J) нужно сделать дверь больше, мала; 2. (3 pers. ~nēb) становиться больше, увеличиваться; siid lapsat, ~skathe... (L) потом дети стали взросльть...; ср. sureta.

toč||ta, ~čib Š v. наваждать (внушать "злой силой" соблазн, обман и т.п.); meccine toččib! дьявольское наваждение!; impers. toččib sindēi! наваждает тебя!

toda, tob P-Št v. 1. принести; t. vet (P) принести воды; toin burakon bolad (Š) я принес корину ягод; toske puhtaz käzipaik (Š) принеси-ка чистое полотенце; 2.принести, родить (о животных); kaz̄itoi poigid (Š) кошка родила котят; ср. tehta 3.

todeks P J Šim Š adv. всерьез; sanoini loks, a hän ot t. (P) я пошутил, а он принял всерьез; ani t. läü (J) он всерьез удаил; ср. natodei, todest.

todesiijne, ~žen P J, todhiijne Šim a, настоящий; хорошо сделанный, качественный; ~žen kirvezvarden pani (J) настоящее топорище он вставил; sanuiba ii mahta venehed tehta, a hän ~žen venehen tegi (Šim) сказали - он не умеет лодок делать, а он настоящую лодку сделал; ср. tozíne.

todest J adv. см. todeks; nécen mina t. sanun это я всерьез говорю; mina kelaatin, a hän oti t. я солгал, а он принял за правду.

toh, ~en P Pk Päz, tohi Sod Š s. береста; ~espäi tehtihe mersjäid, puzud, stupnäd (P) из бересты делали кошели, корзины, ступни; ~en ottas kezau (P) бересту берут летом; toht ottas da virittadas kasken (Päz) берут бересту и поджигают подсеку; см. kuvaldiš-, ligö-.

tohesiijne, ~žen P a, берестяной; t. mers берестяной кошель; ср. tohne.

tohkera P s. клубок бересты.

tohkärpisk P J s. рваный, сморщившийся кусок бересты; ср. tohräpisk, tohräb.

tohleptane LVHA s. см. tohlaip.

toholo-so LVHA s. ровное болото.

tohläip P, tohleip Päz s. кусок бересты; ср. tohleptane.

tohne, ~žen Pk Vil Sod a, см. tohesiijne; t. puzu (Pk) берестяная корзина; t. leip (Vil) см. tohlaip.

tohräb Sod s. см. tohkärpisk.

tohräpisk P s. см. tohkärpisk; koivijžes kandospäi t. oli gänu (P) от березового пня оставался кусок бересты.

tohsarg P s. полоска бересты.

tohturtik Vär s. свернутая береста.

tohuskandeine J s. огарок свечи.

tohusult, ~den Sod s. dem. ↳ tohuz; minun t. ülähän, ka si-nej minä vanhembi linen примета если моя свечка выше (при венчании), так я буду верховодить.

tohuzz, ~sen P J Sod Š s. свеча; viritada t. (P) зажечь свечу; ~sed edou väletihe lambazrazvaspäi (P) раньше свечи лили из бараньего сала.

toimečită, ~ib Päz Šim v. см. toimetada; edahan mi-se kubaidab, ii sa t. živat ili ristit (Päz) вдалеке что-то движется, не разобрать, животное или человек.

toimetada, ~b P J N v. понимать, разбираться; t. pagin (P) понимать разговор; emboi mä t. tost keit (N) не могу я понять

чужой (букв. другой) язык; *segoiní*, en ~nd kuna lähtta (J) заблудился я, не знаю, куда выйти; ср. *elgeta*.

toimita||da, ~ab Pr y.: t. *kangaz* готовить пряжу для тканья.

toi||ne, ~žen P-Št 1. num. второй; t. *voz mänoškanz* (P) второй год пошел; 2. 1) pron. indef. друг друга, друг к другу и т.д. (в сочетании с различными падежами этого же слова); тб t. *toišhe kaiken kävelom* (P) мы все время ходим друг к другу; *santu-da* t. *toiže|le* (Š) сказать друг другу; 2) pron. indef. другой, иной; один из двух (один-другой); *gostincoiks pandihe kuivatut geršiižen*, a *tošt kalaad i|\_pandud* (P) *суев.* в приношение [лемешу] клали сущеного ерша, другой рыбы не клали; *uk naili ~žo* (Krl) старик женился на другой; t. *siga om orac*, t. *emač* (J) одна из свиней - боров, другая - самка; 3. a. следующий; ~žuu päiväu läksin, *doidin gärvelosai* (P) пошел я на следующий день, дошел до озера; ~žuu vodu hän tulí kodihe (P) на следующий год он приехал домой; ⌈ t. *poí Št*, t. *čura Vär* бес, черт; *hane|e* t. *poí sanub:* ала *hondu* (Št) *фольк.* бес ему говорит: не беспокойся; *ku ristit ~žen rolen gäigelen ru|geb*, ka *segoib mecha* (Šim) *проверь* когда человек наступит на след беса, то он заблудится в лесу.

toine, i||tte, ~ččen P, toinevuitte Páz a. иначе, иной; не такой; *sinaiž om rusked paik*, a *minain om t.* (P) у тебя красный платок, а у меня не такой.

toižalí Šim adv. другим путем; другой дорогой; *pageta* t. убежать другим путем.

toižet||ada, ~ab Sod y. заменить, сменить; t. *žerdid aidha* заменить жерди в изгороди; ~iba pretsedate|an kolhozas сменили председателя колхоза.

toižepä Vg adv. см. *teravas*; *astun* t. иду быстро; *mä tu|en* t. я скоро приду.

toiži, iččin, toiži, iččiks P, toiževuicín N adv. см. *toižjn.*

toižjn P Krb adv. по-другому, иначе; *mejau* t. *pagistas* (Krb) у нас иначе говорят; *omblin paidan* t., en *muga*, kut *mamaain kask* (P) я сшила рубашку иначе, не так, как мать велела; ср. *erasüten*, *erizj* 2, *toižuten*, *tōžuci*.

toižo LVHA adv. снова.

toižuten Vg adv. см. *toižjn*; *nügüt* t. *sobiso* теперь иначе одеваются.

toivot||ada, ~ab J N Krl Sod y. 1. обещать, сулить; ~in ka *tegen* (J) обещал, так сделал; *kažj pezeše*, *adivoíd ~ab* (N) примета кошка моется - гостей сулит; *kaña karkatab*, *munan ~ab* (Krl) курица кудахчет - яйцо сулит; *toivoi ~ab*, a *varoi varastab* (J) псл. Тойвой обещает, а Варой ждет (= обещанного три года ждут); ср. *suidä*; 2. обещать (давать обет); *vederistmiden tāvō ~eliba kūip-täze* (Krl) в крещенье зимой давали обет искупаться в проруби.

toivota||das, ~se J v. refl. см. toivotada 1; t. tunda обещать приехать; ср. suidäksə.

toj||āne, ~žen Sod s. плата за доставку; ~ašt andāspad vä-häžen заплатили бы они немного за доставку.

tok||ata, ~tab P J v. 1. подпереть; tugou t. kego, ika latk-tob (J) подпорой подпереть стог, а то упадет; ср. tügeta 1; 2. см. tokatakse; mürk jougas ~tab lumhe (J) крутой полоз упирается в снег.

tok||atakse, ~adase P, tokatas J v. refl. упираться; опираться; t. gäugoile (P) упереться ногами; t. künambrusele (J) облокотиться; ср. tügetakse.

tokui||da, ~b P J Pec v. 1. см. kimdä 1; 2. перен. веселиться, гулять; prihad i níjcced ~das vatagou (J) парни и девушки веселятся вместе; siá kargaitas da pajatadas, ~das (Pec) потом пляшут, поют, гуляют; 3. VVV хозяйничать на одном месте.

tolā||ta, ~dab Sod v. mom. L toda; t. vet быстро принести воды.

tom, ~en P Kj Vił Sod s. черемуха (дерево); ~Id mejā vähä, ~ed kazvaba pahemba mustiile maiile (Sod) черемухи у нас мало, черемуха больше растет на черноземной почве.

tomai||ne, ~žen P, tomeine J Š s. гостинец; paštta robiikiid ~žeks (P) испечь калиток для гостинца; som. ganišan-.

tomar, ~an P s. стрела лука (для стрельбы); ~an tehtas kädgespäi стрелу лука делают из можжевельника.

tomarom J Vił Päz adv.: t. josta (Vił) бежать сломя голову.

tombai P, tombei J Š, tomba Sod adv. давеча, некоторое время тому назад; t. necen gö kirgitid (P) это ты уже давеча записала; ср. tantoi.

tombai||ne, ~žen P, tombeij||ne J Š a. тогдашний; давешний: muštadik ~žen paginan? (Š) ты помнишь давешний разговор?; ср. tantoine.

tomesiij||ne, ~žen P Š a. черемуховый; ~žed bembvod (P) черемуховые дуги; ср. tomne.

tomič, ~an Vił Sod, tomac Š s. см. tomičaine.

tomičai||ne, ~žen P, tomiceine J Šim s. dem. ягода черемухи; miroi oïi äi tomičast (P) в прошлом году было много черемухи.

tomist, ~on Päz s. см. tomžom.

tomital||da, ~n Kj Sod v. томить (выдерживать в определенных условиях для получения нужных качеств); idun ~n havados, siá pä-čiie ievitan (Kj) проросшее зерно томлю в мешке, потом разложу на печке; t. olut (Sod) томить пиво.

tom||ne, ~žen L a. см. tomesiijne.

tomatal||da, ~b J Vg Št v. звать, приглашать (для совместного действия); t. kodhe (Vg) позвать домой; t. mända ühtes mecha (J)

пригласить пойти вместе в лес; pidap<sub>t.</sub> sused bošha (Št) нужно позвать соседа за ягодами; ср. kucta 1.

tomotes, ~en J s. приглашение; iče hän iči tume, ~en varastab сам он не придет, ждет приглашения.

tomžom, ~en P J Vil s. черемушник, черемуховые заросли; vuoktan änikod om ~as (Vil) белым-бело цвета в черемушнике; ср. tomist.

tomu, ~n P s. пыль; kaikjalę istusę t. везде садится пыль; ср. pölu, tuhu.

tomuka||z, ~han P a. пыльный; t. te, vihmad iile пыльная дорога, дождя нет; ср. pölkaz, tuhukaz.

tomusta||da, ~b P y. пылить; ala tomusta pertis не пыли в доме; ср. huhotada, pölustada, tuhēidoitta 1, tuhustada.

tomustu||da, ~b P y. refl. пылиться; tedme oli pahoin äj to mud, mina kaik ~in на дороге было много пыли, и я весь запылился; ср. pölustuda, tuhustuda.

tomu||t, ~den P s. dem. пылинка.

ton||ktaze, ~gię KI v. refl. рыться; siga ~gię olges свинья роется в соломе; ср. roidakse.

top, ~un Š s. мочалка; lavan pestes t. тряпка для мытья пола; ср. hogz.

topar||pada P s. ирон. глупец.

tophik||az, ~han Päz, tuphikaz Vg Sod a. 1. кочковатый; t. nít (Päz) кочковатая почня; ср. mäthikaz; 2. с кистями, с бахромой; t. vö (Sod) пояс с кистями.

topmač, ~un Päz s. 1. см. petkloine; 2. см. tučmar.

top||paz, ~han J, top||az Päz, tup||az Sod Vg s. 1. кочка; ühtes ~has poimin robhen bolad (J) на одной кочке я собрал туесок ягод; mäthistos hein kazvab ~hií (Sod) в кочкарнике трава растет пучками; ~han iužzin marjoid (J) я нашел ягодную кочку; ср. hii-penzas, mätaz; 2. гроздь; кисть; pihláč kazvab ~hií (J) рябина растет гроздьями; 3. перен. пучок (волос); hibusít t. keratut akou (Päz) у женщины волосы собраны в пучок; ср. kokusk; 4. перен. кисть, помпон; ~had omboutas vöhö (Vg) кисти пришивают к поясу.

topr, ~an P s. кушанье из толокна; ~an téhtas muga: vilihu vedhe pandas solad i tauknad кушанье из толокна готовят так: в холодной воде замешивают толокно с солью.

tops||ta, ~ib J Vil Krh Päz Sod, topsta Mt Št v. 1. топтать, трамбовать; t. lunt, téhta tropaine (J) утрамбовать снег, сделать тропинку; kahtekesken pandas kegon, üks andlob, tjiñe sabrasijal ~ib (Krh) стог ставят вдвоем, один подает, а второй топчет стог; t. dougeil (Št) растаптывать ногами; kondjad ani raho ~iba kagran (Sod) медведи очень сильно помяли овес; kaite, eka ~in (Sod) берегись, а то раздавлю; ср. peksta 2; 2. см. kandustada.

tops||tāze, ~ise Sod v. refl. топтаться; ajoimā siie tahołę, miš kondī ~ihę мы поехали на то место, где медведь топтался.

tor||a, ~an P-Št s. 1. драка; mända ~ha (Vg) лезть в драку; 2. скора, ругань; en kehta kundōda téiden ~ad (Vg) не хочу слушать вашей ругани; пр. rid.

torač, ~un Š s. см. torakukoi.

tora|kukoi P J Vił, tora|kuk Sod, tora|kukii Š s. ирон. драчун; ср. I čihak 2, toričmūg.

toranik, ~an J Sod s. см. torakukoi; участник драки.

tora||ta, ~dab P-Št v. 1. драться; koir kažidme ~tas (P) кошка с собакой дерутся; 2. Vg Sod скориться, ругаться; mamš goiu ~dab: "sä minun tütren hondón opendad" (Vg) фольк. старуха все ругается: "Ты мою dochь плохо учишь"; ср. laidakse, ridełta.

torb, ~an P J s. холщовый мешок, торба (для кормления лошадей и других целей); ~aspäi hebo söttas, miše güväine iij kadois (J) из торбы кормят лошадь, чтобы [ни одно] зернышко не потерялось; ~ha pandas kalan, konz ongitadas (P) в торбу кладут рыбу, когда удят; ср. pajušnik.

torega||ta, ~ndeb P L Š v. разодраться.

tor||eh, ~hen P, tor||ez Kj Krh Sod Š a. 1. сырой (недопеченный); ~hēd iibad päcišpäi hiitín (P) я вынула из почки сырье хлебы; 2. сырой, влажный; sobad oma vüu ~hēd, laske kuidas (P) белье еще влажное, пусть подсохнет; čicikod kazvaba ~hemblé tahoile (Sod) черная смородина растет в более сырых местах; heinän rāmei šompiuhe, hot kuiv, hot t. (Krh) сено мы ставим на вешала хоть [оно] сухое, хоть сырое; t. sä (Kj) сырая погода; ср. märg, neps, vedekaz 1.

torehtulla, ~b P, torestulla J Š v. отсыреть; kagr oíi märgäs sijas, ~i (P) овес был в сыром месте, отсырел; hiin ~i (J) сено отсырело.

toreidoit||ta, ~ab Páz, torazö||tta Sod Vg v. caus. L toreita 2; t. ajada (Páz) ехать с грохотом; tik ~ab kuifha hapha (Sod) дятел барабанит по сухой осине; ср. lauhtuda 1, nepstuda, näreh-tuda.

torei||ta, ~dab J Páz, torā||ta Vg v. descr. 1. см. torskta; jouhtab kivi ~dab, keskhe kivut putui (J) жернов скрипит, камешек попал внутрь; 2. грохотать; барабанить; ken-se ajab tedme, teleg ~dab (Páz) кто-то едет по дороге, телега грохочет; toroilind ~dab doubū (Vg) черный дятел барабанит клювом; ср. güraita, taraita.

torgovan, ~an P Čg s. купец, торговец; eli endo bahat t. ... (P) жил когда-то богатый купец...

torgovi||i, ~jan Pec Sod a. покупной (не домашний); kudón verkon ~jas latgaspā (Sod) я связал сеть из покупных ниток.

torgui|da, ~b P Šim y. 1. торговать, продавать; loukas ~das gõuhuu (Šim) в магазине торгуют мукой; vot hõ ~tas vodon, ~tas toïzen... (P) вот они торгуют год, торгуют другой... ср. mödä; 2. быть открытым, работать (о магазине); tämbei louk-së ~b?(Šim) сегодня магазин-то работает?

torhehk, ~on P Krb Š a. moder. сырватый; t. iílo (P) сырватый хлеб; ~on hiijnan panin satho (Š) я поставил в копну сырватое сено; ср. märgatab, nepsakaz, torhenpolhe.

torhek|az, ~han J a. moder. см. torhehk; hiijn vuu t., iis sa sabrha panda сено еще сырватое, нельзя ставить в стог.

torhembahk, ~on P Krb Š a. moder. более сырватый; hebosut kazdas ~oižjle tahoile (Krb) повилика растет в более сырых местах.

torhen|polhe P a. см. torhehk.

toric|hiin Krb s. бот. торица полевая (Spergula); t. kazvab kagrha торица растет в овсе.

toric|mug Vg s. см. torakukoi; mä teile ozutan ~mugöle я вам покажу, драчунам.

torki|ta, ~ceb Krl y. см. torkutada; кала ezmä ~českandob, eska kokadab рыба сначала начнет дергать [наживку], а потом клюнет.

torkuta|da, ~b Krb y. дергать, клевать (о рыбе); кала ~b рыба клюет.

torni|das, ~še J v. refl. стукнуться, ткнуться; кала ~hes verho рыба ткнулась в сеть.

torokan, ~an P Vl s. 1. таракан; ср. brusak; 2. перен. Vl зажим для волос.

toro|lind Sod Vg s. см. kärg; t. ku pitkha toradab, ristan kezad I íine (Vg) примета если черный дятел долго барабанит, то лето не скоро наступит.

torop, ~an P s. 1. страх, испуг; ~aspäi čut ii südäimed havgenugoi от страха чуть сердце не лопнуло; kaži toropihe, da kondgaloo modolo hüpähtabgi ~as-së фольк, кошка испугалась, да с испугу-то медведю на морду прыгнула; ср. pölgästus; 2. пугало; tehta zagardoho t. сделать пугало в огород; sätaksë ~aks одеться как пугало; ср. pöigöitez.

torop|tä, ~ib P v. пугать; t. kana zagardospäi вспугнуть курицу из огорода; ср. pölgästoitta.

torop|täksë, ~ise P v. refl. пугаться; muga ~imoi, eskai hüpähtin я так испугался, что даже подпрыгнул; kaži sigäupäi hu-rahatab üräidustme, händikaz ~ihe da göksti uldmaha фольк. кот как прыгнет оттуда с рычаньем, волк испугался да наутек; ср. pölgästuda.

torp, ~an J Krh s. форель; t. ojeizis elab, kus viiu vezi (J) форель живет в ручьях, где вода холодная.

torskah|tada, ~tab P J v. тот. скатиться, проехаться; т. aŋt-haks (P) скатиться вниз; libed oli, laŋksin da ~tín jadme (J) сколько было, я упал и проехался по льду; ср. hizahtada, turah-tada.

torsk|ta, ~ab J v. descr. скрипеть, дребезжать, задевая за что-л.; oksan pilimei, riла ~ab сук пилим , пила дребезжит; ср. torgita 1.

tor|ta, ~dab J Päz Krh Sod Š v. трубить (напр., в рожок); paimen ~dab torfhe (Päz) пастух трубит в рожок.

tortota|da, ~b J v. descr. кудахтать; kana ~b - munan tob курица кудахчет - яйцо снесет; ср. kakatada.

tortotel|das, ~ese J v. refl. см. tortotada; kana ~ese курица кудахчет.

torv, ~en P J Pk Š, tord Sod s. пастущий рожок; paimnen ~en tehtas sarvespäi i tohespäi (P) пастущий рожок делают из рога и бересты; paimen torho tordab (Sod) пастух трубит в рожок; ср. lutt.

torvik, ~on P J Sod Š s. вышка, на которую наматывается пряжа с воробов ; kerđa laŋg ~olę (P) перемотать пряжу на вышку; ср. touk, turik.

torvik|nena V<sub>1</sub> s. ирон. большеносый; t. priha большеносый парень.

torvu|t, ~den Päz, torvutt Š s. dem. см. torv.

toskerdan Krh adv. см. tosti; ezmēicēn kerdan hārgamei, hu-bemban otamei, t. go otad hūvemban, koumandēn völ hūvemban первый раз прочешем [лен], получается (букв. берем) неважное волокно, во второй раз - уже получше, в третий раз - еще лучше.

tošpäjan Š adv. на следующий день; t. ukk möst läks hougod čarpmaha на следующий день старик снова пошел рубить дрова.

tošti P adv. вторично, второй раз; hän om t. nainu он второй раз женат; tužda t. прийти вторично; ср. toškerdan.

tozi, todən N Sod 1. s. правда; a jose, basip t., mi téjā mugōne paimen om? (Sod) а неужели,- говорит,- правда, что у вас такой пастух?; ср. praud; 2. adv. правда, в самом деле; "v a s-k a, nä,ahtasék, kondí-sę jo tagana". - "mis?". - "nä,a, nakus. - ~gi" (Sod) "Васька, посмотри-ка, медведь уже позади". - "Где?". - "Смотри, тут". - "И правда"; ◇ todəst t. N истинная правда.

tožl|ne, ~žen Sod Vg a. серьезный; настоящий; t. mez, jōd-jad I basi (Vg) серьезный человек, пустого не говорит; ср. todə-siine.

tožnarg P-Št s. вторник; ~en (P) во вторник.

tožostí Päz Šim adv. тоже; i pežimoj voulkaští, i ristimoj t. (Päz) фольк. и умылся я чистенько (букв. беленько), и перекрестился тоже.

tožuci Čg adv. см. toizin.

totk|nena P s. см. reganena.

totkud P Päz s. pl. см. rega; t. gokstas kaiken, pātaud om (P) оопли все время текут, насморк.

totkuika||z, ~han P a. сопливый; t. nēna сопливый нос; ср. regasijne.

totoi, ~n Pec s. тетя, тетка; ср. tädi.

tototal||da, ~b Pec v. descr. болтать, разговаривать, беседовать; mučuižen vou ~mai поболтаем еще немногого; ср. paipatada.

tougom LVHA s. см. nogijüvä.

touk, ~un Krh s. см. torvik.

toukādis LVHA s. суев. болезнь от толчка какого-л. духа; ср. tounitīš.

touku|kalítik Krh s. калитка с толокном.

touku|kaš Krh, takun|kaš Sod s. толоконная каша; kiittä | -kasad (Krh) сварить толоконной каши.

toukun|douh Mt s. см. taukun.

touku|pirg Krh s. пирог с толокном.

touku|südei Krh s. кушанье, приготовленное из простокваси, сметаны и толокна.

touku||tō, ~toman Sod a. бестолковый; t. ristit бестолковый человек; ср. meletoi.

tounitīš, ~en LVHA s. см. toukādis.

trahma, ~an Š s. см. kartosk̄gauh.

tra||udā, ~vib P, tro||udā Šim v. портить; t. hiin (P) испортить сено; a oīi paksus miše svadban ~udäs noidad (Šim) поверье а часто бывало, что колдуны "портят" свадьбу; ср. spor̄tta.

tra||udákse, ~više P, traudas Krh v. refl. портиться; íihä ~vihes (P) мясо испортилось; sä ~vihes (P) погода испортилась; ср. sporttazę.

tropai||ne, ~žen P, tropeine Š s. dem. тропинка; mina tro-paštme māniń gärvelę (P) я по тропинке пошел к озеру.

tropni||da, ~b P Š v. descr. хлопнуть, ударить с силой; hebc potkad tropni (P) лошадь с силой лягнула; t. gaugau (P) топнут ногой; ср. hlornída.

truban|soub J s. печная задвижка.

truhkahtada LVHA v. descr. см. buhkahtada.

truh|kta, ~kab Vg v. descr. шлепать, ходить медленно; ukōne jo truhvāne, kāvelov ~kab старичок уже дряхлый, ходит медленно.

truhvā||ne, ~žen Vg Sod a. ветхий, дряхлый; vanhāne jo soba, t. (Vg) старенькая уже одежда, ветхая; ukōne jo t. (Vg) старичок уже дряхлый; ср. hudr.

trähk, ~un Sod s. удар кулаком, тумак; antta t. дать тумака; ср. II tuhm.

tučk, ~un Krh s. см. petkloine.

tučkai||ta, ~dab P, tučkei||ta krn Š, tukkei||ta Kask v. descr., ткнуть, ударить; толкнуть; t. кулаком (P) ткнуть кулаком; ~žjn īitoukan kivehe (Krh) я ударили косой о камень; ~da ukshe (Š) толкни дверь; t. sarvin (Kask) боднуть; ср. čokaita.

tuck||im, ~men Sod s. см. petknoine; ~mou tučkta nabolad то-лочью бруслику пестиком.

tuck||ta, ~ab Sod Vg v. см. surda 1; t. kartohkad tučkmō (Vg) толочь картофель пестиком.

tučkužed Vg s. pl. толченый картофель; söda ~žjd voidmu по-есть толченого картофеля с маслом.

tučmar, ~in L s. чекмарь (для битья глиняной печи); ср. topmač 2.

tugedus, ~en Čg s. препятствие, преграда; déngōš I líne ~t, min pakiced, sen i andan дело не будет упираться в деньги, - сколько попросишь, столько и дам.

tuge||ta, ~dab v. см. tügeta.

tuge||tas, ~daseq v. refl. см. tügetakse.

tugi||i, ~en s. см. tügi.

tugi||pu Sod s. см. tügi.

tuha, ~n P-Št num. тысяча; t. moéť (P) тысяча человек; ost bajar mēcad vidhe ~z̄e (P) фольк. купил барин на пять тысяч лесу.

tuhah||tada, ~tab L v. взметнуться; lämoi ~t savuŋked огонь взметнулся с дымом.

tuhahtoi||tta, ~tab L, tuhahtō||tta, tähahtō||tta Sod v. швырнуть, вытолкнуть; выпалить и т.п.; t. tuhk irdalę (L) швырнуть золу на улицу; t. ampta (Sod) выпалить-выстрелить; hän basib: "~-ta oružjaspä kerđ" (Sod) он говорит: "Пальни-ка из ружья разок".

tuhańik, ~an P s. тысячерублевая ассигнация; ostta tavarad ~алę купить товара на тысячу рублей.

tuhasti(n) Sod Vg adv. тысячу раз; nēcen vaihen t. kirjutid (Vg) это слово ты уже тысячу раз записала.

tuheidoi||tta, ~tab J, tuheidō||tta Vg v. 1. см. tomustada; ала ~ta pertis, māne irdha (Vg) не пыли в доме, иди на улицу; 2. impers. мести, выжить; ~tab lumt (J) метет снег; ср. ajada 11, tuhmeita.

tuhe||ta, ~dab J v. валить, клубиться (о дыме, паре); savu ~dab trubaspeı дым валит из трубы; torhen hijän pandas kegho,ka hijän ~dab сырое сено поставят в стог, так от сена пойдет пар; ср. sopta.

tuhk, ~an P-Št s. 1. зола; пепел; труха; kiitta mugl ~aspäi (P) варить щелок из золы; tabaktuhk (P) табачный пепел; mända ~алę (J) превратиться в труху; parz ~алę māni (J) бревно превратилось в труху; 2. перец. ~алę: делать что-л. основательно, сильно (в сочетании с различными глаголами); bapsęižed kokiba hänt

~алे (L) осы основательно его нажалили; jotta ~але (L) напоить долъяна; sötta t. (L) накормить до отвала.

tuhkasta||da, ~b Sod v. посыпать золой; kaŋgaz kasttas, ~das i pandas hādmäze полотно замачивают, посыпают золой и парят.

tuhk|havad P Viл s. см. porosoha: 2, Viл ирон. проявите толстого, неуклюжего человека; ср. tuhtäräk.

tuhk|puzu J s. ирон. пустомеля; ср. buhvost.

tuhkutalla, ~b Mg v. потряхивать; pertedespä tāvō kandíče-bad sijoid, ~bad, ~bad i panesi эзимой принесут из сеней матрацы, потрясут, потрясут и улягутся.

tuhk|vezi Sod s. см. тигул; keitta ~vet сварить щелоку.

tuhnak, ~on LVHA a. тусклый; мрачный.

tuhnakos Sod Vg adv. неясно, неразборчиво; негромко; venoš-ti basid, t. (Vg) тихо ты говоришь, неразборчиво; t. koir nutab (Sod) собака негромко лает.

I tuhm, ~un Št Kl s. см. tuho; tégi ~un (Št) поднялась метель; tänambai t. vereil (Št) сегодня на дворе метель.

II tuhm, ~un Vg s. тумак (удар кулаком); antta t. дать тумака; ср. trähk.

tuhm||ta, ~dab Vg Sod v. том. ↗ tuhmda; t. kihakō (Vg) удариТЬ кулаком.

tuhm||da, ~ib Vg Sod v. дубасить; t. gurbha kihakō (Vg) дубасить кулаком по спине.

tuhmei||ta, ~čob Kl v. impers.: ~čob выюжит, метет; vereil ~čob taivéл зимой на дворе метет; ср. tuheidoitta 2.

tuho, ~n Vl Päž s. выюга, метель; t., lumén sadab (Vl) метель, снег идет; putuin ~z̄, odva saimoi déruunaha (Päž) я попал в метель, едва добрался до деревни; ср. I tuhm, uho.

tuhoi||pä Sod s. см. tužopä.

tuhosii||ne, ~žen P a. выюжный; t. sā выюжная погода.

tuhtäräk Viл s. см. tuhkavad 2.

tuhu, ~n J Vg Sod s. см. томи; t. líbui (J) поднялась пыль; t. mānop tedmu (Sod) пыль поднялась (букв. идет) на дороге; téntäptap tuhū (Vg) пыль метет на дороге.

tuhukai||z, ~han J a. см. tomukaz.

tuhulut, ~un J s. высохший гриб-дождевик; ~uu spravitiba živatad высохшим дождевиком лечили скот.

tuhusta||da, ~b Vg v. см. tomustada; impers. ~b, sur ahā пыль несет, сильный ветер [дует].

tuhustu||da, ~b J v. см. tomustada; soba ~i одежда запылилась.

tuibo||tada, ~tab P v.: t. hułed надуть губы; rändüi, hułed ~t он рассердился, губы надул; ср. turbotada 2, törzotada.

tuikei||ta, ~dab J Vił v. descr.: t. ampta бабахнуть (выстрелить); t. ampta oruzjaspei (Vił) бабахнуть из ружья; ср. budah toitta.

tuikutalla, ~b Pec v. descr.: t. ampta бабахать (стрелять); svadvas ~das ampta ülähaks на свадьбе бабахают (стреляют) вверх.

tujadodazhe LVHA v. уставиться в одну точку.

tuk, ~un P J Pk Päz Krh Krh Vg, tukk Š s. 1. ком, кусок; mituk (P) снежный ком; savituk (P) ком глины; vanarad t. (Päz) кусок сахара; ma om ~uii (J) земля в комьях; ср. клоб; 2. вязанка, охапка (сена, соломы, веников); to t. hijnad (P) принеси охапку сена; sidoda pölväs sūrihe ~jihe (Krh) связать лен в большие вязанки; 3. узел, затянутая петля (на веревке, нитке и т.п.); sidoda nor ~hu (J) завязать веревку узлом; nit ~hu mäb (J) нитка скручивается узлами; 4. узел (связанный концами платок, кусок ткани и т.п.); astub ukoiné ~udme (P) идет стяжкой с узлом; 5. пучок (волос); tagana hibusid t. keratut (Päz) сзади волосы собраны в пучок; ср. kokušk; 6. перен. шишка, желвак; iškiń peihe ocan, sinine t. libui (J) я стукнулся лбом о косяк, синяя шишка вскочила; kädhe ~un pureb (Krl) на руке шишка болит; bapshainé kokaiž, libutab ~un (Krb) оса ужалила, желвак поднимается; ср. kuhm 1; ◇ külmda ~hu (J) сильно замерзнуть; com, ien-, lämō-, lumii-, oc-, olk-, raju-, pä-, pöhu-, ravas-, redu-, savi-, turbas-, uni-, voize-.

tukad Št s. pl. см. hibused 1.

tukei|nē, ~zen Št s. волос, волосок; lapsen rodi murzain, t. kundaine, toine hobedaine фольк. родила жена ребенка, один волосок золотой, другой - серебряный.

tukuika|z, ~han P J a. комковатый; t. ma, hond om kündta (P) земля комьями, плохо пахать.

tukur|ta, ~dab J v. собирать в кучу; комкать; mända hiin t. пойти собрать сено в кучу.

tukusta|das, ~se J v. refl. скручиваться узлами; nitiiñe ~se, ei sa omvelta нить скручивается, нельзя шить; ср. soimdaže, suikerdaže.

tu|lehtu|da, ~b Vił, tu|lehtuda Š v. становиться затхлым; jouh ~b konz torhel sijal oli (Vił) мука становится затхлой, если (букв. когда) находилась в сырому месте; hiin ~i, märg oli kegoh pandut (Vił) сено стало затхлым, сырым было сложено в стог; ср. homehtuda.

tu|lh|ale J: ajada (mända) t. ехать лучить рыбу; uuda ~ouлучить рыбу.

tu|licud Sod s. pl. см. muiktad.

tu|lilendäm|hein Sod s. см. tu|liihiin.

tu|i|vihor Krl s. см. tu|iazvehor.

tu|lasta|da, ~b Vił v. лучить рыбу; kalan ~das iüu лучат рыбу ночью.

tu|iaž|nena P s. 1. см. tu|likib; 2. легкое ругательство.

tuílaž|vehor J Päz s. вихрь, сильный ветер; t. proidi, va mōurei hīinan oti (J) прошел вихрь, с валков сено поднял; t. katusen vei (J) вихрем сорвало крышу; ср. piring, tuílivhor, vihor.

tuíleihne, ~žen J, tulläiline Pec, tuíjáne Ars s. см. tuílii; oíi tün, da libui väghine t. (J) было тихо, да поднялся сильный ветер; kutí ~želə dētgäd tacleb (J) как на ветер деньги бросает; sid pástan sravnijad kuukuižed ~štme (Pec) потом я пущу по ветру плавающие крючки; t. pás käveləb J ветер в голове (ходит).

tuíleizek|az, ~han J a. см. tuíliikaz.

tuílii, ~n P Šim s. ветер; pástta surim ~ié (P) провеять крупу; t. libui (P) ветер поднялся; ~í sordi sabran (Šim) ветром свалило зарод; ср. ahau, dol, tuíleiné; com, keskpai-, keza-, lendand-, möt-, pohgi-, pohjaš-, suvi-, tagas-, vast-.

tuílii|hii P s. ветренница (Anemone); konz lendand tulíi ларсou oli, ka ~hiinad kuivatihe, puuttihe i nečuu tuhku puttkotadihe kibedad когда у ребенка была ветрянка, то траву ветренцы сушили, сжигали и этой золой посыпали прыщи; ср. tuíliendäm-hein.

tuíliika|z, ~han P a. ветреный; t. sä ветреная погода; ср. ahavokaz, dolokaz, tuíleizekaz.

tuílii|kibu P, tuíläiz|kibu L s. суев. болезнь от ветра; ср. tuílažnéna.

tuílii|mellíc P, tuíläiz|mellíc J s. ветряная мельница; t. tehtas mägede (J) ветряную мельницу строят на горе.

tuílii|reza P s. ведьмина метла (на дереве); konz tuíliikibu tartui, ka ristitun valatadihe läbi ~rezaas поверъе когда приставала болезнь от ветра, то человека поливали через ведьмину метлу.

tuíä|vodū Šim ady. в будущем году; poig t. тиеб kodihe сын в будущем году приедет домой.

tuilused J Šim s. pl. огниво и кремень; t. pidetas nahkves, ka, itas, misë i kastuiz (J) огниво и кремень держат за кожаным ремнем, берегут, чтобы не промокло.

tundista|da, ~b P J Pec Š, tundusta|da Sod v. 1. узнавать (собирать сведения о чем-л.); tariz t. konz hän lähteb (P) нужно узнать, когда он уедет; ср. tédištada; 2. узнавать (опознавать); en ~nu mina sindaiz (P) не узнал я тебя; mužkaine sanub: "tuništa, kudam om sinun poig" (Pec) фольк. мужичок говорит: "Опознай своего сына (букв. который - твой сын)".

tundmato|i, ~man Päz Mg a. незнакомый; t. ristit (Päz) не-знакомый человек, незнакомец; mä mänen verhid ~mid tropaizidmu (Mg) фольк. иду я по чужим незнакомым тропочкам; ср. vaškmäiné.

tundu|da, ~b P-Št v. impers. быть видимым, заметным, чувствовать; konz oma vehad gärvüü, siiegi ~b, kuna tariz ajada (P) когда на озере поставлены вехи, тогда видно, куда нужно ехать;

te ~škanz (P) дорога стала видна; kondjan jälg ~b (Krl) виден след медведя; käzi čapetut, znam ~b (Vił) рука порезана, виден шрам; ~b jo lehm, pigei kandab (J) уже видно, что корова скоро отелится; ср. I näguda 1.

tungim|pu P s. шест для валки дерева; ~ruu veretan pun шестом сваливаю дерево.

tuŋ|kta, ~geb P-Št v. толкать, пихать; tuŋge regi gálgúupäi (P) толкай воз сзади; I aja, ~gep käzíí lisopetan (Vił) он не едет, а толкает велосипед руками; t. sapug gaugha (P) напрягать сапог на ногу; olged ~gemei sijahavadoho i magadamei (Vił) соломы напихаем в матрац и спим.

tut|ktakse, ~gesoi P, tut|ktāze Sod v. refl. проталкиваться, притискиваться; mida ~getoi tännä? (P) что ты сюда пропихиваешься?; kaks jurískorvad ahavō sordetu, mä néníle keskhe ~glime (Sod) две коряги было выворочено ветром, я притиснулся между ними.

tunkti P adv. битком набитый; t. pert rahvast изба битком набита людьми.

tunmu|z, ~sen J s. знакомство; t. om minu häneŋke у меня с ним знакомство; ср. tutpuuz.

tun|tta, ~deb P-Št v. 1. знать, иметь сведения о ком-л., о чем-л.; en ~de, kugó hän elap (Kj) я не знаю, где он живет; 2. знать, быть знакомым с кем-л.; mina en ~de händast (Š) я с ним не знаком.

tupaz|hein Sod s. трава, растущая на кочках.

tupehtoit|ta Kask v. impers.: ~ab душно; tänämbäi žar om, tün, ~ab сегодня жарко, тепло, душно (букв. душит).

turah|tada, ~tab Päz v. том. descr. скатиться; parž ~t mǟgen алле бревно скатилось под гору; ср. torskahtada.

turbas|tuk J s. ирон. толстяк, толстуха; vösijad nimida ele, mugoinen t. талии совсем нет, такая толстуха; ср. saŋgerič.

turbheka|z, ~han L Sod a. дернистый; t. püud, tarbiš äges-tada (Sod) дернистое поле, нужно бороновать.

turbiš P, turviš, turvił L postp. с помощью; toda parded ve-den t. (P) доставить бревна по большой воде; hänen t. mina lüü-dän gärven micas (P) с его помощью я найду в лесу озеро; elada vävun t. (L) жить на обеспечении зятя; ср. niskou.

tur|biž, ~phen P, tur|baz J, tur|bez Ars s. дерн; lattá koim ~phiil (J) обложить могилу дерном.

tur|bota, ~ptab P-Št v. 1. набухать, разбухать; gauh ~boz i tegihe saged tahtaz (P) мука разбухла, и тесто стало густое; kir-vezvarz ~boz (J) топорище набухло; kaš ~boz (J) каша распари-лась; ср. pattuda, ruhota 1, pulištuda; 2. перен. надуться, нахмуриться; tulí maks ~bonu, kijitín pudrod - ladihe (Š) фольк. пришел жених хмурый, сварила я загусты - повеселел.

turbota||da, ~b Sod Š v. 1. caus. ↳ turbota; panda vedhe ла-  
хүнэ, t. vedes (Sod) поставить кадушку в воду, чтобы набухла;  
2. см. tuibotada.

turik, ~on Sod s. см. torvik; лаңган ~оле käriba пряжу нама-  
тывают на вышку.

turkad Vg s. pl.: ku t. joksetā как турки бегаете (говорят  
детям).

turkan|pöro Sod Vg s. прозвище упрямого, непослушного чело-  
века; ср. kivipä.

turptei||ne, ~žen J a. см. küläine 2; t. mež полный мужчина;  
t. houg жирная щука.

turskeka||z, ~han P a. опухший, отечный; t. ristit, läzub  
отечный человек, болеет [он].

tur||ze, ~sket P s. опухоль, отек; pañin vilad muiladme i t.  
proidüi я приложила намыленную шерсть, и опухоль прошла; ouda  
~skes отекать, распухать; süumad ~skes, tihed södihe глаза рас-  
пухли, мошкара искасала; käzi om ~skes на руке опухоль; gaug  
~skes, kuti čurk saqged нога распухла, толстая как чурка; ср.  
paizē 1.

turzo||tada, ~tab P v. impers. опухать, вздуваться; mado ко-  
kaiž gaugha, gaugan ~t змея ужалла в ногу, нога опухла; ср. pait-  
zotada.

turž||az, ~han Čg Vg s. миф. см. vedehiine; konz īle lähen  
t. ka siłō калан sabad (Čg) когда поблизости нет водяного, то ры-  
ба ловится.

turu||da, ~b J v. катиться; mäč ~b мяч катится; ср. veruda.

turušk, ~an J s. см. tuturušk; panda poutin ~ole свернуть  
лопотно в трубку.

turuta||da, ~b J Päz Šim v. катать, скатывать что-л.; ~gat  
parded jogehe (Päz) скатите бревна в реку; t. mäč (J) катать мяч;  
ср. kataida 1.

turutele||das, ~ese J Šim v. refl. freq. перекатываться; ку-  
выркаться; ларс lañou ~ese (J) ребенок на полу кувыркается.

tusk, ~an P-št s. скука, печаль, тоска; emboi ~as aigad mä-  
notada (P) не нахожу места от тоски; t. om südäimii (P) тоскливо  
на душе; miniiñ täga om t., lähten kodihe (P) мне здесь скучно,  
пойду домой; ◇ ~ha kuuda P умереть от тоски || südäimed paní ~ha  
P тоско стало || käded ~ha paneb viluspäi P руки зашились и ноют от  
холода; ср. tusk-kur.

tuskei||ne, ~žen Kj Š s. dem. горюшко; oi, suured ~žed! (Š)  
ой, горюшко горькое!

tuskista||da, ~b P J v. impers.: ~b 1. тошнить; mindain ~b  
tämbäi (P) меня сегодня тошнит; ср. oksenzoitta; 2. наскучить,  
~b hänelä tägä (J) наскучило ему здесь; 3. ныть (напр., о зубе,

внутренностях); hambhan ~b (J) зуб носет; sūdāimed ~b, aðda tah-toín (P) внутри носет, есть хочу.

tusk-kur Vg s. см. tusk; en olenđ kodíš, t. tuí я дома [долго] не был, тоскливо стало; ◇ t. rindhiš томнит; söin mida-se, t. rindhiš я поел чего-то, томнит.

tusttu|da, ~b P J Š, tusktuda Sod v. скучать, тосковать; t. kodidme, lapsidme (J) скучать по дому, по детям; hän ~b poiglā (Sod) она скучает по сыновьям.

tužo|pä P, tužoi|pä Pk s. лохмач; t. iij hargdä nikonz ičezę päd (P) лохмач никогда не расчесывает свою голову; ср. kanzik, soskpa, šaržampä, takkižpä, tuhoipä.

tut, ~un LVHA s. см. käbu 2.

tut|jab, ~pan J Šim Sod, tuttab Š s. знакомый; kulišt kaži ~pan änuđen (Šim) услыхала кошка знакомый голосок; t. taho (Sod) знакомое место.

tut|räbo Sod s. см. rebeđlut; pästred pütiba ~räbō кострику кгли на костре.

tutkm̄ed Sod s. pl. концы отрезанной основы, ткани; čapan kaŋghan i sidon t. отрезу полотно и связку концы.

tutpu|ž, ~den Páz s. см. tunmuz.

tutui|ne, ~žen P s. dem. свисток, дудка; ср. soitoine.

tuturkā|ne, ~žen Sod s. dem. игольница, сваленная из шерсти.

tutur|ta, ~dab Vg v. небрежно, как попало прядь, валять что-л.; istub da ~dab сидит она да прядет как попало.

tuturušk, ~an P Ars s. рулон, трубочка чего-л.; toh kärpis-tui, mäni ~ало (P) береста сморщилась, свернулась в трубочку; ср. turušk.

tuučenik, ~an Šim s. закрытый пирог из ржаного теста с горохом, бобами.

tuuđda, tuuđeb P J Šim Sod, tuuđda Š v. 1. прийти, приехать; t. kodihе (J) прийти домой; mecnikad tuuđihе mecaspäi (P) охотники пришли из лесу; tuí reboi üukna алло dai pajatab (P) фольк. привела лиса под окно и поет; adivod tuuđihе edahanpäi (P) гости приехали издалека; 2. наступать, наставать, начинаться; tuí keza (Šim) наступило лето; raštvad tuuđihе (P) настало рождество; ср. tehtakse 2; 3. см. tehtakse 6; tuí kodihе mända (Šim) привлось пойти домой; ◇ mi kädoho tuí P что под руку попало || nena tuile (nena tuuđha) silei Š черт бы тебя побрал (букв. порази тебя болезнь носа).

tuudand|labidoine P s. совок для провеивания зерна; ср. go-minlabidoine, labidoine 2.

tuug, ~on L Pec s. 1. яровой посев; ~oiđe аллे man iendaba sügüzespai (Pec) под яровой посев землю вслаивают осенью; 2. яровые злаки; ~on ahavoicetamei hazjas (L) яровые злаки мы провеиваем на вешалах.

I tuuk, ~un P, touk Ars s. 1. толк.; ~ud iile pae (P) толку нет в голове; ср. hama; 2. польза, прох; ni mittust hänes ~ud tle (Ars) нет от него никакой пользы; ◇ отта ~hu P взять в толк.

II tuuk, ~un En Čg Pr Kask s. 1. чурка; стул; ~ua čapetas liban (En) на чурке рубят мясо; keeskö savat t. (Čg) посреди пола [стоит] стол; ср. haugčurk; stua; 2. см. tūp, reiguspäi пöitad ~an nu i muga voddab buukaspäi (Kask) из отверстия вынешь затычку. ду и из бука пользется щелок.

III tuuk, ~on Vil Pec adv. толчок; ~ol ehtatada veneh (Vil) переправить лодку, отталкиваясь веслом; bajar akašt ~ou (Pec) барин старушку вытолкнул (букв. толчком).

tuukai||ta, ~dab P J, toukei||ta Š v. том. толкнуть, вытолкнуть; ~da veneh randaspei (Š) оттолкни лодку от берега; muga ~ž. eskei lajkxin (Š) он так толкнул, что я даже упал.

tuukhus J Vil adv. толково, толком; sanuda t. (J) сказать толково.

tuuk||ta, ~ib P Pec v. толкать; mužikad ~itihe, ~itihe, a pel-dai ii lajkte (P) мужики толкали, толкали, а сосна не падает.

tuukui||da, ~b J v. понимать; minä hänön paginan ~n я понимаю его разговор; ср. eígeta.

tuukuka||z, ~han P a. толковый, смекалистый, умный; t. ristit, kaik sijad mahtab tehta толковый он человек, все умеет делать; ср. tark 1.

tuu||ta, ~dab P Sod v. веять (зерно); t. güvad (P) провеять зерно; vank a istub päciu i tuhkan ~dab (P) фольк. Ванька сидит на печке и провеивает золу; ср. čuta 2.

tvor||dä, ~ib P v.: t. inoizid шутки шутить; ii konz uunu t. inoizid... не до шуток было...

tügeh, ~en P s. см. tugi 2.

tüge||ta, ~dab P, tuge||ta J Päz Krb Sod Čg Š v. 1. подпирать; t. sabras rüünmaižed sovad (Päz) подпереть в зароде крайние стора; t. aid siiphau (P) подпереть изгородь колом; ср. tokata 1; 2. закрывать на замок, на засов, запирать; ~dan uksen zamkal (Krb) я закрою дверь на замок; t. veneh (Krb) закрыть лодку на замок; t. laipsed perthe (J) запереть детей в избе; ~da verai tagasaubau (P) закрой дверь на засов; 3. останавливать; t. masin (J) остановить машину; kaik radod ~dab vihmä (Čg) все работы останавливаются в дождь.

tüge||takse, ~dasę P, tuge||tas Päz, tuge||täze Sod Ars v. refl. останавливаться; упираться; t. gaugile (P) упереться ногами; časud ~nuzho (Sod) часы остановились; lehm ~zihes, nikut ii astu (Päz) корова уперлась, никак не идет; ср. sižutadakse 2; tokatakse.

tügi, ~en P, tug||i J Päz Krh Sod Š s. 1. подпорка; tugeta kego neijas poləspei ~il (Päz) подпереть стог подпорками с четы-

рех сторон; ср. nüt, tugipu; 2. запор (дверной); tuggedä väro ~o (Sod) закрой дверь на запор; 3.: ouda ~es быть запертой (о двери); muite zamk rippub, ii ~es ole verei (J) просто так замок висит, не заперта дверь; ср. tügdh, upörin.

tühda, Št adv, порожняком; podvodad ajetazę t. подводы едут порожняком.

tühdenzij||tta, ~tab Š v. см. güudutada.

tühdü||da, ~b J v. 1. стать плохим, неполноценным, негодным; sapkad ~iba, voib tacta, ii sa enambad koheta сапоги сносились, можно выбросить, починить больше нельзя; 2. перен. ослабеть; vanhtuin, ~in, emboi astta состарился я, ослабел, не могу идти; ср. välduda 1.

tühg, ~an P, tühj J Pec Krb Krl, tühä Š 1. a. 1) пустой, порожний; t. pert, nikeda liä (Š) пустой дом, никого нет; t. bučč (Š) порожняя бочка; ср. güudai 1, 1); 2) плохой; sigä aní ~äd dorogad (Pec) там совсем плохие дороги; 3) слабый, ослабевший; t. tegimei, emboi kubeta (J) ослаб я, не могу двигаться; terfhude-~e t. (J) слаб здоровьем; ср. huba, vägitoin 1; 2. s. пустяк, вздор, неправда; ала pagize ~ad (P) не говори вздор; niizne starijicob kaiken, milí sanub: "t., t." (Š) девушка рассказывает обо всем, невестка говорит: "Неправда, неправда"; ср. güudai 2; ◇ ~äm basjad (Krl) болтуны.

tühjä||ne, ~zen Vg a. dem. слабенький, худенький; t. lärp худенький ребенок.

tühjas J Päz adv, плохо; t. rad mänęb (J) плохо работа про-двигается; mina t. nägen, humoužutab (J) я плохо вижу, кружит меня; eiada t. (Päz) жить бедно; ср. hondoin.

tühjän P adv, напрасно; hän abidoičeso t. он напрасно оби-жается.

tühjästada LVHA v. считать недостойным.

tük||ta, ~ceb P J v. затыкать, конопатить; t. kaik pazad kapkou (J) законопатить все щели паклей; ср. täpäta.

tükita||da, tükutala||da, ~b P v. тюкать (топором, багром и т.п.); t. kirfhü tükattä тюкать топором.

tükni||da, ~b Krl v. том. тюкнуть; отрубить; t. kirfhü тюкнуть топором; kuki ku lašlahtab, ka sä tükni häno pää фольк. пе-тух как кукарекнет, так ты отруби ему голову; ср. II pakutada 2.

tüko||ida, ~ib En v. см. tervehtada.

tüku-tüku Sod interj. слово, которым подзывают кур.

tülc, ~an a. см. tüuc.

tüma, ~n En s. ил; слизь (от водорослей); randas om äi ~d на берегу много ила; ср. näiom.

tümäkä||z, ~han En a. слизистый (от водорослей); t. vezi слизистая вода; ср. näjomakaz.

tün, ~an P Vл Kj J Pk Pec Krl, tüün Št a. 1. тихий, спокойный, молчаливый (о человеке); t. mež (J) тихий человек; mida si-na t. mugoi käveləd? (Pec) что ты такой молчаливый ходишь?; ср. hilí 1, nepr, valovij; 2. тихий; легкий (о погоде, ветре и т.п.); t. sä (P) тихая погода; t. tulieine (P) тихий зетерок; gärvuu or t (P) на озере тихо; jared kala harvoín otab ~i sijoí (J) крупная рыба редко клюет в тихих местах; t. da läm oílž, ka sinö kala kokíz (Krl) было бы тихо и тепло, тогда бы рыба клевала.

tündülda, ~b Pec v. см. tüništuda.

tünikaiñe, ~žen N a. dem. L tün; tänämbäi pöudeł t. сегодня на дворе тихо-тихо.

tünista|da, ~b P v. см. tüništoitta; impers. tulílii hiit pu-hundan, ~b sän ветер перестал дуть, утихает непогода.

tünistoit|ta, ~ab P v. успокоить; ~a ларс, näged voikab успокой ребенка, видишь - плачет.

tünistu|da, ~b P-Št v. 1. стихать, умолкать; tünistu sina, vaikastu (P) успокойся ты, замолчи; suimas rahvaz šumiba, šumiba i ~iba (Pk) на сходке народа шумел, шумел и умолк; oloid kehup, kehup, ku ~b, ka pästad (Vл) пиво кипит, кипит, когда перестанет (букв. стихнет) - процидишь; 2. стихать, становиться слабее (о стихийных явлениях); sä oíi pahtoin tulílikaz, ühtnägi ~i (P) погода была очень ветреная и вдруг стихла; gärv ~i (P) озеро стихло; ср. tündüda.

tünäs P Vл adv. тихо, спокойно; молча; t. goksob gögi (P) спокойно бежит река; t. gärf siizup, kuti pühäsiñe voi (Vл) озеро спокойно (стоит), как постное масло; istu t. (P) сиди молча; ср. vaitti 1, venosti 2.

tünästi P adv. см. tünäs.

tüp, ~än P s. затычка, пробка; tulílii puhub, pańin üuknahä ~än ветер дует, я заткнул окно [разбитое]; tüpäta buč ~äu заткнуть бочку пробкой; ср. II tuuk 2, täp.

tüpistu|da, ~b J v. см. tüpäkzuda.

tüpäk, ~on P J a. 1. тупой, тупоконечный; t. karandas, tarí nügitada (J) тупой карандаш, нужно очинить; ср. tüuc 1; 2. перен. ленивый; t. ristit (J) ленивый человек; ср. lašk.

tüpäk|nena J a. тупоносый; t. viič тупоносый нож; t. leh-méine ka kebn sötta тупоносую корову легко кормить (неразборчива в еде).

tüpäkoi|ne, ~žen J a. dem. L tüpäk; t. joug плоская стопа.

tüpäkzu|da, ~b J v. 1. стать тупым; 2. перен. залениться; mitte oíi ualí, a ~i какой он был бойкий, а заленился; ср. tü-pistuda.

tüpä|äta, ~tab P v. см. täpäta; utorad bučis ~ätas kapkuu (P) пазы в бочке затыкают паклей.

tüst, ~an P J, tuust Kl s. комель (венника, снопа и т.п.); snapud pandas rīhes: ülähaks ladvad, alahaks ~ad (P) снопы в риге ставят [так]: кверху колосьями, вниз комлем; čapta vastas ~ad (J) обрубить комель веника; gätta snapud ~jíe (P) оставить снопы не развязанными (букв. на комли); pidat čarelta ~ad vikatehem i vón kerd tapta (Kl) надо косой разрезать вязку снопов и еще раз молотить; сомн. käzi-, oug-.

tüstai||ne, ~žen P s. 1. dem, č tüst; 2. культи; ak lapson ģogehe sord, taboitoí, taboitoí käzií ~žií фольк. жена уронила ребенка в речку, ловила, ловила культиами; ср. autusk.

tüt||ar, ~gen P J Šim, tütär Ars Š s. дочь; mam tulí ~rehe (J) мать приехала к дочери; сомн. ristin-.

tütei, ~n P Š s. ласк. доченька (при обращении пожилого человека к молодой женщине, девушке, девочке).

tütl̄im Šim, tütom J s. см. tütei; ak käsk: "mäne t., lämbite küibet" (Šim) фольк. женщина сказала: "Иди, доченька, истопи баню".

tütrindam, ~an P J Št s. падчерица.

tütri||ne, ~žen Ars s. dem, č tütar.

tüuc, ~an P, tülc Päz a. 1. тупой; t. viič (P) тупой нож; ср. tüpäk 1; 2. деревен., тупой, тупоумный (о человеке); t. hän om, iž eigenda nimida (Päz) тупоумный он, ничего не понимает.

tüuctu||da, ~b P, tülcu||da J u. затупиться; viič ~i, tarí hijoda (J) нож затупился, нужно наточить.

tüuctutada, ~b P, tülcutada J u. затупить; t. íituuk (P) затупить косу; ср. ajada 9.

tükai||ta, ~dab P, tiinkaita Š Št u. 1. наливать; накапать; ~da pühävoid kašha (P) налей подсолнечного масла в кашу; 2. доить; t. lehm (Š) выдоить корову; ken lehman ~dab, siiče eisa gadad rikta, Ika gad kokeidab udarihe (Št) примета тому, кто доит корову, нельзя убивать змею, а то змея ужалит вымя; ср. lüpsta 1.

tüuk||ta, ~ub P, tiinkta Š u. капать; vezi ~ub vädraspesi (Š), вода капает из ведра; ср. tippuda.

tüukui||ne, ~žen P s. dem, 1. капелька; 2. очень малое количество чего-л.; anda t. voihut дай немного маслица; ср. karpaí 2.

tüvedus, ~en Sod Vg s. окраина, край (болота, подсеки, поля и т.п.); ~ō kažvaba hoŋgad (Sod) на окраине болота растут сосны, kašken t. (Vg) край подсеки.

tüvi, ~en P-Št s. комель; ствол; ~espäi ladvhasai koivun koritan (P) я сдираю бересту с березы от комля до верхушки; tazu t. (P) гладкий ствол; ⌂ nenan ~es перед носом; nenan ~es venub a sina ed näge (J) перед носом лежит, а ты не видишь.

tä-, tö- (и tämä) P-Št pron. этот (в косвенных падежах, сливаясь часто с последующим словом; номинатив в форме tämä вы-

ступает как первый компонент сложных слов, см. tämävõuna); tāu kerdou pežin sobad voulkas (J) на сей раз я выстирала белье чисто; tāu mau (Sod) на этом свете; tāu keiuu (L) на этом языке; tälehtal (Krh) сегодня вечером; tālal (Š), tōnūn (Čg) этой ночью; tānā von sod vedekhad ani (Sod) в этом году болота очень сырье; tājak havadod ozrād tapoid tävoduu? (P) сколько мешков ячменя смолотил ты в этом году?

tādejä|ne, ~žen Sod a, см. kogonaine; t. puzu kartohkad полная корзина картофеля.

tādi, ~n Sod Vg s, тетя; tatan sizar mīlē t. (Vg) сестра отда нам тетя; mända adivõhe ~lost (Vg) пойти в гости к тете; ср. tōtoit.

tālehtaline P a, вечерний (сегодняшний); t. maid МОЛОКО, выдоенное сегодня вечером.

tāgalai|ne, ~žen P, tāgaleine L a, здешний; mina t. олон, ligan kaiken tāgau елан (P) здешний я, весь век здесь живу; ср. tāhine, tāgätaholine.

tāgalaižiks P adv, по-здешнему; en mahta pagista t. не умею говорить по-здешнему; ср. tāhižeks.

tāgaicī En adv, см. tāgali.

tāgapai Š adv, см. tāspai.

tāgasli P adv, см. tāgali.

tāgau P, tāgä Č, tāga Š adv, здесь, тут; t. nikeda iijā (Š) здесь никого нет; кала t. om lahn, ahned, madhed (Č) здесь (вотится) рыба: лещ, окунь, налим; ср. siid.

tāgali P J, tāgali Šim Š adv, этим путем, этой дорогой; māne t. iähemba iin̄neb (Šim) иди этой дорогой, ближе (будет); ср. nakuſli, siidli, tāgaicī, tāgasli, tāsli.

tāgätaholi|ne, ~žen J a, см. tāgalaine.

tāhi|ne, ~žen L J Krh a, см. tāgalaine; t. олен, ладвинский. tāhi|ne (L) здешний я, ладвинский.

tāhižeks, tāhižiks J L adv, см. tāgalaižiks.

tāhk, ~an P-Št s, 1. колос; ~ad surēd, a terad vähä (J) колосья большие, а зерна мало; ср. pā 3; 2. резка (мелко нарезанная солома для корма); čapta oiged ~aks (Š) готовить резку из соломы; ◇ lähtta ~alē начать колоситься (о злаках); rugiž läks ~alē i kärmehtiškanz (P) рожь заколосилась и зацвела; см. ozr-, rugiš-.

tāhkistuda, ~b Pāz u, наливаться (о колосе); rugiž jo ~b у ржи уже колос наливается.

tāhk|lind Sod s, коростель; ср. rugižlind.

tāhk|pā Krh s, колос (обычно обмолоченный).

tāht P J Sod Š postp, 1. из-за, по причине; sinun t. möhastuin (P) из-за тебя я задержался; mā māni sen t., misto siga piiliiba mecan (Sod) я пошел потому, что там пилили лес; ср. taguiči 2;

2. ради, для; *mam kaiken radoi poigan t.* (P) мать все делала ради сына; *mina sinun t.* лоңгын тэгүн (P) я для тебя приготовила обед; ср. näht;  $\diamond$  *minun t.* по мне так все равно; *minun t.*, mäne hot ала (J) по мне так все равно, хоть иди, хоть нет; "sögämei long". - "sögäm, minun t." (J) "Давайте обедать". - "Мне все равно, давайте".

táht, táhton *Vл Š s.* см. tähnaz; udon vodon vast oma ~ot, ка болат *linnep äi* (*Vл*) примета [если] в канун нового года на небе звезды, то будет много ягод.

täht|az, ~han P *s.* звезды; taihau ~had vätas (P) на небе звезды мерцают; сом. kondi-.

tähthai||ne, ~žen P J *s. dem.*  $\angle$  tähnaz; t. лаңгезé maha (P) звездочка упала (на землю); lehmau t. ocas (P) у коровы звездочка на лбу; pohjeižen t. ралав čomas - viuluks (J) примета северная звезда ярко горит - к холоду; сом. eht-, homendes-, zora-.

tähthak|az, ~han P Sod, tähtokas *Vл a.* звездный; t. taivas - pakaine línnéb (*Vл*) примета звездное небо - к морозу.

tähthäsi||ne, ~žen Mt *a.* см. tähthakaz; ukoiné andoi häneié ~žed rüttääd Фольк. старичок дал ей звездные платья.

tähäsai P, tähässei Š adv. до сих пор (до сего времени); t. ii tuunu (P) он до сих пор не пришел; homesuu mužik nuuz dai du maib: "iile gó saudataad t. hengis" (P) Фольк. утром мужик встал, да и думает: "Уж до сего времени нет солдата в живых".

täi, ~n P-Š *a.* вошь; сом. kondjan-, kägoin-, soba-, vezi-.

täidu||da, ~b P-Š *v.* завшиветь.

täik|az, ~han P *a.* вшивый; t. pä вшивая голова.

tain|tannaz J, tain|taraz Päz, tai|tandar Š *s.* лишай; tabáz täin, negħha čokaiż, ümbärz necen tarhan i spravihe t. (Päz) Фольк. поймал вошь, наткнул на иголку, обвел это место, и лишай прошел; ср. koiranlar.

täizo Š  полно, довольно (в знач. сказ.).; t. tühdad pagišta полно болтать вздор; t. pietta!  полно врать!;  $\diamond$  t. sina полно, ты.

täkl, ~an *Vл v.* тягло (единица обложения во время крепостного права); ~as oli kaks heηget в тягле было две души (земли).

tälol Š adv. сегодня ночью; t. en maganu сегодня ночью я не спал.

tämbäi P, tänambei Š adv. сегодня; t. viiu (P) сегодня холодно; mina tezin, misé t. homesuu hö oma männudod mecha (P) я знал, что сегодня утром они ушли в лес.

tämbäi||ne, ~žen P Pec, tämbä||ne Sod *a.* сегодняшний; ~žen maidon mina voiks peksin (P) из сегодняшнего молока я взбила масло; eragoitatai ~žou vouktou čomou päiväizou (Pec) Фольк. разлучаете вы нас в сегодняшний ясный погожий денечек; ~čo päivä kaks nedalit täudub... (Sod) сегодня исполняется две недели...

tämä|vozne J a. появившийся, сделанный и т.п. в этом году; t. hiin трава этого года.

tändö Sod Vg Ars adv. даром, так; просто так, так; иначе; зря; I tarbiž maksta, mä i t. andan (Sod) не нужно платить, я и так отдаю; "mida tuíld?". - "t. tuíln" (Sod) "Зачем ты пришел?", - "Так просто пришел"; nabolad t. muiktad, taríž peskud panda (Vg) брусника так кислая, нужно сахар класть; tarbiš sepií paštta, t. ebad líbu (Sod) нужно на дрожжах печь, иначе не поднимутся [пироги]; t. käseíl mecha, bolad en tond (Vg) зря я сходила в лес, не принесла ягод; ср. uhtei.

tändö||ne, ~žen Vg Sod a. ничтожный, таковский; неважный; t. mez (Sod) ничтожный мужик; t. oloid (Vg) неважное пиво.

tängota||da, ~b Sod v. descr. см. vahtostada 2; ала tängota jödjad не болтай пустяков.

tänna P J Sod Š adv. сюда; tulę t. (P) иди сюда; ср. nakhu.

tänapäi P adv. в эту сторону; sirté t. подвинься в эту сторону.

tännasai P adv. до сих пор (до этого места); kirgita t. пиши до сих пор.

täp, ~än P J s. см. tüp.

täpsahta||da, ~b P v. descr. см. ropsahtada; t. lägaha шлепнуться в лужу.

täpsai||ta, ~dab P, näpsaita J v. descr. тянуть (ударить); mužk ku ~dab kirfhuu kondgalo vacha! (P) фольк. мужик как тянет топором медведя в живот!; n. rärolhę (J) дать по уху.

täpsud P, töpsud J s. pl. 1. стоптанная обувь; старые заплатанные рукавицы; ср. böt; 2. грязные следы; redukhad t. jadas laval (J) на полу остаются грязные следы; сом, valenc-.

täpsuta||da, ~b J v. см. töpötada; päčin täpsut коje-kut обляпал [сделал] печку кое-как.

täpui||ne Vil s.: ~žií väta играть в пятнашки; ср. čurgujurgü.

täputa||da, ~b P v. descr. хлопать, похлопывать (руками); шлепать (ногами); t. ugadme похлопать по плечу; rod putui kurkuu, taríž süugadme t. кость застряла в горле, нужно похлопать по спине; t. kolovoíd наделать колобов; astta t. идти, шлепая ногами; ср. hlorutada, lopotada, läpotada 1.

täpäi||ta, ~dab P v. tom. хлопнуть (рукой); t. ugadme хлопнуть по плечу; ср. hlornida.

täpläta, ~tab P-Š t. 1. затыкать; t. riig (P) заткнуть дыру; ср. tükita, tüpäta; 2. перен., заносить, заметать (снегом, песком и т.п.); ten ~tab tuhū, sur ahā (Vg) дорогу заметает пылью, ветер сильный; ten ~äz luitō (Vg) дорогу занесло снегом; 3. перен. заглушать рост (растений); heinä ~äz grägad (Sod) травой заглушило грядки; viuspä da vihmaspä kagran ~täb (Krl) от

холода и дождя заглушило овес; ◇ neŋgen ~täb J дыхание сперда <sup>у</sup>  
corvad täpäz Š уми заложило; ср. tūpäta.

tärtita, ~ab P у. понимать, догадываться, смекать; ištut mö-näzosai, iž ~a kodihe lähtta сидит допоздна, не догадывается до-  
мой уйти; iž ~a nimida rata не умеет он ничего делать; ср. eige-ta.

täs J Šim Š adv. 1. здесь; hän iž amu t. oíi (J) он недавно  
здесь был; 2. недавно, на днях; mina t. nägin händast (Š) я ви-  
дел его на днях.

täslí N Št adv. см. tägäli; t. voib mända järvelę (N) этим  
путем можно пройти к озеру.

täslí|né, ~žen Št a. давешний, прежний; néce starín völ pa-  
ramb ~st̄ эта сказка еще лучше прежней; ср. edeline.

täsmäi|né, ~žen P s. dem. тесемка; poíšan čomitadihe ~žių кофту украсили тесемкой.

taspäi P, tasppei Š adv. отсюда; ala lähte t. nikuna (Š) не  
уходи отсюда никуда; t. kümnen verstan taga om mije derevn (Š)  
в десяти верстах отсюда наша деревня; ala nikuna lähte t., va-  
rasta mindei täga (Š) не уходи никуда отсюда, жди меня здесь; ср.  
isitpei, tägapei.

tátuk, ~ad P s. гриб-масленок; ~ad kazdas pedaižomas грибы-  
маслята растут в сосновом бору; ср. voisen.

tátuk|hiin J Vil s. см. tátuklehtes.

tátuk|lehtes P s. бот. бот. см. soniéhtes; ~lehtesen sidotas konz  
gaugan herotad ili konz ajab sormhe подорожник прикладывают, ког-  
да ногу разотрешь или палец нарываешь.

I tätüi|né, ~žen P s. dem. зрачок; kesk tätust̄ vaugistab в  
середине зрачка [что-то] белеет; ср. näguine.

II tätüi|né, ~žen J s. dem. кукла; väta ~žil играть в кук-  
лы.

täudu|da, ~b P у. терпнуть, неметь; käzi ~i рука онемела;  
ср. kouda 2.

täus-täudüné LVHA a. полным-полнехонький.

täu|z, ~den P Sod, töuz J Päz a. полный; наполненный; t. re-  
gi hougod (Päz) полный воз дров; adivoíd oíi t. stolantaguine (P)  
гостей было полно (букв. полное застолье); koivus gó t. iehtes  
(P) на березе уже полный лист; t. kudmaine (J) полнолуние (пол-  
ная луна); larsiá t. pert (J) полная изба детей; ср. kogonaine;  
◇ I ~des meíes не в полном уме; a mužik-se I ~des meíes oí  
(Sod) а мужик-то был не в полном уме.

täuz|kudan P s. полнолуние; ~kudmau hüvin nägub в полнолу-  
ние хорошо видно.

- täuziäi|né, ~žen P a. см. küläine 2; t. mod полное лицо.

täutmato|i, ~mán P, tötmatii Š a. 1. ненаполненный; t. ha-  
vad (Š) ненаполненный мешок; 2. перен. ненасытный; t. ristit

ом, söö, söö, а kaiken om näukhiine (P) ненасытный человек, ~~человек~~, эст, а все голоден; ср. näukhiine 2.

täu||tta, ~tab P, tötutta J L Vil Š, täuttä Sod v. 1. наполнять, заполнять; t. лас (J) долить бочку; t. havad (P) наполнить мешок; ср. ehtatada 3; 2. переч. напасаться; iisa t. last ní miu, äjan keengid murendab (P) не напастишь на ребенка ничего,- много обуви изнашивает; emboi t. deengií (P) не могу напасть на деньги; 3. impers. ~dub достаточно, хватит (3 л. ед. ч.); milí ~dub bolad (Š) мне хватит ягод; ср. linđá 3; ◇ ~dub! полно (тебе, вам)! || ~dub pagista tühjad Vil полно говорить вздор!

tävu, ~n Päz s. легкие (человека, животного).

I tö, tiidén P Šim Čg, tií J Pec, tei N, to S pron. pers. вы; tämbä tö hondón radatā (Čg) сегодня вы плохо работаете; mö varastam tiid (P) мы ждем вас; teií om čoma koir (Sod) у вас хорошая собака.

II tö, ~n P J Päz Krb, to Št s. 1. см. rad 1; работа, дело; ii maksa nimida sinun t. (Št) ничего не стоит (= никаку не годится) твоя работа; ала ehti, ii sinun t., mö iče nadimois (Päz) не суйся, не твое дело, мы сами договоримся.

III tö, ~n P Št s. кудель; kezerta latg ~späi (J) прядь пряжу из кудели; ср. kozaipä.

töhkuta||da, ~b J v. descr. см. köhkitada.

töhtik, ~on P, töhták Vl s. см. töhtor.

töhtor, ~an P s. телепень (неповоротливый человек).

tö|laang J Š s. прямая из кудели.

töndu||da, ~b J Vil Č Pec v. 1. направиться, отправиться; пойти; lapsed ~iba mecha (Č) дети отправились в лес; t. dorogaha (Pec) отправиться в путь; t. jäighe (Pec) отправиться следом; venhen otin homenciu aigois i ~in kallha (J) взял я лодку рано утром и отправился рыбачить; ср. mända 1; oigeta 2, seigeta 3; 2. начать (расти, ходить и т.п.); jäiges vihmad ~iba kazmaha sened (J) после дождя грибы пошли в рост; laps ~i hodha (J) ребенок начал ходить; ümbri udes vodes ~iba pakeižed (J) около Нового года начались морозы.

töndu||tada, ~tab Pec v. caus. & tönduda; ehtou lehmid ~tiba kodihe вечером коров погнали домой.

töngah||tada, ~tab P J v. вспыхнуть (о пламени); küibetis lämoi ~t, nogi sütui (P) в бане вспыхнул огонь, сажа загорелась.

tönguta||da, ~b P v. подбрасывать вверх; konz pästred palas-katas ka nénod pästred prihälžed ~das i sanudas: "udou voduq ne-sen pitte rüü, az kazgaha" когда кострика начнет разгораться, то мальчики подбрасывают палками эту кострику и говорят: "На будущий год пусть вырастет лен такой вышины".

töpöta||da, ~b J v. descr. наследить, натоптать; ляпать; t. lava наследить на полу.

törki||ta, ~čeb P Krb v. тереть (на терке); t. retkad (Krb) натереть редьки.

törzotall|da, ~b J v.: t. huləd см. tuibotada.

törzotəz|huí J a. ирон. надутый, сердитый; kurttui da ištub t. рассердился и сидит надувшийся.

tösk, ~an P s. участок леса, делянка; hondod ~ad' puttihе, iile hüväd месад плохие участки попали, нет хорошего леса.

tötötäll|da, ~b J Kask, töltötäll|da Sod Vg v. descr. тараторить; erigandę, ала tötota (P) отстань, не таратарь; jödjan ~d (Vg) пустое тараторишь.

töuzikei||ne, ~žen Š a. полнехонъкий; t. burak волад полнехонъкая корзина ягод.

töuzmeine Krh a.: i i t. полуумный; не в полном уме; muzik-se oíi i i t. мужик-то был полуумный.

## и

ubeh, ~en P J Šim, ubez Ars s. жеребец; čoma u., mäbəb kahthe kabjha ka veiše varhindod pida (Šim) хороший жеребец, скакает галопом, так только за уздечку держись.

ubehti||da, ~ib P J v. быть в состоянии течки, в охоте (о лошади); ср. kärbutia.

ucubras, ~an J s. шмель; u. kokise kibedas шмель жалит сильно; ср. ürgis.

icsilm, ~on J s. тихая заводь; ~os tünemb mi laidas в заводи тише, чем на середине [озера, реки]; jätin venhen ~oho я оставил лодку в заводи; ср. abai 1.

udal|i, ~an P Krb Š a. усердный, трудолюбивый; ~ad muzikad (Krb) трудолюбивые мужики; ср. retivi.

udar, ~an P J Sod, udár Š a. вымя; lehmuu u. täüz (P) у коровы полное вымя.

udat, ~in P J Šim Š a. смелость; находчивость, ловкость; i i fatnū ~id mända küzumati guläimaha (P) не хватило смелости без спроса пойти гулять; om hänou ~id i väged (J) есть у него и ловкость, и сила.

udatik|az, ~han Sod Vg a. ловкий (находчивый); u. mež (Vg) находчивый человек.

udeka||z, ~han J a. недоваренный, сырватый; недозрелый, не-доспелый; iha u. vuu, panę päče tagaz мясо еще недоваренное, клади обратно в печку; kartohkad ~had, tarí vuu keitta картошка еще сырьёвата, нужно варить; ср. ehtmätoi 1, udetab, uz 3.

udes P Rec J Krb adv. снова, опять; tehta u. (J) сделать снова; tulen tijale u. (P) я приду к вам снова; ruud linnēb ka mōst u. kārautas nēcen hiinan (P) будет ясная погода, так это сено снова воротят; astuin, astuin i u. putuin siiče sijalę (P) шел я шел и снова попал на то же место; ср. mōst(ona).

udessä Krb Ars adv. см. udes; küzuda u. (Krb) переспросить; i nail uk u. (Ars) и старик снова женился.

udetab, ~an J a. см. udekaz; pakuine munas vuu u. желток яйца еще недоваренный.

üdeviicin Sod adv. 1. по-разному; kaikučes dérūnas u. basi-  
bad в каждой деревне говорят по-разному (букв. по-новому); 2. за-  
ново; kintta pēd ū. вспахать поле заново.

udheze P, udhez J Šim adv. целиной; без дороги (идти, ехать и т.п.); kohtha-sę lähen om, veise u. astta löumei, lunt ei (Šim) напрямик-то близко, только целиной идти тяжело, снегу много.

uđistada, ~b Šim Sod P, uđistada Š u. обновить; u. paid (P) обновить рубашку.

uđistelz, ~sen P Šim, uđistez Š s. обновка; ostta u. (P) купить обновку.

uffat, ~an P Šim, uhvat Š s. ухват.

ugar En s. угорь (рыба); u. kastetme ujub, saneliba: söb hernen [когда] угорь ползет по росе, то говорят,- горох ест.

ugar|кала En s. см. ugar.

uhab, ~an P Šim s. см. übz; лягушка ~aha упасть в сугроб.

uhac, ~un P s. ярка; ср. kargič, uhu.

uhilne, ~zen Sod s. dem. ярочка; ср. kargičuine.

uhk, ~un P-Št s. 1. шуга; сало (ледяное); подснежная вода; u. mäb (J) шуга плывет; joges ~un vob, pigei külmb jan (J) по реке шуга плывет, скоро река (букв. лед) замерзнет; gärvelę räzui u. (Pk) на озере образовалось сало; regi va,i ~hu (Š) сани провалились под лед; ср. shohu; 2. см. uhkveži.

uhkulda, ~b J u. провалиться, ухнуть куда-л.; astuin nottag sodme i ~in soho шел я повязкому болоту и провалился (в болото); ср. hölähtäda.

uhkuklaz, ~han P J a. слякотный (о дороге, земле и т.п.); te om u. (P) на дороге слякотно.

uhk|veži P Kj J s. подснежная вода; вода смешанная со снегом; pälici järves i sa mända, päzui u. (J) по озеру нельзя пройти, вода поднялась [на льду]; ср. uhk.

uhm, ~un Š s. см. uhmak.

uhmak, ~on P Šim s. шишка, желвак; mezjeine kokėiz, u. te-  
gihe (Šim) пчела ужалила, желвак появился; ср. kuhm 1.

uho, ~n P J Rec, juho Sod s. метель; пурга, вихрь; irdou u. (J) на дворе метель; ср. juhegi, I tuhm, tuho.

uhoi||ta, ~čeb P J L Päz, uhoi||ta Š v. impers. 1. пургить, выпить; irdou ~čeb pahoín, iisa sūumiá avaita (P) на дворе метет, глаз не открыть; 2. заметать снегом; ~či kaik ted (Päz) все дороги замело.

uhok||az, ~han P J L a. метельный: u. rai (J) матерльные деньги; u. sā om, pahoín uhoičeb lumen (P) метельная погода, сильный метет снег.

uhosii||ne, ~žen P a. см. uhokaz.

uhriŋg, ~on J L Päz, urtiŋg Kask s. родник; топкое, вязкое место в лесу; u. mugoiné, ii sa proitta (J) такое вязкое место, что нельзя пройти; veži jokseb ~ospeí (J) вода течет из родника; сп. purde.

uhriŋgok||az, ~han J Šim a. обильный родниками; u. taho (J) место, обильное родниками; u. korb (J) лесная глушь с родниками.

uhriŋg|veži J s. родниковая вода; u. - viili veži родниковая вода холодная; сп. purdeveži.

uhtei P Vg, uhtij J, uhtjä Ars, uhtjē Krl ady, эзя, напрасно; u. aig mänotada (P) напрасно провести время; emā u. radand, rugiž kazvō čoma (Krl) мы не напрасно поработали, рожь выросла хорошая; u. käelín mecha, volad en tond (Vg) напрасно я ходил в лес, не принес ягод; сп. tändö.

uhti L Krb Č ady, очень; torakanoid u. äi (Krb) очень много тараканов; kävüškathē kurged i söškatihē kagran u. jałos (Č) нашли прилететь журавли и очень сильно поедать овес; сп. galos.

uhu, ~n Šim, uhi Sod s. см. uhač; kuni lambaz ii poikte ka händast sanutas u. (Šim) пока овца не ягнится, ее называют яркой.

uidho Pec ady, наутек (броситься, пуститься, кинуться и т.п.); razbainikad joste u. mecha фольк. разбойники бросились в лес наутек; hij heboile rachiie i u. tenduibad они сели верхом на лошадей и пустились наутек.

uítitoi||tta, ~tab L v. caus. вынудить уйти; poig mamam ~t syn вынудил мать уйти.

uig, ~un Kask s. закоулок пожни; orgon taga om u. nitmata за лесом закоулок пожни не скошен.

uimistu||da, ~b J Päz, uimestu||da Vär v. 1. потерять сознание; pän iskin, eskei ~in (J) я так стукнулся головой, что потерял сознание; сп. unohtadakse; 2. засыпать (погружаться в сон); vaisē ~in, kullen - kolottas (Vär) только я начал засыпать, слышу - стучат.

uin||ota, ~dab P-Št v. уснуть; laps ~ož (P) ребенок уснул; mina nukkuin, nukkuin i ~žin (P) я дремал, дремал - и заснул; ~žin ku kivi vedhe (Šim) я уснул как камень в воду [провалился].

uinota||da, ~b P-Št v. усыплять; mam lapsen ~b (P) мать усыпляет ребенка.

uit, ~on P J L Päz s. пруд; большая лужа; vihmou ~od pani (J) от дождя образовались большие лужи; mījau nēmūi kaiken kezan u. (P) у нас на мысу все лето стоит лужа; huhtoida sobad ~os (P) полоскать белье в пруду; ср. läg.

uitta, uidib Sod Kask v. уйти, убежать; jälgmä kondjan pojagad uidiba vähäzö edembahk (Sod) потом медвежата отомли немного подальше.

ujet||dakse, ~ese P, ujelatas J v. 1. плавать; 2. ползать; ma- do ~ese kividén keskes (P) змея ползает между камнями.

ujel||I, ~ijan Sod Vg s. змея; червь; ku surneíampä,än da jürgimpä,än edajide, ka et homäče kezä ~ijid (Vg) примета если в страстной четверг и в Юрьев день не будешь ругаться, то летом не увидишь змей; meiden tahö om äi ~i,id (Vg) в наших местах много змей; ср. mado.

uju||da, ~b P J L Vil Šim Päz Vg v. 1. плыть; kama ~b (P) рыба плывет; 2. ползать; kakač ii voi kävuuta madme, vacou ~b (Šim) гагара не может ходить по земле, на животе ползет; 3. течь, медленно стекать; süvā sijā veži joges ~b venoštī (Vg) на глубоком месте вода в реке течет медленно.

ujuta||da, ~b J Päz v. 1. caus. ↗ ujuda 1; ujuta mindei, en mahta ujuda (J) научи меня плавать, я не умею плавать; u. hebo (Päz) купать лошадь; 2. переносить вплавь (о лошади); u. hebo räiici joges (J) переправить лошадь вплавь через реку.

ujü||i, ~jan P, ujii J s. пловец.

uk, ~on P J Šim Sod, ukk Š s. старик; endē eliba uk da ak... (J) жили-были старик да старуха; сон. lumi-, mesa-.

uka||idakse, ~ise P v. refl. аукаться; mesas ken-se ~ise в лесу кто-то аукается; ср. oítada, ulutendas.

ukha partik. см. okha.

uk|kujine Č Š s. старикашка; boíniciá iilend, üks fersal mitteni u. (Č) больниц не было, был один фельдшер, какой-нибудь старикашка; ср. škötukoiné.

uknii||da, ~b Sod v. том. аукнуть; toiko ~n, živatad sigopä kaik tulova фольк. только я аукну, скот оттуда весь придет.

ukohtem Ars s. фольк. мой старичок (при обращении).

uko||ne, ~zen P, ukone Sod, ukiine Š s. dem. ↗ uk; mams tul i kizub: "u., murgin vamiž?" (Sod) старуха пришла и спрашивает: "Старичок, завтрак готов?".

ukok||az, ~han Sod a. старообразный; ala mäng hänen taga mene, hän jo u. не выходи на него замуж, он уже на старика похож.

ukom|pol P s. старик (преимущественно в семье).

ukrava Sod, ukral Š: väta u. см. piitpiitoizjí (väta); väkäm, lapsed, u. (Š) давайте, дети, играть в прятки.

uks, uksen P-Št s. дверь; koir panihe ukshe лавалę (P) собака улеглась на полу около двери; siista ~is (P) стоять около

двери; uksen taga kaži kabicese (P) за дверью кошка скребется; ср. čapatez, verai.

uks|kočk Sod s. угол в избе возле двери.

uksu|t, ~den P-št s. dem. ↳ uks; дверца.

uktu|da, ~b Pec y. состариться; hubas elos jo ~d от плохой жизни состаришься.

ukutal|da, ~b J Päz Sod y. аукать; mež segoi mecha, tari u. (J) человек заблудился в лесу, нужно аукать.

ukutus, ~en P n. act. ↳ ukutada; mecas kuliub u. в лесу слышно ауканье.

u|laidu|z, ~sen P Šim s. вой; kulistiñ händikanan ~sen i góksin kodihe (P) услыхал я волчий вой и побежал домой.

u|lai|ta, ~dab P Krb Sod, u|lei|ta J Š y. выть; завывать; koir ~dab ii hūväks (P) примета собака воет не к добру; händikaz ~dab (Sod) волк воет; tulleine ~dab (J) ветер завывает; ср. u|ista, u|vata.

u|lic, ~an P s. см. kujo 2; ~adme kükstas lehmid mecha по про-гону коров гонят в лес.

u|ly|sta, ~žeb Šim y. см. u|aita.

u|luta|da, ~b P, u|liutada J y. бросать, подбрасывать; катать (напр., на волнах); u|luta ülemba täç (J) подбрасывай мяч выше; u. laps (P) подбрасывать вверх ребенка; laidas oma lainhed suređ, venhen ~b äjou на озере [на просторе озера] большие волны, лодку сильно качает; ср. hussutada.

u|liuu! P, huiiu! J interj.: так восклицают, когда подбрасывают вверх ребенка.

u|lotu|da, ~b J Päz Mt Š y. хватать, быть достаточным (для того, чтобы дать кому-л. или использовать на что-л.); ii u|lotu siñij antta, ičelēin väha om (Päz) нет возможности дать тебе, у самого мало; räдовикha pan kandatest, konz ~b, ka void (Mt) в запеканку кладу сметану, а когда есть возможность,- то и масло.

u|luta|da, ~b Vg y. доставать, дотягиваться до чего-л.; ~n kädõ, lähen om я достану рукой, близко; ii u., lägi om ülhän не достать, потолок высоко; ср. sabustada 2.

u|lutele|das, ~ese J y. refl. см. ukaidakse; ken-se segoi mecha, ~ese кто-то заблудился в лесу, аукается.

uma, ~n P s. значение неизвестно (слово встречается в заговоре против укуса змеи).

umalai|ne, ~žen s. см. omaluine.

umbädi|ž, ~sen Sod s. см. ämbätiz; u., kaiken söid обжора ты, все съел.

umbaidu|z, ~sen Št s. запор (о кишечнике); mugoine u.iivii sittaze у него такой запор, не может оправиться.

umbai|ta, ~dab Pr v. impers. крепить, вызывать запор; ala kuste iämöihe, eika ~dab примета не мочись на огонь, а то будет крепить; ср. kingitada 5.

umbálta, ~dað Sod Vg v. много есть, обжираться; ajan ~dað söða (Vg) он много ест; ср. ämbätida.

umbehtuðda, ~b Št v. становиться затхлым; dóuh ~i мука стала затхлой.

umbeljeiñne, ~žen J a. глухой, закрытый; u. pirg закрытый пирог; ср. saubalíne.

umbes P J Šim Sod adv.: süumad u. (P) глаза закрыты; venub kaži, siímad u., kutnä magadab, iče paskacuižen vardíjčeb (Šim) лежит кошка, глаза закрыты, как будто спит, а сама воробушка подкарауливает.

umbesiímiš, umbessiímin J adv. с закрытыми глазами; janíš iž voi magata u., siímad iž umbistugoi заяц не может спать с закрытыми глазами, [у него] глаза не закрываются; ◇ väta u. играть в прятки.

umbespein Vär adv. наглухо; katto u. da i läm íineb укройся наглухо - и будет тепло; ср. umpheze.

umbezjuur Sod Krl s. бот, рогоз (Typha); u. kazvab märgíí tahöi (Крл) рогоз растет в сырых местах; ср. rogo.

umbhe Krb adv.: panda (или vedada) siímad u. закрыть глаза; siímad u. vedaškanz, uní tulëškańz глаза стали закрываться, спать захотелось.

umbiíži Kask: u. väta см. piítpiitoížií.

umbik, ~on J Páz s. 1. незрелая ягода; muraškumbik (Páz) незрелая морошка; marjad oma ~oií (J) ягоды еще незрелые; mända ~olę (J) начать завязываться (о ягодах); 2. перен. слепец, слепой; oi, sä u., side liib, a ed nägen (J) ой ты слепец, хлеб тут, а ты не видишь.

umbik|siílm Páz s. прозвище человека с маленькими глазами.

umbistaðda, ~b P-Št v. закрывать; прикрывать; u. süumad (P) закрыть глаза; u. pirg (L) закрыть пирог; u. uks (Š) прикрыть дверь; ср. čumbistada, saubata.

umbistuðda, ~b Sod v. закрываться; siímad ~ba, tagemba embō astta глаза закрываются, дальше не могу идти.

umes|ttäze, ~tiše Sod Vg v. refl. униматься; ~tte, istu: (Sod) уймись, сиди!; embō u. (Vg) я не нахожу себе места.

umorom L adv. см. umpheze.

umosíiñne, ~žen P a. см. sumosiíne; ~žuu päivau кала kokib в пасмурный день рыба клюет [лучше].

umpheze P, umbhez J: saubata u. (P) закрыть плотно, наглухо; saubata sunduk u. (P) плотно закрыть сундук; ср. izglinha, umbespein, umorom.

unesíiñne, ~žen Š a. см. unokaz.

unest|uda, ~ub Kl v. захочеть спать; mina ~jin я захотел спать.

unesíäg, ~an Sod s. воришка; ср. vargaskurik.

uni, unen P-Št s. 1. сон; unelē vedab (Sod) ко сну клонит; minei u. tuleb (J) мне спать хочется; uinžin vahvha unhe (L) я уснул крепким сном; u. tappab (Š) ко сну клонит; unelē hänēn vedaskaanz (Sod) его на сон потянуло; 2. сновидение; hondon unen nägin (P) я видел плохой сон; uni pańi kädhe J сон в руку.

uni|burō Sod s. см. unisiga.

uni|kego Pec s. см. unisiga.

uni|käkärm Sod s. см. unisiga.

unimelis P Pec Čg Š, unimeles Krb adv. во сне; pagista u. (P) разговаривать во сне; hän u. pölgästui da püstütpain lava-zoupäi ańi kondjälə rälə (Pec) он во сне испугался, да кубарем с лабаза [свалился] на медведя.

uni|peza J Pāž Št s. см. unisiga.

uni|siga P Kr s. засоня; mida nukud-se, u.? (P) что ты дремлешь-то, засоня?; ср. uniburō, unikego, unikäkärm.

uni|tuk Sod s. см. unisiga.

unktka, ungab v. см. humktka.

unoh||tada, ~tab P-Št v. забыть; mäniba mecha da ~tiba spic-kad kodihe (J) пошли они в лес, а спички забыли дома; sötai minun čižusko, alaške ~ta mindai verhalə da randaiželə-se (Pec) фольк. родимая ты моя сестричка, не забывай меня на чужой да сторонушке.

unoht||adakse, ~ase P, unoht||adas J, unoht||adaze Št v. refl. потерять сознание, забыться; latgez i ~ihez da i mōst heŋistui (J) он упал, потерял сознание да и опять ожил; ср. uimistuda.

unohtu||da, ~b J v. см. unohtadaksə.

unokal||z, ~han P, unekaz J a. сонный, сонливый; nuustatiba kesked uned, u. oleñ (J) разбудили среди сна, потому я сонный; ср. unesiine.

unoto||in, ~man P, unetoi J a. 1. бессонный; u. ö oíi, sil-mid ös en umbištand (J) бессонная ночь была, всю ночь я глаз не сомкнула; 2.: u. rístit человек, который мало спит.

I upak, ~on Š a. высокий, здоровый, крепкого сложения; hän om kaznu ~oks он здоровенный вырос; u. koir здоровенная собака; ср. potn.

II upak, ~on Sod Vg s. 1. см. sapug; comad ~od jaugas (Vg) красивые сапоги на ногах; ~oidén omblij (Vg) сапожник; 2. LVHA сапоги из бересты.

upaknik, ~an Sod s. сапожник.

upar, ~un P s. духота; niŋgimas ~us upehtuda voib в такой духоте можно задохнуться; irdau u. om - vihmaks на дворе душно - к дождю; ср. houdutez.

upehtoi||tta, ~tab P J Šim, upehtōtta Čg v. caus. l upehtuda.

upehtu||da, ~b P J Pāž Šim v. задохнуться (напр., от дыма); čut en ~nu savuhu (P) я чуть не задохнулся в дыму; ср. kakastuda 2.

uporín, ~an V<sub>l</sub> s<sub>v</sub>, см. tūgi; panda u. vera, ií подпереть дверь.  
upota, uptab P Pk, uppota Š v<sub>v</sub>, утонуть; затонуть; vaza iros sos (P) теленок утонул в болоте.

upoltada, ~tab P Kj Pk, uppotada Š v<sub>v</sub>. 1. утопить, погрузить на дно; ~tin katian lähtkehe (Kj) я потопил ведро в колодце; 2. затопить, залить водой; nítut ~ti, ei sa nitta heinat (Kj) луга затопило, косить нельзя.

upotez, ~sen P J L Šim s<sub>v</sub>. 1. грузило; verkois oma ~sed (P) в сетях есть грузила; ср. gägenduz; 2. вязкое место.

uprilláda, ~avib Vg Ars v<sub>v</sub>, сделать, выполнить; kaik sijad ~avin da voib lebile mända (Vg) все дела сделаны - и можно отдыхать.

uprilláaze, ~avise Sod v<sub>v</sub>, refl. управляться по хозяйству, по дому; ak i basib: "mä ajan homenõ küninha, a sà ja, ~ade" фольк. жена и говорит: "Я поеду утром пахать, а ты оставайся и управляйся по дому".

uptazolíta, ~tab Sod v<sub>v</sub>, impers. вязнуть, проваливаться; tämbä suksil ~tab сегодня лыжи проваливаются; ср. vajutada.

upud LVHA s<sub>v</sub>, pl. берестяные башмаки, лапти с голенищами.

urad, ~an P J L s<sub>v</sub>, шальной; сумасшедший; ~aks hiltihezoi (L) он прикинулся сумасшедшим; ср. meletoi.

uraidu z, ~sen P n<sub>v</sub>, act. ↗ uraita; kaz̄i sigäupäi hurahatab ~stme! кошка оттуда как бросится с урчанием!

urailta, ~dab, ürailta P, ureita J Š, uräta Čg v<sub>v</sub>, рычать; урчать; koir ~dab, konz söb lun, da kosketad (P) собака рычит, когда гломет кость и к ней притронешься; impers. vacas ~dab (P) в желудке урчит; kaz̄i ~dab (P) кошка урчит; ср. coraita, ürailta.

uras|hiin P s<sub>v</sub>, зверобой (Hypericum); u. kazvab üukna au зверобой растет под окном; ср. zbirboihinad.

uralz, ~sen Pec s<sub>v</sub>, удар, ушиб; sain čoman ~sen я сильно ушибся; ср. satatus.

urallta, ~dib P J Krh, urätta Š v<sub>v</sub>, шалить, проказничать; laps ~dib (P) ребенок шалит; ala ~di! (J) не проказничай!; ср. haikta.

urb, ~an L Päž s<sub>v</sub>, почка на дереве; iepan ~ií krasliba лат-ган (Päž) ольховыми почками красили пряжу; ср. I kandeine.

urbai||ne, ~žen P, urbei||ne J Š, urbū||ne Sod s<sub>v</sub>, dem. ↗ urb; koivun ~žed godas, konz külmad (P) березовые почки пьют от простуды; tēdr söb koivuižed ~žed (J) тетерев поедает березовые почки.

urdla, ~ab P J L, urdada Šim v<sub>v</sub>, прорывать; размывать (дорогу); vezi urzi téen (J) водой размыло дорогу; makondi ~ab karan (L) крот прорывает нору; ⌂ u. rahnda P жать узкой полоской.

urd||am, ~man L N Sod s. 1. утор; ~maspaj vodab vič (L) боч-ка течет из утora; 2. см. vandeh; panda rādaizēd ~mad лаčhu (Sod) набить железные обручи на бочку; 3. VVV промоина.

urdamník, ~an Sod s. бондарь;ср. astiník 2.

urdas, uris̄ Šim v. refl. зарываться; urimoi kegoho i sigob magazin keiken ön зарылся я в стог и там проспал всю ночь.

urk, ~un Sod s. подряд, подрядная работа; rata ~uz работать по подряду; ср. podräd.

urtīng, ~on s. см. uhrīng.

uru, ~n P J Šim Sod s. нора; борозда; mägrad elotas ~is (P) барсуки живут в норах; hiiř kaiken karznän ~ile kaivoi (J) мышь весь погреб норами изрыла; siga keiken kartohkpüudon ~ile ajo (Šim) свинья все картофельное поле изрыла на борозды.

usad P s. pl. см. habin(od) 2.

usk||ta, ~ob P-Št v. верить; mugoi om ristit, keikile ~ob (Šim) такой уж он человек - всем верит.

uslonad, usloncad Št s. pl. беглые каторжники (в старое время).

usodob||da, ~ib Vg Čg v. покалечить, угробить; u. mež (Vg) покалечить человека.

usodob||däze, ~ise Vg v. refl. & usodobda; jugedas radō, ~ihе от тяжелой работы он покалечился.

I ustav, ~an P Kj s. см. niveleh.

II ustav, ~an J s. порядочность; скромность.

ustavak||az, ~han J a. порядочный; скромный; u. mež ii pagi-že mida putui порядочный человек не говорит что попало.

ustavato||i, ~man J a. sag. нахальный, нескромный; u. ristit lícosəi kuna ii taríž нахальный человек суется куда не следует.

ustavi||da, ~b Vg Krl v.: u. tora затеять драку.

ustav||idäze, ~ise Vg v. refl. оправиться (напр., после стихийного бедствия); mi ~imō elämaha jäiges palandad мы снова оправились после пожара.

ustoik, ~an Sod s. см. päliine 3; u. istuse сливи устанавливаются.

usutai||da, ~b v. descr. см. husutada.

usník, ~an Mt s. см. larkaižed; korvas ~ad серьги в ушах.

üst||e, ~ken P J Pk Pec Sod s. 1. дорожка (рыболовная снасть); kalaatada ~küü (Pk) ловить рыбу на дорожку; 2. блесна; ~kehe jär-vou otab paremba kevädou (Pec) на озере на блесну лучше берет весной; см. süva-.

üstotal||da, ~b P v. 1. ловить рыбу дорожкой; u. hougiá ловить дорожкой щук; 2. перен. виднеется (из-под чего-л.); ema ~b sarafonan aupäi нижняя рубашка виднеется из-под сарафана.

uz, uden P J Krl Sod, ~uz Š Kl a. 1. новый; hän jo udo tahō eiab (Sod) он уже на новом месте живет; mäne, ukoiné, kodihe,

iíndeb pert i kart u. (Pec) folk. иди, старичок, домой, будет тебе дом и корыто новое; u. paid (P) новая рубашка; 2. будущий; следующий; uduq voduq (P) в будущем году; uduq kezau (P) в будущее лето; udo vodo rugged pitkad íiba, лист ani äjäm pan (Krl) в будущем году рожь будет высокая - снегу много выпало; udhe kerdhasä (Krl) до следующего раза; 3. неспелый, незрелый; недоваренный и т.д.; udeq marjad vu, iisa kerata (J) ягоды еще незрелые, нельзя собирать; u. líib (J) недопеченный хлеб; íiha u. vu, kova (J) мясо еще недоваренное, жесткое; ср. udekaz; ◇ u. voz новый год; uden voden vast arboitihe (P) в канун Нового года гадали || u. ku новолуние; udele kule кала paremba kokib (Krl) в новолуние рыба клюет лучше.

uzikhané, ~ážen Sod, užikeine Š a. новенький; mida ~ast kuíld? (Sod) что новенького ты слыхал?; úz u. pert (Sod) новехонькая изба.

uzuhtin, ~an Sod Vg Mt s. см. pataud; mä külmetün, u. tartü (Vg) я простудился, насморк пристал.

uvzitelida, ~ob Š v. impers. чихать; mindei ~ob я чихаю; ср. hirnutada.

užo, užoske Sod Pec interj. подожди-ка; u., mä kävödan (Sod) подожди-ка, я схожу.

ut, ~un J s. куток; чулан; ajada hebo ~hu загнать лошадь в куток; ~us pidentas maidon i voín в чулане держат молоко и масло; ср. aitaine, uuk.

utta, utab J, uttta Mt Pr v. 1. отжимать, выжимать, пропуская через сито; u. kartohkad (J) отжать [тертый] картофель; u. marjad seglas läbi (J) отжать [толченые] ягоды через сито; 2. impers., utab слабит; kohteiž mindei i utaskań (J) у меня внезапно заболел живот и начался понос; ◇ uttud bol J каша из бруски и ржаной муки, запаренная в печке.

utuška, ~n Šim s. ýтушка (хороводный танец); sid zavottás kävüta ~ižin затем начнут ходить утушкой.

uuda, om P Vl Šim, ouda Vg Sod N, olda Š v. 1. быть, иметь место, находиться, существовать; hänele homen tariz u. tägau (P) завтра ему нужно быть здесь; oružg uunuiž, ka ambuižin (Vl) было бы ружье, так я бы выстрелил; o. öd (Š) переночевать; ełe tattain, ełe mamdain kodis, mä varaidan ouda (N) ни отца, ни матери нет дома, я боюсь; 2. быть (как вспомогательный глагол); mecníkou om kaks koirad (Šim) у охотника две собаки; tämbäi om viulu (P) сегодня холодно; taivaz oli süuged (P) небо было ясное; iehmad läväs oíba sidegíí (Vg) коровы были на привязи в хлеву; käzirobeh om savesiíne (Š) умывальник глиняный; ole dik sönu? (Š) ты пойел?; ◇ hivä om! Š, hüvä олов! Čg ладно!

uudlin, ~men Š Kl s. занавеска; полог; ikneiš oídhe ~med (Kl) на окнах были занавески; vouged lehm sarain čugas ma-

gadab (uudin) (Š) згд. белая корова в углу сеновала спит (полог).

uug, ~an P Šim, oug Sod Š s. плечо; kandišta parded ~au (P) носить бревна на плече; lend hän havadon ~ale (Š) поднял он мешок на плечо; ср. uuganpä.

uug, ~en P Šim, oig Sod Št s. солома; sijad iictas ~eu (P) матрацы набивают соломой; levitada ~ed tanhale (P) разостлать солому в хлеву; svadbas polttaze o. (Št) на свадьбе жгут солому.

uugalijne, ~žen P s. причитальщица на свадьбе; ~žid kuctas niijehtha niijčelę, a konz niijzne mahtab iče voikta, ka otkažib ~žid причитальщиц приглашают к невесте на девичник, а когда невеста сама умеет причитать, то она отказывается от причитальщиц; ср. uugastai, voikäi.

uugaloiclii, ~kän P s. см. uugalijne.

uugaloitta, ~čeb P v. причитать на свадьбе; uugalijne ~čeb niijčello svadbas причитальщица причитает невесте на свадьбе; ср. loikotada, voikta 2.

uuganpä P J L s. см. uug; ~päis säks mujub (L) плечи (букв. в плечах) болят к непогоде.

uugastalli, ~jan Šim s. см. uugalijne.

uugesiijne, ~žen P L Šim a. соломенный; ende katused oliba ~žed (L) раньше крыши были соломенные; и. lud (P) соломенная метла; ср. oigne.

uugestalla, ~b P J Vil Päz v. развязывать и встряхивать снопы для обмолота; kuum kesken taptas, néíianz ~b (Päz) трое молотят, четвертый развязывает и встряхивает снопы; ср. oigitada, ougestada.

uugovorida, ~ib P v. суев. сглазить; ~dut laps ende laditihe испорченного ребенка прежде лечили заговором; ср. prizorda.

uugzom Vär s. куча соломы.

uuk, ~an Š s. см. ut.

uuyalla, ~b Šim Päz v. см. uwaita; nálghine händikaz ~b (Šim) -голодный волк воет.

## V

vac, ~an P J Šim Sod s. живот; ~an kibistab (P) живот болит; pandaksę ~ale (P) лечь на живот; ak ~adme (P) женщина беременна (букв. с животом); ср. II koht; com. bröng-, ruzu-, röng-.

vacalauihe P J s. низ живота.

vacakaiz, ~han P J s. с большим животом; беременная; v. ak (J) беременная женщина; ср. kohtukaz.

vac|suug J s. брюшной плавник рыбы.

vactu||da, ~b P J Šim Sod v. забеременеть; ak ~i i lapsen tégi (J) женщина забеременела и родила ребенка; ср. kohtistuda.

vačag, ~an J s. старая рукавица; panda murenuded ~ad kädhe надеть рваные рукавицы.

vada, ~n J s. небольшой невод, который тянут, сидя в двух лодках; käeīiba vadaalé nellán kesken ловить рыбу маленьким неводом ходили вчетвером; см. jogi-.

vadn||az, ~han P-Št s. сошник; adres om kaks ~ast (P) в сохе два сошника; tagotoitta pajas ~had (J) выковать в кузнице сошники.

vadoi||ta, ~čeb J N v. ловить рыбу маленьким неводом; ~tas nellán kesken, kahtuq venhuq (J) маленьким неводом ловят рыбу вчетвером, на двух лодках.

vadu||da, ~b Št v. 1. трепать, теребить (шерсть); pidab uudhez v. tölor надо заново вытеребить остаток кудели; ср. sijgontada 1; 2. см. vanutada 3; ала vadu tukiš не дергай за волосы.

vagahai||ne, ~žen P, vagahei||ne J, vagahine Š, vagháne Čg а грудной (ребенок); kärauta v. laps rukaizéhe (P) завернуть грудного ребенка в пеленку; ozr oraheizés, a laps ~žes (J) псл. ячмень - со всходов, а ребенок - с пелёнок (виден, каков будет).

vägasta||da, ~b Sod v. проливать, выливать; v. maid лавале пролить молоко на пол; ср. viškaita.

vägezu||da, ~b Sod v. см. vaugistuda 1; kaŋghan beigelé paned лимелэ, ~b холст положишь белиться на снег - побелеет.

vägita||da, ~b Mg v. см. vaugistoitta; kaŋghan kudobad, лимелэ panēbad, лимел väktaks ani ~bad ткань соткнут, положат на снег, на снегу отбелят добела.

vago, ~n P-Št s. борозда (на пашне); ajada ~d (P) пропахать борозды; kartoskad istutadas ~ile (P) картошку садят в борозды; ср. rova 3.

vago|linduine Šim, vago|linduine Vg s. трясогузка; ср. jouhlinduine, jälinduine, ojaliinduine.

vago||ta, ~dab J Šim v. пропахивать борозды, окучивать; ср. ajada 3.

vaha, ~n P J Š s. воск; ~späi tehtas tohused (P) из воска делают свечи; v. pandihe kadiínicha (J) воск клади в кадильницу.

vahai||ne, ~žen Šim a. см. vahasiine.

vahasiin||ne, ~žen P a. восковой; v. tohus восковая свеча.

vahal||ta, ~dab P Päž v. вощить; ~da nít, kebjemb ombealta (Päž) навоши нитку, легче шить.

vaht, ~on P-Št s. пена; накипь; hebou suspäi v. valub (P) у лошади изо рта пена течет; dárves bérégó v. (Kj) на озере у берега пена; häta v. kiitosespej (J) снять накипь с супа; ~omu Jainhod (Sod) пенистые волны; ср. kobe; см. meři-, muil-.

vah tai||ta, ~čeb P y. 1. заносить, заметать (снегом); purg ~či kaik ted metель занесла все дороги; impers. ~či täuden sara-jan lunt полный сарай намело снегу; ср. hihkeita, kandatada 2; 2. перен. см. vahtostada 2.

vah||ar, ~řin Šim Sod Št s. клен.

vah||keruz J s. см. vahtsu 2; v. hän, vahtostab min putui болтун он, болтает что попало.

vah toka||z, ~han P Sod Krl a. пенистый; gälghe vihmad om vezi góges v. (P) после дождя вода в реке пенистая; vihmaks v. maid (Krl) пенистое молоко - к дожди; v. järv (Sod) пенистое озеро.

vah tosta||da, ~b J Sod y. 1. пениться; veži ~b järves (J) вода в озере пенится; ср. kobaita 2; 2. перен. болтать (говорить пустяки); jödjad ~d (Sod) пустяки болтаешь; ~b min putui (J) болтает что попало; ср. buhvostida, tängotada, vahtaita 2.

vah trisi||ne, ~žen Št a. кленовый; v. bembel кленовая дуга.

vah||su P Kj J s. 1. слюнтай; ср. sliinsu; 2. болтун, болливый человек; vaikastu sä, v., ала pagiže tühjad (J) замолчи ты, болтун, не болтай попусту; ср. pitkkel, vähtkeruz.

vahy, ~an P Št a. крепкий, прочный; v. nor, ii katto (P) прочная веревка, не порвется; v. ristit, hänou hüvä terfhuz (P) крепкий человек, у него хорошее здоровье; ~ad sapkad (P) прочные сапоги; paid v. om vüü, ii le ni ühted riigušt (P) рубашка крепкая еще, нет ни одной дырки; ср. kambak, лиja, varmed.

vahvas P Kj Pec Št, vahvā Sod adv. 1. крепко, прочно; надежно; sido vahvemba nor, ika rušise (P) завязи крепче веревку, а то развязется; ägeh v. tehtut, ei teravas katto (Kj) борона сделана надежно, не скоро сломается; hebon sidoi rassazē diki v. (Pec) он привязал лошадь к столбу очень надежно; 2. очень, сильно; minān heñgen kibistab ani vahvā (Sod) у меня очень болит душа; ср. galos; eläda v. Št жить богато; ср. bahatas, kovas.

vahdu||da, ~b Šim Št y. см. vahvistuda; pidab v. dälges boiid (Št) надо окрепнуть после болезни.

vah||eta, ~neb Sod y. 1. см. vahvistuda; 2. дубиться (о коже); nahk jo ~ni кожа уже выдубилась.

vahvištoit||ta, ~ab P y. caus. 1. укреплять (делать более крепким, прочным); 2. укреплять (делать более здоровым, сильным); gäighe läzundad hän väldüi, tariz v. hänt, sötta paremba после болезни он ослабел, надо подкрепить его, кормить лучше; ср. vahvitada 1.

vahvištu||da, ~b P y. окрепнуть; hätken läzuin, välduin, e nügüde gó ~škanzin я долго болел, ослабел, а теперь уже начал крепнуть; ср. koviduda 2, vahvduda, vahveta.

vahvita||da, ~b Šim Sod y. 1. см. vahvistoitta; v. matic ras-hä (Sod) укрепить матицу столбом; 2. дубить; v. nahk (Sod) дубить кожу; ср. dupta.

vahvuž VVV s. крепость (свойство).

vai P-Št conj. или (употребляется в вопросительных предложениих); sina olid mījau vai ed užnu? (P) ты был у нас или не был?; tämbäi om pätnic̄ vai sobat? (P) сегодня пятница или суббота?; ср. iili.

vaigata||da, ~b P-Št y. капать; räusthaspäi ~b (P) с крыши (букв. со стрехи) капает; tohusospäi vaha ~b (P) со свечки капает воск; ср. tippuda.

vaikastu||da, ~b P J Šim Š, vaikistu||da Sod Ars y. замолчать, умолкать; vaikastu sinä! (J) замолчи ты!; mä ambuin, šabaiduz ~i (Sod) я выстрелил, шорох прекратился (букв. умолк).

vaikkulhu J, vaikkulaha Št adv. втихомолку, молча; v. radab (J) работает втихомолку; istu v. (Št) сиди молча; ср. vaitti.

vaiknästi J Pec Sod adv. молча, беззвучно; istu v. (J) сиди тихо; mä v. mänen heilest (Sod) я беззвучно подойду к ним; ср. vaikkulhu, vaitti.

vaikne Sod Ars adv. тайком, скрытно; hän v. läks kodišpä (Sod) он тайком ушел из дома; ī anda tatāš ka tule v. (Ars) не разрешит отец, так приди тайком; muzikas v. ak möbrughen (Ars) тайком от мужа жена продает рожь; ср. piitöiči.

vaise P J Pec Vg, vaise Š adv., conj., partic. только, только что; ezmäiziks semenzibä houmhed, v. lumi lähteb (Pec) сначала засевали подсеки, как только сойдет снег; mina v. oíin tijau, ka en tule tämbäi (P) я только что был у вас, так не приду сегодня; v. uinota zavodí, kuileb - mi-se kädžäh̄t (Pec) он только начал засыпать, слышит - что-то скрипнуло; hän v.-v. tuli (J) он только-только пришел.

vaisena J adv. см. vaise.

vaitti P Kj Št 1. adv. молча; v. istud ka i kei kazvahtub (P) молча сидишь, так и язык прирастет; ouda v. (Kj) молчать; ср. heŋgelaz, hillästi, tünäs, vaiknästi; 2. interj. подожди; v., mina mugažno tuien (Št) подожди, я тоже приду.

vajag, ~an J Krb a. неполный; minei robeh jäi ~aks (Krb) у меня короб остался неполным; toin ~an mastnan marjoid. (J) я привнес неполную корзину ягод; ~ou vacou magatha panetei, ka mesamehed unis ozutasei (J) на голодный желудок спать ляжешь, так черти приснятся.

vajeh, vaihen P L Šim, vajez Vg s. слово; ii sanunu ni ühted ~t (P) он не сказал ни слова; muštataad vüu minun vahed (P) еще вспомнишь мои слова; minä hänele vaihen andoin, ka ii midä maniteenda olę (L) я ему слово дал, так нечего обманывать; ср. sana; com. ла, indvajez.

vajehtala||da, ~b P-Št y. 1. менять, поменять; v. sobad (P) сменить одежду; aləmbeine parz pertiš hapan, tarbi v. (Päz) нижний венец в избе сгнил, надо сменить; 2. меняться, обмениваться;

~gam heboií (Pk) обменяется лошадьми; 3. разменивать (о деньгах); v. déngäd (P) разменять деньги; vajehta miní kólmník (Pk) разменяй мне трешку; ср. henota 2.

vaju||da, ~b J Päz Krl Š, baju||da P y. вязнуть, погружаться; püud om pehmed, jougad eskei ~tas (J) поле мягкое, даже ноги вязнут; lehman iüüziba, oíi ~nu soho (J) корову нашли завязшей в болоте; v. lumhe (J) вязнуть в снегу.

vajuta||da, ~b J Päz, bajuta||da P y. caus. L vajuda; so rahoin ~b (P) болото очень топкое; impers. ala mäne, sigä ~b (J) не ходи, там топко; ср. uptazötta.

vajutes|so J s. топкое болото.

vajutes|taho J s. топкое место.

vakáč||tas, ~ese J y. refl. возиться, канительиться (с хозяйством, с детьми); mina ~imoj necen larzeñke touven я провозилась с этим ребенком зиму; iij voi bapka, ka tariz iceléin v.: lehm iüpsta i päc lämbitada болеет бабка, так приходится самому канительиться: корову доить и печку топить.

vaks, ~an P-Št s. пядь; püaz kazvoi gó ~an piččeks (P) лен вырос уже длиной с пядь; märita ~al (N) мерить пядью; ср. säzi.

väktasti Sod adv. см. vouktas; lava pestu v. пол вымыт чисто.

val, ~on Vil s. вал (высокая волна); ~od suređ, eskei vah-toñke волны большие, даже с пеной; ~ol venehen kändi высокой волной повернуло лодку.

vala||da, ~b P-Št y. 1. лить, наливать; поливать, заливать; v. vet katilähä (P) налить воду в котел; vala čajud (J) налей чаю: vala miní kázile (Kj) полей мне на руки; v. svetud (P) полить цветы; vihmda ~b kuti kauhaspäi (P) дождь льет как из ковша (= из ведра); retkan valoimei repoií (J) редьку мы заливали квасом; 2. лить (изготавлять способом литья); tohused valjetihe lam-bazrazvaspäi (P) свечи лили из бараньего сала; 3. сыпать, насыпать; v. porohad oruzjaha (Sod) насыпать порох в ружье; 4. перен. покрывать чем-л.; erasen rubö ~ab kaiken (Krl) иного всего нарывами покроет; ♂ v. kündled P лить слезы || ańi galoihe valetud P похож на кого-л. как выпитый || v. kürzad печь блины; kaǵraižes jouhospai valoiba kürzad kaikućou homencou (Pk) из овсяной муки пекли блины каждое утро.

val||adakse, ~ase P, val||adas Šim, val||adaze Sod v. refl. L valada; 1. литься, проливаться; kandatež kaik ~öhe lavane (Sod) вся сметана вылилась на пол; ср. vougastuda; 2. обливаться; mi-na higozin í ~oimei viluu vedou (P) я вспотел и облился холодной водой; külbetiš rozvodim vet iamäst da ~amois hüvästi (P) в бане разведем тепленькой воды и окатимся хорошоенько; 3. перен. быть впору; ávočk pańi rüle, soba valoinez (Šim) девушка оделась, одежда оказалась впору.

valai||da, ~b P Kj v. валить, катать; v. tahtas (Kj) валить тесто; kažj vaia, ib лавадме iipisupalaan (P) кошка катает по полу кусок хлеба.

valata||da, ~b P-Št v. 1. поливать, обливать; lapsen reze-  
tíñ i veresou vedou valatin (P) я вымыла ребенка и окатила свежей  
водой; ~škanden minä ičein tazon da rožaižen kibedjí kündlužil  
(Рес) ольк. оболью я свое чистое да личико горючими слезами;  
žar om, higol ~b (En) жарко, потом обливаюсь; 2. крестить (свер-  
ять обряд крещения); laps rodihe, keražiba rodňan i lapsen va-  
latiba (J) ребенок родился; собрали родню и окрестили ребенка;  
ср. kumuškotta, ristitada, fisttä 2.

valatus||ed P s. pl. крестины; ~ile äj tuíi adivoíd на крес-  
тины пришло много гостей; mina ~il božan olin на крестинах я бы-  
ла крестной матерью.

vadm||ad K1 s. pl. причал для лодки; мостки; vedada veneh  
~eihe вытащить лодку на мостки; tuuda ičiiž ~eihe прийти к свое-  
му причалу; ср. vougta.

valeg, ~en P J, vale Št s. проливной дождь, ливень; ~es ed  
mäne radolę (P) в проливной дождь не пойдешь на работу; mitte v.  
om, kaiken pejan valab (J) какой ливень, весь день льет.

valenc, ~an P Št s. см. kaág; kataida ~ad (P) катать вален-  
ки; käuda ~ois (P)ходить в валенках.

valencník, ~an Kj s. катовал, валяльщик обуви; v. sabicep  
viian катовал сбивает шерсть.

valenc|täps, ~un P s. изношенный валенок; ср. böt.

valhis P adv.: uuda v. быть в упряжке, запряженным; hebo om  
r. лошадь запряжена.

valikö||ta, ~ceb Čs v. см. valita.

vali||ta, ~ceb P-Št v. выбрать; отбирать, сортировать; ~cen  
tazon koivun i otan tohen (P) выбираю гладкую березу и беру бе-  
ресту; astu, ~kam mini paít (Päz) пойдем, выберем мне пальто;  
v. kartohk (Sod) перебрать картофель.

valík, ~an P s. валек для катания белья или валенок; скалка;  
kataida sobad ~il катать белье вальком; ср. katalkkali, katk, pa-  
lik 2.

valíasta||da, ~b P J Št, valastada Ars s. запрягать; tarí v.  
hebo da ajada jälghé (J) надо запрячь лошадь и ехать следом.

valíastu||z, ~sen J s. упряжь, сбруя; mužikan sötiba, jotí-  
ba i hebon andoiba ~sečke мужика накормили, напоили и дали лошадь  
со сбруей.

вало, ~r J s. валок; ievitada hiin ~le расстелить сено в  
валки; käta ~d перевернуть валки; ср. satlaim.

валоим, ~en L s. форма для литья свечей; lambahat razvan  
valatas ~ehe tohusiks бараний жир наливают в форму для свечей;

-iks todas butked mesaspei для [изготовления] свечных форм приносят из лесу дудки; ср. gäl.

valovij, ~an J s. спокойный, тихий (о человеке); hiij ~ad lapsed, iij uratkoi у них спокойные дети, не балуются; ср. tūn 1.

vanttuilla, ~b Š, vouttuda Pr v. разбаловаться, расшалиться; laps om lijas ~nu (Š) ребенок очень разбаловался.

valuilla, ~b P-Št v. течь (литься сверху вниз), вытекать; kräžaspäi vezi ~h (P) с кручи льется вода; nena ~b (Päž) из носа течет; konz lapsou korvispäi ~b ka pezetadas kainau (P) когда у ребенка течет из ушей, моют калиной (отваром калины); panda sened ~maha mastnäha (J) положить рыжики в корзину, чтобы вытекла вода.

valusk, ~an P J Št s. кусочек теста для раскатывания на пирог; tegen ~ad, otan valikon i ajan pirgad (Št) разделяю тесто на кусочки, беру валек и раскатываю пироги.

valutalla, ~b P J Št v. caus. (L valuda) дать воде вытечь; sobad huhtoin, ~n i riputan ardolo (P) белье выполощу, дам стечь воде и повешу на жердь.

van, ~an Vil s. овраг; sestrikeine ~ois kazvab красная смородина растет в оврагах; ср. laks.

vandleh, ~hen P Št, vandez Krl s. обруч, обод; kerandeses ~hed oma kadagižed (P) в ушате обручи можжевеловые; raudaine v. (P) железный обод; ср. urdam 2.

vandehtalla, ~b Šim v. натягивать, набивать обручи на что-л.; v. buč набить на бочку обручи.

vanh, ~an P-Št a. 1. старый (по возрасту); v. ristit (P) старый человек; v. hebo (P) старая лошадь; ~azesei eli, a meit eile (J) он до старости дожил, а ума нет; radoin mina ižandalo ~azosai (P) работал я на хозяина до старости; ср. ravaz 2; 2. старый (давно используемый, изготовленный), поношенный; v. pert (P) старая изба; ср. amuine, кили; ⌂ v. prihä P старый холостяк || ~hil päivil J на старости лет || v. kägoi P старый хрыч || v. nižne J старая дева; ср. ravaz (neižne).

vanhač, ~un P a. старый, дряхлый (о человеке или животном); v. koir старая собака.

vanhaijne, ~jen P, vanhané Vg Mg a. dem. старенький; mamskuliné jo v. (Vg) старушка уже старенькая; tütrine, mä tegime jo v., abutada silež embö (Mg) доченька, я стал уже старенький, помогать тебе не могу.

vanhaiti P adv. под старость; v. hän kurdistui под старость он оглох; v. linnéb abu lapsispäi под старость будет помочь от детей.

vanhakloz, ~hon Vg a. moder. пожилой, староватый; hän v. mez jo он уже пожилой человек.

vanhamb, ~an P J, vanhemb Ars Št a. comp. 1. старший (по возрасту); v. veíí (P) старший брат; sizar om mindain v. (P) сестра старше меня; andoi hän ~an titren mēhene (Ars) выдал он старшую дочь замуж; 2. старший (по чину); hän om v. miíden päu (J) он старший над нами.

vanhamboi||ta, ~ceb J Šim u. властовать; хозяиничать; алако ~če siid, mä kodih (J) не хозяиничай-ка тут, иди домой; nugud minun ak ~ceb mindai (Šim) теперь моя жена властвует надо мной; ср. tobmota.

vanhambu||z, ~sen Šim s. старшинство, власть; ot ~sen nugude ak взяла теперь старшинство жена; ср. tobmuz.

vanhembuta||n, (~z) Vg adv. я (ты) по старшинству; sä ~z jäd emagaks ты по старшинству останешься за хозяйку.

vanhtu||da, ~b P-Št u. caus. стареть; ~dihe gö ukoiné da akaine (P) состарились уже старичок и старуха; hän edou aigad ~i (P) он раньше времени состарился; pert ~i, kuu tegihe (J) изба постарела, ветхой стала; ср. ravastuda.

vanhtuta||da, ~b P-Št u. caus. старить; veraz röün ~b (Ars) чужая сторона старит [человека].

vanhus, ~lin J Päz s. старый человек; v. astub kaksikoveriži rouk (Päz) старый человек идет согнувшись, бедняга.

vanhu||z, ~den J Päz s. старость; "mihe pitkha ed käu mijale?". - "emboi, v. sabut" (Päz) "Что ты давно не ходишь к нам?". - "Не могу, старость догнала"; ср. rouhuž.

vanu||da, ~b P-Št u. вить (прутья); ~tut vicaspäi tehtas zavertkan regehe (P) из витого прута делают завертку для дровней; v. vicad i tehta počopkad puzzihe (Päz) вить прутья и делать ручки для корзин; ср. vanutada 2.

vanu||das, ~se J L Vil Päz u. refl. свалиться, скататься; sonin viillakod ~ihezoi (Vil) хорошо свалились валенки; pestes alajzed ~soi (Päz) при стирке варежки свалиются; viill ~ihez (Päz) шерсть свалилась; hibuset ~ihezoi, ii sa suktá (L) волосы спутались, не расчесать.

vanuim, ~en P J Päz s. проволока; sidoda ~öu (P) связать проволокой; vaskne v. (Päz) медная проволока.

vanuta||da, ~b P-Št u. 1. валять (шерсть); ezmäi kudotas vilau kaqhan, potom vanutadas (P) сначала ткнут шестянную ткань, потом валяют [ee]; v. viillakod (Vil) валять валенки; ср. kataida 3; 2. см. vanuda; vican haudutadas päciš, ~das i kärdas adr, ojihe (P) прут парят в печке, свивают его и заворачивают оглобли сохи; 3. перен. трепать, таскать (за волосы); v. hibusis (Vil) таскать за волосы; koir sord kurgen i ~b (Št) собака свалила управляем и треплет; ср. vaduda 2.

yara, ~n P s. вар; ~u birbin varatas варом натирают дратву.

varac, ~un Sod s. см. varasiibaz.

varaидus, ~en P s. страх, боязнь; vedou päu minein ~t iin-iend на воде у меня страха не было; ~en täht en mäne mecha, kond-gad varaidan из-за страха не иду в лес, медведя боюсь; ср. varu.

varai||ta, ~dab P Pec, varei||ta J Šim Št, varā||ta Čg y. бояться; mina sarikod kaik käuin kohtha, en ~nu ni mida (P) я по всем лесам ходил напрямик, не боялся ничего; tö ehei ~koi verhid ristituiid, edeləz jätamei öks (Šim) мы не боимся чужих людей, сразу оставляем на ночь; laps mida-sę vareganz, ii rohti gäda üksneze kodihe (P) ребенок что-то стал боязливым, не смееет оставаться один дома.

varak, ~on Kl s. см. varasiibaz.

varapaik, ~an P Š s. кусок кожи с варом для натирания дратвы.

vara|siibaz P Päz s. подпорка, третий наклонно вбитый кол в прясле изгороди; ~siibhad pandas, misę aid lijemb oíiž (Päz) подпорки ставят, чтобы изгородь была крепче; ср. varac, varak.

varasta||da, ~b P-Št y. ждать; varastin adivoid da ii tuunugoi (P) я ждал гостей, да не пришли; ~matoin adiu (P) нежданый гость; ~n, mi edelenze iib (Čg) подожду, что дальше будет; ср. gotta, narouda.

varastöt||ta, ~ab LVHA y. caus. заставлять ждать.

vara||ta, ~dab P J, vardada Sod y. натирать варом; birbin ~tas, misę vahvemb oíiž (P) дратву натирают варом, чтобы была прочнее.

varb, ~an s. см. barb.

varb||az, ~han s. см. barbas.

varbik, ~on s. см. barbik.

varbist, ~on s. см. barbist.

vargas|kurik Vg s. воришка; löuzima ~kurikon мы нашли воришку; ср. unesläg.

vargasta||da, ~b L Päz Čg Št y. красть, воровать; ср. voruida.

vargastajä||ne, ~žen Čg s. расплата за кражу; korvalę andōbad vargastajaſt дали по уху за кражу.

var||gaz, ~khan L Št s. вор; tabata ~khan (L) поймать вора; ср. vor.

varghu||z, ~den L Št Sod s. воровство; ~deł oíi, vargasť da tabaziba (L) он ходил воровать, украл, да поймали; käda ~dō (Sod) ходить воровать; ср. vorhuz.

var||giita, ~giičeb P, var||doita L, var||döta Krl, var||diita Št y. 1. стеречь, караулить; koir tegihe vanh, ii viiskannu v. (P) собака состарилась, не могла стеречь [дом]; sügüzou kä, iš kagrad ~giičemha, misę ii sūiž kondi (P) осенью ходим стеречь овес, чтобы его не поел медведь; mända ~deihe (Št) идти караулить; 2. следить за кем-л., подстерегать; kaži ~giičeb hiren (P) кошка подстерегает мышь; ~giičen, konz hän proiduškab sirici (P)

подстерегу, когда он пройдет мимо; mecnikad ~dötas, konz kondí lähteb pezaspä (Krl) охотники следят, когда медведь выйдет из ерлого.

varha Sod Krl adv. про запас, на всякий случай; ostta jähod v. (Sod) купить муки про запас; tarbiž v. paid omböda (Krl) нужно сшить рубашку про запас; otín kaks tarbōd v. (Krl) я взял на всякий случай два ботала.

varhindo||d P-Št s. pl. уздечка; astutada hebo ~is (P) вести лошадь за уздечку.

varhindoi||ta, ~ceb P J Šim, varhindota Čg v. надеть уздечку; ~ce hebo (P) надень уздечку лошади.

varhuin Krb postpr. см. varoin; nece knig lapside v. эта книга для детей.

variš, ~en P-Št s. ворона; ~ed ištta aidau - vihm iinn̄eb (P) примета вороны сидят на заборе - дождь будет; v. kluungab (P) ворона каркает; ♂ ~an jougad Pk цыпки на ногах; сп. karniš.

varm||ed, ~dan J Pec a. см. vahv; nece žerd pidab, v. om (J) эта жердь выдержит, крепкая; ägehen šorpäd tariz tehta ~dad (J) зубья бороны нужно сделать прочные.

varn, ~an P Šim Š s. вешалка; pö, u ripub ~as (P) шуба висит на вешалке; pa šapuk ~ha (P) повесь шапку на вешалку; сп. kavi 2.

varoin J Pec postpr. для; siizutin pertin poigha v. (J) я поставил дом для сына; nece jatet sinuhu v. (Pec) это оставлено для тебя; сп. näht, varhuin.

var||z, ~den P-Št s. 1. рукоятка, черенок; čepiš om v. i pä (P) в целе есть рукоять и было; ištutada lituuk ~dho (P) насадить косу на косовище; paläižen v. (P) ручка молотка; 2. ветка ягодных кустов; babarmvarded (J) ветки малины; com, andi-, bagra-, harau-, kirvez-, kunut-, käzi-, viiç-.

varz, ~an P-Št s. жеребенок; жеребец (обычно молодой).

varzing, ~on Kask s. бот. стебель щавеля.

var||ta, ~dab P J y impers. затенять; lähen aidas ištutad cvetud ka ~dab aidou (J) близко к изгороди посадишь цветы, так затенит; hiinou ~dab rädud (J) травой затеняет грядки; сп. pimitada 1.

varu, ~n Št Kask s. см. varaidus; kacu om ~m pannu koili (Št) смотри-ка, нагнал страху мертвец; laps hätken i iäkävuskelelu, ka v. čapeítih muga: "min čapad?". - "varun". - "čapa igaks kaikeks" (Kask [если] ребенок долго не ходил, так страх рубили, [приговаривали] так: "Что рубишь?". - "Страх". - "Руби на всю жизнь".

varuc, ~un J Päz Š, varač Št a., s. робкий, пугливый; трус; v. sina, ed rohti mända (Päz) трус ты, не смеешь идти; v. hebo, kaika pölgöitelese (J) пугливая лошадь, все пугается; mitte hän om v.! (Št) какой он трус!; сп. arg.

varukogo J s. трус (прозвище трусливого человека).

vas, ~an P-Št s. квас; panda ~ha sepad i saharad (P) положить в квас дрожжи и сахар; com, iiib-.

vask, ~en P-Št s. медь; ku bohatad, ka zbrui-se keik vouktas ~es (Krh) если богатые, то соруя-то вся в блестящей меди.

vaskič, ~un L Sod s. см. vaskmado; jälges päivät, ku purob v., колед (Sod) примета если после захода солнца укусит медянка, умрешь.

vask|mado P s. зоол. медянка (ядовитая змея); сп. kü.

vaskmäi|ne, ~žen P Päž, vaskmäne Sod Mg a. незнакомый, неведомый, непривычный; tulí perthe v. ristit, edou níkonz en nähnu (P) вошел в дом незнакомый человек, раньше я никогда не видел [его]; putuin ~želę sijalę (Päž) я попал в незнакомое место; lapsed aigemba nouskat, raffazę mängtai, teiie Iiline vaškmašt (Mg) дети, вставайте пораньше, в люди пойдете, так не будет вам непривычно [рано вставать]; сп. tundmatoi.

vas|ne, ~žen P Sod, vasne Št a. медный; ~žen samvaran puhtastadas garbiöö peskadme (P) медный самовар чистят клюковой с песком; v. vanuim (P) медная проволока; ♂ v. kü P медянка.

vas|lač P J Pec s. бочонок для кваса; сп. vastaigin.

vas|leib Kl s. хлеб для приготовления кваса; v. ligojadaze, hapnob, potom vas tehtazę хлеб для кваса размачивают, скиснет, потом делают квас.

vast, ~an P-Št s. веник; katkoida ~oid (J) ломать веники; mända ~oihe (P) идти за вениками; pühkta lava ~au (P) поднести пол веником.

vast(e) P J Pec Sod Št postpr., prep. 1. к (чему), у (чего), по (чему); panda siinad v. (P) поставить к стенке; vihmuškanz, siizutimo pud v. (P) пошел дождь, я встал к дереву; mä stuknín mechašt v. kõme kerdad kallužõ (Sod) я стукнул по дереву три раза палкой; mam iknad v. istub i itkob (Št) мать у окна сидит и плачет; dorogad v. homaiciba mäthäižen (Pec) у дороги они заметили холмик; 2. против; ajada v. lainhiile (P) ехать против волн; 3. на кануне; lícindhiinad nütkitas üunapääd v. (P) лечебные травы рвут на кануне Иванова дня; hän tožnarget v. üu koí (P) он умер в ночь на вторник; lehm kandoi v. kezha (P) корова отелилась к лету; ut vot v. (J) в канун Нового года.

vas|taigin Št s. см. vaslač.

vastaiti P, vasteiti Š ady. друг против друга; istta v., mod modho (P) сидеть друг против друга, лицом к лицу; сп. kohtati, vastaten, vastei.

vasta|icht Sod s. лист от веника; grobhu paneba ~lehtuid da kapkiá в гроб кладут листья от веника и паклю.

vastä|ne, ~žen Sod a. встречный; v. ahā встречный ветер.

vast|ata, ~tab P Päž Ars Št v. встретить; vassín mecas ristitun (P) я встретил в лесу человека; olin ~tamas, hün ij tuqend

(Päz) я ходил встречать, он не пришел; *mam voikutke ~tab* молоди-jid pordhił (Št) мать с причитанием встречает молодых на крыльце.

vastaten Sod adv. см. vastaiti.

vastei J adv. см. vastaiti; pertid sīstas v. дома стоят друг против друга.

vast|elta, ~телов Päz Ars v. freq. (L vastata) встречать; mi-na ~telin nescen ristitun kus-sę (Päz) я встречал этого человека где-то; ajab nescę i v a n kodhe, hänem̄ mamanzę ~телов (Ars) едет этот Иван домой, мать его встречает.

vastha P-Št adv. навстречу; kažile v. putui reboi (P) Фольк. навстречу коту попалась лиса; ajan venhō v. ахаволе (Sod) еду на лодке навстречу ветру; mända v. (P) идти встречать, идти навстречу; tuuda v. (J) встретиться (букв. прийти навстречу); ⌈ v. sanuda J перечить; сказать в ответ; mechiine mugažo v. sani... (Kask) леший тоже сказал в ответ...; cp. vasthaze.

vasthapei J adv. напротив; hän v. elab он живет напротив; ⌈ pagista v. перечить.

vasthaze P adv. см. vastha.

vastkarin Št adv. наоборот; sina kaiken teged v. ты все делаешь наоборот.

vast|mägehe Vil s.: libuda v. подниматься в гору.

vastnik, ~an J s. встречный человек; en tundend, ken nescę v. oli я не узнал, кто этот встречный был.

vastoi|da, ~ceb P Šim, vastoda Sod v. парить веником; hän mindain vastoi külbetiš (P) он меня напарил в бане; cp. hautta 3.

vastoi|dakse, ~še P, vastoidas Pk, vastodäze Sod Ars v. refl. париться (венником); v. külbetiš siledau vastau (P) париться в бане мягким (букв. гладким) веником; ejan lüunud pańid, ii sa v. (Pk) ты много пару поддал, нельзя париться; pezimois siłō päčis, päčis i v. voib (Ars) мылись мы тогда в печке, в печке и париться можно.

vast|tuílii P J s. встречный ветер; astta ~tuílije (J) идти навстречу ветру.

vastusta|da, ~b P-Št v. 1. встречать с целью вернуть обратно; vastusta hebo kodiherei, ika mecha mänęb (J) встретить лошадь и верни домой, а то в лес уйдет; 2. перечить, не соглашаться, давать отпор; mina hänelę pagižen, a hän mindain kaiken ~b (P) я ему говорю, а он мне все перечит; laji hot kut, hän kaika ~b (J) ругай хоть сколько, он все перечит; cp. pokestada; 3. стукнуть о что-л. (палец), упираться о что-л. (пальцем); sormen vastustin, sinine tegihe (J) я стукнул палец, он посинел; ahtad šapkad, barbhad ~b (Päz) сапоги малы, пальцы упираются [в носок].

vastustu|z, ~sen P Š s. сопротивление.

vastu|z, ~sen P-Št s. 1. отпор, ответ; antta v. (J) дать отпор, дать ответ; händast laidäs, ka hän kaika ~sen andab (Päz)

его ругают, так он всегда отпор дает; iškiba mindain toras, mina ~sen andoin (Päz) ударили меня в драке, я дал сдачи; 2. встреча, прием; hüvök silei v. oíi? (Pr) хорошо ли тебя встретили (букв. хорошая ли у тебя была встреча)?

vast|vedele P J adv. против течения; v. lõõumei ujuda (J) против течения трудно плыть.

västak, ~on N a. раскаленный; kirvhen kons tagotas, siłō v. om топор куют, когда он раскаленный; pada päciš i téhtę v., hul tégesę горшок в печке не станет раскаленным, горячим станет.

väst|le, ~ken Pec J Šim s. солнечный свет, солнцепек; jarvou äi ~ed (Pec) на озере много солнца; níngomas ~kes kala i j kokeida (Šim) на таком солнцепеке рыба не клюнет; cp. päipašt.

vaza, ~n P-Št s. теленок; märg v. aidan taga (kei) (J) згд. мокрый теленок за забором (язык); pahoin hillan ristitun sanutas ~ks (P) очень тихого человека называют теленком; v. taríž antta pä edeleréi, miše paremba kazveiš (J) примета теленка нужно отдавать головой вперед, чтобы лучше рос; сом. maid-.

vazanik, ~an P s. телятница.

vazan|liha Š s. телятина.

važu, ~n Šim Vg Čg s. кол (в озере или реке) для привязывания лодки или сетей; ~n püstabad järvhe, miše venez i ajāž, kōz verkon pästabad (Vg) кол ставят в озере, чтобы лодка не двигалась, когда сеть выпускают; panda venez ~t vast (Vg) поставить лодку к колу; cp. kavi 1.

vatag, ~an P-Št s. орава, ватага, толпа, стая; lapsed ~au góksetas (P) дети бегают оравой; čiganöd ajō v. dérúnha (Čg) толпа цыган ехала в деревню; v. línduid íendab (J) летит стая птиц; keradaskandəsoi podrušníkäižed surhe ~aha, surhe arte líhe (Pec) фольк. засобираются подруженьки в большую ватагу, в большую артель; cp. arteí, I kogo 2; сом. laps-.

vat|le, ~ken P-Št s. сукно; ~ken kudotíhe viillasräi (P) сукно ткали из шерсти; ~kesräi ombüudas líthníkad (P) из сукна шьют летники.

vatíšk, ~on, batíšk P Šim s. гной; sormhe ajab, taríž päästa v. (P) палец нарывает, надо выпустить гной; cp. duret, paža, ruugvezi 2.

vatkesi|né, ~žen P Šim a. суконный; v. čuik (P) суконное пальто.

vatrušk, ~an P-Št s. ватрушка; päästa ~ad nížuižes tahthäspäi (J) печь ватрушки из пшеничного теста.

vaud, ~an P Čg, voud J Päz, väd Sod Vj, vand Št s. 1. воля, свобода; koir om ~au, pätzui čepispäi (P) собака на воле, сорвалась с цепи; päästa lehmä ~alę (Sod) выпустить коров на волю; 2. разрешение, право; en anda ~ad hätken magata (J) не дам долго спать; iile ~ad nikuna lähtta, ištu kaiken kodis (P)

нельзя (не разрешается) никуда идти, сиди все дома; ала redusta lavad, anda v. pesta (Päž) не пачкай пол, дай помыть; 3. воля, желание; emagan ~ha kaiken taríz tehta (P) все приходится делать по желанию хозяйки; com. neidizvand.

vaudaij|ne, ~žen P, voudaine Šim, vadaline Sod, vandaline Š a. своевольный; озорной; v. laps (P) непослушный ребенок.

vau|ged, ~ktan P Kj N Čg, vou|ged J Št, vähged Sod Vg a. 1. белый; v. kuti lumi (P) белый как снег; voita päč ~ktau savüü (P) обмазать печь белой глиной; mužik sädihe ~ktihe kuti koíieine i mäni koumile (Kj) мужик оделся в белое, как покойник, и пошел на кладбище; 2. светлый; прозрачный; ~ktad hibused (P) светлые волосы; pertis tegihe jo v. päif (A) в избе стало уже светло (букв. светлый день); fati unt, ~kthassā magazimā (Sod) хватило сна, досветла спали; uhringvezi diki v. (J) родниковая вода очень прозрачная; ◇ v. babuk Kj белый гриб || v. uni J бессонница || v. voudaine фольк. вольная волюшка; nägen minä, misto tarbi eragata ičein ~ktas voudaizes (J) вижу я, что придется расстаться со своей вольной волюшкой; com. kudma-.

vauged|modõne, ~žen Čg a. белолицый.

vauged|ver P a. см. vaugedverhiine.

vauged|verhii|ne, ~žen P, youged|verne Vił, youged|verine Š a. белокурый, блондин; v. dö, očk (P) белокурая девушка.

vauget|pä Čg a. белоголовый.

vaugista|da, ~b P, vougistada J Št v. 1. белеть; rõudou vüü lumi ~b (P) на поле еще белеет снег; mi-se tūu ~b (P) что-то на дороге белеет; 2. см. vaugistoitta; siinad oma gó vaugistet (P) стены уже побелены.

vaugistoit|ta, ~ab P v. белить; v. üuknad vauktau kraskau побелить окна белой краской; ср. vägitada.

vaugistu|da, ~b P Kj, vougistu|da, J Vił Š, vägistu|da Sod v. 1. побелеть, посветлеть; taivaz ~i (Vił) небо посветлело; paid veri, ~i (Vił) рубашка выгорела, побелела; ср. vägezuda, vaugneda; 2. седеть; pahin do vanhaine ukjine, kaik do vaugistiji (Kj) очень уже старенький дед, весь уже поседел; ср. sedistuda; 3. impers. рассветать; ~škanz, tarí libuda (J) рассветает, надо вставать; homenso čut ~i, tata minda nöstab (Sod) утром чуть рассвело — отец будит меня; ср. päiduda 3.

vaugistus, ~en P s. побелка; siinidén ~en vaumicín, nügutte üuknad vaugistoitan я закончил побелку стен, теперь побелю окна.

vaugne|da, ~b Čg v. см. vaugistuda 1.

vaugó Čg s. кличка белой коровы; ср. veledoi.

vauh, ~an P a. бледный (о выпечке), не подрумянившийся; ~ad oma vuu kolobad, ii sa hiitta päcispäi бледные еще колобы, нельзя снять из печки.

vaukoid: miččid v. P, miččií voukoií J, mida vankid Š почему, по какой причине; sida v. (P) потому, поэтому; miččid v. sina niŋga radoid? (P) почему ты так сделал?; miččií voukoií sä tulid tänna? (J) какими судьбами ты сюда попал?; mina hondoín elin, ka sida v. läksin ūnehele (P) я плохо жила, поэтому пошла замуж.

vaum||az, ~han Čg, vāmaz Vg a. см. vrouvaz; v. sítec (Vg) светлый ситец; käbedvāmaz (Vj) светло-красный.

vaumista||da, ~b Čg, voumistada Š u. см. vaumita 2.

vaum||iz, ~hen P Ars, voum||iz Pec Št, vām||iz Sod a. готовый; samvar om gö v., taríz čai góda (P) самовар уже готов, надо чай пить; ihcan nedalid nahkan pidaba harplis, i nahk v. líib (Sod) девять недель кожу [при выделке] держат в опаре - и кожа будет готова; mä v. mända (Sod) я готов идти; hän kaiküu ~hüü elav (P) он живет на всем готовом; Ⓡ istta jāg ~heks Sod отсидеть ногу || vroumiz! шабаш, конец!; v.! mina enamb en tuule (Šim) шабаш! я больше не приду.

vaumi||ta, ~čeþ P, voumi||ta Šim Št, vāmi||ta Sod Vg u. 1. кончать, заканчивать; ~kad rad, se aig om loŋgi söda (P) кончайте работу, пора обедать; kōz pertin ~čeþbad kaiken, sid tégobad iknad (Vg) когда весь дом закончат, тогда делают окна; ср. лортä 1; 2. готовить, подготавливать; dévockeine vet toi i ~c külbetin (Šim) девушка принесла воды и подготовила баню; ср. vaumistada.

vaumi||takse, ~čeþe P, voumi||tas Šim u. refl. кончаться, заканчиваться; houug jo ~čeþe (Šim) дрова уже кончаются; ср. лортäkse.

vauvata||da, ~b Čg, vāvata||da Sod u. ждать, надеясь на что-л.; pakicí kälæb pertimu i ~b (Sod) Фольк. нищий ходит по домам и с надеждой ждет [подаяния]; koir nälgaine, stolalən ~b (Sod) собака голодная, возле стола ждет [еду].

večcom, ~an Št Kl s. см. vösi jä.

veda, veb P J Ars, vöda Šim Št v. уносить; уводить; ve larp̄ kodihe (P) уведи ребенка домой; impers. savun maha vob - líneb huba pei (J) примета дым несет к земле - будет плохой день; Ⓡ grähkhä v. P вводить в грех || iloho v. рассмешить; ilosijine ristit, kaikid iloho víi (P) веселый человек - всех рассмешил.

veda||da, ~b P-Št u. 1. возить; mužik vedí haugon i sūu set-ihe (P) мужик возил дрова и тем кормился; rugihen kegoispäi ~rihelo (P) рожь со стогов возим в ригу; veden vedetas regužií (Päž) воду возят на санках; 2. тянуть, вытягивать; v. verkod (J) тянуть сети; prihäine habi ~b reguden (P) мальчик еле тащит санки; astub i ~b gaugan (P) идет и волочит ногу; tätklehtes ~b zarun (P) лист подорожника вытягивает жар; 3. тянуть, весить (о тяжести); taríz vesoida, äjak ~b (J) нужно взвесить, сколько тянет; kaikutte lohi ~b kilogramad kuž (J) каждый лосось тянет килограммов шесть; 4. тянуть (дуть, веять); tuiliine ~b suvespäi (J)

ветер дует с юга; *venoští ~b tulíii* (Päz) веет слабый ветерок; ~b *pohjeižespej* (J) дует с севера; ср. *puhuda* 1; 5. impers. тянуть, иметь тягу (о трубе, дымоходе); *pahiń ~b, žarutki iile päčis* (Vл) сильно тянет, и жару нет в печке; *savun ~škanz ülahaks* (Р) дым потянуло кверху; 6. impers. тянуть, влечь куда-л.; ~b *mindei rodimijale randale* (Päz) тянет меня на родимую сторонку; *kus harjonu elada, sihe i ~b* (L) где привык жить, туда и тянет; 7. impers. клонить, тянуть (испытывать позыв к чему-л.); *shelę ~b* (Р) клонит ко сну; *i söda tahtoi en, sömäle ka veda ii* (Р) и есть не хочу, и к еде не тянет; *siimad umbhe ~škandeb* (Krb) глаза закрываются; 8. impers. везти (иметь удачу); *hänelę elos ~b* (Р) ему в жизни не везет; ♂ v. *arbad* J тянуть жребий || *heŋged* v. *ii* sa P не продохнуть || v. *mod* Р сделать кислую мину || *sonod ~b* P сводит (ногу, руку) || v. *ocati* J свести кого-л. с глазу на глаз.

veda||dakse, ~sę P, veda||das J, veda||dazę Sod y.refl. 1. тянуться, волочиться; *händ madmu ~sę* (Sod) ХВОСТ по земле волочится; *edou jupkad oliba pitkad, lepked madmu ~sę* (Sod) речьше юбки были длинные, подол по земле волочился; *koir kaika minun jälghe ~sę* (J) собака все за мной тащится; 2. растягиваться, вытягиваться; *paidas hiam vedihe* (J) в рубашке вытянулся рукав; 3. тянуться (о времени); *ieg híilei ~sę* (J) время тянется медленно; 4. тянуться на палке, тягаться; *muzikad vedihezoi vedipalikeižjí, väged märičiba* (J) мужики тянулись на палках, мерялись силой.

veda||dus, ~en Št s. см. *maks* III; *tusttun, tusttun, päivan eilä ičein ~t* тоскую, тоскую, целый день нет моего милого.

vedam, ~an Sod s. воз; *panęd kondjan ünäčen regelę, ka v. iib* положишь целого медведя в дровни, так будет воз.

vedata||da, ~b P J Sod y. 1. тянуть, волочить; *ed voi kantta ka vedata madme* (J) не можешь нести, так волочи по земле; 2. водить (кого-л.); *käzipoliš v.* (J) вести под руки; v. *névestad* (Sod) водить невесту (на свадьбе); ср. *vottá*; 3. тянуть (голосом); *rajatab, änu ~b* (Р) поет, голосом тянет; 4. натягивать на что-л.; v. *krükad sapugloondałę* (J) натянуть сапоги на пяло.

vedatoit||ta, ~ab P J, vedázötta Čg v. caus. ↗ vedada; *hambhan kibištab, mända v.* (J) зуб болит, надо пойти вытащить.

vedau||ta, ~dab P, vedouta J, vedalta Š v. tom. ↗ vedada; ~da *noraizes ka avaidase verai* (Р) дерни за веревочку, так откроется дверь; *haju mugoi pertiš, ii sa heŋged v.* (J) такой запах в доме, что не продохнуть.

vedehii||ne, ~žen P Kl, vedhiñe Krl s. миф. водяной; *kerdan dédam nägi ~žen* (Р) однажды мой дед видел водяного; *vehehišt níken vüü i nähnu* (Р) водяного никто еще не видал; ср. *turžas, vežitüržas*; ♂ ~žen tukad Kl водоросли.

vedekallz, ~han P L Sod a. 1. сырой, пропитанный влагой; v. so (L) сырое болото; *vedekhad haugod, ebat rala, tolko čihizobad*

сырые дрова, не горят, только шипят; ~had piimudeq (P) водянистые облака; ср. toreh 2; 2. влажный, сырой (о погоде); v. sügüz (P) сырая осень; 3. водянистый; ~had kartoskad (P) водянистая картошка; ср. vedev.

vedeliż, ~sen P J Sod s. 1. потаскун, потаскуха; neće mužik v., a ak čistii vedma (J) этот мужик потаскун, а жена - настоящая ведьма; hän jo udes meheliä män, nīngoi v. (Sod) она уже снова замуж вышла, такая потаскуха; 2. бродяга (прозвище ленивой собаки); koirale sanutas: "lähtे sitpäi v.!" (P) собаке говорят: "Уйди отсюда, бродяга!"; oi, sä v., pertedes ištud kaiken pejan (J) ой, ты, бродяга, в сенях сидишь весь день.

veden|märičij, ~an Pec Šim s. зоол. водомер (насекомое); v. joksendeb vededme kutna lavadme (Šim) водомер бегает по воде как по полу.

veden|vedeli, ~jan J a. водовоз.

vederistmääd P s. pl. крещение (церковный праздник); ~iden külbisoiš prolubas в крещение купались в проруби; raštvoispäi ~ihesai käutihe endo kudesoiks от рождества до крещения ходили раньше ряженые.

vedestuilla, ~b Sod v. см. vettuda.

vedev, ~an Št a. водянистый; paštikaine v., a iče maged печная репа водянистая, но сладкая; ср. vedekaz 3.

vedipalik J s. палка, на которой меряются силой; mužikad vedihetzi ~palikuū, väged märičiba мужики тянулись на палке, мерились силой.

vedlouda, ~elob P Kj, vedlelta Š, vedloda KrL Mg v. freq. vedada; drusk kädeš ~elob nevestan i ženihon (Š) дружка за руку водит невесту и жениха; mamš sormō ~el, ~el da šulkoumašti (KrL) фольк. старуха пальцем водила, водила и плонула трижды; hergen ~eliba nagol tāvō (Mg) навоз возили всегда зимой.

vedloudakse, ~elose P, vedleltas J Päz, vedlodaze Čg v. refl. 1. слоняться, шататься, таскаться; kaiked deruunadme ~elose pimedas (J) по всей деревне таскается в темноте; ak-se ~elēskanz laptahist prihamu (Čg) жена стала таскаться с посторонним парнем; ср. heiiluda, kalaita 2, šläbäita 2; 2. валяться; padan karikod ~eleso (Päz) черепки горшка валяются.

veh, ~an P Pec s. веха, вешка; ~ad pandas tauvüü gärvelę, misę tunduiž te (P) вехи ставят зимой на озере, чтобы была заметна дорога; houmhis sikloicēi sižutei ~ad (Pec) на подсеке вехарь ставил вешки.

vehk, ~an Št s. бот. вахта, водяной трилистник (*Menyanthes*) (встречается в топонимах).

vehotk, ~an J s. см. I vihk; hošta seigan ~ou тереть спину мочалкой; ninesine v. лыковая мочалка.

veikō Sod Čg s. старший брат; братец (при обращении); anda, v., ieibat kromāne (Čg) дай, братец, хлеба краюшку; ср. viik.

veng, ~en s. см. vüug.

veil, ~en P Rec Št s. брат; ihten kerdan māni hän ~ehe spiōkoike (Rec) однажды пошел он к брату за спичками.

veilles Ned P J L Š, veiljesed Krl s. pl. братья между собой; rodñad v. eliba ühtes (L) родные братья или вместе; kaks ~t räliči tes eotas, toine tošt ii nähkoi (süumad) (P) эгд., два брата через дорогу живут, друг друга не видят (глаза).

vembäl, ~len Vil Krl s. см. bembüü 1; com, jumalani-.

ven, ~on P-Št a. 1. тихий, слабый; v. tuillii (Päz) слабый ветер; 2. медлительный; ani jo v., kihine, venosti radab (Sod) очень уж медлительный, бедняжка, медленно работает; ср. hiil 2; 3. нежаркий; v. küibet (P) нежаркая баня; kuivata maimad ~uu žatuu (P) сушить рыбу в слабом жару; pääc om v. (Kask) печь нежаркая; 4. см. vezo 1.

venja, ~an Sod s. Русь, место, где живут русские (в отличие от мест, где живут вепсы); mända ~ha satuselę поехать на Русь на заработки; elin ~as я жил на Руси.

venjbok Sod s. Русь, русская сторона.

venak, ~on Sod s. русская женщина.

venakei Šim Sod Št s. русский язык; sina tedad ik ~keien? (Št) знаешь ли ты русский язык?; pajateiba ~keiuu (Šim) песни пели по-русски.

venaks P-Št adv. по-русски; pagista v. (J) говорить по-русски; pajatiba v., ludiks ii pajatagii (Krh) пели по-русски, по-вепски не пели.

venaīne, ~žen Sod Čg a. русский; v. ak (Sod) русская женщина; pajatada ~žit pajod (Čg) петь русские песни.

venanik, ~an J, venalnik Sod s. русский человек.

venaita, ~dab J Sod y. говорить по-русски; iče ii mahta, ~dab (J) сам не умеет, а говорит по-русски; ~z ka ~z, inod tegi (J) ну и плохо говорил он по-русски, всех рассмешил.

venc, ~an P-Št s. 1. венец, возлагаемый на голову привенчании молодых; ~ad pandihe pähä, konz pap níiččen i ženihon ümbrij палоjad vedel (P) венец надевали на голову, когда поп вокруг аналоя водил невесту и жениха; venčaiba, ~ad pańiba pähä, mugoičen rádeižen kópakon (Sod) венчали, венец надевали на голову, такой железный колпак; ajada ~ale (P) ехать венчаться; 2. венец (ряд бревен в срубе); konz ezmäižen ~an saudas, emag paštab pirgoid i tob saugile (P) когда первый венец срубят, хозяйка напечет пирогов и приносит рубщикам.

venčaiida, ~b P Št y. венчать; pap venča, i heit pagastas (Kj) поп обвенчал их в церкви.

venčai||dakse, ~še P venčai||dase Kj v. refl. венчаться; ajetas pagastalo ~mahazo (Kj) едут в церковь венчаться.

venčaini, ~jan P a. венчальный, обручальный; v. koičaine обручальное кольцо.

vendu||da, ~b P Sod, venttu||da Päz v. немного остывать, становиться нежарким; külbet om gö vennu, voib mända pezmahakse (P) баня уже немного остыла, можно идти мыться; reč ~i, voib panda pirogad (Päz) печь немного остыла, можно ставить пироги; ср. viilu-gata.

venduta||da, ~b P Sod v. caus. давать немного остыть (о бане, о печке); huudub küuduuk pahoin, ka ~das (P) [если] нагреется каменка сильно, то дадут немного остыть.

veneh, ~en P Pec Št, venez Sod s. лодка; ajada ~üü kanatamha (P) ехать на лодке рыбачить; com. laid-.

veneh|lavid J s. см. тела.

veneh|nok Pec s. нос лодки.

veneh|pera P s. корма лодки; ištun ~peras i oigandan сижу на корме и правлю лодкой.

venhu||t, ~den J Šim s. dem. лодочка; habēine v. канна aja-des (J) долблена осиновая лодочка для рыбной ловли.

venoi, ~n, venoine Šim s. dem. см. venhut.

venosti P J Šim Sod adv. 1. тихо, слабо; v. vedab tuíii (J) дует слабый ветер; v. pagista (J) тихо говорить; v. vihmub, i kar ralab (Šim) идет небольшой дождик, и радуга горит; 2. медленно, тихо, спокойно; v. astta (Sod) медленно идти; mejaíne jogi joksəb v. (Sod) наша речка течет спокойно; ср. hillästi, kuivilaz, tünäs; 3. нежарко; lämbitada külbet v. (P) натопить баню нежарко.

venu||da, ~b P-Št v. лежать; talvel viulu, ka päcił ~d (Č) зимой холодно, так лежишь на печи; nescə mužik ańi iežn om, kuti kondiż ~b bokou (J) этот мужик очень ленив, лежит на боку как медведь; ср. ištta 2, läžuda 2, magata 2.

vepslai||ne, ~žen P, vepslāne Krl, vepslāne Sod s. вепс; mö oləm ~žed (P) мы вепсы; ср. lüdinik.

-ver P Šim Sod Ars край, обочина, место около чего-л. (второй компонент сложных слов): например, téver обочина дороги; siinavér место около стены; com. gorog-, joge-, lakso-, loga-, so-, te-.

vera||i, ~jan P Št, verei J Šim, yärö Sod s. наружная дверь; gätta v. avoin (P) оставить дверь открытой; ср. uks; com. tanaz-

verand, ~on Vil Päz Š, veratq Ars s. костер при сжигании подсеки; ralamatmad kegaléhed keratas ~oihe i puuttas (Päz) несгоревшие головешки складывают в костры и сжигают; ajoi kuymé ~od ralod (Päz) он сжег три костра пожоги.

veras|pagan P J s. суев. чесотка, прыщи, нарывы неизвестного происхождения; v. tartui (P) чесотка пристала; ср. sibites.

verasta|da, ~b P, verastida J Vił v. чуждаться, дичиться (обычно о ребенке); ларс ~b, ił māne verhile (P) ребенок чуждается, не идет к посторонним.

ver|az, ~han P-Št a. 1. чужой (принадлежащий другому); ~hou hebou ajad, keskuq redud küstas (J) псл. на чужой лошади едешь - посреди грязи выгонят; ~ast hüvüt minijn ił taríž (P) чужого блага мне не надо; 2. посторонний, чужой; ~ast raffast täus pert (P) чужих людей полный дом; ludeget pahemba ~azhe mehhe tartuba (Krl) клоня больше к чужому человеку пристают; ср. ларталине, verhijne; 3. неродной, чужой; "kuspäi, kaži, astud?". - "astun mina ~his maišpäi" (P) фольк. "Откуда, кот, идешь?". - "Иду я с чужих краев"; ~nade rööpanale tenele mäni (Sod) на чужую сторонку замуж вышла; v. kei (J) неродной язык; ◇ ~hau vägüü ajada P ехать за счет чужой силы (= жить за чужой счет) || ~hau niškau eläda P жить на чужой шее.

I ver|da, ~eb P-Št v. 1. упасть, повалиться, накрениться; pu ver surüu tuíliií (P) дерево повалилось при сильном ветре; hiínkego ~i (Vił) стог сена наклонился; pert ~i bokalę (J) изба накренилась на бок; ср. veretuda 1; 2. лечь; v. magatta (Š) лечь спать; mina ~en vähäizékshengtahtamha (Pk) я лягу немного поотдохнуть.

II ver|da, ~eb J Vił Päž v. линять, выцветать, выгорать; sitec ~eb (J) ситец линяет; nece paid ~eb pestes (Vił) эта рубашка при стирке линяет; krasitut pert ~i, vougistüi (Vił) крашеный дом выгорел, побелел; ср. ralada 4.

verdim|pu P J Päž s. кол для перекатывания горящих деревьев на пожоге; akad verdiba kasken, tegiba ~pud mugomad, žerdid, i tuukiba hillästi (Päž) женщины палили подсеку, делали такие колбы, жерди и подталкивали потихоньку [горящие деревья].

verdin|kaṇg J s. см. verdimpur.

verdusi|ne, ~zen Št a. сердитый; hän kaiken peivan oli v. он весь день был сердитый; ср. käred 1.

verduta|da, ~b Šim Š y. caus. рассердить, разозлить; ала veiduta koirad, ika pureb (Šim) не разозли собаку, а то укусит; ср. käregoitta, rändütada.

verein Šj Kl, värö Ars Čg adv. см. irdau; v. do pimenzub (Št) на улице уже темнеет; istta v. (Kl) сидеть на улице.

vereile Št Kl adv. см. irdale.

vereinpai Kl adv. см. irdaupäi.

verekalz, ~han J a. см. čakakaz; v. ran кровавая рана.

veres Šim adv., postp. см. sirés.

veresi|ne, ~zen Š a. см. čakakaz.

I veresta|da, ~b P v. освежать, делать более свежим; s'ep om gö amuiñe, tariz v., iizata survotud kartoskad дрожи уже старые, надо сделать их более свежими, прибавить толченой картошки.

II veresta|da, ~b J Pec Vil v. см. čakastada; ала ambu., ~d dahkan (Vil) не стреляй, окровавишь шкуру.

I verestu|da, ~b P v. становиться более свежим; paniri vilkan päche ~mha я поставил булку в печь, чтобы посвежела.

II verestu|da, ~b J v. см. čakastuda.

vere|z, ~sen P J Pec a. 1. свежий; v. kala(J) свежая , рыба; söda pirkad, kuni oma ~sed (P) съесть пироги, пока свежие; 2. свежий (новый, недавно появившийся); metsnik putui ~sele jäigelə (J) охотник попал на свежий след; astta ~stme luntme (P) идти по свежему снегу; v. mež tuíi (P) пришел новый человек; iik tékoi midä ~st (Pec) не знают ли чего нового; ◇ v. pagin новость; mina kulin ~sen paginan (J) я слышал новость || v. maid P молоко в течение первых недель после отела.

vereta|da, ~b P-Št v. 1. валить, сваливать, повалить; mända mecha parzid ~mha pertiks (Vil) идти в лес валить бревна для дома; suruq tuliijä äjan puid veret bokalo (P) сильным ветром много деревьев повалило; kondi heinrege veret i hebon sei (Št) фольк. медведь воз с сеном повалил и лошадь съел; v. mechane (Sod) свалить дерево; ср. sorta; 2. укладывать (спать); v. larp ma-gatta (P) уложить ребенка спать; ср. panetada.

verete|ldaze, ~leze Š v. refl. валяться (в постели); iig kehta rata, vaise ~leze ленится работать, только в постели валяется.

vereti Š adv. см. sireti; istta v. сидеть рядом.

veretu|da, ~b Sod Ars v. 1. см. I verda; ajö nakhu meiden роле da varz veretü (Ars) приехал он сюда на наш двор, и херебец повалился; 2. см. veruda; maitpadäne лавале veretü, maid vau-gastü (Ars) горшок с молоком на пол покатился, молоко пролилось.

verg, ~an L Päz Pr s. клин (треугольный кусок ткани); jupk kaid om, tariz panda ~ad (Päz) юбка узкая, надо вставить клинья; notha pandas ~ad (L) в невод вставляют клинья.

verhe Šim adv., postp. см. sirhe.

verhii|ne, ~zen Š a. см. veraz 2.

ver|i, ~en J Päz Krb Kl s. см. čak; v. voddab (Kl) кровь течет; pahkaspei lähteb vatisk verenke (Krb) из нарыза течет гной с кровью.

verk, ~on P-Št s. 1. сеть (рыболовная); püta kalad ~oii (P) ловить рыбу сетями; 2. перен. паутину; baikoi ~od pästab (P) паук выпускает паутину; konz hämähoukon ~od aidas - siiei líneb čoma pei (J) примета когда паутина в изгороди, тогда будет хороший день; ср. hämähouk 2; см. hamj-, häpej-, kále-, lask-, os-, rind-, räpus-.

verkōlta, ~ceb Krl v. ловить сетями (рыбу).

vero, ~n Sod Krl Mg s. привычка; обычай; nügüt iie ~d hei-níi spravitada (Mg) теперь нет обычая лечить травами; iia meií sida ~d voikta svadvas (Mg) нет у нас такого обычая, [чтобы] прочитать на свадьбе; miilä ni ~d ilend pestazha (Krl) и привычки не было с мылом мыться; ilend i ~d upakōš kündmha manua (Krl) не было и привычки - идти пахать в сапогах; ср. hargoitus; II mod.

-verz, -verdan P J Krl обозначает количество чего-л. (второй компонент сложных слов); miverdan maksoid? (P) сколько ты заплатил?; toin kaks regeverdad hougoíd (J) я привез два воза дров; havadovers-se líneb jouhod (J) мешок-то будет муки; putu müile särghizid vädräverz (Krl) наловили мы плотичек ведро; см. ku-, nece-, se-.

verlla, ~dab P-Št v. палить подсеку; kevaduu ~tas kasken (P) весной палят подсеку; kasken ~tas püuhale da ozgrale (Päz) подсеку палят под лен и ячмень; ср. hutta 3.

verllta, ~dub P Päz Š v. сердиться, злиться; koir ~dub, ka puręb (P) собака разозлится, так укусит; hän teravas ~dub (Päz) он быстро сердится; ала ~du minum päle (Š) не сердись на меня; ср. kurktuda.

vertlta, ~ib J v. см. punotada; ◇ v. kukiskoid показывать кукиши.

veruilla, ~b Vg, vörülla Čg v. катиться; mäč ~b (Vg) мяч катится; koitjane vörü lavamu (Čg) колечко покатилось по полу; ср. turuda, veretuda 2.

veruillž, ~sen J a. линячий, выцветающий (о ткани, краске); v. sítec, pestes véréb линячий ситец - при стирке линяет.

vesk|ad P Šim s. pl. весы; vesoida ~oi (P) взвешивать на весах.

veslas P adv. весело; tö v. eläm мы весело живем.

vesnuh, ~an P s. весенняя лихорадка (болезнь, выражаяющаяся в общем недомогании).

vesnuh|hiin P s. бот. куррослеп (Ranunculus); konz ristit lä-zub vesnuhau, siroi göttas ~hiinad когда человек болеет весенней лихорадкой, тогда поют [отваром] куррослепа.

veslou, ~lan P, vesol Pk, vesö Ars a. веселый; hän jalos v. mez (Pk) он очень веселый человек; v. oli svadbas (P) весело было на свадьбе.

vest, ~in P-Št s. известие, весть; netile mužikalę p i té-ri i š p ä comad ~it tulibad (Ars) этому мужику из Питера хорошие вести приходили.

vestates, ~en P s. затеска (на дереве); ~iie putud, ka lüedad ten на затески попадешь, так найдешь дорогу; tehta puihe ~ed сделать на деревьях затески; ср. virg.

vest|ta, ~ab P-Št y. тесать; строгать; v. suksed koivuspēi (J) вытесать лыжи из березы; v. kirvhuā (Pk) тесать топором; v. siinəd (J) вытесать стены; v. vījčuū paílikeine (J) выстрагать ножом палочку; ei pitkha mini krasuidas voudou tatoin kodis, veīlen -etus, mamoin lämbitq̄tus, sizaridēn pühkitus (Päz) **Фольк.** не-долго мне любоваться волей в отчём доме, вытесанном братом, на-топленном материю, выметенном сестрами; ср. voidä.

veza, ~n P-Št s. побег растения; mīčced kandoiz̄ed, mugoič-čed i ~d (P) псл. каковы пни, таковы и побеги; ümbri kandos kazdas uđed ~d (P) вокруг пня растут новые побеги; ср. kazjeine.

vezadu|da, ~b P J y. зарастать кустарником; nít ~i, tarí kasāta vezad i puutta (J) луг зарос кустарником, нужно вырубить побеги и сжечь; ср. penzastuda.

vezi, veden P-Št s. 1. вода; ak tulí kahten vädratke vedele (L) женщина пришла с двумя ведрами за водой; hän om vedou (P) он ушел за водой; 2. veded pl. воды (околоплодные); ◇ koivun v. J березовый сок; com. gauh-, gögi-, here-, higo-, jond-, keza-, ke važ-, liza-, lumi-, lähke-, maid-, muda-, muil-, pezi-, purde-, raht-, redu-, rist-, rozme-, rume-, ruug-, sahar-, savi-, suur-, tabak-, taigin-, tuhk-, uhk-, uhring-.

vezi|bubarik P s. водяной жук.

vezi|bulūine J s. бот. кувшинка; ~bulūized jarves kazdas кувшинки растут в озере.

vezi|burak P Š s. берестянной черпак для воды; amuuta vet iähtkespäi ~burakou (P) черпать воду из колодца берестяным черпаком.

vezi|ehtind, ~an J Krb s. см. vezipagan.

vezi|gad Š s. см. poromado.

vezi|hein Sod s. см. sohiin; ~heinan lehmile sötlāba, maheinan - heböle болотную траву скармливают коровам, луговую траву - лошадям.

vezi|hir Krl s. водяная крыса.

vezi|kana Šim s. водяная курочка.

vezi|kar Sod s. яма с водой (обычно в лесу); latgeta ~karha упастъ в яму с водой.

vezi|kar Krl s. см. gūmalanbembüü.

vezi|kartēine J s. желобок в подоконнике для стока воды; ~kartēizehe iknaspēi valub vezi в желобок стекает вода с окна; ср. rovaine 2.

vezi|kerandez Kask s. см. vezilač.

I vezi|korond P s. см. korond; kandista vezi ~korondou но-сить воду на коромысле.

II vezi|korond P s. см. kericeine; ~korondod lendlesois vedou\_räü стрекозы летают над водой.

vezí|krug Kj s. мельничное колесо; v. pörutap meílican вала мельничное колесо крутит мельничный вал.

vezí|kärmeh J s. цветение воды; ~kärmhen aigan kala ii putu во время цветения воды рыба не ловится; ср. veziänik.

vezí|laç Ağa s. ушат для питьевой воды; haug metes, a händ üihän (kauh ~laçun röñäs) згд. щука в море, а хвост наверху (ковш на краю ушата); ср. vezikerandez.

vezí|lind P-Št s. водоплавающая птица; sorzad, kajaged i juucned oma ~lindud (Päz) утки, чайки и лебеди - водоплавающие птицы; dágibab-sę kändalíz niijčen ~linduks i pást ajamaha mereié (Š) фольк. баба-яга превратила девушки в утку (букв. водоплавающую птицу) и пустила плавать по морю.

vezí|lude J s. водяной клон.

vezí|lätič, ~on Sod Vg s. луга; pahón vihmáz, ~lätičikod teg (Vg) прошел сильный дождь, появились лужи.

vezí|mado Sod s. см. poromado; v. imese jāgha пиявка впитывается в ногу.

vezí|meilic J s. водяная мельница.

vezí|näug P s. см. gömänäug; kuçda ~näugha умереть от жажды.

vezí|pagan Krb s. суев. болезнь от воды; ср. veziehtind, vezitegotiz.

vezí|ratk, ~on L Päz Krb s. см. vezirišk.

vezí|risk, ~on P s. распутица; ~riskoks tarí haugod pripas-ta на время распутицы надо запастись дровами; kuna mina niŋgomas ~riskos lähton? куда я в такую распутицу поеду?

vezí|rumenc J s. бот, см. rumenchiin.

vezí|sihlík P s. тритон.

vezí|tegotiz Sod s. см. vezipagan.

vezí|turžas Vg Čg s. 1. миф. см. vedehiine; v. tauven tob; kuni i lähtę järvespä, järv lainistab (Čg) фольк. водяной принесет зиму; пока [он] не уйдет из озера, озеро волнуется; netida ojaštma v. proidip sügüzü, mänop surhe joghe, eskä i taív líb (Čg) по этой речке водяной проходит осенью; уйдет в большую реку, тогда и зима приходит; 2. бран. водяной.

vezí|täi En s. водяной жучок; konz vezí heidicob, siłō ~täid ańi äi когда вода цветет, тогда водяных жучков очень много.

vezí|änik Pec Š s. см. vezikärmeh.

vezo, ~n P J Päz a. 1. отлогий, пологий; ~d randad (J) отлогие берега; v. mägi (J) отлогая гора; v. katus (P) пологая крыша; ср. laarak 2, ven 4; 2. спокойный, ровный (о характере); v. taba hänou (P) спокойный характер у него.

vezostí P Päz adv. спокойно, тихо, мягко (разговаривать); ała kidasta, pagizę v. (P) не кричи, говори спокойно.

vettu|da, ~b P Sod y. 1. пропитываться водой; veňeh ~i da tegesoi ańi maug (P) лодка пропиталась водой и стала тяжелой;

parž om ~nd (Sod) бревно пропиталось водой; 2. становиться водянистым; tauknasiine kaš ūteravas ~b (P) толокняная кама быстро становится водянистой; ср. vedestuda.

vibmoi||ne, ~žen Vil s. dem. см. bibaləh; irdampe i kromelne, pertiäpei v. (parž siijas) ~~анд~~ снаружи горбушка, изнутри ломоть (бревно в стене).

vic, ~an P-Št s. прут; iöda ~au (P) быть прутом; ijjend паглайд ка ~jjí pletimei kared (Č) не было гвоздей, так прутьями прикрепляли дуги [в лодке]; сом. adr-, birb-, kandí-, ongi-, leva-.

vicah||ne, ~žen Sod a. см. vicasiine.

vicasiine, ~žen P a. сделанный из прутьев; v. merd прутяная мерда.

vicilata, ~tab Čg v. см. vicoida.

vicoilida, ~b P Kj J v. связывать прутьями; v. aid (P) связать изгородь прутьями; ~n kegon vicijíl (Kj) я связал стог прутьями.

vicikist, ~on P J L Vär s. молодая чаща, густой кустарник; putuin niŋgomaha ~ho, ni tagaz, ni edelez (Vär) попал я в такую чащу, - ни назад, ни вперед; ср. barbik.

vicita||da, ~b P v. щебетать; iinduižed ~das птички щебечут; ср. čicitada.

vicite||z, ~sen P s. щебетание, пение птиц.

vickahta||da, ~b P Vär v. descr. взвизгнуть; пикнуть; probui sina v. vu (Vär) попробуй ты еще пикнуть; ср. viŋgahtada.

vickosta||da, ~b J v. descr. хиреть, чахнуть; тлеть (о горящих дровах); lars kazvab ~b ребенок растет хилым; lukhiinad ii kazgoi, ~das лук не растет, чахнет; hougod palotas ~das дрова горят тлея; ср. čahnida, küdoda.

vida, ~n Sod Vg Čg s. еловая чаща, молодой ельник; ~s ed iicte, paks mēc mugō (Vg) сквозь молодой ельник не пролезешь, такой густой лес; kondjad ~s magatas (Čg) медведи спят в еловой чаще; ср. I kujo, ráde, vidist.

vidahta||da, ~b N v. см. viŋgahtada.

vidaka||z, ~han Čg a. поросший густым ельником; v. taho густой ельник.

yide||z, ~nden P, vidénz Sod num. пятый.

vidim, ~on P J Šim Š s. трепалка; püuhan vidotas ~ou (P) лен треплют трепалкой; ср. vizüm.

vidist, ~on Sod s. см. vida; nägehtíl hurha bokha ka kondí seižub ~os я посмотрел налево - медведь стоит в ельнике.

vido||da, ~b P-Št v. 1. трепать (лен); mända püast ~maha (P) идти трепать лен; konz ~m püuhan, siloi lähteb kabe (P) когда треплем лен, тогда отделяется пакля; ср. vizüda; 2. перен. хлестать (венником); ср. ropotada 1.

viga, ~n P-Št s. 1. изъян, недостаток; hebou v. om, rambiseb (J) лошадь с изъяном, хромает; raha pahi, kibu kivhe, v. vedhe (Krl) фольк, зло в ивняк, боль в камень, изъян в воду (из заговора); 2. причина; hän rändüi minum\_räle, a iig\_lenu ni mittuist -d (P) он рассердился на меня, а не было никакой причины; сп. süü; 3. вина; prosti v. nece minun (Pr) прости эту мою вину; ◇ juhalan v. J suuev. болезнь, посланная каким-л. сверхбесстественным существом (букв. болезнь бога); som külbet-.

vigaka||z, ~han P J a. с изъяном, с недостатком; v. iehm, kuinu om udar (J) корова с изъяном - вымя высохшее.

viga|sijä P s. изъян, порок; hän kaikiččen ~sijän nägeb он все изъяны видит.

vigato||in, ~man P, vigatoi J a. car. 1. без изъяна, без недостатка; v. hebo, soma, voib ostta (J) без изъяна лошадь, красивая, можно купить; 2. невинный, не виновный; ala lõ ~mad last (P) не бей невинного ребенка.

vigi||sta, ~žeb Krl v. см. vizäita.

vigotk, ~an P s. лесосплав; kevaduū käutas ~aha, sūguzuū - парсомана весной ходят на лесосплав, осенью - на лесозаготовки.

vigonkoi||ta, ~čeb P v. работать на лесосплаве; hän migo vot ~čeb он каждый год работает на сплаве.

vigota||da, ~b Sod, vikotada Ars v. точить косу; v. brusaižū (Sod) точить косу бруском; сп. serata.

viha, ~n Vił, vihä Št s.: kantta v. таить злобу; mina kurttuin sinum\_räle i ~n kandan (Vił) я рассердился на тебя и злюсь; (букв. злость нюшу).

vihand, ~an P-Št a. 1. зеленый; v. sítec (J) зеленый ситец; v. paik (Sod) зеленый платок; lähten mina lagedaha püudho, ~aha normhe (P) фольк. пойду я в чистое поле, во зеленый луг; сп. zelionii 1; 2. зеленый (неспелый); v. kagr om vu, ii\_sa rahnda (Päz) овес еще неспелый, нельзя жать; liibad ~ad oma (Päz) хлеба не зрелые; volad vō ~ad (Vg) ягоды еще незрелые; сп. viher 1; 3. сочный и зеленый; v. hiin (J) сочная трава; meihan ottas noris ~is peda,ispai (Päz) мезгу берут из молодых сочных сосен; som muza-.

vihandok||az, ~han Sod a. зеленоватый, недозрелый; v. vū ru-gis i voi rahnda рожь еще незрелая, нельзя жать.

vihealak, ~an Št s. свисток; lapsed ~aha vihetataze дети свистят в свисток; сп. soitoine.

viheedu||z, ~sen s. см. vihäodus.

vihelulta, ~dab v. см. vihäulta.

viher, ~an Pec En Ars a. 1. см. vihand 2; v. vōl rugiž (En) зеленая еще рожь; 2. свежий, молодой (употребляется в языке фольклора); sinun korktan koumaizen kastab v. vihmaine (Pec) твою высокую могилку намочит свежий дождичек; puhi ahavöč ~an mo-

dōžen (Ars) ветер (букв. дующий) обветрил молодое лицо.

I vihk, ~on J Vil s. мочалка; pesta lava ~ou (Vil) мыть пол мочалкой; pestas ~ou kūlbetis (J) мыться в бане мочалкой; ср. nožg, vehotk.

II vihk, ~an Kr, s. силок; ~ha tarbiž rīhm parate силок надо насторожить; ср. rida.

vihkā||ta, ~dab Sod Vg v. вывихнуть; v. käzi (Sod) вывихнуть руку; ~žin jāgan, tariž oigeta, lämäs vedes pidada (Vg) я вывихнул ногу, надо вправить, подержать в теплой воде; ср. murta 3.

vihm, ~an P-Št s. дождь; lämäu ~au vihmub (P) идет теплый дождь (букв. теплым дождем дождит); mindain ~au läbi kastoi (P) меня насквозь промочило дождем; uugan kibistab ~aks (Kj) плечо болит - к дождю; ср. babuk-, sen-.

vihmaka||z, ~han P Šim a. см. vihmasiine; ~had pilved (P) дождевые облака.

vihmasi||ne, ~žen P Š a. дождливый; v. sä (P) дождливая погода; v. keza (Š) дождливое лето.

vihmato||i, ~man P Šim a. без дождя, сухой; v. süguž (Šim) сухая осень.

vihm||da, ~ub P-Št v. impers. дождить; henosti ~ub (P) мелкий дождь идет; raghel ~ub (N) град идет (букв. градом дождит); v. valoi kaiken päivan (P) дождь лил целый день.

vihm|piív J s. дождевая туча; v. astub nakkaręi дождевая туча идет оттуда.

vihor, ~in P, vehor Kl s. см. tuíiažvehor; ~üu vii poí sabrad hii nad (P) вихрем унесло ползарода сена; kuti v. kandab hänt (P) будто вихрь носит его; v. tedme punose (P) вихрь крутится по дороге.

vihorii||ne, ~žen P s. dem. вихор; kudambau přihäu om kaks vihorist rälagüü, ka se kaks kerdad naiskab примета если у парня два вихра на голове, то он два раза женится; ср. kezraine 4.

vihosta||da, ~b v. см. vihotada.

vihtak, ~on P Sod, vihtik Š s. моток; bipstā latg ~oié (P) намотать нитку в мотки; ajak pazmoíd om ~os? (P) сколько пасм в мотке?; ср. kehrusk.

vihtata||da, ~b J Vil v. наматывать (моток); latgan ~d nond-sijoié (Vil) пряжу намотаешь на сновальную раму; ср. bipstā.

vihtle, ~kén J Päž s. низенькая изгородь из сучьев, направляющая птицу в силок; meekanalę tehtas ~kei, misę hän ii ümbär-däiz veräjašt (Päž) для куропатки делают изгородь, чтобы она не обошла вход в силок.

vihtoi Vär, vihtō Kla adv. прежде, в прошлом; давно; mö v. kaik sared ajeilimā (Kla) мы прежде все глухие леса объездили; mi-na v. radoin sigou (Vär) я прежде работал там; ср. ende.

vihtuto||da LVHA v. см. tūnistoitta; lapsid ~des pajatan ус-  
покаивая детей, пою.

vihäodus, ~en P, vihenduz L, viheiduz Krl s. свист.

vihäu||ta, ~dab P, vihei||ta Krl, viheu||ta Š v. свистеть; ала  
~da pertis, ika mado тиеб perthe (P) примета не свисти в доме, а  
то змея придет в дом; ~tes kucumā ahavon kasken poutes (Krl)  
свистом (букв. свистя) мы вызывали ветер, когда палили подсеку;  
ср. pistta.

vihotä||da, ~b P, vihosta||da Sod, viho||tada Kl v. зеленеть;  
norm ~b (P) лужайка зеленеет; orahaižed do vihotetaze (Kl) всхо-  
ды уже зеленеют.

viic̄, ~en (part. vest) P J Š, veic̄ Ars s. нож; terau v.  
(P) острый нож; čapta ~uu (P) резать ножом.

viic̄|nūga J s. см. I nūga.

viic̄|terask J s. см. terask.

viic̄|varz P Šim s. рукоятка ножа; lijan ~varden voib tehta  
haban jurespei (Šim) крепкую рукоятку ножа можно сделать из корня  
осины.

viik, ~än P Kj, viika Š Kl, veik Sod Čg s. 1. старший брат;  
- mida gätad ~aloik? - hüvän hebon ajada (P) фольк. что оставил  
своему старшему брату? - хорошую лошадь для езды; ср. veikō;  
2. муж старшей сестры; 3. двоюродный брат, старший по отношению к  
говорящему.

viikoihu||t, ~den Pec s. dem. ↗ viik; suna sinä ~dem фольк.  
родной ты мой братушка.

vijoda LVHA v. прикреплять косу к косовищу.

vin, ~an P Sod, vin Päz Š s. овечья шерсть; kezerta v. (P)  
прядь шерсть; sabitut vin (Päz) взбитая шерсть; ~an čipoidas  
i ~ale räle pudotadas kagrašt jouhod ili tuhkad (Päz) шерсть взби-  
вают и посыпают овсяной мукой или золой; сом. keza-, lambaz-,  
sügüz-, tauv-.

vin||ad Päz s. pl. вешала для сушки сетей; verkod oma ~oil,  
tarí kerata i laskta jarvhe сети висят на вешалах, надо собрать и  
опустить в озеро; ср. arz.

vinai||ne, ~žen P, vinleij||ne J Š a. шерстяной; v. paik (P)  
шерстяной платок; kudoda aleižed ~žes latgas (J) связать варежки  
из шерстяных ниток; ~žed sapkad (J) валенки (букв. шерстяные са-  
поги).

viil||da, ~eb J Pk, viil||da Š v. 1. резать; v. iisi||bad (J) ре-  
зать хлеб; ср. čapta 1; 2. кроить; v. paid (Pk) скроить рубашку;  
ср. iilikata 2.

vileti||ž, ~šen LVHA s. выкройка; ср. izrast.

viilik, ~on P-št s. плесень; v. istuse (P) плесень садится;  
ср. homeh.

vílikokſaz, ~han P Vił Sod a. заплесневелый; ада sō ~ast líibad (P) не ешь заплесневелый хлеб.

víliktuῆda, ~b P Vił Sod Čg v. плесневеть; ~nuden íeiban söt ka jumalan jurud ed varāda (Sod) примета заплесневевший хлеб ешь - не будешь бояться грома; sened hondoin kattud, ~dhe (P) грибы плохо закрыты, заплесневели; toreh om pertiš, saumad ~dhe (P) сырь в избе, угли покрылись плесенью; ср. homehtuda.

vílkerá P s. клубок шерсти.

vílí, ~an Kl s. хлеб (в зерне или на корню), жито; tālvodeł ~ad om äj в этом году хлеба много; ср. líib 2;

víllak, ~on J Vił s. см. katq; vanutada ~od (Vił) валять валенки.

víllakaῆz, ~han Sod s. шерстистый; ani v. lámbaz очень шерстистая овца; ср. karvakaz 1.

vińskahtalda, ~b J v. том. см. vüümahtada; hir vińskahti лаван алле мышь прошмыгнула под пол.

viinskῆta, ~ab J v. см. vüümida; ~ab polhe daトイžhe мелькает назад-вперед.

víli, ~n P-Št 1. a. 1) холодный; v. sā (P) холодная погода; v. veži (J) холодная вода; süguzuç öd ~mbat tagesę (Kj) осенью ночи становятся холоднее; в знач. предикатива irdäu om v. (P) на улице холодно; minijín v. (P) мне холодно; 2) неприветливый (употребляется в языке фольклора); tarbiž líb miéñ mända verhalę ~mę röünäiželę (Vg) придется мне идти на чужую неприветливую сторонушку; 2. s. холода; ~späi tuled perthe, ka nukutaškab (P) с холода придешь в избу, так задремлеешь; hän säraidab ~späi (P) он дрожит от холода.

viługaῆta, ~ndęb P-Št v. остывать, охладевать; laske kūibet ~ndęb vähäizēn, haikar proidub (P) пусть баня остынет немного, угар пройдет; saupta uks, ika ~ndęb pert (P) закрой дверь, не то остынет изба; ср. venduda, viłustüda 1.

viługeῆhe Št: panda ~he поставить в холод, в холодное место; onda ~s находится в холодном месте.

viługoitῆta, ~ab P J Šim, viługotῆta Krł v. caus, 1. остужать, охлаждать; v. čai (P) остудить чай; impers. viługoit săn (P) похолодало; 2. отлучать, заставлять охладить к чему-л.; sur om jo laps, tariz v. nižaspei (J) ребенок уже большой, надо отнять от груди; ukod oldhe, ka kuidabad i ~abad noríd (Krł) старики были такие, что присушивали и разлучали молодых.

viłuhein Sod Vg s. бот. калужница (Caltha); ~heinad pakūžęd, kazvaba torhile tahoile (Sod) калужница - желтые цветы - растет в сырьих местах.

viłukῆoz, ~hon Čg a. moder. холодноватый, прохладный; v. mi-jub, panda pövü rälę холодновато становится, надо надеть шубу.

viau|lind Sod s. см. tiäine; v. čingab, ka möst vian líb снегирь поет, так опять холодно будет.

vianus En adv. см. vianisti; tuileine puhub v. ветер дует холодный (букв. холодно).

vianustulla, ~b J Š v. 1. см. vianugata; 2. простудиться; ~ni olen, mindei säreidijitab (Š) я простужен, меня знобит; ср. külmehétuda.

vianusult, ~den P En Š s. dem. холодок, тень, прохладное место; ~dës čoma istta, a räjeizel žar (En) в холодке хорошо сидеть, а на солнце жарко; lähton päipaštospäi ~dho (P) пойду с солнце-лека в тень; ср. pilvesut.

vianisti Šim adv. холодно, неприветливо; kibedašti-se iškeb, v.-se virkaudab фольк. больно-то он ударит, неприветливо-то скажет; ср. vianus.

vimalta, ~dab J v. descr. 1. быстро убегать, драпать; nägistin kondja da ~zin, en kaselnu jälghe я увидел медведя да убежал, не оглядываясь; 2. перен. ударить с размаху; ~z korval e kulan on ударили по уху кулаком.

vin, ~an P J Ars, vijn Š s. вино, водка; joda ~ad (J) пить вино; penikäižes bučižes kahtetitte v. (munu) (P) згд. в маленьком бочонке двух сортов вино (яйцо); ср. hoik 2.

vindžistełłidas, ~ses J v. refl. см. väristoudakse; ала ~de zerklon kohtas не кривляйся перед зеркалом.

vindžistulla, ~b Šim Š v. сморщиться, скривиться (о лице); kacu ~i kut hän (Šim) смотри, как он сморщился.

vin̄gahtajda, ~b J Š v. том. взвизгнуть; ср. vičkahtada, vi-dahada.

vin̄jikta, ~gub Št Š v. визжать, пищать; kužjine ~gub uksen taga (Š) щенок визжит за дверью; ср. vižäita.

vinžak, ~on Sod a. см. värsü; v. hág hondón hakteb косослойное полено плохо расколется.

vipsi|hatq s. см. bipsi|hatq.

vipsi|ta, ~ib v. см. bipstä.

virb, ~in s. см. birb.

virbasjad Kra s. pl. соцветие вербы.

virg, ~an Vär s. затеска или другой знак на дереве, указывающий дорогу, место; pañin puhu ~an, miše neče tetap sija я сделал на дереве знак, чтобы узнать это место; ср. vestates.

virigalta, ~ndeb P J v. загораться; päc pígei ~nz (J) печь быстро разожглась; ср. süttuda, virizuda.

virigoit|ta, ~eb P J v. см. viritada 1.

virizu|da, ~b Čg v. см. virigata.

virita|da, ~b P-Št v. 1. зажигать, разжигать; v. ламп (P) замечь лампу; v. särahtes (P) замечь луchinu; v. päc (J) разжечь печь; v. ðumalaie tohuz (Št) ставить (букв. замечь) богу свечку;

ср. sütutada, virigoitta; 2. перен. засветить (ударить); v. korvagürhe (P), v. räöralhe (J) засветить оллеуху.

virítē|puik J s. щепка для растопки.

virítē|z, ~sen P-Št s. расгопка; särkta puikiid ~seks (P) нащепать щепок для растопки; ср. süttutez.

vir|kta, ~ab J Pec Sod u. молвить, сказать, произнести; ištub vaikti, iž ~ka ni vajeht (J) сидит молча, ни слова не произволвит; sigä ~kaškatas viñuil da vahuziil (Pec) фольк. там будут говорить неприветливые слова.

virskes J adv.: hambhad v. зубы оскалены; ср. nirskes.

virst, ~an P-Št s. верста; neče déruun om ~ad kümmén mijaarpai (P) эта деревня верстах в десяти от нас.

virz, ~un P Vl L Päz Sod, verz Št s. лапоть; kuvata ~ud ni-néspai (Päz) плести лапти из лыка; mecha kävelímoi ~uis (L) в лес мы ходили в лаптях; ~ihe sidotas püuhásized paglad (Vl) к лаптям привязывают льняные оборы; ср. mugaidajad, stupeń.

virzišta|da, ~b P J Vil u. см. virzotada; v. hambhad (J) скалить зубы; händikaz hambhad virzist i mini päle astub (Vil) волк зубы оскалил и на меня идет.

virzotada, ~b P J u. 1. скалить (зубы), оскалиться; koir hambhad virzot, konz mina kosketin (P) собака оскалила зубы, когда я [ее] потрогал; 2. перен. скалить зубы (смеяться); mida hambhad ~d? (J) что зубы скалишь?; ср. nirvištada, nirvištuda.

viruda VVV u. хиреть.

viruida VVV u. бедствовать, терпеть нужду.

viskai|ta, ~dab P Pk, viskeita Krh Š u. пролить, вылить; высыпать; ~da maid necho guudgähä astkhä (P) вылей молоко в эту пустую посуду; v. jüvääd purnhu (Pk) высыпать зерно в засеку; ср. vägastada, voukta.

viski|ta, ~ceb J u. веять (зерно); v. kagr labidou веять овес лопатой; ср. čuta 2.

viš|küme P num. пятьдесят.

vištošt|küme P num. пятнадцать.

vizid Št: seda u. так, таким образом; mida v. как, каким образом; hän sedade v. sănuze, kut i mina он одет так же, как и я.

vizud Vär s. pl. малыши, мелкая рыба.

vizu|da, ~b Sod Čg Ars Št u. 1. см. vidoda 1; 2. перен. быть, лупить; ak nétila händikast vizū, vizū kanambruslä (Ars) баба была, била этого волка коромыслом; kóníku hüpáht i davaí händ v., paljas роле surmhassā (Čg) фольк. медведь как вскочил и давай его бить, избил до полусмерти; hän ~tu tuí kodhe (Sod) он пришел домой избитый; ср. tapta 2; 3. перен. descr. быстро делать что-л.; kacu, ~b kut söda! (Št) смотри, как уплетает; ~b astta (Št) быстро шагает.

vizu||daze, ~se Sod v. tegi. (L vizuda) драться, биться; seib-hacki ~se prihad парни кольями дерутся.

vizüm, ~en Sod s. см. vidim.

vizai||ta, ~dab P, väzai||ta Päz, vizä||ta Čg, vizei||ta Š v. визжать, пищать; скрипеть; kuzü ~dab 'ksen taga (P) щенок визжит за дверью; hired ~tas siinan taga (P) мыши пищат за стеной; lumi ~dab jaugasídenā (Čg) снег скрипит под полозьями; ср. mäleita 1, pizäita, vigista, viqta, värvätada.

viž, viden P num. пять.

vižgäi||ne, ~zen P, vižjai||ne Sod num. приблизительно пять, около пяти; mest v. oli sigau (P) человек пять было там; oli gó minain vot v. (P) было мне уже лет пять; harplín taged kagražes jähospä, muigenzoitad sutkad ~žed (Sod) опару сделаешь из овсяной муки, кvasишь суток пять.

vižnik, ~an P J s. пятирублевка; otin vüukhaze ~an (P) я взял в долг пятирублевку.

vižu, ~n J s. визг; händikaz kulištab siggežen ~n ili лам्ब-heižen värižendan... волк услышит визг поросенка или блеяние овечки...

vitakeh, ~en P Kj, vitakez Sod Vg, vikatez Ars, vikateh Š s. коса-горбуша; nitta hijn ~eu (P) косить сено косой; ср. litouk.

vitiliing J Sod s. кулик; чибис.

vitital||da, ~b Kl v. удирать, улепетывать; kacu ~b ka ed tabada смотри, как удирает, не поймаешь; ср. I lípitada 1.

vitkota||da, ~b Vär v. медлить, тянуть время.

vitlikoil||ta, ~čeb J v. петлять; en kotha astund, ~čin mecas я не прямо шел, петлял по лесу; astuin ~čin, jälgén hajotin я шел петляя, след потерял; ср. kuukeroita.

vitlita||da, ~b P J v. вилять (хвостом); koir händau ~b (P) собака виляет хвостом.

vodada, vota, vodab P-Št v. 1. течь (пропускать воду, иметь течь); venēh vodab (J) лодка течет; sapkad vodetas (J) сапоги текут; 2. вытекать, высыпаться, выпадать; rugiž vodab havadospej (J) рожь сыплется из мешка; veri voddab nenaspej (Š) кровь течет из носа; hambad votazę (Pr) зубы выпадают; ср. laŋgeta 1.

vodata||da, ~b P-Št v. 1. расстилать снопы при молотьбе; snapud gominnavalę ~das (P) снопы расстилают на полу гумна; 2. просыпать, рассыпать; havados riig om, kaik jüväd ~d (J) в мешке дыра, все зерно просыплюсь.

vodates, ~en P Krh Päz, vodatiz Sod s. 1. ряд снопов, обмочиваемых в один прием; taptes ~en vodatadas (P) при молотьбе снопы расстилают в ряд; 2. просыпанное зерно; irdou jüvid v., kenhän vodať (Päz) на улице просыпано зерно, кто-то просыпал.

vód||ij, ~jan J s. см. uugáiine; kucuiba ~jan svádbaha vodmähä nevestad позвали вожею на свадьбу водить невесту.

vodn, ~an Krh Čg s. см. vodnaz.

vodn|az, ~han J Krh s. ягненок; ~had paimendase ühtes lamb-hideke (Krh) ягныта пасутся вместе с овцами; vozikaz v. (J) годовалый ягненок; ср. busine, cikuiine, kargicuine.

vodnhai|ne, ~žen P, vodnaine J, voneine Viia s. dem. L vodnazi

voi, ~n P J Sod Št, vii Kj Krh s. масло; panda kašha ~ (P) положить в кашу масла; pühäsišt viid tegelimei reivassemnespei (Krh) постное масло мы делали из льняного семени; com. arg-, muraž-, ruž-, püha-.

voi|astij Sod s. см. voilatk.

voibui|ne, ~žen En s. борьба, состязание; astu, ~žile mäno-mei, väget probuimeti, kudam kudaman sordab иди, пойдем бороться, померяемся силами, кто кого повалит.

voi|burak Sod s. берестяная масленка; ~burakho panen voin, otan mecha kerdaže в берестяную масленку кладу масло, беру с собой в лес.

voi|da, ~b P J Sod Čg Št, vii|da Kj Krh u. 1. мочь (быть в состоянии); ~bik tuuda? - iisa (J) можно ли прийти? - нельзя; mama jougijí ií ~nd kävelta (Krh) мать ногами не могла ходить; te kondjad rikta emai ~jen (Sod) мы медведя не смогли убить; ср. II sada 5; 2. мочь (иметь право, возможность); I. voi mända (Sod) нельзя идти; ала voi muga téhta (Čg) не смей так делать; ср. II sada 4; 3. быть здоровым, здоровиться (в вопросительных и отрицательных оборотах); lapsed-ne ~das? (P) дети-то здоровы?; hän I. voi, a bradieb (Sod) ему незддоровится, а [он] бродит; ◇ kut ~d? Р как можешь? (= поживаешь)? || voidik? как поживаешь? (букв. можешь ли?) (приветствие при встрече); voin, voin terv-helaze J хорошо (букв. могу, могу, здоров) (ответ на приветствие).

voi|hiin P s. см. näčehiin.

voik, ~un P-Št s. 1. плач; hän ~un kulisti i tulí neche ~hu (P) он услышал плач и пришел на этот плач; jokseb ~umu kodhe (Sod) бежит с плачем домой; ср. itk, väru; 2. причитание, плач; mam ~utke vasttab молодийид pordhil (Št) мать с причитанием встречает молодых на крыльце; ◇ ~ut panda Kj плакать || ~ud laskata Š сильно плакать.

voik|az, ~han P J Sod a. масленый; v. kaš (P) масленая каша; ~had kürzad (P) масленые блины; ср. voisine.

voikazöt|ta, ~ab Krl, voikatöt|ta Ars, voikanziit|ta Š v. caus. L voikta; druškad käzipolis tabadabad da ~abad (Ars) дружки берут под руки [невесту], и она причитает.

voikatal|i, ~jan Št s.: v. akk см. voikai.

voik|kiisk P s. см. voikkogo.

voik|kogo P s. плакса; oi, mitte sina v.! ой, какой ты плакал; ср. piržišk, värukogo.

voik|ita, ~ab P-Št v. 1. плакать; laps ~ab (P) ребенок плачет; min komāne ~ad? (Ars) что, кумушка, плачешь?; ср. itktä, mäieita 1, I värusta; 2. причитать; edou svadbas ~iba (J) раньше на свадьбе причитали; nesc̄ ak ~ab miide kartte (J) эта женщина причитает по-нашему.

voik|takse, ~ase P v. refl. плакаться, жаловаться; han igan ~ase он всю жизнь плачется; rahvast paukata, ka tariz pauk hüvä antta, mis̄ iit ~äizjhezois людей нанять, так надо хорошо заплакать, чтоб не жаловались.

voikuka|z, ~han P Šim a. 1. заплаканный; mida om süumad ~had, mida voikid? (P) почему глаза заплаканные, почему ты плакал?; 2. плаксивый; ~had lapsed (Šim) плаксивые дети; ср. voikuśine, värukaz, väzukaz.

voi|kuksin P J s. кувшин для хранения растительного масла.

voikusi|ne, ~žen Š a. см. voikukaz.

voik|äi, ~jän P, voik|ei J, voik|ä Ars s. плакальщица, причитальщица; mams koí, uk valast hebožen i ajo pauktamha ~jíd (Ars) Фольк. старуха умерла, старик запряг лошадь и поехал нанимать плакальщиц; ср. božatii, voikatai.

voi|latk P s. масленка; voiñ pidetas savesijžes ~latkas масло держат в глиняной масленке; ср. voiastij.

voi|luk, ~an P s. войлок; sadulam pandas ~ale rälle седло кладут на войлок; ср. hob 1.

voimoita VVV v. недомогать.

voin, ~an P-Št s. война; tatan otiba ~ha (P) отца взяли на войну; nesc̄ oíi ~an aigan (Š) это было во время войны.

voi|pada P-Št s. горшок для хранения масла.

voi|sen P s. гриб-масленок; ср. tätuk.

voisi|ne, ~žen Št a. см. voikaz; mina tegen toukunt magedad, ~st я сделала вкусное толокно, с маслом.

voiske, ~n Sod s. см. voižetuk.

voi|že, ~šken Šim Krl Kl s. 1. мазь; käden čapad, ka spraviteitta ~škel (Kl) руку порежешь, так [надо] вылечить мазью; 2. см. voižetuk.

voižel|paik Š s. см. voižetuk.

voižel|tuk P s. помазок для смазывания сковороды и т.п.; ~tukuu pühktas i voitas rehtiän помазком протирают и мажут сковороду; ср. voiške, voiže 2.

voi|ta, ~dab P-Št v. 1. мазать; v. líjb voií (P) мазать хлеб маслом; teiegan ~tas göktüu (P) телегу смазывают дегтем; pirgad ~tas kanan suugau (P) пироги мажут куринным крыльшком; ladelõe ranobad sod, eika savō pazud ~dabad. (Vg) на потолок кладут мох или глиной обмазывают пазы; 2. красить, белить; mijau päcid ~tas vauktau savüu (P) у нас печи белят белой глиной.

voi|taigin J a. кадушка для масла.

voi||takse, ~dase P, voitas J, voitaze Š v. refl. пачкаться, мазаться; v. savehe (P) запачкаться глиной; truban puhtastin, kaik ~dimoi nogüü (P) я трубу чистил, весь вымазался сажей; ларсед ištas doktuu ~dnuksed kuti parti-ižandaizéd (P) дети сидят, лягтем намазавшись, как маленькие домовые.

voivota||da, ~b P-Št v. ойкать, охать; uk voivot, votivot, ta tehta I mida (Čg) старик охал, охал, да делать нечего; ср. ohkitada, oikta.

vojui||da, ~b P v. воевать; mina emboi enamb nénidme přihäižidme v., gä iče hijdme kodihe я не могу больше воевать с этими мальчишками, оставайся сама с ними дома.

vol adv. см. vüü.

vol||az, ~han Pec a.: ~had vodoihudęd фольк. трудные годочки; minä sanun sini, kut minä elin nene ~had vodoihudęd ičein líbedijde linduižjáke расскажу я тебе, как жила я эти трудные годочки со своими милыми пташечками.

voi||dä, ~ib P J v. строгать; südēimen venhes jáiges koksindad voímuu ~däs (J) лодку изнутри после выдалбивания строгают скобелем; v. bučid, kartad (P) строгать бочки, корыта; ср. vestta.

voí||in, ~men P, voí||im J, voí||in Pk, voím Št s. струг, скобель; oiged v. (Pk) прямой струг; rolikenehker v. (P) полуокруглый скобель; volda ~tiu kerandez (Pk) строгать скобелем ушат.

voноšta||da, ~b J v. impers. см. kibistada; jougan ~b нога болит; korvan ~b ухо болит.

voñ||kta, ~gab J Krh Š v. descr. реветь, выть; ала ~ga (J) не реви; panon lapsen baihu, a laps ~gub (Krh) кладу ребенка в люльку, а ребенок ревет; ср. ráväita.

vor, ~an P s. см. vargaz; edou mijau ~íd nakaždihe muga: kädęd tagamalę sidotihe i vedoutihe külädme раньше у нас воров наказывали так: руки связывали назад и водили по деревне.

vorhulz, ~den Vil s. см. varghuz; nece priha eli ~deł этот парень занимался воровством.

voron, ~an P a. вороной (о масти лошади); ajada ~au hebuu ехать на вороной лошади.

voronc, ~an J s. воронец; ~au pidiba puzud jouhoňke на воронце держали лукошки с мукой; voroncälę pandas kindhad kuimaha на воронец кладут рукавицы сушиться; ср. orz 1.

vorui||da, ~b P Pec v. см. vargastada; kaži vorui líhäd supalap (P) кот украл кусок мяса.

vorvoik, ~an J Š s. см. ieik.

vosjälliz Pec a. годовой (о ежегодных религиозных праздниках); tõndutas podružníkäizéd ~kaihelle prazníkäizélé фольк. отправляется подруженьки на годовой праздничек.

voákund, ~an J Pec s. яровая рожь; ~an semeníziba aigois ie-doiie zapoikoioie (Pec) яровую рожь сеяли рано на песчаных запольях; ср. oved.

vož, voden P-Št s. год; hän voduū norembahk mindain (P) он на год моложе меня; kerdan vodeks (P) раз в год; eiin sigau voden (P) я жил там год; täu voduū (P) в этом году; už v. P Новый год || v. vodespäi год от года, с каждым годом; v. vodespäi рабемба елаškanzín (P) я год от года лучше стала жить || vožiš uža быть в годах; mužik nesc̄ jo vožiš om (J) мужчина этот уже в годах.

vozik, ~on J L Pec s. годовик, мелкая рыба; ~od tuždas randna kogoii (L) мелкая рыба приходит к берегу стаями; ~on poutinnotou sadas (J) мелкую рыбу ловят частой сетью.

vozikalz, ~han P a. годовалый; ~had vazad годовалые телята; ср. vozne 1.

vožjeilne, ~žen J, vožjáne Sod a. см. vozikaz; v. lapsut oíminei, nižan imij (J) годовалый ребеночек был у меня, грудь сосал.

vožne, voččen Š 1. a. см. vozikaz; 2. -vožne -летний (как второй компонент сложных слов); kakvožne laps двухлетний ребенок; com. doğa-, tämä-.

vož|rugiž Vil s. озимая рожь; ~rugehen süguzel semetas, hän voden kazvab озимую рожь осенью сеят, она год растет.

vottá, vodib J Vil Krh v. см. vedatada 2; nevestan vodiba lavadme, a nevest vijakab (Krh) невесту водят по полу, а невеста причитает.

voudalaaz Šim adv. на воле, на свободе.

vougastu|da, ~b Šim, vaugastuda Ars Кл v. проливаться, выливаться; maitpadane lavaalə veretü, maid vaugastü (Ars) горшок о молоком опрокинулся на пол, молоко пролилось; ср. valadakse 1.

vougma, ~n Šim s. см. valdmad; nesc̄ ~s ei venehidí у этого причала много лодок.

vouhata|da, ~b J v. белеть, иметь беловатый оттенок; siinié om da ~b синий с беловатым оттенком; sigä edahan mi-se ~b там вдали что-то белеет.

vouk, ~in Šim Pk s. см. šaid; tarbiž v. ajada lähtkes lähtkehe, misę vedada not (Pk) нужно прогнать шест из проруби в прорубь, чтобы протянуть невод.

vou|kta, ~gab J Päz v. пролить; просыпать; v. meid (J) пролить молоко; ~goin surmän lavaalə (Päz) я просыпал крупу на пол; ср. viškaita.

vouktalaaz P a. moder. с беловатым оттенком; hahk lambaz v. серая овца с беловатым оттенком.

vouktan J Vil adv. белым-белое; v. änikod om tomžomas (Vil) белым-бело цветов на черемухе; lumičt vouktas v. (J) снегу белым-белое.

vouktas J adv. чисто, добела; v. pesta sobad ЧИСТО ВЫСТИ-  
ратъ белые; ср. seiktäs, väktašti.

vouktutte J a. белый, как что-л.; päciocan v., kegaléhen  
mustutte белый, как печное чено, черный, как головешка.

vouso Št, vüvse Sod, vöse Ars adv. очень, совсем; v. väzuin  
(Št) я совсем устал; mä kandoin, kandoin nénid лароид да в. jo  
hajukhad oldhe (Sod) я нес, нес эти лапы, да очень уж они вонючие  
были; hän v. pahö läžub (Ars) он очень сильно болеет; ср. ani 2,  
galos, suusem.

vou||vaz, ~han J Vił Št a. беловатый, светлый; блеклый; v.  
taivaz poudaks (Vił) светлое небо - к вёдру; paid verí, tegihez  
v. (Vił) рубашка полиняла, стала блеклой; ~наде otab (J) с бело-  
ватым оттенком; ср. vaumaz; см. rusked-, sini-.

vui||fítte, ~ccen L a. подобный, такой же; om sigä bapka minun  
v. есть там старуха вроде меня; ср. karthine.

vunuk, ~an Pec, vonuk J Št s. внук, внучка; ~oid hänuom  
äj (Pec) внуков у него много.

vušk, ~an P s. см. pertinsüdäin; vastad riputín ~але я пове-  
сил веники на чердаке.

vüü P, vol Č Š, vou Ars, yöü Čg adv. еще; hän v. iil tuiunu  
(P) он еще не пришел; mina siiji v. nor olin (Č) я тогда еще мо-  
лодой был.

vüug, ~an P, vöug Čg, voug Š, veng Št s. долг (то, что взято  
или отдано заемообразно); otta déngit ~haze (P) взять деньги в  
долг; maksta v. (P) заплатить долг.

vüughii||ne, ~žen P s. см. vöugnik.

vüugník, ~an P s. должник; kaik ~ad makstihe gó vöugad все  
должники уже заплатили долги; ср. vöuksik.

vüuktu||da, ~b P u. задолжать; mina pahoín ~in, en téda, kom  
vüugan maksan я сильно задолжал, не знаю, когда выплачу долг.

vüumahta||da, ~b P, uilmahada J u. том. промелькнуть, про-  
шмыгнуть; ken-se sirici üukniš vöumaht, en ehtnü kacauta, ken  
oíi (P) кто-то мимо окон промелькнул, я не успел посмотреть, кто  
это был; ср. funskahtada, šibahtada, viaskahtada.

vüümida, ~ab P u. мелькать; mi-se ~ab üukna au что-то мель-  
кает под окнами; ср. viiskta.

väckeita, ~dab J u. descr. трахнуть (сильно ударить; с си-  
лой бросить); v. kalaic ударить палкой; v. mad vaste tрахнуть об  
землю; ср. tarahittoitta.

väckü||ne, ~žen Sod Vg Ars adv. немного, очень мало; andan  
~žen leibad kanöle (Vg) дам немного хлеба курицам; kaks märäd  
jaühön, a ani v. teghe (Ars) две меры я смолол, а очень мало выши-  
ло; ср. vähaine.

väckü||zö Vg, väckuziñ Ars adv. понемногу; v. i toizen bokan  
katõmä (Ars) мы понемногу и другую сторону [крыши] покрыли; v.  
vihmub (Vg) понемногу дождит; ср. vähäizin.

väcur||ta, ~dab J v. см. vätläida; v. bumag мять бумагу; ~tet soba измятая одежда.

vädr, ~an P L Št s. ведро; ende uudihe puižed ~ad (P) раньше бывали деревянные ведра; ak tuuli kahten ~aŋke vedele (L) женщина пришла с двумя ведрами за водой; pagan v. (P) помойное ведро; спр. katil 2, žestäŋk.

vägeka||z, ~han P J Pec a. см. väghiine 1; zmei sanub mužjikale: "eragakam, ika sinä v., a minä vägetoi" (Pec) фольк. змей говорит мужику: "Разойдемся, а то ты сильный, а я слабый".

väges J Pec Sod Š adv. см. vägūu; v. toin hänen perthe (Sod) я насильно привел его в дом.

vägesta||da, ~b P v. победить, одержать верх; kahten borcu, i-zi, nägištam, kudamb ~b двое борются, увидим, который победит.

vägev, ~an Šim Š Pr a. см. väghiine; gosę sina mindei ~emb oled? (Šim) неужели ты сильнее меня?; v. čai (Š) крепкий чай; kukeinkarang kazvab ~il sijil (Pr) шиповник растет на плодородных землях.

vägevas Št adv. см. väghiiz̄es; han paini v. он ударил сильно.

väghiine, ~žen P J, vägihi||ne Pec Vil a. 1. сильный; v. mež (P) сильный человек; v. hebo (P) сильная лошадь; v. tuuliine puhub (J) дует сильный ветер; v. pakine (J) сильный мороз; vezi om v., meinicad murendab (J) вода обладает силой, мельницы разрушают; спр. vägekaž; 2. крепкий (насыщенный каким-л. веществом); v. čai (P) крепкий чай; v. vin (J) крепкое вино; sobad pezed ~žel tiglal (Vil) белье вымоешь крепким щелоком; 3. плодородный, жирный (о земле); línan semendeiba ugorodoile ~želə male (Pec) лен выращивали на огородах, на жирной земле; спр. vägev.

väghiiz̄es J adv. сильно, с силой; v. iskta сильно ударить; v. puhub tulliine сильно дует ветер; спр. vägevas.

väg||i, ~en P-Št s. 1. сила (физическая); hänuu äjan ~ed (P) у него много силы; tabazin hougin kahtuu käduu i mi väged vedan (J) я поймал щуку двумя руками и изо всех сил тащу; gónda, mi ~ed (Čg) гнать что есть силы; probuigám ~ed (Pec) померяемся силой; mužjik nagrhen kaiken ot konðgán ~üu (P) фольк. мужик всю репу снял с помощью медведя (букв. медвежьей силой); спр. mogut; 2. крепость (свойство); tuhkaspej v. jo läks, poręg jai (J) из золы крепость уже пропала, осталась гуща (при бучении белья); 3. большое количество, множество; nä, mitcen ~en déŋgoit sai (En) вишь, какое множество денег он получил; nägiá, míté v. sobiá cí (Čg) ты видел, как много одежды было; Ⓛ otta v. победить; mija-lässéd otiba ~en toras (J) наши победили в драке || sadas ~ehe войти в силу, окрепнуть; mina läžuin, nügude saimoi ~ehe (J) я болел, теперь вошел в силу || surō ~ō с большим трудом, насилиu; mä surō ~ō hänen tabazin (Sod) я насилиu его поймал || v. iŋ ota P сил

не хватает || ülen ~ed через силу; radañ ülen ~ed (P) работаю через силу.

vägidu||da, ~b J Pec, vägizuda Sod v. 1. становится сильнее; vodes prihä ~i (J) за год парень стал сильнее; tuíleine ~i (Pec) ветер усилился; 2. становится крепче, насыщеннее; čai hätken houdihez, ~i (J) чай долго заваривался, стал крепким; taríz pana ña oñudhe humalad, oñud ~b (J) надо положить в пиво хмель, пиво станет крепче; 3. становится плодороднее (о земле); pañimej ma ha äjan hered, ma ~i (J) мы положили в землю много навоза, земля стала плодороднее.

vägito||in, ~man P, vägeto||i J Vg a. car. 1. бессильный, слабый; v. hebo, i vii vedada reged (P) слабая лошадь, не может везти дровни; sústuškatas minum kaidad hardóžed, ~mad kåduded (Vg) фольк. устанут мои узкие плечики, слабые рученъки;ср. hen 3, tühg 1 (3), välí 1; 2. неплодородный (о земле); nece v. ma, iedma (J) это неплодородная земля, песчаная.

vägiū P, vägou Pec, vägō Čg adv. насилино, поневоле; otta v. (P) взять насилино; v. anttihe meheli (P) насилино выдали замуж; v. jotiba vinou (Pec) насилино напоили вином; ср. väges.

vähau P adv. см. väílas; hän v. kihel öh плохо слышит.

vähe||ta J Vil Š v. 1. (3 pers. ~ndab) убавлять; ~nda marjoíd minum mastnaha, ika sini om juged kantta (J) убавь ягод, положи в мою корзину, а то тебе тяжело нести; ср. hubeta 1; 2. (3 pers. ~neb) убавляться, убывать; veži joges ~neb (Vil) вода в реке убывает; ср. hubeta 2.

vähä(n) P Pec Krh Sod, väha Š a., adv. мало, немного; mad siroi v. oí (Sod) земли тогда мало было; mö iehmid vähän pidimej (Krh) мы коров мало держали; kartohkoid istutäliba v., vaisę icile söda (Pec) картофеля сахали мало, только для себя; v. aigad istuin (P) я немного посидел; ◇ vähis hengis чуть живой; vähis hengis pästi, muga líj (J) чуть живым выпустил, так избил.

vähäd Ars adv. чуть (не), едва; ajomä, ajomä, šustümä, v. emä voikand ехали мы, ехали, устали, чуть не плакали.

vähäi||ne, ~žen P Pec, vähäne Čg, väheine Š a., adv. немного; малый, немногий; ~žeks uindan (Pec) ненадолго усну; ~žeta kuž vot elin lídnas (P) без малого шесть лет я прожил в городе; vähäst aigembahko tulizid, ka ehtizid (Š) ты немного пораньше пришел бы, так успел бы; lumi se v. ani (Čg) снегу-то очень мало; ср. mučuine 2, väckune.

vähäizin P, väheižin Š adv. понемногу; sö v. (P) ешь понемногу; gaug spravise, mina gö v. kävelen (P) нога поправляется, я уже понемногу хожу; ср. väöküzo.

vähäizuc P, vähäzö Čg adv. немного, слегка, чуть-чуть; v. lämbitan päcin немного потоплю печь; vaugneškanz v. (Čg) чуть рассвело.

vähäkh|on Vg, vähäkhō Čg adv. moder. маловато; v. dēŋgōd an-dō (Vg) маловато денег дал; muzik-se I täüdəs meíes oí, v. eígenz (Čg) мужик-то не в полном уме был, маловато понимал.

vähäkoz Vg adv. moder. см. vähäkhon; heinad I fati, v. сена не хватит, маловато; v. vet panid taignha, saget teghe ты маловато воды налила в тесто, густое получилось.

vähästa|da, ~b P Särg v. считать недостаточным; ~n mad, lä-dín pakita ližaks (P) я считаю, что земли мало, намереваемся просять еще; dēŋgid ~n, en rači ostta (P) считаю, что денег мало, жалею купить; rahvaz keražiba dēŋgäd, andeiba papile härgan, kaks lambast, hän vōu vähasti (Särg) фольк. люди собрали денег, дали попу быка, двух овец, — ему все казалось мало.

vähä|veri|ne, ~žen J a. малокровный.

väiper|takse, ~dāsə P v. посторониться; ~katoiš, aŋkat te ajada посторонитесь, дайте (букв. дорогу) проехать; ср. čuratāz-he.

väkätä|da, ~b LVHA v. descr. см. kakatada; ~b meckanaŋ kartə кудахчет, как куропатка.

väídū|da, ~b P J, välduda Sod Š v. 1. ослабеть; расслабить-ся; gäighe läzundad hän ~i (P) после болезни он ослабел; nor ~i + sobad höpsahtiba orgho (J) веревка ослабела, и белье упало вниз; ср. tühdüda 2; 2. см. välkištuda; panda maid ~mha (J) поставить молоко киснуть.

väl|ik, ~on Sod Krл s. дерево, засыхающее на корню (обычно сосна); ср. südäinpu 2.

välkesk, ~en P s. слабина, слабо натянутая нитка (в ткацком стане); nítid tariz kiŋktémba kiŋgitada kolodaha, mišə ii ~ed pázdaiz нити надо туже натягивать на колоду, чтобы не было слабин.

välkištū|da, ~b P v. кваситься, киснуть (о молоке); maid ~i молоко скисло; ср. muigistuda 1, väíduda 3.

váíl, ~an P Kj Vił Št, váí Sod Čg a. 1. слабый (физически); nänou vägi-se v. (P) у него силы-то мало (букв. сила слабая); ср. vägitoin 1; 2. слабый, не тугой, свободный (не облегающий плотно); v. vö (P) слабый кушак; kerandəsəs vandhed ~ad (P) в кадке обручи слабые; 3. худой (не крепкий, дырявый); ~ad sapkad ома, patrad něpstudas (P) салоги худые, портянки среют; 4. слабый, не крепкий, не насыщенный; zavarín ~an čajun (P) я заварил не крепкий чай; 5. тощий (о почве); v. ma jo tegihe, neche ii tarí semeta (J) земля уже отощала, здесь не надо сеять; 6. плохой (о погоде); tämbe sä v., kaiken vihmip (Kj) сегодня погода плохая, все дождит; ср. huba; ⬤ v. maid P простокваша.

váílas P Šim Š, väljas Sod adv. 1. слабо, плохо; v. kertet nor (Sod) слабо скрученная веревка; v. sidoin regen (P) я слабо перевязал воз; mina gó v. mustan (P) я уже плохо помни; ср. vä-

hau; 2. свободно, не туго; sapkad v. mändas gougha (Šim) сапоги свободно входят на ноги; ср. väällau.

väällästi P adv. см. väällas.

väällau P Vл adv. см. väällas 1; hän mindain v. söt (P) он меня плохо кормил; torhot hougot v. ralotas (Vл) сырье дрова плохо горят.

välie||ta, ~ndab P Sod Š v. 1. расслаблять, ослаблять; v. oh-gäsēd (P) ослабить возможи; vö om pahoín kiŋged, taríž v. (P) пояс очень тугой, надо расслабить; impers. pakaižen ~nz (P) мороз стал слабее; 2. скинуть лишнее (об одежде); v. sobid, läm tegihe (Sod) надо скинуть лишнюю одежду, тепло стало.

välis|pä Pec s. 1. узел в скрутившейся нитке; simas om v., voib katteđa на леске узел, может оборваться; ср. kerispä; 2. перен. хитрый, лукавый человек.

vänd, ~on P-Št s. 1. игра (забава); besedā ~oi vändibäd, neicēd i přihad pajatibad i vändibäd (Mg) на посиделках в [разные] игры играли, девушки и парни пели и играли; 2. гармошка; si-na magadad vu, a norist jo vändonke asttas (Pk) ты спиши еще, а молодежь уже с гармошкой идет; ср. taljatök; 3. игра на музыкальном инструменте, музыка.

vändou||ta, ~dab J v. том. & väta; atkat minä hot tiiile ~dan дайте я вам хоть поиграю.

vändžistiuida, ~b Št v. см. vänttuda; cvetad ~the, pidab kastta цветы завяли, надо полить.

vänduta||da, ~b Vg v. соблазнить; mamsii meies v. sindaz женщины думают соблазнить тебя; ср. smutta.

vänttuda, ~b P, vänstuda Šim v. вянуть; kartosk ~i gó já-mäs karzna (P) картошка уже завяла в теплом подвале; ср. näivistuda, vändžistiuda.

vär, ~an P J Vił Št s. 1. кривой, косой; изогнутый; v. pu (J) кривое дерево; ~ad süumad (P) косые глаза; kablik mäb ~ha (J) каблук кривится; ср. kidžor, koňak, kover, koverič, kuukač; 2. перен. виноватый; mina en v. (P) я не виноват; keik tö ~ad (P) все вы виноваты.

värac, ~un P a., s. см. vär 1; v. kciv изогнутая береза.

värdus, ~en P, värhuz J s. вина; nece ii minun v. (P) это не моя вина; sinun om v., sinä sen tegid (J) твоя вина, ты это сделал.

värjaug P a. кривоногий; ср. bembeljoug, koverjaug.

värin P adv. криво, косо; sina v. pańid pordhad, лајktoba ты поставил лестницу криво, упадет; zerkal ripub v. зеркало висит косо.

I värilista, ~žeb J Pec v. плакать; laps ii ~že ka mam ii kacuhta (J) псл. дитя не плачет, так мать не посмотрит (= не разумеет); ср. voikta 1.

II värišta, ~žeb LVHA v. дрожать, трястись; ср. säraita.

värištalda, ~b P Šim Št v. 1. скривить; v. mod (P) скривить лицо; 2. сгибать; ~n koivun i katkoin oksad vastoiks (P) сгибаю березу и ломаю ветки на веники; ср. koverta.

värištoit|ta, ~ab P v. caus. см. värištada.

värist|oudakse, ~eləse P v. refl. кривляться; istu hüvästi, ала ~oude сиди хорошо, не кривляйся; ср. kuvitendas, vindžistendas.

väristu|da, ~b P Šim Š v. покривиться, покоситься; kego ~i, hondoín oīi pandud (P) стог покосился, плохо был поставлен.

värižm, ~on P s. кривое дерево; krugad tehtud ~oišpäi колеса сделаны из кривых деревьев.

värita|da, ~b P Krb v. винить, обвинять; sindai ~das nētis rados (Krb) в этом деле обвиняют тебя; kaiken mindain ~b, a iče hän värik (P) все меня винят, а сам виноват.

värmähtä|dä, ~b (VMLT, 90) v. шевельнуться; īvō v. tämbä, kaik sijat kibistab не может шевельнуться сегодня, все тело болит; ср. likahtada.

värik, ~an P s. виновник; sid minun värdust iile, en mina v. тут моей вины нет, не я виновен.

väro adv, см. verein.

värpita|da, ~b P Vił, värbitada Krl, bärbitada Ars v. крутить веретено; ала värpita pahoin, laulg kerispäle mäb (P) не крути сильно веретено, нитка в узлы скрутится; v. värtbau (P) крутить веретено.

värsü P a. косослойный (о дереве); v. om nece pu, ii haukte это дерево косослойное, не расколется; ср. vinžak.

värsüm, ~an P a. косоглазый. .

värt|in, ~nän P Kj, värtin J Šim Sod Š s. веретено; kezerta ~näu (P) прядь веретеном; ehtkeicčiu kožlin otam, kožlihe ~nan čokaidam i lähtom besedala (Kj) вечером берем прядку, в прядку сунем веретено и идем на посиделки; som kerti-, pirag-.

värtmus, ~en P s. ось (в колесе); eziñe v. передняя ось; telegas om kaks ~t - ezimbaine i tagembaine в телеге две оси - передняя и задняя; meínican valas om kaks ~t, misę val pöruiz в мельничном валу две оси, чтобы вал вращался.

värtnu|z, ~sen Kl s. болванка для изготовления веретена; vestan ~sen, ~sespai värtin tokerdase вытешу болванку, из болванки вытачивается веретено.

väru, ~n J Pec Krb s. см. voik 1; ak kodihе tulī ~uke (Pec) женщина пришла домой с плачем.

värulkaz, ~han J a. см. voikkukaz.

väru|kogo Sod s. см. voikkoko.

värvätä|da, ~b Sod Vg v. descr. см. vizäita; lapsed ~büt peritis (Vg) дети ревут в избе; cugu söda tahtob, ~b (Vg) поросенок есть хочет, визжит.

värsähe Ars Čg adv. см. irdalę; lapsed möst higekhad v. jok-sibad, rüguskätas (Ars) дети опять потные побежали на улицу, начнут кашлять.

värsä Ars Čg adv. см. irdau; v. tämbä lämemb (Ars) на улице сегодня теплее; vauget teghe v. (Čg) на улице стало светло.

värd, ~n s. см. vereil.

väzilda, ~ub P Šim Št v. уставать; mina pahoin ~uin, äjan radoin (P) я очень устал, много работал; mina hätken bradlin mecadme, ~uin i näuktuin (P) я долго бродил по лесу, устал и проголодался; ср. surduda, šustuda.

väzutalla, ~b P v. см. väzutoitta.

väzutoitila, ~b P v. caus. утомить; saudat iče ii väznu, a čortad väzutoit folk. солдат сам не устал, а чертей утомил; ср. surdutada.

väzaiila, ~dab v. см. vizäita.

väzukalz, ~han Päz a. см. voikukaz 2; v. laps, kaiken väzai-dab плаксивый ребенок, все время плачет.

väta, vändab P J Pec Šim Š Št, vätä Vg Ars v. 1. играть (развлекаться, забавляться); v. lögií (P) играть в городки; v. lə-digouhe (P) играть в костяшки; v. hutuižō (Vg) играть в прятки; v. kadrií (Š) танцевать (букв. играть) кадриль; 2. играть (на музыкальном инструменте); soudat mahtoi čomin tajačkou v. (J) солдат умел хорошо играть на тальянке; 3. играть, плескаться (о рыбе); kudon sijou särg vändab (Pec) на нерестилище плотва играет; penes jarvudes lahnad ~s (kürzad rehtlau) (J) згд. в маленьком озерке лещи играют (блины на сковороде); 4. играть, сверкать (о молнии, зарницах и т.п.); malatjäg vändab (P) молния сверкает; linat vätas (Vg) зарницы играют; 5. перен. хорошо соображать, варить (о голове); tark oíed, pää vändab (Kl) ты умный, голова варит; milgi habaine pä, ii vända ni mida (Kl) у меня голова, как осиновый чурбан, ничего не соображает; ◇ v. svadib P играть свадьбу.

vätäiila, ~b P, vätieilia Št v. мять, комкать; ~n liiban (P) мну хлеб; ala vätläi minun sobid (Št) не мни мою одежду; ср. käcerta 2, murta 2, mähmdä 2, peksta 2, väcurta.

vävu, ~n P, vävu J Ars Št s. зять (муж дочери; муж сестры); hüvä v. da harvemba kävu (J) пгв. ты хороший зять, да реже ходи.

vö, ~n P Krh Čg Št, ve J s. 1. пояс, кушак, ремень; vöst-takse ~u (P) подпоясаться кушаком; hänou ~n taga oíi kirvez (P) у него за поясом был топор; ср. kušak 1; 2. талия, пояс; vöstta vö ~le (P) подпоясаться кушаком; ken bohat, ka hänol rusket kušak sidotut ~le (Krh) кто богат, тот красным кушаком подпоясан; ср. vösijà; cóm. nahkvé.

vödjam, ~man Sod Vg s. поясница; ~man kibistab (Sod) поясница болит; tahtad ~man, nečū íekarstvō (Vg) натрешь поясницу этим лекарством; ср. vösijà.

vödmä||ne, ~žen Vg s. dem. L vödam; šuštuškatas minun kaidad hardožed, minun norikane v. фольк. устанут мои узкие плечики, моя молодая спинушка (букв. поясница).

vöhu||t, ~den P s. dem. L vö.

vö|páimik, ~on Sod Vg s. домотканый кушак.

vö|sijä, ~n P, vösija Šim s. талия, поясница; sinaiž hoik v. (P) у тебя тонкая талия; ср. hoikžom, keskhero, večcom, vö 2, vödam.

vöstata||da, ~b v. см. vöstta.

vöst||ta, ~ab P v. подпоясать, опоясать; taríz v. ларс паглаизуу, ika viiu linneb hänele надо опоясать ребенка шнурком, а то ему холодно будет.

vöst||takse, ~ase P, vötäze Sod v. refl. подпоясаться; sädasoiš mecha radole püün rälę pändas litnikan i ~asois (P) собираются в лес на работу, поверх шубы надевают летник и подпоясываются; ~te, ka lämemb linneb (P) подпоясайся, так теплее будет; v nahkä (Sod) подпоясаться ремнем.

vöuksik, ~an Čg s. см. vüugník.

## ü

übik, ~on Päž, ibik Krb Sod s. см. übuz; suređ ~od whoic (Päž) большие сугробы намело.

übu||z, ~sen J Pec, ibus Vił Š s. сугроб; laŋgeta ~she (J) упасть в сугроб; ср. lumihaŋ, uhab.

ühcان P, ühtsän Ars, ühtsa Š num. девять.

ühcaküme P, ühtsakümme Ars, ühtsakime Š num. девяносто.

ühcan||z, ~den P, ühtsänz Ars, ühtsanz Š num. девятый.

ühesnik, ~an L s. религ. девятины (поминки на девятый день после смерти).

ühte J, ihte Vił, ühtä Ars, ühte Š adv. 1. все еще; до сих пор; amu jo käzi čapetut, i. vu znam tundub (Vił) давно уже рука порезана, а все еще рубец виден; ü. vö päči istub (Ars) он все еще на печке сидит; ü. hän mindei muštab (J) он все еще помнит меня; 2. всегда; mina ü. sindei ihastun (Š) я всегда рад тебе; ср. kaiken.

üte, iċċiks P, ütevuiciks Šim adv. одинаково; ü. pagista (P) говорить одинаково; ср. ühtūčin, ühtüizjiks.

üte, igai||ne, ~žen P a. ровесник, одних лет (с кем-л.); ü. mindaime мой ровесник; ср. üksigeine, üksvozne 2.

ühteimmat Kj a. одинакового цвета; ostín kaks paikad ü. я купила два платка одинакового цвета.

ühte,||itte, ~iced P, ühtitte Š a. одинаковый, подобный; ~iced pertid (P) одинаковые дома; hevod ~iced karvou (P) лошади одинаковой масти; ср. ühtüine.

ühten|oittan P adv. подряд; в один присест; ü. žárib rata он работает без перерыва; ср. jäigeten, läätha, mändho, svanhu, ühtoiktha.

ühten|surčced P J s. pl. одинаковой величины; размера; miide sapkad ü. (J) наши салоги одинакового размера.

ühtenzoit|ta, ~ab Šim v. объединить, соединить; meil om ženih, tiil om devock, ik sa heid ü. у нас жених, у вас невеста, нельзя ли их соединить (при сватовстве); ср. ühtistada.

ühtes P Vl Krl Pec Šim Š adv. 1. вместе; koir pagizeb kažie: "astkam mindaime ü." (P) фольк. собака говорит кошке: "Пойдем со мной вместе"; 2. одновременно; babarmod ehtitas rugheape ü. (Krb) малина поспевает одновременно с рожью; ср. ühtnägi.

ühteta, ~nob P J Šim v. 1. соединяться, сходиться, сливаться; kaks göged ~etas (P) две реки сливаются; kaks dorogad ~etas deruunnan taga (J) две дороги сходятся за деревней; 2. собираться в одно место; akad ~etas da pagistas icezo elod (P) женщины собираются да говорят о своей жизни; 3. сходиться (о браке); hii ñiba kezou (J) они сошлись летом; ср. ühtistuda.

ühte|verzín P Šim adv. поровну; ü. gägada elo (P) разделить имущество поровну.

ühtheks Vil adv. см. ühtheze.

ühthe|mezin P adv. заодно, вместе; kaiken ratas ü. они всегда работают вместе.

ühtheze P Š, ühthez J Vil Pec, ühthe Päz adv. вместе; panda ü. hii (P) сложить сено вместе; ü. tulí elomaha (P) он стал жить вместе [с семьей]; sidoda ü. kaks norad (Päz) связать две веревки вместе; kogotas ü. (Vil) собраться вместе; ◇ ü. otta J быть похожими друг на друга; ср. ühtheks.

üthii|ne, ~žen P, ihtihine Vil, üthihine Šim Š a. общий, совместный; ü. riivid (P) совместное поле; ср. sebrhiine.

ühtista|da, ~b P J v. прикрыть (дверь, окно и т.п.); ühtista verai, ika kana tuob perthe (J) прикрой дверь, а то курица войдет в избу; ср. ühtenzoitta.

ühtistoit|ta, ~ab P J v. см. ühtistada; ü. kaks agjad (J) соединить два конца.

ühtistu|da, ~b J v. см. ühteta.

ühtmudou P adv. сообща, совместно; ü. hii nan panem мы заготовляем сено сообща.

ühtnäghu Sod Ars adv. см. ühtnägi; tehta kaks radod ü. (Sod) сделать два дела одновременно; ü. homäcībad - pertine (Ars) вдруг они заметили - домик.

ühtnägi P, ühtnägoi J Fec Páz Šim adv. 1. вдруг; сразу; ü. mi-se kolaht viškau (P) вдруг что-то стукнуло на чердаче; koir ü. kaikén süi, iil gätnu toizeks kerdaks (P) собака все сразу съела, не оставила на другой раз; 2. одновременно, заодно; ü. ahneqke zavodib kudoda särğ (Fec) одновременно с окунем начинает метать икру плотва; ü. minegi to liibad (J) заодно и мне принеси хлеба; спр. ühtes.

ühtjoktha Sod adv. см. ühtenoittan; päiven kurāmati astun ü. целый день я иду, не закурил.

ühtüčin Vg, ühtüten Čg adv. см. ühte, icčiks; ü. basibad so d jarves i tūgä (Čg) одинаково говорят в Сидорове и здесь.

ühtülli ~ne, ~žen J Šim, ihtine Ars a. см. ühte, itte; hö rožane ~žed (J) они похожи лицом друг на друга.

ühtüžiks J, ihtüžiks Vił adv. см. ühte~icčiks; ü. omblimej kapotad (J) мы одинаково сшили платья.

üine, üižen P, ölné Vg a. ночной; üizuu aigau en rohti mända nikuna в ночное время я не осмеливаюсь идти никуда.

üks, ühten P-Št 1. num. один; ü. päiv P один день; 2. a. тот же самый; один и тот же; eílmä ühtes pertis toštmu veijemu (Ars) жили мы в одном доме с другим братом; hö tuuđihe ühtes pertispai (P) они пришли из одного дома; 3. adv. я (ты, он) один, без других, в отдельности от других (с притяжательными суффиксами ~näin, ~näiž, ~näze); tulin ~näin (P) я пришел один; hän läks ~näze (P) он ушел один; tulę ~näiž (P) приходи один; händast vödhe sinna pertižeha elämaha ühttazę (Mt) отвезли ее туда одну жить в домике; elab hän siga ~neze (Š) живет она там одна; hond om elada ühtelęzę güudgäs pertis (P) плохо жить одному в пустой избе; gonibad mindan ühtetan lapsimu (Ars) выгнали меня одну с детьми; 4. pron. indef. только один; ничто другое, кроме; toiko ühtet, seinat siga (Sod) там только одни стены; radatoitta ~is liibis (P) заставлять работать за один хлеб; razbainik oli ríičnuze ~ile paideiie (Mt) фольк. разбойник разделся, остался в одной рубашке (букв. разделся до одних рубашек); ~id kondjid néitošküme rikiin (Č) одних только медведей я убил четырнадцать [штук]; 5. pron. indef. друг друга, друг другу и т.д. (в сочетании с различными падежами этого же слова); eba voi ü. ühtet nähta silmis (Krb) они видеть друг друга не могут; ü. ühtelę basib (Sod) один другому говорит; ü. ühtem räle kurktund (Sod) они сердиты друг на друга; mam sanub: "mina kolén, ka ü. küzugat ühtel, toine toizel" (Mt) мать говорит: "Я умру, так вы советуйтесь друг с другом (букв. спрашивайте один у одного, друг у друга)"; ◇ ü. üksnäin один-одинехонек; kutak mini eläda ü. üksnälen (Fec) фольк. как мне жить одному-одинехонькому || ühthe äne в один голос; ühthe äne mälegata (Vg) зареветь в один голос || ühtüu päivuu P однажды ||

ühtüü ehtkičuu Kj однажды вечером || ühten kerdan однажды; ühten kerdan mänimai veíletpke mestamaha (J) однажды мы о братом помли на охоту || ~is vožis одних лет (о кем-л.); hän ~is vožis mindamu (Крл) он одних лет со мной || ühthe unhe беспробудно; ühthe unhe magata ünäčet sutkad (Sod) спать беспробудно целые сутки || ü.mändho см. mändho || ü. lātha см. lātha || ü. svanhu см. svanhu || rägišta ühthe keihe Sod говорить на одном языке (с кем-л.) || üks-se все равно; üks-se níkuna en ehti (Vär) все равно я никуда не успею.

üksgäi||ne, ~žen P, üksjäine J Päz a. одинокий; единственный; ü. olen, üksnäin elan (P) одинокий я, один живу; ü. poig tatau i mamaau (J) единственный сын у отца и матери.

üks|igei||ne, ~žen J a. см. ühte, igaine.

üksil Sod adv. см. üksin; mängät ü. идите по одному.

üksin P adv. по одному, поодиночке; kana hillästi ü. avoitõlob munad курица осторожно по одному разбивает (букв. открывает) яйца.

üks|kaik En adv. все равно; ü. sanu kut taht все равно, скажи как хочешь.

üks|karvainé Rec a. одномастный; одинаковой масти; kaik hevod ~karvaižed все лошади одной масти.

üks|kerdaine P, üks|kerdane Sod, üks|kerdeine Š a. однорядный; ~kerdaizēd niitid (P) однорядные нитки.

üks|kezaine J Krh a. годовалый, однолетний; ü. varz (J) годовалый жеребенок; ср. üksvozne 1.

üks|kezraine, ~žen L a. одноосный; ü. téieg одноосная телега.

ükspiko Sod Vg a.: ü. katgaz деревня, ряднина; ~žed рологас kudobad (Vg) на полога ткут рядину; ср. rádnij.

üks|poline, ~žen J a. односкатный; ü. katus односкатная крыша; ср. čuhutoi.

üks|paine Krb Pr adv. в одиночку; ü. hüva eläda (Pr) одному хорошо жить; paremb ü. kalatada (Krb) лучше в одиночку рыбачить.

üks|suumaine P, üks|silimaine N a. одноглазый; ü. hebo (P) одноглазая лошадь; ср. sūumatoi.

üks|žiruine P a. одноэтажный; ü. pert одноэтажный дом.

üks|tahoine Sod 1. a. проживающий долгое время в одном месте; mä iguine ü. я всю жизнь живу в одном месте; 2. a. односельчанин; mö ~tahoizēd мы односельчане.

üks|vozne P Vl a. 1. годовалый; ü. laps (P) годовалый ребенок; ср. ükskezaine; 2. см. ühte, igaine.

üldu||da, ~b Krk Kl, üldüda Sod v. 1. усиливаться; ahā ~b (Sod) ветер усиливается; ср. ületa 2; 2. перен. зазнаваться; ~nhed i elaba ku kondjad (Krk) зазнались и живут как медведи;

3. перен. увлекаться (напр., работой); ~i radmaha (Kl) он воодушевленно работает.

üldüta||da, ~v J v подстрекать; подбадривать; ü. voruimaha подстрекать к воровству; ср. žigutada 2, ületa 1.

üiemba P adv. выше; libu ü. поднимись выше.

ülembai||ne, ~žen a. см. ülähäine 1.

ülen Šim Kl adv. 1. см. ülici; kourig päciš mäb erašti ü. (Kl) коврига в печке иногда поднимается через край; 2: ni ü. ni alen ii voi proit̄ta (Šim) ни верхом, ни низом не может пройти.

ülen||uudakse, ~ələsə P, ülenendas J v. refl. хвалиться, чваниться; зазнаваться; ~ələsə, tegeb ičtazo hüväks (P) хвастается он, старается казаться хорошим.

ülensäton J, ülensätod Vil: mända (lähtta) ü. погибнуть; rüuväz miil ü. män, travihel (Vil) лен у нас погиб, испортился; hänel ü. heng läks (J) он погиб [покончил жизнь самоубийством].

ülenu||da, ~v Sod v возвышаться; taivaz ~škańz небо начало проясняться (букв. возвышаться).

ülen|vägeli P, ülen|väged J, ülen|vägen Päz adv. через силу, с трудом; ü. iéndin havadon (P) с трудом я поднял мешок; ü. gadan (J) я через силу работал.

üleskät Kl adv. высоко (выше протянутой руки); rípputín sobad ü. я развесила белье высоко.

ülez Šim Krb, iiles Sod adv. см. ülähäeks; kacun ü. - pálvoi paštab (Šim) смотри я наверх - солнышко светит.

ülez|gögen P adv. вверх по реке; miidén nítud oma ü. наши луга находятся вверх по реке.

üle||ta P v. 1. (3 pers. ~ndab) см. üldütada; iázui ristit taríz ü. большого нужно подбадривать; 2. (3 pers. ~nob) усиливаться; tuílii ~nob ветер усиливается; ср. ülduda 1.

üle||takse, ~ndasoi P v. refl. бодриться, не падать духом; iázum, a taríz ü. болею, но нужно бодриться.

ülici P L, ilici Ars adv. через; вдоль; ajada ü. göges venehüü (P) переехать через реку на лодке; gumnan ü. pandas snapud (L) скопы кладут вдоль гумна; ср. ülen 1.

ülutte Šim Kl adv.: min ü. как высоко, какой высоты; nä, min ü. libu pálvo (Kl) смотри, как высоко поднялось солнце; min ü. tacin nécen sergižen, sen kortte kazgaha kivine siin (Šim) фольк, как высоко я заброшу этот бруск, пусть такой высоты вырастет каменная стена.

ülah, ~an Š s. верх, верхний этаж; pertiš ü. om do vuomiz в доме верхний этаж уже готов.

ülähäi||ne, ~žen P, ülähäine Kl 1. a. верхний; ü. paíč (P) верхняя полка; ср. ülemmaine; 2. s. всевышний (бог); pästkahä ü., ала voi nétila tehta (Kl) упаси бог, не смей этого делать; ср. gumau 1.

ülahäks P Šim Š, iihäks Sod adv., наверх; íibude ü. (P) подняться наверх; ср. üiez.

ülahäkspäi P Kj, ülahäkspei J Šim Š, ülhäkspä Sod adv. вверх; kändä puzu-sę ü. (P) опрокинь корзину-то кверху дном; laŋksín ü. jougoli (J) я упал вверх ногами;  $\diamond$  ü. heŋktä тяжело дышать; ü. heŋgip, leketap (Kj) он тяжело дышит, запыхался.

ülaháli P, üiháli Krl adv. верхом, по верху; päivö jo ü. käimel (Krl) солнце уже высоко (букв. по верху ходит).

ülahampäi P adv. сверху; ü. laŋgez упал сверху.

ülahän P J Št, ülhän Krl, iilhän Sod adv. вверху, наверху; hän елаб ü. mina alahan (P) он живет наверху, я внизу; päiväine gó ü. íibunu (P) солнце уже высоко (букв. вверху); kacun ka gadil päd ü. (Št) смотрю, так у змей головы подняты.

ülužedę Vg adv. вверх (по течению); venez ü. ajab, vastha vedeļe лодка плывет вверх, против течения.

ümbrí P-Št 1. prep. вокруг чего-л.; deřüunad kaik ü. gärves uudihe (P) все деревни находились вокруг озера; kozimehed isttas ü. stolas (P) сваты сидят вокруг стола; 2. около, приблизительно; ü. loŋgiš (P) около полудня; poig oíi ü. kahteskimmes vodes (Pec) сыну было около двадцати лет; kevadou otab kuŋkeižhe hüvin ü. päivänuuzmas i möhäi ehtkoizou (Pec) весной на удочку лучше клюет перед (букв. около) восходом солнца и поздно вечером; mužikoid ü. viijeskünnes oíi (P) мужиков было около пятидесяти человек; ü. uides vodes tegihe pakeižed (Š) около Нового года наступили морозы; 3. postp. над, надо; ala nagra minus ü., ele ilod (J) не смейся надо мной, не смешно; ср. päu 2;  $\diamond$  ü. keiles punoš P на языке вертится || eigeta ü. ... teta ü. ... разбираться, знать толк в чем-л.; hän eigendab ü. hebōš Vg он знает толк в лошадях.

ümbríze Kj Š adv. кругом, вокруг; ü. mända ka tünnen virstad, a kohtsa - nél virstad (Kj) кругом идти - десять верст, а прямо - четыре; tehta aid ü. (Š) сделать кругом изгородь.

ümbru||z, ~sen J s. место вокруг чего-л.; päciłoudan ~sen voitas savu, misę lämm i $\ddot{\text{i}}$  lähteiž päcišpei заслонку кругом обмазывают глиной, чтобы жар не вышел из печки.

ümhärdel||da, ~eb N Krl u. freq. L ümhärtä 1, 2; kuk kanöd ~eb (Krl) петух кур обходит; lisopetal ajab da kived ~eb (N) едет он на велосипеде и объезжает камни.

ümhärdus|sija J s. см. ümhärduz 2; mečnikad kahten kesker ümbrí ~sijad händikhid küstas двое охотников гоняют волков вокруг обклада.

ümhärdus|te P s. окольный путь; iehmíd otín ~töu коров я нашла (букв. взяла) на окольной дороге; ср. ümbarste.

ümhärdul||z, ~sen Šim 1. n. act. L ümhärtä; 2. s. обклад (зверя); losid geiba ~she лоси остались в обкладе; ср. ümhärdussija.

ümbär|ta, ~dab P-Št v. 1. обходить, обезжать; окружать; очерчивать; ü. kived (P) объехать камни; pühkmihe oíi sidotud dumat i kaks kourigad, nescenke drusik ~z hebijid (Št) в скатерь были завернуты икона и две ковриги, с этим дру́жка обходил лошадей (из свадебного обряда); ~da vazoid misé ii mändaiž zagardoho (P) окружи телят, чтобы не зашли в огород; endē uut vott vastə käveítihе sündud kundelmaha, ~tihe rehtipalikol kruugan (Št) прежде в канун Нового года ходили гадать (на перекресток дорог), сково-родником очерчивали круг; 2. обложить, окружить (зверя) во время охоты; ü. kondi (J) обложить медведя; 3. поворье совершать обход (весной, когда скот впервые выпускают); lehmid ~tas kevaduu gür-ginpäjan (P) коров обходят весной в Юрьев день.

ümbär|te J s. см. ümbärdusté; tuín déruunaha ~tedme я пришел в деревню окольным путем.

ümbärtes, ~en Sod s. поворье предметы для обхода стада; sidöba paikha necen ~en: muna, avadmed zamkamu da tohusut kandažen завязывали в платок эти предметы для обхода: яйцо, замок с ключами и огарок свечи.

üñäliné, ~cen Vg Krl, ünei|nē Š a. целый; полный (наполненный до краев); ženih minun svata, I ~cen voden (Vg) жених сватал меня целый год; ~zen päivan astjin (Š) я шел целый день; ü. puzik bo-lad (Vg) полная корзина ягод; ср. kogonaine; ♂ ü. kudmäne Krl полнолуние || ü. kañgaz Vg Sod плотный холст (в каждой нити по две нити).

ürgehtii|da, ~b v. см. gürgehtida.

ürg|iš, ~hen J s. см. ucubras.

üsk, ~an P-Št s. 1. охапка; toin uuged ~an (P) я принес охапку соломы; toda hiinad ~al (Š) принести охапку сена; 2: ~ha на руки; ~as на руках; otta laps ~ha (P) взять ребенка на руки; laps istub ~as (P) ребенок сидит на руках; ср. korm.

üskäten Sod adv.: ü. istta сидеть на коленях один у другого; ср. kormatusi.

üukna|aluiné P, iknan|aluiné Vär, iknan|aluiné Š s. место на дворе под окном; ken-se mäni sirici ~alust (P) кто-то прошел под окнами; pühkta ü. (P) подмести [двор] под окном.

üukna,auti P adv.: proitta ü. пройти под окнами.

üük|un, ~nan P, ikun Pec Pk Šim Sod, ikkun Š s. окно; tulireboi ~na алло да, i pajatab... (P) фольк. пришла лиса под окно и поет...; сом. karzin-.

üukun|kartaine P s. корытце для стока воды (от потения окон).

üukun|laud P, ikuloud J Šim, ikuläd Sod s. ставня; saupta üuknad ~maudoií (P) закрой окна ставнями; ср. saub 2.

üunan|päi P, juunan|päi Pec s. Иванов день; ličindhiinad nüt-kitas ~pääd vast (P) лечебные травы собирают накануне Иванова дня.

# ä

äbälöuk, ~un J Šim Š s. 1. сгнивший, разложившийся гриб; копорий помет; 2. см. äbäläk 1; 3. ирон. размазня (о человеке); oi sina ä. (Šim) ой ты размазня.

ägeh, ~en P J L Pec, äges Šim Sod s. борона; eraští ägestiba puižíl ägehii (Pec) иногда бороновали деревянной бороной; seigan porötäb, ani ku ken-ní äghüü ajei seigadme (J) спина болит, как будто кто-то бороной по спине проехал.

ägeh|šorpad P L s. зубья бороны; void magata süguž, ön ~šorpií, siroi void mända kodavävuks (L) [если] можешь проспать осеннюю ночь на зубьях бороны, то можешь идти в примаки.

ägestalla, ~b P-Št y. боронить; ä. rüud (P) боронить поле.

ägez|loud Šim s. рама деревянной бороны (с зубьями).

äi, äjan P Kj J Pec Sod Š, ei Šim adv. 1. много; ä. noged trubas (P) в трубе много сажи; hüvut sinna vii äjan da äjan (Kj) он отвез туда много-много добра; 2. в форме äjad намного, гораздо (в сочетании с сравнительной степенью прилагательных и наречий); sií päivou kalaad hän sai vähemban äjad (Pec) в тот день он рыбьи наловил намного меньше.

äikäh|tada, ~tab J v.: ruung ~t в спину стрельнуло.

äikäidu|z, ~sen J Päz Šim s. прострел (острая боль); čapta ä. (Päz) вылечить (букв. отрубить) прострел; ср. čapatus.

äikäi|ta, ~dab Päz v. impreg. стрельнуть (об ощущении мгновенной острой боли, колотья); havadon lénziní, ~ž ruŋghu я поднял мешок, и в спину стрельнуло.

äi|päi, äjänpäjan P Vil Kra Š, eil|pei Šim Pk s. пасха; ~räjän krasitihe munijä lukkorií (P) в пасху красили яйца луковой шелухой.

äjak, äjik P J Sod Š, ejak Šim adv. interr. сколько; äjik om sini vot? (Sod) сколько тебе лет?; äjak om aigad? (Š) сколько времени?; äjasik ostid lehman? (Š) за сколько ты купил корову?; ср. kuverz.

äjahko Š, ejahk Šim adv. многовато; ä. panin solad senhe (Š) многовато я положил соли в грибы.

äjin Š adv. помногу; ала ä. ota semnid kerdal не бери сразу помногу семян.

äjou Pec Päz, äjad J L, ejou Šim adv. очень, сильно, громко; äki ä. vihamuskanz (Pec) пошел очень сильный дождь; ä. rajatada (J) громко петь; ä. värižeb aaps (J) ребенок громко плачет; ä.

čoma (Päz) очень красивый; ä. pehmed (Päz) очень мягкий; ср. gálos, gáredau.

äjäd Pk Š 1. a. pl. многие; äjis pertis oílm (Š) во многих домах мы были; 2. s. pl. многие; ä. tuldhe aigis (Š) многие пришли рано.

äjäm|päiválne Krl Vg a. пасхальный; ä. muna pandas božnicha (Vg) пасхальное яйцо кладут в божницу; ~räivälzö munä jurginpäivän ümbärzibad živatad (Vg) с пасхальным яйцом в Юрьев день "обходими" скот.

äkkid J Pec adv. быстро, неожиданно; ä. tulda (J) неожиданно прийти; ä. sanuda (J) быстро сказать; ä. libui pilv (Pec) вдруг поднялась туча; ср. teravas.

äkur||ta, ~dab J v. см. takerta 2.

äläzu||da, ~b Vg Sod v. повеситься, удавиться; ср. ripustadakse 1.

ämbät||da, ~b Vg, ämbät||ta Krl v.: ä. södä обжираться; ä. joda (Vg) с жадностью пить; kazi ämbäti ünäčen padan maidod joda (Vg) кошка вылакала целый горшок молока; ср. umbäta.

ämbät||ž, ~sen Vg s. груб. обжора, пропойца; ср. umbädiž.

än, änen P-Št s. голос; hänuu om hüvä ä. (Šim) у него хороший голос; kiliuba lapsiden äned (Šim) слышались детские голоса; ◇ antta ä. J подать голос || voikta änűü J см. änelaz.

änék||az, ~han P Šim a. голосистый, горластый; ä. ristit (P) горластый человек; ä. kukoi (P) горластый петух; ср. kidakaz.

änelaz J Šim adv.: voikta ä. (J) плакать в голос; ср. änhenze.

änestal||da, ~b P-Št v. 1. подать голос, откликнуться; mina hüukaudan, a sina änesta (anda an) (P) я крикну, а ты подай голос; 2. Sod голосить, причитать в голос; 3. громко кричать; mizik nece ~škanz akan päle (Š) мужик этот закричал на жену.

änhenze Krl adv. см. änelaz; luge ä. читай вслух.

änik, ~on P J N Šim Krb Päz Š s. цвет (цветы на растениях); hebočaine ~ou om gö (P) поленика уже в цвету; mustikaine ~olo mäneb (P) черника уже начинает цветти; babarmos ä. külmi (J) у малины цвет померз; hebočuis käbedad ~od (Krb) у поленики красные цветы; ср. cvetuine; com. vezi-.

änikoicend, ~an L Päz s. цветение; ~an aigan oíl naala, änikon külmi (Päz) во время цветения ягод были заморозки, померз цвет.

änikoicu||z, ~sen Šim s. см. änikoicend.

änikoi||ta, ~ceb P J L Päz Šim Š v. цветти (о лесных ягодах, картофеле, о воде); margad gö ~tas (J) ягоды уже цветут; kartohk ~ceb (Šim) картофель цветет; konz vezi ~ceb, kala iikoki (Päz) когда вода цветет, то рыба не клюет; ср. kärmehntida.

äni||ne, ~žen Št Š Kl a. Онежское озеро; ~žesrai dōl, vihm liinob (Kl) ветер с Онежского озера – будет дождь.

ärai||ta, ~dab Šim, areita J v. ворчать; рычать; min sina ~dad (Šim) что ты ворчишь?; koir ~dab (Šim) собака рычит; сп. čanžotada; uraita.

ärdullia, ~b P v.: ä. sömhä с жадностью начать есть.

ärdutalla, ~b P v. 1. дразнить; раздражать; ала ärduta koi-rad не дразни собаку; 2. раздразнить (напр., аппетит); ä. koirad sömäu раздразнить аппетит у собаки.

äred, ~an Čg Št Kask a. см. käred; hänehe heitihe ~ad koi-rad (Kask) на него набросились злые собаки.

ärijneh, ~en Šim s. ворчание, рычание; kiliui kongän ä. слышалось рычание медведя.

ärmak, ~on P s. ирон. о плохой (неудобной) одежде.

## Ö

ö, ön P-Št s. ночь; pakitaksö öks (P) попроситься на ночь; kuna sä ajad öhö? (Sod) куда ты поёдешь в ночь?; üidme hondoín magadan (P) я по ночам плохо сплю; som, kesk-, poíö, südäin-.

ölbok Vg Sod s. северо-запад, запад (букв. ночная сторона); päivö laskeseö öbokha (Vg) солнце садится на северо-западе; сп. lode(h).

ödu||da, ~b P L Šim Š, ödüda Sod v. заночевать; en ehti pörautaksö tagaze, tariz ö. (P) не успел вернуться обратно, придется заночевать; möst nedžo kaiikad ~ibä leske-akha (L) опять эти же странники заночевали в доме вдовы.

öglästoilitta, ~tab J Päz v. impers. см. oksenzoittha; mindain ~tab (Päz) меня топнит.

öglästu||z, ~sen J Šim s. рвота, тошнота; отрыжка.

öhabuk Vn s. 300л. козодой (*Caprimulgus europaeus*); сп. ökägi.

ölkukoi Päz s. см. öhabuk.

ölkuk Šim s. жерлица, установленная с вечера на ночь.

ölkägi Kl s. см. öhabuk.

ököta||da, ~b J Šim Päz v. descr. говорить невнятно, заикаясь; sanu seiktemba, ала ököta (Päz) говори яснее, не заикайся.

öläpakai||ne P, e | läpakeine Šim Š s. летучая мышь; ö. íend-lesoi üidme i tartub vauktha ripakoižhe (P) летучая мышь летает по ночам и садится (букв. пристает) на белую тряпку; ozou олед, ~žen tabažid (Šim) проверь счастливый ты, летучую мышь поймал; сп. ölipak, öpäliak, öpäräne.

öllipak Šim s. см. öläpakané.

öline, oížen Vg a. см. üine; ö. vihm ночной дождь; ö. adí ночной гость; ö. madoine см. lämmöimadoine.

ölmadoine J s. см. lämmöimaddine; ö. kištatab светлячок блестит.

önik, ~an P Šim Sod Š s. ночлежник; pästta ~oiá öks (P)пустить ночлежников на ночь.

öništ, ~on P s. сорочины (сороковой день после смерти); tehtihe ~on, kaikid kuctihe спровоцировали сорочины, пригласили всех; ср. neikümched.

ölpur Šim, e|pu Sod s. насест; kanad išttaas öryl (Šim) куры сидят на насесте; ср. kananpu.

ölpäc P s. печь, сохранившая тепло к ночи после утренней топки; kuivata nížu öpäciš сушить пленицу [ночью] в печи, истопленной утром.

ölpäliak J s. см. öläpakané.

ölpärä|ne, ~zen Sod s. см. oläpakané.

örgäh|tada, ~tab Sod v. mom. рявкнуть; kondí ~t медведь рявкнул.

örgäzö|tta, ~tab Vg v. impers. отрыгаться; minun ~tab у меня отрыжка; ср. röhkäizoitta.

örkta, örgab Sod v. рычать (о медведе); kondí örgab медведь рычит.

ölsija P-Št s. ночлег, место ночлега; taríz iüuta ö. (P) нужно найти ночлег; prihäine tulí ösijalę (Рес) мальчик пришел на ночлег.

öösömät Sod s. неряха; неумеха; ö. ii mahta čomašti tehta nimida неумеха, ничего не умеет хорошо делать; ср. prona 1.

öugot|ö, ~oman Krl a. см. eigetoi; kehe sä läksid mugö ö.? в кого ты вышел такой бестолковый?

---

---

## РУССКИЙ РЕГИСТР

### А

авось 24  
аккуратно 56I  
аккуратный 56I  
алеть 485  
алый 29,496  
амбар 25,290,447  
анис 38I  
аппетит 293  
аренда 228  
арендовать 228  
армия 34  
артель 502  
аршин 34  
аукать(ся) 599,600  
ахать 2I

### Б

баба 320  
бабахнуть 49,58I  
баба-яга 94  
бабка (сноши) 4I  
бабочка 292  
бабушка 38,39  
багор 39,220  
багрить 39  
багровище 39  
багульник 300  
балахон 40  
балкон 85  
баловать 69  
баловаться I02, 343  
баловень 69  
баловница 46  
банник 254

баня 254  
барабан 4I  
барабанить 4I,576  
барабанные палочки 570  
барап 4I,47,378  
барапка 234  
барапье сало 274  
барда 458  
баржа 34  
барин 40,239  
барсук 343  
барыня 40,239  
батрак I85  
батрачить I85  
батрачка I84  
башка 244,452  
башлык 242  
башмаки 232  
бахать 39I  
бахнуть 277  
баюкать I36  
бегать 87,I77  
беглые 604  
бегом 87  
бегство 389  
беда 88  
бедный 28,42,87,88,368,465  
бедняга 88,328,465  
бедренная кость 47I  
бедро 2I3,274,47I  
бедствовать 88,636  
бежать 84,87,I12,I43,292  
без I47  
бездожник I58

- безбожный 115  
 безбородый 41  
 без возврата 457  
 без дела 93  
 бездельник 93, 434  
 бездонный 425  
 бездомный 214  
 беззаботный 127  
 беззвучно 609  
 беззубый 105, 107, 514  
 безногий 86  
 безносый 357  
 безрогий 239, 498  
 безрыбный 173  
 безымянный 359  
 безымянный палец 149  
 бейка 44  
 бекас 158  
 белеть 619, 641  
 белить 44, 619, 639  
 белка 382  
 белка-летяга 59  
 белоголовый 619  
 белокурый 619  
 белолицый 619  
 белоус 543  
 белье 516  
 бельмо 430  
 белый 619, 642  
 белым-бело 641  
 бёрдо 45  
 берег 97, 99, 194, 271, 327, 378,  
     408, 463  
 береза 218  
 березняк 218  
 березовый 218  
 беременная 217, 606  
 беременность 215  
 береста 253, 289, 572  
 берестянка 65, 476  
 берестяной 572  
 берестяные башмаки 603  
 берлога 223, 410  
 беречь 43, 170  
 бес 573  
 беседа 43, 295, 389  
 беседовать 43, 294, 398, 579  
 бесконечный 19  
 бескрайний 19  
 беспамятство 548  
 бесплатно 67  
 беспомощный 18  
 беспорядок 198  
 беспорядочно 514  
 бессильный 644  
 бесснежный 302  
 бессовестный 132  
 бессонница 616  
 бессонный 602  
 бесстыдный 132  
 бестолковый 77, 104, 326, 579  
 бестолочь 101, 386  
 бесхарактерный 554  
 бесхвостый 140  
 бесхлебица 290  
 бечевка 165, 389  
 было 56, 193, 560  
 бита 58, 312, 397  
 бить 232, 311, 342, 346, 407, 560,  
     636  
 битье 312  
 биться 220, 312, 407  
 благодарить 521  
 благословлять 435  
 бледный 619  
 блеклый 642  
 блеск 209  
 блесна 536, 604  
 блестеть 130, 209, 311, 537  
 блестящий 130  
 блеять 53, 54  
 ближайший 306  
 близкий 306  
 близко 276, 306, 307, 311  
 близко к краю 449  
 близна 268  
 близнецы 172  
 блин 258, 468, 526  
 блоки 106

- блоха 519  
блузка 249, 430, 480  
бог 90, 558, 653  
богатеть 39  
богатство 232, 608  
богатство 39, I38  
богатый 39, 77, I78  
богослужение 515  
бодать 53, 44I  
бодриться 653  
бодрствовать II7  
бодрый 226, 376, 467  
боже 529  
божница 90  
божья коровка 90, 400  
бойкий 36, I54  
бок 45, 203  
боком 46, 66  
болван I00, I01, 378  
болванка 647  
болезненный 46, I49  
болезнь 75, I44, I50, I58, I87, 203,  
    255, 3II, 323, 432, 5I6, 536, 564,  
    579, 583, 629  
болеть 60, II4, 202, 3II, 395  
болиголов 380  
болотина 489, 5I7  
болотистый 367, 5I8  
болото I99, 337, 344, 5I2, 5I6, 5I8,  
    52I, 532, 542, 6I0  
болтать 50, 53, 86, I39, I4I, 295,  
    3II, 490, 49I, 579, 608,  
болтливый I92, 490  
болтун 50, 53, I93, 299, 422, 608  
болтушка 86  
больница 46  
больно 202  
боль 203, 2I6, 39I, 440  
больной 46, II3, 202, 3II  
большая часть 57I  
больше 79  
большеголовый 3I4  
большеноносный 578  
большой 479, 527, 57I  
болячка 202, 482  
бондарь 35, 47, 604  
бор 177, 532  
бормовать I36, 348  
боров 153, 382  
боровик 382  
борода 4I, I0I  
бородавка 47  
бородатый 42  
бородка 4I  
борозда 482, 604, 607  
борона 656  
боронить 656  
бороться 47  
борт лодки 272  
бортовые доски I05  
борьба 638  
босиком I94  
босой I94  
ботало 50I, 56I  
ботальная сеть I74  
ботать 56I  
ботва 4I, I82, 353  
ботинки 430  
бочка 49, 99, 269, 6I6  
боязнь 6I4  
бояться 6I4  
брать 273  
браниТЬ(ся) 59, I84, 2I2, 296, 368,  
    387, 4I7  
брат 623, 633  
брать 385, 553  
браться 386, 562  
бревенчатый 40I  
бревно 30, 32I, 402  
бредень 48  
бредить 48  
бренчать 49, 52, 59, II3  
брести I24  
брюх 48, 244  
брюд 48  
брюдить 48, I42, 2I2, 267, 434, 545,  
    56I  
брюдяга 622  
бросать 66, I2I, 304, 378, 545, 554

бросить 133, I37, 277, 282, 304,  
     467, 489, 544  
 броситься I26, I34, 294, 464, 542,  
     554  
 бросовка 470 .  
 брошка 48  
 брусника 46, 349, 485  
 брусничник 47, 349  
 брусничный 46  
 бруск 506  
 брызгать 63  
 брыкаться 407  
 брюки 547  
 брюхатый 49  
 брюхо 456  
 брякнуть(ся) 49, II3, 220  
 бубенчик 52, II4, 548  
 бубнить 343  
 бугорок 224  
 будить 287, 368  
 будничный 354, 459, 488  
 будущий 605  
 буй 236  
 бук 50, 348  
 букашка 49  
 булавка 48, 433  
 булка 343, 362, 566  
 бултыкать(ся) 53, 547  
 булькать I43  
 булькнуть 5I  
 бумага 5I  
 бурав 352  
 буркнуть 5I  
 бурлить 48  
 бурчать 5I, 55  
 бурый 5I  
 буря 420  
 бусинка 5I  
 бусы 45, 349  
 буханка I89  
 бухать 42, 48, 50, 5I, 39I  
 бухнуть 342, 388  
 бухнуться 50, I68, 342  
 бухта I79  
 бучить 49

бывать 379  
 бык I4I  
 быстрей 4I5  
 быстро II6, I30, 299, 446, 567, 657,  
 быстрорастущий I85  
 быстрый II6, I30, I54  
 быть 29I, 605  
 бычок I39, I4I  
 бычок (подкаменщик) 547

В

вага I77  
 важничать 530  
 вал 273, 6I0  
 валежник I0I, 296  
 валек 6II  
 валенок 53, I77, 544, 6II  
 валить 5I9, 520, 580, 626  
 валок 499, 6II  
 вальдшнеп 90  
 валять 25, 6II, 6I3  
 валяться 622, 626  
 вар 6I3  
 варево 204  
 варежка 28  
 варить 205  
 варка 204  
 василек 483  
 ватага 276, 6I8  
 ватрушка 3I8, 462, 6I8  
 вахта 622  
 вашенский 569  
 вбить 25.  
 вблизи 306  
 вверх 653, 654  
 вверх дном 446  
 вверху 654  
 вдаваться 32  
 вдали 72  
 вдвое I67, I7I  
 вдвоем I67, I7I, I98  
 вдевать 436  
 вдобавок 293  
 вдова (вдовец) 284  
 вдоволь 256

- вдоль 4I4, 653  
 вдоль и поперек 474  
 вдруг 65I  
 ведьмина метла 583  
 ведренный 444  
 ведро 552, 643  
 вёдро 444  
 везде I69,  
 везти 62I  
 век I45  
 века 473  
 вековечный I45  
 велеть 265  
 великоватый 528  
 величина 529  
 венец 623  
 веник 616  
 вентерь 327  
 венчальный 624  
 венчать(ся) 623, 624  
 вепс 304, 624  
 вепсский 43  
 вепсский язык 303  
 верба 635  
 вербное воскресенье 44  
 вербовая ветка 44  
 веревка I0I, II9, I20, 364, 365,  
     402, 439  
 вереница 99, 364  
 вереск 57, I76  
 веретено I97, 558, 647  
 верить 604  
 верста 636  
 вернуть(ся) 226, 457  
 вертеть(ся) I9I, 439, 458  
 вертун 458  
 вертушка 302, 457  
 верующий I58  
 верх 452, 653  
 верхний 45I, 653  
 верхом ехать 458  
 верхушка I90, 270, 447, 45I  
 верша 63  
 вершина 343, 447  
 веселиться 574  
 веселый I48, 627  
 веселье I48  
 весельчик I48  
 весенний 20I  
 весить 620  
 весло 25, 326, 408  
 весна 20I  
 веснушки 4I0, 487  
 вести 559  
 весть 627  
 весы 627  
 весы I68, 350  
 весыма 3I  
 ветвистый 379  
 ветер 2I, I99, 20I, 425, 583  
 ветка 4I, 379, 615  
 ветреница I66  
 ветреница (трава) 583  
 ветреный 2I, 583  
 ветряная осна 284  
 ветхий I08, II8, I32, 478, 579  
 ветшать I32  
 веха 5II, 622  
 вехарь 5II  
 вечер 75, 76  
 вечереть 76  
 вечерний 75, 59I  
 вечерня 76  
 вечером 75, I28  
 вечно I45  
 вешала 34, I09, 400, 633  
 вешалка I89, 615  
 вешать 454, 473  
 вешить 5II  
 вешняя вода 486  
 веять 66, 587, 636  
 взад-вперед 74  
 взамен 2I6, 5I0  
 взаперти 500  
 взбалмошный I02  
 взбалтывать 50  
 взбивать I4I, 406, 492  
 взбираться 45I  
 взвизгнуть 635  
 вздор 92, 3II, 588

- вздохнуть 115  
 вздрогнуть 137, 171, 367, 525  
 вздрогнуть 537  
 вздувать(ся) 437, 457, 585  
 вздумать(ся) 87, 549  
 взлететь 456  
 взметнуться 580  
 взрослый 322  
 взятка 385  
 взяточник 385  
 взять 385  
 взяться 386, 554  
 видеть 372  
 виднеться 371, 604  
 видно 371, 583  
 визг 637  
 визжать 635, 637  
 вилка 105  
 вилы 105, 116, 120  
 вилять 637  
 вина 534, 631  
 винить 647  
 вино 635  
 виноватый 646  
 виновник 647  
 висеть 473  
 висок 201, 228  
 вить 197, 439, 613  
 вихор 201, 632  
 вихрастый 247  
 вихриться 157  
 вихрь 420, 457, 583  
 вкось 223  
 вкус 315, 515  
 вкусный 315  
 влажный 357, 576, 622  
 властвовать 613  
 власть 571, 613  
 влево 134  
 влезать 287, 342  
 влюбляться 240, 326  
 вместе 169, 650  
 вместо 216, 510, 557  
 вмешать(ся) 342, 344  
 внешний 150  
 вниз 27, 29, 382  
 внизу 28, 382  
 внук 642  
 внутренний 532  
 внутренность 532  
 внутри 198, 532  
 внутрь 532  
 вовремя 23  
 вогнутый 269  
 вода 99, 156, 628  
 водить 35, 420, 621  
 водка 126, 635  
 водовоз 622  
 водоворот 50, 337  
 водомер 622  
 водоплавающая птица 629  
 водоросли 120, 373, 546, 621  
 водянистый 622, 630  
 водяной 155, 621  
 воевать 640  
 возможи 376  
 воз 120, 379, 467, 566, 621  
 возвращаться 457  
 возвышаться 653  
 возделывать (землю) 402, 464  
 возить 620  
 возиться 343, 610  
 возле 229, 311  
 возлюбленный 319, 326, 380  
 возраст 145  
 вой 600  
 войлок 125, 639  
 война 639  
 вокруг 654  
 волдырь 51, 239  
 волевой 553  
 волк 140  
 волна 29, 273, 610  
 волноваться 273  
 волнушка 39, 48, 505  
 волнующийся 273  
 воловик 321  
 волокнистый 240  
 волокно 240  
 волокуша 469, 515

- волосатик 93  
волосатый 118, 183  
волосы 118, 183, 582  
волосяной 93  
волосить 560  
волоситься 621  
волчье лыко 260,  
волчья ягода 186  
воля 355, 618, 641  
вонь 103  
вонючий 103  
вонять 102  
вопль 203  
вор 614  
воришка 601  
воробей 402  
воробейник 219  
воробы 196  
воровать 614  
воромея 32, 45  
ворожить 33  
ворон 234  
ворона 615  
воронец 383, 640  
вороний глаз 221  
воронка 283  
вороной 640  
ворот 472, 502  
ворота 251, 468  
ворочаться 439  
ворошить 291, 543, 546  
ворсистый 518  
ворчать 51, 52, 55, 558  
ворчун 55, 543  
восемь 166  
восемнадцать 166  
восемьдесят 166  
воск 607  
восковой 607  
воскресенье 446  
всплывать 185  
восток 450  
восторг 147  
восход солнца 406, 450  
восьмой 166  
вот 352  
воткнуть 61  
вость 516, 592  
вощить 607  
владать 224  
вперед 73, 75  
впереди 74, 75, 83  
вперемешку 198  
вливаться 149  
впору 610  
впредь 73  
вприсядку 254  
вразвалку (идти) 175  
вратарь 192  
вращаться 458  
временить 24  
время 23, 248, 430  
врозвъ 81  
врукопашную 266  
все 168  
всё 511  
всегда 145, 169, 350, 649  
всевышний 653  
все равно 652  
всеръез 354, 572  
все-таки 31, 168  
вскапывать 297  
вскочить 137  
вскипятить 191  
вскочить 48, 137, 161, 261, 287,  
454  
вскрикивать 119  
вслух 244, 528  
вспахать 197  
вспашка 257  
всплеснуть 51  
вспоминать 87, 340  
вспомниться 87, 275, 326  
вспороть 209  
вспорхнуть 439, 523  
вспрыгнуть 161  
вспугнуть 460  
всухать 437  
вспылить 143  
вспыльчивый 184

- вспыхнуть 595  
 вставать 287, 368  
 вставать на дыбы 226, 382  
 в старину 79  
 встреча 618  
 встречать 6I6, 6I7  
 встречный 6I6, 6I7  
 встряхивать 426  
 всухомятку 24I  
 всхлипывать I23, 369  
 всходить 368  
 всходы 483  
 всякий I55, I69, 537  
 всячески I69  
 втихомолку 609  
 вторично 578  
 вторник 578  
 второй 573  
 втулка 350  
 втыкать 6I, 446  
 вчера 75  
 вчерашний 75  
 вшивый 592  
 въезд 559  
 вы 595  
 выбирать 6II  
 выбрасывать 454  
 вывернуть 262  
 вывихнуть 339, 486, 632  
 выводок 4II, 426  
 выворачивать(ся) 266, 267  
 выглядывать 242, 4I7  
 выгнать 396, 424, 462  
 выгорать 396, 625  
 выделка 564  
 выделять 565  
 выдергивать 370, 469, 49I, 566  
 выдерживать I78, 285, 4I2  
 выдра 494  
 выдыхаться I39  
 выжимать 442  
 выжимки 2I, 32, 505  
 выжить II4  
 выздраветь 454, 52I, 568  
 выкройка I53, 633  
 выкуп за невесту I86  
 вылечить 454, 52I  
 выливать 607, 636  
 вылупить 404  
 выманивать 320  
 вымя 596  
 вынести I52  
 выносливый 36I  
 вынуть I68  
 вынюхивать 369  
 выпадать 274, 395, 399, 637  
 выпалить 580  
 выпечка 3II, 403  
 выплеснуть 545  
 выплеснуться I42  
 выполнять 377, 52I  
 выпрыгнуть I37  
 выпрямлять(ся) 377  
 выпускать 277, 453  
 выпутываться 504  
 выпячивать 377  
 вырастать 26, 287  
 выращивать I85  
 вырубать кустарник I83  
 вырубка 55, 4I7  
 высасывать I48  
 высевки 20, 278, 503, 527  
 высекать I50  
 выскочить 423, 523  
 высокий I86, 226, 602  
 высоко 228, 653  
 высота 228  
 выстрел 30  
 высыпать(ся) 26, 636, 637  
 высыхать 24I, 244  
 вытаращить 58, I42, 404, 473  
 вытачивать 559  
 вытекать 308  
 вытирать 57, 445  
 вытолкнуть 580  
 вытопки 462  
 вытоптать 36  
 выть 600, 640  
 выхватить 566

- выходитъ 308,454  
 выцветать 396  
 вышибить 424  
 вышивать 380,427,469,475  
 вышивка 207,427  
 вышивать 469  
 вьюжить I77,580,581,598  
 вьюжный 581  
 вьюн 90  
 вьюшка 578  
 вяз 154  
 вязанка 379,582  
 вязать 238,507  
 вязка I9,59,263,427,502,507  
 вязкий 361,366,371,514  
 вязнуть 603,610  
 вялить(ся) 21  
 вялый 361,490  
 вянуть 372,646
- Г
- гавкать II0,491  
 гагара I71  
 гадалка 32  
 гадать 33,45  
 газы 408,409  
 гайтан 474  
 галка 372  
 галопом I37,I71  
 гаркнуть 487  
 гармонь 559,646  
 гарь 396  
 гасить 495  
 гаснуть 496,526  
 гвоздь 350  
 где 249,329  
 гибalo 393  
 гибкий 367,514  
 глава 452  
 главным образом 571  
 гладить 512  
 гладкий 512,562  
 глаз 51,375,535  
 глазастый 529,536  
 глазок 535
- глина 501  
 глинистый 500  
 глинобитная печь 312  
 глинокопня 501  
 глиняный 500  
 глины I21  
 глотать 272  
 глотка I97,203  
 глоток 273  
 глухнуть 247  
 глубокий 536  
 глупец 575  
 глуповатый 435  
 глупость 326  
 глущий 77  
 глухарка 79,224  
 глухарь 324,339  
 глухой 247  
 глядеть I63  
 гнать 25,I41,254,454  
 гнездиться 44  
 гнездо I76,328,410  
 гнет 276,288  
 гнида 494  
 гнилой 71,271  
 гнилушка I05,271  
 гниль I05  
 гнить I06,271,345,405  
 гноить I05  
 гноиться I96  
 гной 471,486,618  
 гнойный 42  
 гнусавить I34  
 гнуть 266,393  
 гнуться 44,309,363  
 гнущийся 367  
 говор 389  
 говорить I42,284,294,348,389  
 говядина 282  
 год 641  
 годиться 89,231,344,539  
 годовалый 641,652  
 годовой 640  
 годовщина смерти 222  
 голенище 497,537

- голень 537, 538  
 голец 548  
 голик I30  
 голова 447  
 головастик 57, 246, 544  
 головешка I90  
 головка (сапога) 497  
 головки (льна, конопли) I88,  
     245, 447  
 головня I90, 362  
 голод 374, 528, 540  
 голодать 372  
 голодный 374  
 гололед 94  
 голос 657  
 голосить 393, 657  
 голубика 99  
 голубой 5I3, 558  
 голубь 254  
 голый 28, I50, 397  
 гон 262  
 гонять 254, 460  
 гора 342  
 горб 90  
 горбатый 90, 232  
 горбиться 90, I37, 247, 305  
 горбушка 234  
 горбыль 505  
 горе 88, 424  
 горевать 88  
 горемыка 328, 465  
 горемычный 88  
 горестный I7  
 гореть 396  
 горечь I8I  
 горизонт 486, 558  
 гористый 343  
 горланить I97, 277, 393  
 горластый 203, 525, 657  
 горло I97, 248  
 горлышко 248  
 горн 346  
 горностай 43I  
 город 288  
 городской 288
- горох II7  
 гороховый II7, 479  
 горсть 2I2, 4I6, 445  
 горчить I8I  
 горшечник 388  
 горшок I08, 204, 258, 279, 289,  
     3I8, 388, 50I, 566  
 горький I8I  
 горючий 202  
 горюшко 585  
 горячий I33, 488  
 горячиться 468  
 горящие угли 2I  
 гостеприимный 459  
 гостинец 574  
 гостить I9, 32I  
 гость 20  
 готовить 620  
 готовый 620  
 грабли I06  
 грабовище I06  
 град 460  
 грамота 207  
 грамотный 208  
 гребень I07, 524, 542  
 греметь 49, 9I, 299, 487, 489  
 грести I06, 326, 520  
 греть(ся) 309, 489  
 грех 89  
 греховодник 89  
 грешный 89  
 гриб 39, 2I7, 3I7, 505, 594  
 гриб-дождевик I39, 58I  
 грибной дождь 39, 506  
 гримасничать 36I  
 грипп I39  
 гроза 90  
 грозь 4I5, 575  
 грозить 89  
 гром 89, 92  
 громкий 97, 222  
 громко 97, 223, 656  
 громыхать 92  
 грохать 92  
 грохнуть I58, I70, 489

- грохнуться 9I, I43, 478, 479  
 грохот 9I, 92, I59, 560  
 грохотать 9I, 488, 576  
 грубый I88, 232, 264, 383, 5I9  
 груда 2II, 2I4  
 грудное молоко 362  
 грудной ребенок 607  
 грудь 362, 472  
 груз 9I, I58, 288  
 груздь 89, III  
 грузило 9I, 2I0, 603  
 группа 34, 246  
 грустный 390, 424  
 грыжа 205, 440  
 грыжница 440  
 грызть I3I, 249, 370, 486  
 грядка 89,  
 грязниться 40  
 грязнуля 363, 467  
 грязный 387, 466  
 грязь 22I, 294, 387, 466, 547  
 губа I33  
 гуж 46I  
 гузка яйца 436  
 гулкий 222  
 гулянка 43, 89  
 гулять 43, 89  
 гумно 88  
 гусеница 3I4  
 густеть 494  
 густой 395, 494, 569  
 гусь I05  
 гуща 458
- Д
- да 67, I6I  
 давать 3I  
 давеча 560, 574  
 давешний 560, 574, 594  
 давний 30, 80, 465  
 давнишний I45  
 давно 30, 632  
 даже 36, 8I  
 далеко 72, 422  
 даль 74
- дальний 72, 556  
 дальше 73, 556  
 дарить 67, 27I  
 даром 593  
 два II  
 двадцать I72  
 дважды I67  
 двенадцать I72  
 дверца 600  
 дверь 47I, 559, 599, 624  
 двигать 5I3  
 двигаться 2I2, 235  
 двинуться 235, 236, 29I, 4I2  
 двое I67  
 двойной I72  
 двойня I72  
 двор I50, 559  
 двоюродная сестра 506  
 двоюродный брат 633  
 двоякий I67  
 двуличный I67, I92  
 двузубый I72  
 двусторонний I72  
 двухколесный I72  
 двусторочатый I72  
 двухэтажный I72  
 двуязычный I72  
 деверь 253  
 девичество 358  
 девичник 358  
 девочка 7I, 358  
 девушка 7I, I54, 325, 355, 358  
 девяносто 649  
 девять 649  
 деготь 99  
 дедушка 67  
 делать 464, 538, 565  
 дележ 94  
 делить 94  
 дело 35, 459, 595  
 деловой 354  
 делянка 596  
 денежная единица 27I  
 денежный подарок I8  
 день 449, 450

- деньги 67, 104, 461  
 дергать 370, 436, 577  
 дергач 483  
 деревенский 68  
 деревня 68, 256  
 дерево 211, 398, 435, 532, 645  
 деревяга 67  
 деревянное масло 444  
 деревянный 438  
 держать(ся) 178, 412, 413, 446  
 дерн 584  
 дерюга 652  
 десна 145  
 десятка 256  
 десять 256  
 детеныш 426  
 детство 276  
 дешеветь 375  
 дешевый 375  
 диафрагма 199  
 диво 68  
 дивья 70  
 дичать 33  
 длина 414  
 длинноногий 422  
 длинный 421  
 для 372, 557, 592, 615  
 дно 425, 501  
 до 74, 508  
 добавка 293  
 добавлять 293  
 добраться 68, 493  
 добро 77, 138  
 добродушный 138  
 доброжелательный 459  
 доброта 138  
 добывать 493  
 добыча 495  
 довестись 68, 69  
 доводить 499  
 довольно 78, 592  
 догадываться 594  
 договориться 279, 491  
 догонять 254, 493  
 дождить 632
- дождливый 632  
 дождь 248, 489, 506, 632  
 доить 60, 305, 365, 590  
 дойная 305, 317  
 дойти 68  
 докуда 246  
 долбить 220, 439, 563, 570  
 долблена 219  
 долг 642  
 долгий 421  
 долго 142, 422  
 должник 643  
 долото 563  
 доля 383  
 дом 129, 213, 409  
 домашний 144, 213  
 домик 213  
 домишко 125  
 домовница 214  
 домовничать 214  
 домовой 153, 182, 214, 448, 471  
 домосед 214  
 домотканый 178, 224  
 домочадцы 213  
 доноситься 244  
 донце прядки 268  
 дорога 563  
 дорогой 34, 174, 175, 461  
 дорожать 175  
 дорожка 604  
 до сих пор 592, 593  
 доска 270, 279  
 доставать 353, 492, 493, 600  
 доставлять 499  
 достаточно 592  
 досыта 256  
 до тех пор 246  
 дочь 590  
 дощатый 280  
 доярка 305  
 дразнить 203, 374, 658  
 драка 576  
 дратва 44  
 драть 491  
 драться 576, 637

- драчун 58, 576  
 дребезжать 45, II3, 578  
 дребезжящий 487  
 древесина 435  
 древний 30, I45  
 дремать 367  
 дресва 66, 2II  
 пресвятый камень 66, 323  
 пробить 48I  
 дрова II0, 435  
 дровни IOI, 467  
 дровосек I30  
 дрожать 70, 538, 647  
 дрожжи 506  
 дроль 538  
 друг друга 573  
 друг за другом 95  
 другой 80, 335, 573  
 дружка 35I  
 дряхлый 478, 487, 579, 612  
 дубасить 58I  
 дубить 70, 608  
 дудка 586  
 дудник 443  
 дуга 43  
 дужка 400  
 думать 70  
 дуновение II5  
 дунуть 436  
 душистый 380, 405  
 дупло 380  
 дуплянка 70  
 дуть 2I, 69, 437, 620  
 дуться 357, 442  
 дух I53, 559  
 духота I30, 602  
 душа II4  
 душистый 70  
 душно 584  
 дыбом 446  
 дым I64, 50I  
 дымить I64, 247, 322, 50I  
 дымный 50I  
 дыра I78, 47I  
 дырявый 47I  
 дыхание II5  
 дыхательное горло II6  
 дышать II5  
 дьявол 225, 339  
 дятиль I56  
 дядя 7I  
 дятел 234, 569
- Е
- егозить 420  
 еда 540  
 едва IOI, 375, 644  
 единственный I50, 652  
 едок 533  
 ежегодный 68  
 ездить 26  
 еле IOI  
 елец I60  
 елка 88  
 еловый 230, 24I, 250  
 елочка I56  
 ель I80, 240, 249  
 ельник 250, 488, 630  
 ерш IOO  
 если 49, 236  
 есть 343, 37I, 439, 539  
 есть (имеется) 380  
 ехать 25  
 еще 642
- Ж
- жаба 482  
 жабры 542  
 жадничать 37, I65  
 жадный 36, I65  
 жажда 99, I23  
 жакет 495  
 жалеть 458, 55I  
 жалить 220, 230  
 жало 363  
 жаловаться 55I, 639  
 жар 2I, IO8, 488  
 жарить 55I  
 жаркий 305, 488

- жатва 46I  
 жать 22,206,275,  
 жать (злаки) 46I  
 жвачка 345  
 ждать 614,620  
 жевать 55,234,345,373  
 желание I23,248,459,619  
 желанный 350,48I,55I  
 желать I23,I9I,459,558  
 желвак 239,588,597  
 железа 465  
 железный 465  
 железо 465  
 желна 234,263  
 желоб 248,482  
 желобок I82,628  
 желтеть 395  
 желтник 258  
 желток 395  
 желтый 395  
 желудок 456,53I  
 желчь 496  
 жена 27,338  
 женатый 35I  
 женить 35I  
 женитьба 35I  
 жениться 35I,386  
 жених 552  
 женщина 27  
 жердь 34,I74,383,427,552,553  
 жеребая 570  
 жеребенок 615  
 жеребец 383,596  
 жерлица 25I,658  
 жернов 86,210,213,230,265,327  
 жестокий 232,264,519  
 жечь 444  
 живица 482  
 живой 77,II4  
 живот 215,606  
 животное 552  
 живьем 77  
 жидкий 366,367  
 жизнь 77  
 жила 519  
 жилец 78,388,552  
 жилистый 519  
 жилье 78,552  
 жимолость 258  
 жир I52,464,532  
 жирный I53,464,554  
 жировик 336  
 житель 78  
 житница 447  
 жито 634  
 жить 77,78,552  
 житье 77  
 житься 78  
 жмурки 50,516  
 жнец 82,46I  
 живые 46I,537  
 жор 219  
 жох 552  
 жребий 32  
 жужжать 52  
 жук 223,507,628,629  
 журавль 247,375  
 журчать 50,59,I00,546
- 3
- за 429,555,557  
 забеременеть 607  
 забираться 493  
 забить на мясо I64,213,222,268,  
     444,472  
 заблудиться 95,I03,I29,I65,345,  
     443,503  
 заболевание шеи 508  
 заболеть 76  
 заболонь 344,419  
 забота I27  
 заботиться I27,I36  
 заботливый I27  
 забыть 602  
 заваривать (пиво) 503  
 заварка 353  
 заведомо 569  
 завернуть I63,262  
 завертка 263,507,550  
 завещать 550

- завидно 550  
завихрение 458  
 заводъ I7,30I,596  
 завтра I28  
 завтрак 338  
 завтракать 338  
 завтрашний I28  
 завязывать 507,518  
 завязь I76  
 загадка 340,384  
 загар 450  
 заглушать (рост) 593  
 загнетка I23  
 заговаривать (болезнь) I8,363,  
 386,438,  
 заговор I8,240,436,52I  
 загон 23  
 загонять 500  
 загорать 403,449,450  
 загореться 534,635  
 заготовлять (сено) I20,I27,  
 399,565  
 загребистый I65  
 загуста 46,47,225,436  
 зад 2I3,409,555  
 задабривать I38  
 задвижка 549,579  
 задворок 3II,409,557,560  
 задерживаться I42,4I4,422  
 задира 268  
 задирать 219  
 задиристый 63  
 задний 555,556  
 задник I76,549  
 задок (саней) 408  
 задолжать 642  
 задом 409  
 задом наперед 555,556  
 задохнуться I7I,602  
 задрожать 538  
 задубеть 360  
 задумать 386  
 задыхаться I39,309  
 заживаться I45  
 зажигать 493,534,565,635  
 зажим 275,537,577  
 зажиточный I78,33I  
 зазнаваться 356,653  
 зазубрина I04,549  
 зазубрить I04  
 заскаться 658  
 засинцевать I37  
 зайчик 96  
 закаливать I74,233  
 заканчивать 298,620  
 закатываться (о солнце) 569  
 закваска I08,334,367,433,463,  
 464,506,558  
 заклад I5I,I9I  
 заклинание I8,436  
 заклинить 350  
 закол 388,42I  
 заколина 520  
 заколоть 222  
 закопать 224,234  
 закоптелый 362  
 закоулок 299,598  
 закром 440  
 закрутка 388  
 закрывать 234,302,500,60I  
 закрытый 499,60I  
 закут 435  
 залив I55,I79,27I,426  
 заливной луг 99,30I  
 замедлять I08  
 заменить 573  
 замерзнуть 94,255  
 заметать (снегом) II9,I76,593,  
 608  
 замечать 372  
 замок 302,549  
 замолчать 609  
 замораживать 255  
 заморозок I03  
 заморыш 36I  
 замуж 325  
 замужество 325  
 замусоренный 484  
 замутить 383  
 занавеска 934

- заново 597  
 заноза 438  
 заносить снегом 379, 593  
 заодно 95, 65I  
 заостренный 369  
 заострить 369, 370, 567  
 запад 449, 658  
 западня 400  
 запарка 549  
 запас 549, 615  
 запах 70, 103, 164, 335  
 запеканка 173, 182, 228, 279  
 запеченный 448  
 запечься 39I, 396, 403  
 запирать 500, 587  
 записаться 207  
 запихивать 288  
 заплаканный 639  
 заплата 392,  
 заплетать (косу) 398, 423  
 запоздалый 348  
 заполнять 595  
 заполье 447, 549  
 запор (дверной) 588  
 запор 600  
 запрещать 259  
 запруда 388, 549  
 запрудить 500  
 запрягать 61I,  
 запутаться 503  
 запутывать 443  
 запыхаться II5, 283  
 запястье I75  
 запятки I55  
 запятнать 219  
 заработка 404, 495  
 заразить 562  
 заранее 24, 75  
 зарастать 42, 120, 185, 365,  
     408, 628  
 зарезать 44I  
 зарницы 302  
 зарод 492  
 зародыш 356  
 заросли 209  
 зарубка 482, 549  
 зарываться 604  
 зарыть 224  
 заря 76, 128, 55I  
 зарянка 55I  
 засветло 450  
 заслонка 448  
 заслонять 74, 418  
 засов 556  
 засоня 602  
 заставать 493  
 застареть 3I  
 застегивать 275, 368, 443, 486,  
     500  
 застежка 443, 500  
 застояться 3I  
 застолье 523  
 застрелить 30  
 застывать 280, 510  
 засучивать 225  
 засыпать 598  
 затвердеть 233  
 затем 8I  
 затенять 74, 418, 615  
 затеска 627, 635  
 затеять 549  
 затоплять 399  
 заточить 369  
 затупить 25, 590  
 затхлый 128, 582, 60I  
 затыкать 588, 593  
 затылок 36I, 555  
 затычка 589  
 затягивать 206  
 зауздать 525  
 заусеница 289  
 захватить 3I  
 захлебываться 92, 30I  
 заход солнца 406, 449  
 захотеть 549  
 зачем 329  
 зачервиветь 3I4  
 (за)черстветь 3I, 167  
 заяц 96  
 звать 236, 574

- звезда 76, I28, 55I, 592  
звездный 592  
звенеть 59, II3, I93  
зверобой 603  
звон 40, II3, I93  
звонить I93, 570  
звонкий II3  
звукать 462  
звукный 222  
звязнуть II3  
здесь 352, 507, 59I, 594  
здешний 329, 59I  
здравствоваться 32, 550  
здравый I39, 43I, 568, 602, 638  
здравье 568  
здравствователь 77  
здравствуйте 63, 550, 568  
зев 550  
зевать I02  
зеленеть 633  
зеленый 550, 63I  
землеройка 368  
землистый 3I8  
земля 2I7, 3I3  
земляника 32I  
земляной 3I8  
зеркало 550  
зернистый 93  
зерно 93, I66, 290, 3I7, 385, 483,  
    53I  
зима 533, 563  
зимнее руно 563  
зимний 563  
зимник 563  
зипун 542  
злаки 93, 586  
злиться 263, 390, 529, 627  
 зло 39I  
злоба 63I  
злой 2I7, 223, 263, 376, 390, 422  
злопамятный 422  
змея 253, 3I4, 599  
знак 635  
знакомый 584, 586  
знание 3I6  
знаток 564  
 знать 564, 568, 584  
знобить 537  
зной 55I  
зоб 236  
зобастый 236  
зобень 550  
зола 43I, 580  
золовка 350  
золото 25I  
золотой 25I  
золотушная трава 550  
зрачок 37I, 55I, 594  
зрелище I63  
зрелый 257, 495  
зрение 37I, 536  
зря II2, 593, 598  
зуб I04, I06, 205, 30I, 3I7, 4I2,  
    546  
зубастый I05, 422  
зубец I04, 546  
зубоскал 36I  
зубоскалить I07  
зубчатый 547  
зуд 388  
зыбиться 29I  
зыбка 267  
зыбкий 40  
зыбъ I80, 420  
зять 648
- И
- и I43  
ива 462  
Иванов день 655  
ивняк 462  
ивовое корые 394  
ивовый 462  
игла 354, 465  
иглица 259  
игольница 586  
игра 5I7, 646  
играть 42, 648  
играть (в карты) I82  
играть (на рожке) 303, 5I7

- игрушка 45  
 идти 35, 283, 344, 469, 493  
 изба I29, 200, 409, 563  
 избавиться I53, 454  
 избалованный 69  
 избушка 324  
 извернуться 337  
 извести I53  
 известие 627  
 известный 569  
 извиваться 233  
 извилина 232  
 извилистый 22I  
 извоз 425  
 изгородь 23, 4I, I09, 247, 275,  
     446, 468, 472  
 изготавлять 538, 564, 565  
 изгребный 478  
 изгребъ 478  
 издалека 72  
 издеваться 87  
 изжога II4, 430  
 из-за 452, 555, 557, 59I  
 излучина 232, 26I  
 изморось 526, 569  
 измяться 248  
 изнаночный 338  
 изнашивать(ся) 244, 245, 298,  
     338  
 изношенный II8, 244  
 изнутри 532  
 изо всех сил 386  
 изогнутое дерево 220  
 изогнутый 203, 204, 232, 25I, 646  
 из-под 37  
 изредка I08  
 изъян 63I  
 икать(ся) I47, 2II, 30I, 358  
 икона 90, I58, 533  
 иконописец 90  
 икота 358  
 икра 220, 238, 342  
 икринный 349  
 икры 206  
 ил 359, 588  
 или I47, 287, 609  
 иллюстрированный 293, 332, 359  
 Ильин день I47  
 именины 360  
 иметься 78, 380  
 имущество 77  
 имя 359  
 иначе 8I, 334, 573, 593  
 иней I03, I32  
 иногда 80  
 иной 80, 8I, 573  
 иорданъ I56  
 искать 72  
 искоса 339  
 искра 202  
 исповедоваться 428, 445  
 испортить 298  
 испортиться 3I  
 испражняться I50, 402, 5I4  
 испуг 456, 577  
 испугаться 456  
 истоптанное место 559  
 истратить 4I3  
 исхудать 24I
- К
- к 6I6  
 кафриль I65  
 калушка 269, 289, 4II, 460, 468,  
     558  
 каждый I55, I69, 329  
 казаться 37I  
 казачок I85  
 казенка I85  
 кайван I70  
 как 235, 250, 330  
 как будто 250, 482  
 какой 330  
 как попало 543  
 как раз 3I  
 кал 402, 5I4  
 калач I72  
 калган I88  
 калека 36I  
 калина I74

- калитка (выпечка) I63, I74, 528  
калитка (в заборе) 387  
калить I74  
калужница 634  
кальсоны I65  
калякать 398  
камбий 343, 349  
каменистый 2I0, 2I1  
каменка 259  
каменный 2I0  
камень 2I0, 483  
камушек 20I, 246, 423, 557  
камыш 385, 478  
канава 482  
канареечик 548  
канюк I90  
кап I36, 390  
капать 60, 570, 590, 609  
капкан 2I1, 459  
 капля (капелька) I79, I84, 570,  
 590  
капуста I79  
кашюон 242  
каравай I89, 424, 453  
караулить 6I4  
кардай I79  
каркать 2II  
карман 227, 532  
карниз (печи) 448  
картофель I82, 439  
карты I82  
карьер I74  
кастрировать 564  
катать (валять) 25, 26, 186, 585,  
 6II  
кататься I35, I87, 547  
катиться 585, 627  
катовал 6II  
каток I0I, 566  
кафттан I88  
качать(ся) 40, 57, I35, 237, 268,  
 29I, 420  
качели 57  
качественный 572  
каша I84, 3I8, 479, 528, 579  
кашлять 235, 268, 486  
каяться I68  
квакать 225  
квартал 83  
квартира 83  
квартирант 552  
квас 290, 468, 526, 6I6  
квасить(ся) I05, 334, 645  
квашня 290, 558  
келья I93  
кербь 207  
кивнуть 204  
кика 205  
кинуть(ся) 66, I36, 554  
кипеть I9I  
кипрей I43  
кипяченый I9I  
кирка 220  
киса 208  
кисель 209, 483  
кисет I79, 209, 553  
кислый 332, 333  
киснуть I06, 334, 645  
кисть 470, 575  
кишка 209, 409, 5I8  
кишмя 239  
кладбище I89  
кладовая 25  
кланяться 245, 435  
класть 398  
клев 2I9  
клевать 220  
клеваться 364  
клевер I49, 2II, 328, 400  
 клен 608  
 кленовый 608  
 клетка 522  
 клещ 260  
 клещи 4I6  
 клин 350, 570, 626  
 кличка (коровы) 43, 77, I00, 207,  
 340, 354, 482, 5I6, 6I9  
 кличка (лошади) 52, I8I, 506  
 кличка (овцы) I02, 282  
 кличка (теленка) 69, 445, 455

- клок II2,2II  
 клонить 367,62I  
 клониться 267  
 клоп 300,324,629  
 клохтать 60,2II  
 клубиться 580  
 клубок I94,260,634  
 крык 382  
 клюв 220,363  
 клюка 2I9  
 клюкva 85  
 клюнуть 553  
 ключ 37  
 ключица 472  
 клянча 55I  
 клянчить 224,55I  
 кляча 2II  
 книга 2II  
 кнут 246  
 кнутовище 246  
 кобыла 79  
 ковать 556  
 коврига 424  
 ковш I88  
 ковылять 25I,26I  
 ковырять 62,224  
 когда 224,236  
 коготь 257  
 когтистый 257  
 кое-кто (что, куда и т.п.) 2I8  
 кожа 2I4,350  
 кожаный 35I  
 кожевник 20I  
 кожица I96  
 кожура 225,226  
 кожух 23I  
 коза 2I2  
 козлы 522  
 козодой 662  
 кокора 2I9  
 кол 3I,35,I05,I89,350,483,  
     509,6I8,625  
 колдовать 363,386,438  
 колдун 363  
 колебаться 29I  
 колено 222,430  
 колесо 20I,235,629  
 колея 462  
 колика 24  
 количество 627  
 коллектив 246  
 колоб 222,424  
 колода (для бревен) 438  
 колодезная вода I70,307  
 колодец 307  
 колодка 20,I06,253  
 колокол I92,389  
 колокольчик I93,570  
 колос 362,363,385,447,483,59I  
 колосистый 450  
 колосники 22  
 колотить 222,346,397,407,5I8,  
     560  
 колотушка 222,247,397  
 колоть 24,6I,I10,44I  
 кольцо 22I,468  
 колючий 63,355,376  
 колючка 6I  
 ком 260,50I,582  
 комар 538  
 комель 590  
 комкать 260,339,582  
 комковатый 2II,582  
 комолый 239  
 конек 64  
 конец I8,297,408,447  
 конина II2  
 конопатить 588  
 конопля 29I  
 конопляный 29I  
 конский волос 93  
 конура 52  
 кончать(ся) 298,620  
 кончик I9,356,363,373  
 копать(ся) I67,I68,479  
 копейка 224  
 копить 5I5  
 копна I2I,498  
 копнить 499  
 копоть 363

- копошиться 61, 212, 541, 546  
коптилка 417  
коптить 143, 164, 247, 501  
копуша 61  
копыл 162  
копыто 162, 262  
копье 191  
кора 224, 226, 230, 481  
корень 91, 104, 154, 405  
корзина 113, 182, 223, 230, 442  
корзинщик 442  
корка 225, 226, 290  
корм 540  
корма 227, 408, 624  
кормилец 540  
кормилица 149  
кормить(ся) 149, 541  
корневище 349  
корнистый 159  
короб 52  
коробиться 247, 264  
коробок 227  
корова 100, 282, 299, 519  
коромысло 211, 227, 516  
короста 224, 482  
коростель 483, 591  
короткий 304  
коротконогий 314  
коротыш 268  
корточки 59, 64, 236, 254,  
корчиться 218  
корыто 182, 221, 255  
корытце 182, 289, 655  
корь 485  
корюшка 126, 226, 513  
коряга 101, 159, 513  
коса 294, 637  
коса (волосы) 71, 229, 398  
косарить 183  
косарь 183, 362  
косец 120  
косить 362  
косо 646  
кособокий 192  
косоглазый 647  
косогор 404  
косослойный 647  
костер 215, 224, 310, 362, 403, 466,  
481, 624  
костистый 477  
костлявый 302  
косточка 301  
кострика 453  
кострище 310  
кость 299, 477  
костяника 303  
костяной 301  
косуля 230  
косушка 230  
косыба 362  
косяк (птиц) 93, 402  
косяк (дверной, оконный) 147,  
407  
косяк (невода) 229  
кот 153, 186  
котел 187  
котенок 186  
котомка 542  
который 237  
кофта 185, 249, 430, 463  
кочан 179, 194  
кочедыжник 186  
кочедык 186  
коченеть 167  
кочерга 251  
кочерыжка 179  
кочка 346, 495, 575  
кочкарник 347  
кочковатый 346, 575  
кошелек 243  
кошель 184, 327  
кошка 79, 186  
кошмар 288, 402  
край 65, 214, 313, 428, 463, 486,  
557, 590, 624  
крайний 20, 487  
крапива 509  
краливиник 504  
красиво 62  
красивый 61, 259, 485

- красильщик 335  
 красить 233, 336, 48I  
 краска 335  
 краснеть 485  
 красноватый 486  
 красно-пестрый 259  
 краснота 485  
 краснощекий 485  
 красный 259, 484  
 красный угол 90  
 красоваться 233  
 красота 62  
 красть 6I4  
 крахмал I83  
 крачка 57I  
 крашение 336  
 краюха 234  
 кремень 379, 583  
 крендель 234  
 крениться I69  
 крень 304  
 крепить 206, 600  
 крепкий I75, 30I, 36I, 43I, 608,  
     643  
 крепко 39I, 608  
 крепостной 382  
 крепость 609, 643  
 крепчать 206  
 крест 474  
 крестец 475  
 крест-накрест 474  
 крестины 6II  
 крестить(ся) 474, 475, 6II  
 крестная мать 47, 474  
 крестник 474  
 крестница 474  
 крестный отец 474  
 крещение 622  
 крещеный 474  
 кривиться 647  
 кривляться 252, 647  
 криво 646  
 кривой I92, 223, 232, 25I, 646  
 кривоногий 646  
 крик 203  
 крикнуть 207  
 крикун 528  
 кричать II2, I97, 203, 2II, 277  
 кровавый 55  
 кровь 54  
 кроить 290, 633  
 кромка I33  
 кроншнеп 244  
 кропать 370  
 кросна I77, 522  
 крот 319  
 крошево I22  
 крошить I22, 235, 338  
 крошка I62, 290, 339  
 круглолицый 269  
 круглый I9I, I92  
 кругом 654  
 кружиться I9I  
 круп I36, 274  
 крупа 528, 547  
 крупный 97, I55  
 крупяной 529  
 крутиТЬ(ся) I97, 439, 458  
 круто I95  
 кругой 342  
 круча 235  
 крушина 2I7, 423  
 крылатый 530  
 крыло 473, 530  
 крыльце 43I  
 крыса 628  
 крыть I88  
 крыша I88  
 крышка 99, I82, I88, 278, 499  
 крючок (для котла) I02  
 крючок 57, I02, 25I, 252, 380, 38I  
 кряхтеть 58  
 кто I93  
 кубас 236  
 кубышка 5I, I39, 545  
 кувшин 243, 363, 639  
 кувшинка 5I, I39, I70, 628  
 кувырком 242, 244, 338  
 куда 245  
 кудахтать I7I, 232, 480, 488, 578

- кудель 231, 595  
кудельник 231  
кудряный 204, 239, 247, 387  
кузнец 506  
кузничек 59, 184  
кузница 393  
кузовок 550  
кукарекать 280  
кукиш 337  
кукла 594  
куковать 242  
кукушка 260  
кукушкин лен 223  
кулак 243, 370,  
кулик 90, 259, 637  
культя 303, 590  
кум 222  
кумиться 223  
куница 371  
купальница 46  
купать 254, 411  
купаться 254, 256  
купец 576  
купырь 217  
курган 261  
куриная слепота 243  
куриТЬ 247, 419  
курица 109, 175, 427  
курлыкать 243  
курной 340  
курносый 263  
куропатка 324, 447  
курослеп 627  
курятник 213, 250, 469, 549  
кусать(ся) 105, 220, 440  
кусачий 441  
кусок 18, 43, 289, 290, 309, 351,  
    527, 544, 582  
кусочек 19, 110, 364, 527  
куст 408  
кустарник 41, 209, 408, 630  
куток 605  
куча 112, 214, 224, 438  
кушак 648  
кушанье (из овсяной муки) 287  
кушать 539
- Л
- лабаз 400  
лавка 279, 375, 549  
ладить 231, 539  
ладонь 261  
ладушки 277  
лай 368  
лакать 293  
лампа 270, 274  
лампадка 274  
ландыш 96  
лансье 274  
лапа 259, 262, 275  
лапать 212  
лапта 125  
лапти 333, 381, 524  
лапчатка 86, 216, 275  
ларь 155, 484  
ласка 33, 37  
ласка (зверек) 277  
ласкать 33, 278  
ласковый 33, 277  
ластовица 278  
ласточка 453, 497  
латать 392  
ляять 110, 368  
лгать 192  
лебеда 431  
лебедь 92  
леваш 285  
левша 548  
левый 134  
легкие 595  
легкий 189  
лед 93  
ледяная ступа 94  
ледяной 94  
лежанка 312  
лежать 151, 315, 624  
лежка 315  
лезвие 208, 566  
лекарство 550  
лен 398, 444, 513

- ленивый 278, 589  
 ленточка 284  
 лентяй 284  
 лепешка 3II, 379  
 лес. I83, 225, 3I4, 323, 382, 402,  
     497  
 лесистый 323  
 леска 380, 509  
 лесной дух 324  
 лесовик 323  
 лесозаготовки 47, II0, 40I  
 лесоруб 323  
 лесосека 402  
 лесосплав 63I  
 лестница 43I  
 летать 285  
 летний 200, 20I  
 летник 294  
 летник (дорога) 20I  
 лето 200  
 летучая мышь 658  
 летяга 59, 285  
 лечебная трава 288  
 лечить 279  
 лещий 323, 376  
 лещ 27I  
 ливень 6II  
 лизать 293, 366  
 линия 99, 4I9  
 линючий 627  
 линять 308,  
 липа 360  
 липовый 360  
 лиса 466.  
 лист 282, 6I6  
 литки I07  
 лить (слезы) 454, 6I0  
 лицевой 376, 378  
 лицемер 2I8  
 лицо 330  
 лицом 375  
 личинка I0I, 2I8, 379  
 лишай 2I7, 592  
 лишайник I80, I8I, 324  
 лишний 290  
 лоб 374  
 ловить (рыбу) I73, 239, 252, 366,  
     446, 492, 495, 554, 604  
 ловкий 63, 596  
 ловко 303  
 ловкость 596  
 ловушка I34, 400, 44I, 445, 470  
 логово 4I0  
 лодка I80, 272, 5I7, 624  
 лодыжка 20I, 2I3  
 лодырь 93, 284  
 ложбина 273, 366  
 ложбинный 295  
 ложиться 399  
 ложка 303, 538  
 ложь I92  
 локоть 256  
 ломать I87, 338  
 ломить 296, 43I, 440  
 ломкий 69, I32, 487  
 ломота 296, 440  
 ломотная трава 296  
 ломоть 43, 544  
 ломтик (репы) 39  
 лончак 297  
 лопата 269  
 лопатки I3I, 326  
 лопаточка 4I9  
 лопаться 387  
 лопнуть 209, 436  
 лопотать 298, 299  
 лопоухий 545  
 лоскут 473, 544  
 лосось 295  
 лоток 248  
 лохань 270, 4II  
 лохматый I02, 542  
 лохмач I78, 542, 559, 586  
 лохмотья 473, 476, 545  
 лошадь III  
 луб 360  
 луг 99, 362, 5I9  
 луговая трава 3I6, 365  
 луда 295  
 лужа 30I, 306, 3II, 599, 629

- лужайка 365  
 лук 301  
 лук (для стрельбы) 563  
 лукавый 320  
 лукошко 223, 426, 442, 503, 550  
 луна 28, 238, 293  
 лунки 171  
 лунный 238  
 лупоглазый 342  
 лучина 278, 300, 419, 538, 567  
 лучить (рыбу) 582  
 лучше 401  
 лыжи 119, 525  
 лыжное крепление 342  
 лыжня 525  
 лыко 360, 361  
 лыковый 360  
 льдина 97  
 льномялка 193  
 льняной 447  
 льстец 287  
 любимый 461, 481  
 любитель 20  
 любить 33, 354  
 любовник 69, 319  
 любовница 524  
 любовь 34, 37  
 люди 460  
 людской 460  
 льлька 267  
 лягать 432  
 лягающаяся 432  
 лягушка 312  
 лядина 324  
 ляжка 471  
 лямка 310  
 ляпать 595
- М
- магазин 299  
 мазать 639  
 мазилка 322  
 мазь 639  
 макать 393  
 макушка 270, 451
- малек 331, 421, 636  
 маленький 332, 390, 407, 412, 416  
 малина 38  
 малинник 38  
 малиновка 551  
 мало 644  
 маловато 645  
 малокровный 645  
 мальчик 634  
 мальчишка 433  
 мальчишник 433  
 малютка 439  
 мама 320  
 манить 320  
 манок 421  
 масленица 317  
 масленка 638, 639  
 масленок 594, 639  
 масленый 638  
 масло 33, 315, 638  
 мастер 210, 226, 260, 322  
 мастерить 322  
 мастерство 266, 562  
 масть 183  
 материться 322  
 материца 65, 322  
 матка 213  
 матовый 541  
 мать 320  
 махать 317, 322  
 махровый 470  
 мачеха 79  
 машина 322  
 маяться 407  
 мед 327  
 медведица 79  
 медведь 223  
 медвежатина 223  
 медвежатник 223  
 медвежья шкура 223  
 медленно 108, 122  
 медлительный 122, 325, 623  
 медлить 637  
 медный 616  
 медь 616

- медянка 253, 616  
 межа 405  
 межговенье 445  
 между 198  
 между собой 144, 199  
 мезга 182, 343  
 мездра 346  
 мездровый 346  
 мелеть 314  
 мелкий 114, 126, 314  
 мелколесье 415  
 мель 59, 295  
 мелькать 642  
 мельник 327  
 мельница 327, 583, 629  
 менструация 413  
 менять 609  
 мера 214, 345  
 меремя 327  
 мерещиться 64, 86  
 мерзлota 481  
 мерзлый 255  
 мерзляк 166  
 мерзнуть 255  
 мерин 382  
 мерить 345  
 мертвый 115  
 мерцать 212, 417  
 месиво 140, 230  
 месить 406, 520  
 мести (о метели) 26, 177, 250,  
     580  
 местность 313, 428, 557  
 место 215, 392, 407, 511, 553, 557  
 месяц 235  
 метать (сено) 294  
 метаться 312  
 метелка овса 130, 166, 305  
 метель 581, 597  
 метельный 598  
 метить 328  
 метка 32, 207, 504, 550  
 метла 300, 471  
 метнуть 84  
 мехи 404  
 мешать 199, 504, 566  
 мешковина 135  
 мешок 86, III, 542  
 мигать 412  
 мизинец 55  
 миленок 319, 326, 370  
 миловаться 319  
 милый 33, 152, 259, 319, 525, 540  
 мимо 513  
 мир 313  
 мир (согласие) 231  
 мириться 279, 280  
 миска 279, 289, 522  
 мишень 328  
 младенец 45, 60  
 младший 365  
 многие 657  
 много 656  
 многосемейный 178  
 множество 643  
 могила 189, 261, 321  
 можжевельник 164  
 может быть 49  
 мозг 25  
 мозоль 556  
 мокнуть 289, 346  
 мокрица 371  
 мокрый 345  
 молва 389  
 молвить 236, 636  
 молитва 319  
 молиться 296, 475  
 молния 310, 319, 495  
 молодежь 365  
 молоденький 365  
 молодеть 365  
 молодняк 365  
 молодожены 364  
 молодой 364, 468  
 молодой лес 183  
 молодость 364  
 молодуха 338  
 молодчавый 364  
 молозиво 319, 388, 395, 482  
 молоки 238, 316

- молоко 316, 469  
 молот 319, 397  
 молотилка 560  
 молотить 560  
 молоток 294, 319, 398  
 молоть 86, 454  
 молотьба 560  
 молочный 317  
 молча 122, 589, 609  
 молчаливый 357, 589  
 моль 218, 516  
 момент 248  
 монастырь 158  
 моргать 412, 473, 523  
 моргун 473  
 морда 191, 264  
 мордастый 264, 331  
 море 327  
 морить 331  
 мороз 394, 489  
 морозить 255, 394  
 морозный 104  
 моросить 26, 57, 116, 123, 527  
 морошка 337, 342  
 морщина 264  
 морщиться 248, 264, 332, 334  
 мосол 331  
 мост 534  
 мотать 196  
 мотнуть 204, 439  
 мотня 65, 78  
 мотовило 44, 196  
 моток 191, 260, 632  
 мох 495, 520, 542  
 мохнатый 183, 518, 542  
 моча 249  
 мочалка 126, 130, 566, 575, 632  
 мочевой пузырь 249  
 мочило 288, 445  
 мочить 184, 289  
 мочиться 249  
 мочка уха 228  
 мочь 493, 638  
 мошара 569  
 мошонка 341  
 мрачный 143, 581  
 мстить 352  
 муж 341  
 муж сестры 633  
 мужик 341  
 мужской 341  
 мужчина 143, 341  
 музыка 646  
 мука 86, 243, 315, 362, 409  
 мука 331  
 муравей 249, 337, 440  
 муравейник 337  
 муравыная кислота 337  
 мурыкать 227, 248  
 мусолить 373  
 мусор 296, 337, 483  
 мутить 332  
 мутнеть 139, 332  
 мутник 341  
 мутный 139, 191, 332, 359  
 мутовка 141  
 муть 332, 359  
 муха 262  
 мухомор 39, 263  
 мучить(ся) 331  
 мучник 86  
 мучной 155  
 мчаться 84  
 мшистый 495  
 мшить 495, 518  
 мы 347  
 мыло 334  
 мыльный 334  
 мыс 356, 363  
 мыть(ся) 373, 410  
 мычать 53, 348, 462, 492  
 мышеловка 470  
 мышний горошек 124  
 мышний цвет 124  
 мышь 123, 447  
 мягкий 125, 478  
 мякина 138, 230, 300, 484  
 мякиш 406  
 мялка 344, 560  
 мямяля 558

- мясистый 289  
 мясной суп 289  
 мясо 289, 53I  
 мясоед 33, 202, 445  
 мясопустный 289  
 мятлица 230, 385, 483  
 мять 193, 260, 339, 343, 344, 346,  
     406, 554, 648  
 мятый 484  
 мяукать 366
- Н
- на 45I, 455  
 набивать 150, 288, 405  
 набилки 452  
 набирать 195  
 набирка 427  
 набитый битком 584  
 набожный 158  
 набойщик 405  
 набрасываться 12I  
 набухать 435, 437, 442, 584  
 наваждать 57I  
 навеки 145  
 наверно 349  
 наверх 654  
 навес 49I  
 навестить 476  
 нависнуть 473  
 навоз II6  
 навозная жижа II7  
 навозный жук II6  
 навой 528  
 наволочка 456  
 навсегда 145, 195  
 навстречу 6I7  
 нагишом 28  
 наглец 368  
 нагло 152, 60I  
 нагнувшись 232  
 нагой 28, 397  
 нагоняй 108, II7, 552  
 нагребать 30, 319  
 нагревать I36  
 нагрянуть I6I
- над 455, 654  
 надвое 17I  
 надел земли II4  
 надеть 85, I94, 399  
 надеяться 350  
 надо 413  
 надоедать 562  
 надолго 14I  
 надорваться 187  
 надпись 207  
 надпорожье 229  
 надрать 21I  
 надругаться 353  
 надставка 98  
 надутый 596  
 надуть губы 58I  
 надуться 584  
 наедаться 255, 539  
 нажим 206  
 нажимать 393  
 нажраться 58  
 назад 556  
 название 359  
 назло 354  
 назначать 399  
 назойливый 55I  
 называть 236, 360, 399  
 наизнанку 338  
 наилучший 400  
 найти 305  
 наказ 358  
 наказывать 373, 544  
 накаливать I36  
 накануне I78, 616  
 накипь 206, 607  
 наклонить 233, 245  
 наковальня 30  
 наконец 96  
 накопыльник I89  
 накрапывать 506  
 накрениться 625  
 накрывать I88  
 налаживать 279  
 наледь 94, 437  
 налет I96

- налив 566  
наливать 610  
наливаться (о колосе) 591  
налим 314  
налицо 378  
наматывать 44, I96, 263, 632  
намереваться 260, 279, 558  
намерение 325  
наметывать 427  
нанимать(ся) 404  
наоборот 617  
наотмашь 339, 556  
напасаться 595  
напевать I34, 3I2  
наперегонки 98  
наперекор 426  
напиваться 98  
напильник 432  
наполненный 594  
наполнять 75, 595  
напоминать 87, 340  
напористый 353  
напоследок 96, I60  
направлять 377  
направляться 344, 595  
напрасно II2, 588, 598  
напрашиваться 561  
напролет 306  
напротив 2I6, 378, 617  
напрямик 2I7, 378, 382  
наравне 2I6  
нарашивать 98  
народ 460  
народный 460  
нарочно II2, 353  
наружный I49  
нарыв 26, 5I, 66, II3, 2I7, 390,  
    39I, 393, 551  
нарывать 26, 440  
нарядный 537  
наряды 537  
наряжать(ся) 62, 536, 539  
насаживать 36, I09, I52, 535  
насадка I09  
насекомое 86  
насест 34, I76, 383, 435, 659  
насквозь 306  
наскучить 585  
наследить 595  
насмехаться I48, 350, 353  
насморк 455  
наспех (делать) I01  
наст I05  
наставать 586  
наставлять 373  
настежь 488  
настенный 504  
настигнуть 553  
настил 224, 5I5, 534  
настой табака 553  
настойчивый 353  
настороживаться 226  
насторожить (ловушки) 401  
настоящий 572, 578  
настроение 325  
наступать 565  
наступать (ногой) 444  
натирать II7, I24, I30, 289, 43I,  
    614  
наточить 567  
натыкаться 25  
натягивать 206, 62I  
науськивать I35  
наутек 598  
насыпать 443, 6I0  
нахальный 604  
нахлебник 552  
нахлобучка I53  
нахмуриться 584  
находиться I5I, 3I4, 605  
находчивость 596  
нахождиться 547  
начало I9  
начинаться 565, 586  
начинка 452, 532  
наш 325, 329  
нашенский 329  
нащупывать I54  
не 27, I46  
не то I47

- небесный 558  
 небо 558  
 нёбо 270, 526  
 небрежно делать 486  
 неважный 593  
 невеста 358  
 невестка 261, 329, 339, 351  
 невод 160, 366, 607  
 негде 146  
 негибкий 178  
 негодный 588  
 негромко 581  
 недавно 560, 594  
 недалеко 308, 311  
 неделя 354  
 недоваренный 596, 605  
 недолго 475  
 недомогать 639  
 недопеченный 371  
 недостаток 318, 631  
 недосуг 93, 146, 157  
 недотка 433  
 недуг 391  
 нежаркий 623  
 незадолго 74  
 незаконченный 198  
 незванный 236  
 нездоровиться 146  
 нездоровый 154  
 незлопамятный 257  
 незнакомый 583, 616  
 незрелый 76, 302, 478, 605  
 некогда 93, 146, 157  
 некоторый 80  
 некрасивый 481  
 некрещеный 477  
 некуда 146  
 нельзя 146  
 неметь 232, 252, 338, 594  
 немного 332, 642, 644  
 немой 193, 273  
 ненастье 536  
 ненасытный 594  
 необъезженный 26  
 неожиданно 657  
 неопрятный 116  
 неплодородный 644  
 неповоротливый 149, 178, 246  
 непогода 536, 537  
 неподнявшийся 361  
 непокладистый 263, 268  
 неполный 609  
 непоседа 26, 44, 520  
 непослушный 259  
 непочатый 229  
 неправда 588  
 непредвиденный 564  
 неприветливый 188, 634  
 непривычный 616  
 неприятность 132, 383, 426  
 неразборчиво 581  
 нерасторопный 325  
 нерест 238  
 нерестилище 238, 295  
 нереститься 250  
 неровный 479  
 неродной 625  
 неряха 85, 434, 520, 659  
 неряшливый 60, 85, 545  
 неспелый 76, 302, 478, 605, 631  
 нести 176  
 нестись 336  
 нестоящий 34  
 несчастный 88, 384  
 несъедобный 388  
 нет 146  
 нетель 307  
 неторопливо 422  
 нетронутый 229  
 неудачливый 384  
 неужели 100  
 неуклюжий 261, 501  
 неурожай 540  
 нечаянно 411  
 нечистый 388  
 нешироко 168  
 неясно 581  
 нигде 359  
 нижний 27, 29  
 низина 28, 273, 366, 382

- низинный 28, 29  
 низкий 27, 30, 314  
 низко 27, 314  
 низменный 295  
 никак 359  
 никакой 360  
 никогда 145, 359  
 никто 358  
 никуда 359  
 нисколько 359  
 нитка 188, 214, 274, 362  
 нить 274  
 ничего 360, 433, 458  
 ниченки 358  
 ничком 356  
 ничто 360  
 ничтожество 386  
 ничтожный 593  
 ничуть 337, 359  
 нищий 174, 361, 394  
 но 17  
 новолуние 605  
 новость 626  
 новый 604  
 нога 85, 179, 259  
 ноготь 257  
 нодья 362  
 нож 368, 567, 633  
 ножницы 465  
 ножны 126  
 ноздри 357  
 нора 321, 604  
 норка 139  
 норовистый 131, 549, 553  
 нос 356, 363, 370, 624  
 носатый 357  
 носик 248, 356  
 носилки 492  
 носить 177, 178, 413  
 носиться 26, 177, 460  
 носок 356, 497  
 ночевать 658  
 ночлег 659  
 ночлежник 659  
 ночной 651, 658  
 ночь 658  
 ноша 82, 176  
 нрав 553  
 нравиться 326  
 нужда 318, 367  
 нужно 413, 561  
 нужный 560  
 ну-ка 367  
 нукнуть 363  
 нутро 197, 532  
 нырять 64  
 ныть 585  
 нюхать 369, 370  
 нянчить 38, 163, 170, 410  
 няня 276, 410
- 0
- о(об) 429  
 оба 331  
 обвалиться 297  
 обветривать 21  
 обгонять 82  
 обгулять(ся) 27, 372, 386, 570  
 обед 297  
 обедать 297  
 обеднеть 88  
 оберегать 170  
 обернуться 262  
 обет 573  
 обещать 526, 558, 573  
 обжираться 601, 657  
 обжора 209, 483, 657  
 обзывать 360, 374  
 обида 17  
 обидно 17, 335  
 обижать 17, 188, 444  
 обижаться 17, 18, 129, 248, 386  
 обильный 68, 490  
 обирать 245, 370  
 облако 417  
 облачный 418  
 облегчать 190  
 обледенелый 94  
 обледенеть 94  
 обливать(ся) 610

- облизываться 315, 364  
 обложить 655  
 обложка 225  
 обман 320, 4II  
 обмануть 350  
 обманщик 320, 507  
 обманывать 320, 507  
 обмениваться 609  
 обметывать 299  
 обмолачивать (лен) 245  
 обмывать 33, 4II  
 обнажать 397  
 обнимать 227, 502  
 обновить 597  
 обнюхивать 369  
 обнять(ся) I63, I66, 502  
 обобранное место 427  
 обогнуть I25  
 обод 6I2  
 ободок 20I  
 обой 547  
 обокрасть 505  
 оборы 389  
 оборванец 470  
 оборвать I87  
 сборка 89  
 обочина 24I, 569, 624  
 обрабатывать 402, 464  
 обрадовать(ся) I46, I48  
 образовываться 565  
 образумить 326  
 обрастать 42, I85  
 обратно 556  
 обращаться 4I3  
 обрезать (ботву) 285  
 обрубать I8I  
 обругать I52, 2I8  
 обруч 6I2  
 обручальный 624  
 обрушиться 479  
 обрыв 56, 297  
 обрывистый 235, 342  
 обрызгивать 44I  
 отрапезаться 469  
 обувать I94  
 обувь I94, 593  
 обугливаться I22  
 обутъ 85  
 обуться I94  
 обух I04, 208  
 обхват 227, 533  
 обхватить I63  
 обходить 655  
 обшлаг I2I, 260  
 общество 246  
 общий 650  
 объединить 650  
 объедки 96, I04, 376, 476, 540  
 облезжать (коя) 26  
 объяснять 357  
 объятие 502  
 обычай 330, 627  
 обычно 57I  
 овдоветь 284  
 овес I66  
 овечка I8I  
 овин 470  
 овод 40I  
 овощи 293  
 овраг 273, 382, 6I2  
 овсянка (птица) I66  
 овсяный I66  
 овца 274  
 овцематка 320  
 овчар 274  
 овчина I90, 20I, 274  
 огарок 572  
 оглобля сохи I9, 25, 378  
 оглядываться 96, I63, 4I7  
 огниво I50, 465, 583  
 огнище 398  
 оголять 397  
 огонь 284, 3I0  
 огораживать 23  
 огород 292, 480, 548  
 огорчить II6, 375  
 согреть 83, I68, 376  
 согрех 4I6  
 огромный 322, 376, 528  
 огрызок I04, II0

- одевать(ся) 516, 536, 539  
одежда 200, 516, 537, 559, 658  
одеяло 188, 375  
один 651  
один-единственный 150  
один на один 172  
один-одинешенек 88, 651  
одинаковый 216, 650  
одинокий 652  
одичать 325  
однажды 81, 195, 651  
одновременно 650, 651  
одноглазый 536, 652  
одномастный 652  
одноосный 652  
односельчанин 652  
односкатный 64, 652  
одноэтажный 652  
одонок 425  
одуванчик 477  
одышка 115, 139  
оживать 78  
оживить 78  
ожог 444  
озабоченно 127  
озеро 97, 272  
озимая рожь 641  
озимь 381, 384  
озираться 163  
озноб 538  
озорной 619  
ойкать 377, 640  
оказаться 384  
окаменеть 210  
окатить 424  
окликнуть 112, 137, 203, 207  
окно 536, 655  
около 216, 229, 311, 513, 654  
окольный путь 654  
окончательно 20  
окорка 226  
окраина 590  
окрепнуть 233, 360, 608  
окружать 655  
окунуть(ся) 64  
окунь 23, 155  
окурок 57  
окучивать 25, 607  
оладья 302, 379  
олень 405  
олово 570  
оловянный 570  
ольха 284  
ольховник 284  
ольховый 284  
омут 47  
он (она, оно) 140  
Онежское озеро 658  
онеметь 549  
они 142  
опаздывать 348  
опаливать 225  
опалубка (печи) 448  
опара 107, 334, 433, 504  
опенок 177  
опечалиться 142  
опечье 448  
опилки 417  
опираться 121  
оплата 404  
оплеуха 159, 228, 249, 452  
опознавать 583  
оползень 297  
опора 175  
опорожнить 93, 397, 453  
оправдываться 377  
оправиться 604  
опрокидывать(ся) 242  
опрокинуть 245  
опускать(ся) 151, 277, 454  
опустошить 397  
опухать 585  
опухоль 131, 336, 393, 585  
опухший 585  
опушка 486, 502  
опушка леса 324  
опять 348, 597  
орать 551  
организовывать 565  
орган размножения 519

- орлянка 383  
 оса 4I  
 освежать 626  
 освобождаться 93, 455  
 освящать 296  
 оседлать 494  
 осек 472  
 осенний 533  
 осень 533  
 осина 100  
 осиновый 100  
 оскалиться 36I, 368, 636  
 осколок 4I7, 423, 537  
 оскомина 15I  
 оскорбить 378  
 ослабеть 298, 588, 646  
 ослепить 5I7  
 ослизлый 359  
 основа I77, 296  
 основание 28  
 осока 383, 5I7  
 осот 4I9  
 оспа 55, 390, 479  
 осрамить I32, 378  
 оставлять 98, I37, 378  
 останавливать(ся) 36, 5I0, 587  
 остаток 96, I77, 297, 425  
 остаться 93  
 осторегаться I70  
 остинка 484  
 остистый 376, 383  
 остожье I90, 262, 492, 499  
 осторожно 56I  
 острие 566  
 остров 497, 498  
 острога 36  
 остроконечный 369  
 острый 48, 567  
 остывать 624, 634  
 ость 376, 548  
 осуждать 529  
 ось 349, 647  
 отава 36, 425  
 отбеливать 42, 449, 450  
 отбить (косу) 222, 3I2, 398, 556
- отбирать 3I, 49I, 6II  
 отвал сохи I9  
 отверстие I09, I79, I86, 370,  
     47I  
 ответ 6I7  
 отволока 420  
 отгадывать 384  
 отдавать 3I  
 отдавать (иметь привкус) 335  
 отдаленный 72, 73  
 отдаляться 536  
 отдельно 8I  
 отделять(ся) 8I, 308, 43I  
 отдираться 359  
 отдохнуть II5, I95, 280, 28I  
 отдушина 5I9  
 отдык I99, 280, 28I  
 отек 585  
 отелиться I78  
 отец 563  
 отечный 585  
 отжимать 605  
 откальваться 295  
 откидываться I2I  
 отклиknуться 657  
 откормить II8  
 открывать 37  
 открытый 37, 270  
 откуда 239, 249  
 откусить I04, II0, 440  
 отлогий 629  
 отлого I25  
 отложить 96, 304  
 отломить I87, 295  
 отлучать 634  
 отнимать 49I  
 отниматься 204, 386  
 отовсюду I69  
 отогнать 460  
 отогреваться 3I0  
 отодвинуть 5I4, 556  
 отомстить 36, 3I9  
 отопки 383  
 оторвать 464  
 оторопеть I4I

- отпадать 395  
отпевать 393  
отпираться 435  
отпор 617  
отправляться 377, 504, 595  
отпрянуть 461  
отпускать 453  
отражение 253  
отращивать 185  
отрезать 234  
отрубить 234, 396, 588  
отрыгаться 659  
отрыжка 658  
отряхиваться 436  
отсечь 234, 396  
отстать 94, 95  
отстояться 510  
отсюда 352, 514, 594  
отсыреть 280, 357, 374, 576  
отаять 492, 526  
оттуда 352, 508  
отуманить 383  
отходничество 495  
отходчивый 304  
отхожие промыслы 52  
отчество 152  
отчетливо 505  
отчим 153, 563  
оханье 376  
охапка 82, 176, 227, 582, 655  
охать 58, 235, 376, 640  
охвостье 140, 484  
охлаждать 634  
охмелять 133  
охота 324, 325  
охота (желание) 20, 262  
охотиться 323  
охотник 160, 299, 324  
охотно 20  
очаг 224, 285  
очень 31, 68, 85, 301, 391, 598,  
    608, 642, 656  
очёп 44  
очередь 57  
очесывать 470  
очески 180  
очищать 226, 437, 504  
очищаться 180, 437, 505  
очки 375  
очнуться 148  
очутиться 384  
ошалеть 542  
ошеломить 383  
отибаться 383, 411, 424  
ошибка 411  
оципывать 138, 469  
ощупью 266, 335  
ощущать 335
- II
- падать 207, 274  
падчерица 590  
паголенок 189  
паз 403  
пазуха 433  
пай 391  
пакля 162, 180, 292  
палец 41, 149, 259, 373, 382, 407,  
    519  
палить 136, 444, 627  
палия 397  
палка 35, 42, 104, 133, 175, 204,  
    227, 397, 622  
пальнуть 392  
пальто 398  
память 104, 340, 341  
паобедок 449  
папоротник 84, 186, 354, 537  
пар 305, 441  
пар (в севообороте) 117  
пара 400  
парализовать 204  
паралич 144  
парень 433  
парить(ся) 110, 111, 617  
парус 440  
пасма 403  
пасменник 403  
пасмурный 418, 527  
пастище 380

пасты(сы) 392  
 пастух 392  
 пасха 158,656  
 пасынок 426  
 паук 140  
 паутина 140,626  
 пах 374  
 пахарь 257  
 пахать 230,257  
 пахнуть 102  
 пахота 257  
 пахта 455  
 пачесать 397  
 пачеси 396  
 пачесный 397  
 пачкать(ся) 117,122,387,466,  
     467,568,640  
 пашня III  
 певун 393  
 певчая птичка 394  
 пегий 405  
 пеленать 161  
 пеленка 161,476,484  
 пемза 327  
 пена 334,607  
 пение 243,393  
 пенистый 608  
 пениться 608  
 пенка 196  
 пень 92,159,176,567  
 пеньковый 162,291  
 пепел 580  
 первотелка 307  
 первотельная 81  
 первый 82  
 перебивать 199  
 перебиваться 543  
 перебирать (пальцами) 45,420  
 перевернуть 245,262,266  
 перевязать 262,365  
 перегородка 199,415  
 перед 74,216  
 передний 82  
 передник 83  
 передовой 82

передок (саней) 81,282,467,502  
 передышка 280,281  
 переживать 396  
 перезревать 408  
 перекат 229  
 перекатываться 585  
 перекресток 475,568  
 перекусить 292,529  
 перелетная птица 200  
 перелом 187  
 перемешивать 406,503  
 переносица 356  
 перепел 214  
 переписываться 208  
 переполненный 190,450  
 переправлять 75  
 перестать 121  
 перестойный 465,481  
 перестук 61  
 пересылать 499  
 перец дикий 123  
 перечить 199,426,617  
 перешеек 155,165,356,518  
 перо 138,530  
 перстень 468  
 перхоть 191  
 песня 394,522,531  
 песок 285,410  
 пест 411  
 пестерь 327  
 пестовать 170,410  
 пестреть 208  
 пестрый 172,207,410  
 песчаный 66,281,410  
 петля 179,411  
 петля для весла 25  
 петлять 233,251,637  
 Петров день 405  
 петух 242,243  
 петь 113,203,280,393  
 печаль 424,585  
 печалиться 131,143  
 печальный 17,143,381,390,424  
 печеная репа 109,403  
 печенки 559

- печень I73, 319, 559  
печник 449  
печь 312, 448, 659  
печь (глагол) 403  
печься 403  
пешеход 89  
пешком 35, 86  
пешня 439  
пиво 379  
пикнуть I23, 553  
пикульник 421  
пилють 417  
пинать 432  
пинок 432  
пирог 47, 48, III, II7, I79, 236,  
    248, 269, 289, 340, 349, 350, 420,  
    586  
пирожок 219  
писать 207  
письмо 207  
пить 98, I43, I56  
питьевая вода I56  
пихать(ся) 584  
пища 540  
пищать 59, 419, 421, 635, 637  
пищевод 540  
пиявка 55, 431  
плавать 599  
плавник I73, 278, 530, 607  
плакальщица 639  
плакать 277, 343, 639, 646  
плакса 420, 638  
плаксивый 639  
плаксы I53  
пламя 284  
пласт 269  
плата (за что-л.) I8, I36, I80,  
    240, 319, 459  
платить 319  
платок 392  
платье 423  
плаун 68  
плаха 271  
плач I53, 638  
плащаница 533  
плевать 535  
плевел I84  
плевок 534  
племя II9  
пленка I96  
плесень I28, 633  
плескать 424, 545  
плескаться 50, I02, 308, 545; 547  
плесневеть I28, 405, 634  
плеснуть 61, 424, 457  
плести 195, 253, 289, 423  
плестись I24, 544  
плеть 230  
плечистый I07  
плечо I07, 606  
плитняк 32  
пловец 599  
плодовитый 423, 477  
плодородный 643  
плоский 275  
плот 213, 280  
плотва 538  
плотник 500  
плотно 206  
плотный 361  
плохо I28, 131, 522, 588  
плохой I28, I31, 388, 390, 588, 645  
площадка 493  
плутать 443  
плыть 599  
плонуть 277  
плюсна 268  
плюхнуться 455  
плясать I80  
пляска I80  
плясун(ъя) 44, I81  
пнуть 432  
по I75, I83, 347, 348, 616  
 побег 389  
 побег (дерева) I85, 628  
 победить 386, 643  
 побелеть 619  
 побелка 619  
 побережье 463  
 побираться I94

- побить 418  
 поблизости 29, 306, 311  
 повадиться 107  
 повалить 626  
 повальная болезнь 197  
 повар 205  
 поварешка 405  
 повеление 264  
 повернуть(ся) 262, 266, 438, 439,  
     457  
 поверхность (воды) 419  
 повесить 473  
 повеситься 473, 661  
 поветрие 432  
 поветь 497  
 повивать 38  
 повидать(ся) 127, 372  
 повилика 197  
 повиновение 349  
 повитуха 38  
 повойник 424  
 повсюду 169  
 повышаться 285  
 поганить 389  
 поганка 388  
 поганый 388  
 погибнуть 298, 653  
 погода 467, 489, 536  
 погожий 259  
 погост 389  
 погремок 114  
 погружать 277  
 погружаться 610  
 под 28, 29, 36  
 под (печной) 448  
 подавать 31  
 подавиться 92, 171  
 подарки 271  
 подбадривать 653  
 подберезовик 29, 218, 516  
 подбородок 305  
 подбрасывать 136, 190, 304, 566,  
     595, 600  
 подбрюдок 526  
 подвал 182  
 подвинуть(ся) 514  
 подвозить 523  
 подгорать 225, 396  
 поддаваться 32, 539  
 поддерживать 414  
 поденно 449  
 подержать 413  
 поджимать 303  
 подкаменщик 210  
 подкапываться 168  
 подкармливать 529  
 подкладка 30  
 подкладыш 337  
 подкова 455  
 подковать 194  
 подколенная ямка 164  
 подкормка 529  
 подле 472  
 подледный лов 160  
 подлещик 271, 292  
 подливка 392  
 подметать 445  
 подметка 392  
 подмигнуть 151  
 подмораживать 167  
 подморозки 425  
 подмышка 170  
 поднатужиться 206  
 поднимать(ся) 212, 285, 287, 291,  
     368  
 подножка 525  
 подножье горы 342, 463  
 подносье 101  
 подобный 182, 329, 428, 642, 650  
 подождать 353, 609  
 подойник 305  
 подоконник 147, 257, 456  
 подол 161, 281  
 подоплека 107  
 подорожник 246, 519  
 подосиновик 382  
 подошва 86, 425  
 подпечье 448

- подпирать 574, 587  
подполье 182  
подпора 228, 370, 587, 614  
подпорожье 229  
подпоясаться(ся) 649  
подпруга 432  
подрастать 185  
подрубать (подол) 453  
по-другому 573  
подружка 68  
подрумяниться 489  
подряд 160, 279, 345, 650  
подряд (работа) 425, 604  
подсанки 425  
подсека III, 183, 398, 464  
подсластить 315  
подсматривать 551  
подснежная вода 597  
подставка 28, 175  
подстерегать 614  
подстилка 286, 391  
подстожье 190, 492, 521  
подстрекать 552, 653  
подталкивать 552  
подушка 456  
подхалимничать 369  
подходить 231, 279, 539  
подходящий 216  
подчеркивать 100  
подъем (ноги) 86, 248  
подыхать 165, 433  
поездовать 428  
поездуха 428  
пожилой 465, 612  
пожня III, 121, 362, 367, 447  
помога 385, 462  
позади чого-л. 555, 557  
позавчерашний 75  
позапрошлогодний 80  
позванивать 570  
позвать 137  
позвоночник 535  
поздно 348  
позор 383, 523  
позорный 132  
поить 100  
пойло 99, 316, 484  
поймать 493, 553  
пойти 308  
пока 237, 246, 508  
показывать(ся) 385  
покалечить 604  
поклон 61, 245, 451, 568  
поклониться 245  
покой 521  
покойник 221  
поколение 430  
покос 362  
покоситься 647  
покрасовать 233  
покрывало 188, 452  
покрывать 188, 610  
покрывать инеем 137  
покрываться (тучами) 418  
покупать 383  
покупной 576  
пол 280  
полати 396  
полдень 199, 297, 430  
полдесятка 429  
полдник 449  
полдничать 449  
поле 166, 183, 257, 313, 324, 446,  
    483, 501, 549  
полевица 184  
полегание хлебов 270  
полегать 270  
полегчать 190  
полезный 560  
поленика III  
поленница II, 419  
полено II, 271, 456, 538  
полечь 251  
ползать 26, 119, 223, 599  
поливать 610, 611  
полка 35, 397  
пол-литра 429  
полнеть 117, 256  
полнехонький 594  
полно 592

- полнолунье 594, 655  
 полночь 200, 430, 533  
 полный 215, 512, 594, 655  
 половик 430  
 половина 428  
 половица 271, 280  
 половодье 202  
 половой орган 370, 419  
 полог 429, 605  
 пологий 275, 629  
 полоз 86, 525  
 полок 396  
 полоса 99, 309, 498, 511, 546  
 полосатый 100  
 полоскать 132  
 полотенце 266  
 полотнище 567  
 полотно 404  
 полотняный 405  
 полоть 258  
 полуумный 596  
 полтора 430  
 полугодовалый 430  
 полуостров 356  
 получать 493  
 получаться 152, 308  
 полуушник 484  
 полынья 526  
 полыхать 283  
 польза 293, 587  
 поляна 441  
 помазок 639  
 помело 189  
 помет 163, 306, 514, 656  
 помеха 503  
 помещать 511  
 помиловать 33  
 поминальная книжка 301  
 поминать 341  
 поминки 341, 430  
 помирать 242  
 помнить 341  
 помогать 18  
 помой 411, 467  
 помол 157  
 помочь 563  
 помощник 18  
 помошь 18  
 помпон 575  
 понедельник 82  
 понемногу 642, 644  
 понижать(ся) 29, 314  
 понимать 77, 386, 568, 572, 587,  
     594  
 понос 402  
 поношенный 244, 487  
 понукать 364  
 поодаль 72  
 поодиночке 652  
 поп 400  
 попадать 384, 443  
 поперек 426  
 поперхнуться 171  
 поплавок 202, 438  
 пополам 429  
 по-прежнему 73, 79  
 попрошайка 394  
 попутный ветер 349  
 пора 401  
 поражать 151  
 по-разному 597  
 порвать 464  
 порез 56  
 поровну 429, 650  
 порог 257, 353  
 порог (в реке) 229  
 породистый 477  
 породниться 119, 477  
 порожистый 229  
 порожний 92, 397, 588  
 порок 631  
 поросенок 64, 431, 508  
 поросль 41, 365  
 порох 431  
 пороша 401  
 портачить 101  
 портить(ся) 579  
 портной 380, 432  
 портянка 109  
 по-русски 623

- порча 434  
порывистый 263  
порядочный 522, 604  
посапывать 84  
посвистывать 563  
посиделки 43  
поскользнуться 287, 489  
поскокный 291  
посконь 217  
поскотина 392  
после 95  
послед I60  
последний 20, 95, 96, 487  
последыш I60, I62  
послезавтра I28  
посмотреть 476  
поспевать 76, 258, 495  
посреди I98  
пост I47, I79, 405, 446, 463  
постель 28, 5II  
постельник 278, 5II  
постепенно I23  
поститься 445  
постное масло 446  
постный 446, 464  
посторониться 66, 645  
посторонний 66, 276, 625  
постоялец 388  
постоянно I69  
построить 40I  
постукивать 58, 213, 224  
постыдный I32  
посуда 34  
посудина I7  
посылать 377, 505  
посыпать 443  
пот II8  
потаскун 622  
потертость 289, 557  
потерять I03  
потеть II9  
потихоньку I22  
потный II8  
потолок 270  
потом 8I, 95, 507  
потомство 427  
потому 507, 512, 620  
потрава 540  
потравленный 344  
потрескивать 54  
потряхивать 58I  
потуги 206  
потягиваться 209  
поумнеть 326, 562  
поучать 357  
похихикивать I24  
похлебка 47, 204, 538  
походить 35I, 386  
похожий 35I, 428  
похолодать I04  
похороны 224, 3I6  
поцеловать 64, 524, 568  
поцелуй 6I  
почва 3I3, 50I  
почему 329, 620  
почесываться 506  
почка I2I, 53I  
почка (на дереве) I76, 603  
пошевеливаться 469  
пошив 380  
пощечина I09  
появляться I5I, 287, 565  
пояс 648  
поясница I27, I98, 475, 648  
правда 433, 578  
правилка 45I  
править 376, 377, 408  
право 378, 618  
правый 376  
праздник 297, 433  
праздновать 433  
праздный 92  
превратить(ся) 262, 267, 344, 565  
преграда 580  
предбанник 258, 505  
предвестник 80  
предлагать 56I  
предсказывать 80  
предстать взору 270  
предыдущий 73

- прежде 74, 79, 632  
 прежний 73, 80, 594  
 презирать I29  
 прекращать I21  
 пренебрегать I29  
 препятствие 580  
 преследовать 25  
 пресный 468  
 пресытиться 255  
 преть 405  
 прибавка 293  
 прибавлять 293  
 прибить 350  
 приблизять(ся) 307  
 приблизительно 654  
 прибрежный 463  
 прибрежье I55, 463  
 прибылая вода 293  
 привада I07  
 привередливый 60  
 привет 568  
 приветливый 461  
 прививать оспу 55, 56, 399  
 привкус 335  
 привода (в неводе) 519  
 приворожить 241  
 привыкать I07  
 привычка I07, 320, 627  
 привязать 258, 507  
 привязь 258, 281, 507  
 пригибать 233  
 приглашивать 562  
 приглашать 236, 574  
 пригнуть 309  
 пригнуться 251  
 пригоршня I75, 212  
 пригорюниться 88, I43, 275  
 приготовлять 279  
 придавливать 269, 288  
 приделывать 36  
 придиরаться 263, 562  
 прием 618  
 приехать 586  
 приживаться 91  
 прижимать 275, 393  
 признавать 569  
 призор 383  
 прийти I26, 586  
 прийтись 69  
 приказать 265  
 прикасаться 229  
 прикидываться 399, 565  
 приколотить 350  
 прикончить 298  
 прикорнуть 64  
 прикрепить 562  
 прикрикнуть 487, 489  
 прикрыть 650  
 прилегать I51  
 прилечь 66  
 прилипать 559, 562  
 примак 213  
 приманка I07, 320  
 примета 434  
 приминать 346  
 принести 572  
 приниматься за что-л. 562  
 приношение духам 88  
 принохиваться 369  
 приобретать 353, 493  
 припадок 57  
 приплод 411  
 приplusplusнутый 269  
 приподниматься 225  
 приправлять 316  
 приручить 213  
 присесть 64  
 присматривать I63  
 присниться 385  
 приставать 562  
 приступать 265  
 пристыдить I32  
 присушить 241  
 притворяться I21, 399, 565  
 притолока 407  
 притрагиваться 229  
 притужальник 261  
 приунуть I42  
 прихлебывать 490, 545  
 прихорашиваться 62, 226

- прихрамывать 545  
прищепляться 562  
причал 6II  
причастие 67  
причина 534, 63I  
причитание 638  
причитать 295, 606  
причмокивать 3I3  
пришва 534  
пришить 443  
прищемить 275  
приютить 2I3  
проба (семян, льна, конопли)  
    I45, I63, 292, 445  
пробежать 84  
пробиваться I5I  
пробираться 288  
пробка 350  
пробовать 335  
пробор 94, 99  
пробуждаться 368  
пробить 377  
проводиться I35, I42, 597  
прроверять (сети) 2I4  
проводсти 434  
проводить 345  
проводжатые 347, 499  
проводжать I69, 499  
проводолока 6I3  
проводонять I03  
проводорный 63, I03, II6, 446, 520  
прогалина 270  
прогибаться 44, 309, 363  
проглатывать 272  
проголодаться 374  
прогон 73, 24I  
прогорклый I8I  
прогуливаться I09  
продавать 347, 348, 577  
продажа 348  
продолговатый 422  
продолжать 98  
продырявить 306  
проехаться 578  
прожорливый 36  
прозвище 55, I07, II6, I30, I4I,  
    I62, I64, I67, I89, I90, I92, 26I,  
    268, 3II, 374, 442, 544, 585, 60I  
прозрачный 534, 6I9  
проигрыш 205  
произнести 236  
пройдоха I07  
пройма I2I  
прок 587  
проказник 395  
проказничать 603  
прокладывать путь 26  
проколоть 436, 44I, 462  
прокос 73, 99  
пролезать 288  
пролететь 84  
пролив I68, 520  
проливать(ся) 607, 6I0, 64I  
проливной дождь 6II  
промежуток I99, 4I6  
промелькнуть 84, 544, 642  
промоина 604  
промокнуть 364  
пропадать I03, 496  
пропахнуть I03  
пропитание 230  
пропойца 657  
пропустить 434  
прорастать I20, I45, 436  
прорваться 436  
прорезываться(о зубах) 442  
прорубь 79, I53, 307, 5I6  
прорывать 603  
просвечивать I30  
просеивать 503, 5I0  
просека 45  
просить 394  
проситься 394, 56I  
прослезиться 257  
просолиться 520  
простокваша I05  
прострел 660  
простудиться 255, 635  
простыня 353  
просыпать 64I

- просыпаться II6  
 проталина 200  
 против 2I6,6I6,6I8  
 протиснуться 584  
 проткнуть 209,4I2,436,44I  
 проток (молочный) 3I7  
 протухнуть 458  
 протягивать 377  
 проучить 38I,544  
 прохладный I88,462,634  
 проходить 434,454  
 процеживать I65,277,509  
 прочный I75,30I,608  
 прочь I50  
 прошлогодний 336  
 троицкий 80,336  
 прощать 386,435  
 прощаться 435  
 проясняться I7I,504  
 пруд 599  
 прут I77,235,460,630  
 прыгать 48,I37,438  
 прыснуть I24,44I  
 прыш(ик) 5I,65,66,202,439,53I,  
     55I  
 прядь 504  
 пряжа 274,595  
 пряжка 275  
 прядлка 23I  
 прямо 2I7,377,382  
 прямой 376  
 прядло I09,487  
 прясть 20I,586  
 прятать 4I6,544  
 прятки 4I6  
 пряха 20I  
 птенец 426  
 птица 29I,324,5I8  
 пугало 253,456,577  
 пугать(ся) I40,456,577  
 пугливый 33,69,6I5  
 пуговица 368,443  
 пуд 436  
 пузатый 49  
 пузырчатый 5I2  
 пузырь 5I,535  
 пуля 438  
 пуночка 566  
 луп 349  
 пуповина 349  
 пурга 597  
 пускать 386,453  
 пустельга I24  
 пустой 92,397,588  
 пустомеля 50,III,58I  
 пустошь 442  
 пустынь 277,379  
 пустяк 588  
 путать(ся) 443,504  
 путы 442  
 путь I26,322,408,563  
 пух I38  
 пучеглазый 342  
 пучить 437  
 пучок 2II,220,260,575,582  
 пчела 327  
 пшеница 362  
 пшено 546  
 пылать 283,542  
 пылинка 575  
 пылить(ся) I36,456,575  
 пыль 456,575  
 пыльный 456,575  
 пыльца 264  
 пытаться I64  
 пыхать 436  
 пьющий 99  
 пьянеть I34  
 пьяница 99,I33  
 пядь 6I0  
 пяла 45I  
 пялить 45I  
 пялиться 456  
 пятирублевка 637  
 пятиться 455  
 пятка I76  
 пятнадцать 636  
 пятнашки 66,593  
 пятнистый 405  
 пятница 455

пятно 283, 299, 309, 424  
пяток 455  
пятый 630  
пять 637  
пятьдесят 636

## Р

работа I50, 2I4, 409, 459, 595  
работать 459, 464  
работник 459  
рабочий день 460  
равнина 562  
равный 2I6  
радеть 459  
ради 592  
радоваться I47  
радость I47  
радуга 43, 89, I00, I48  
радужный 46I  
раз I95  
разбавить 366  
разбаловаться 6I2  
разбираться 568, 572  
разбить 26, 209, 338, 4I8, 469  
разбогатеть 67  
разборчивый в еде 60, 230  
разбррасывать I35, 2I4, 545  
разбухать 437, 584  
разваливаться 58  
развалившись (сидеть, лежать)  
    49, 269, 286  
разве I00  
развеваться 283  
разведывать 564  
развеселиться I48  
развилина (мотовила) 44, 497  
развилье 20, 497  
развлекать 45  
развернуть 339  
развязать(ся) 475, 485  
разгибаться 377  
разглаживаться 563  
разговаривать 389  
разговор 43, 295, 389, 496  
разговорить 389

разговорчивый I92, 389, 490  
разгораться 562  
разгружать 93, 277  
раздавать 94  
раздаваться 218  
раздавить 4I2  
раздвигать 286  
раздвоенный I72  
раздевать(ся) I2I, 485  
раздел 94  
разделиться 94  
разделывать 565  
раздражать 658  
раздувать II9  
разжевывать 336  
разжигать(ся) 399, 562  
разжигаться 366  
разжиреть I95, 464  
разиня 37, I02, I06, I08  
разломить 49I  
разлучать(ся) 8I  
размазня 660  
размазывать 377  
размахивать 94  
размашисто 286  
размельчать 97, II6, 338, 48I  
разменять II6, 609  
размешивать I40, I4I  
размывать 4I0, 539  
размягчать 343  
размять 346  
разный I69, 537  
разозлиться 553  
разойтись I30  
разорвать I87  
разравнивать 562  
разрежать I08  
разрезать 465  
разрешать 277  
разрешение 6I8  
разрушить 32I  
разрыть 339, 469  
разувать(ся) I2I, 485  
разузнавать 369, 564  
разумно 327

- разъедать 539  
 разъясняться 537  
 рама 462, 559  
 рана 499  
 ранний 24  
 рано 24  
 раньше 74, 75  
 рапакиви 385  
 раскаленный I33, 618  
 раскалываться II0  
 раскатывать (катком) I01  
 раскачивать 283  
 раскидывать 479  
 расколоть II0, 295  
 расколоться 60  
 раскручивать(ся) 281  
 раскрывать 37, 309  
 распахнуть 282, 460, 488  
 расплывлять(ся) 526  
 расплескиваться 545  
 расплетать 475, 485  
 расплыватся 488  
 распорка I80  
 распоряжаться I53, 286  
 распрячь I95, 277  
 распускать(ся) 281, 442, 454,  
     475  
 распутица 629  
 рассада 558  
 рассветать 449, 619  
 рассердить(ся) 369, 386, 529,  
     553, 625  
 рассказ 522  
 рассказывать 357, 496, 498, 522  
 расслаблять 646  
 рассмешить 620  
 расставлять 55, 489  
 расстегивать 37  
 расстилать 286, 377, 637  
 расстояние I99, 313, 322  
 расстроиться 396, 531, 536  
 рассудок 325  
 рассыпать 544  
 рассыпчатый 271, 337, 554  
 рассыхаться 241  
 раствор 201, 209  
 растворять 503  
 растворяться 526  
 растерзать 466, 520  
 растеряться 503, 540  
 расти I85  
 растить I85, 287  
 растопка 534, 636  
 растопырить 58, I07  
 расторопный I25  
 растрескаться 60, II0  
 раструб 524  
 растянуться 55, 338  
 растяпа I02  
 расчесывать I07, 524  
 расшевелить 212  
 расширить 58, 286  
 расширяться 58, 286, 455  
 расщелина II0  
 ракит 217  
 ракитик 503  
 рваный 475, 476, 487, 544  
 рвать(ся) 466, 491  
 рвать (тошнить) 379  
 рваться 465, 466  
 рвота 662  
 рдест 23  
 ребенок I60, 276  
 ребро 255  
 ребячиться 276  
 реветь 343, 346, 491, 640  
 ревновать 507  
 редкий I08  
 редкозубый I08  
 редколесье I08  
 редкослойный I08  
 редька 469  
 резать 56, 290, 293, 444, 633  
 резвый 226, 488  
 резка 406  
 река 98  
 рекрут 355  
 религиозный I58  
 ремень I77, 351, 473, 538, 648  
 ремешок I91, I93, 226

- ремонтировать 216  
репа 109, 350, 398, 404, 438  
репей 559  
репник 295  
ресница 473, 512  
рехнуться 102, 543  
речь 496  
решетка 469  
решето 503  
ржаветь 480  
ржавчина 480  
ржаной 483  
ржать 124, 142, 146  
рига 470  
робкий 33, 69, 615  
ровесник 649  
ровный 270, 376, 562  
рог 498  
рогаль 483  
рогатина 192  
рогатый 498  
рогожка 322  
рогоз 478, 601  
род 477, 524  
родимчик 144  
родимый 152  
роцнка 534  
родитель 186  
родительница 177  
родительская суббота 340  
родить 481, 493, 534, 565, 572  
родиться 534  
родник 307, 440, 477, 598  
родниковая вода 440, 598  
родниться 119  
родня 119, 524  
родственник 119, 144, 306, 409,  
    477  
роды 477  
рождество 463  
рожок 220, 303, 498, 578  
рожь 398, 483  
розовый 485  
рой 215  
ройки 479  
ромашка 40, 477  
ронять 207, 519  
роса 184  
рослый 97, 186  
роспуски 69  
рост 185  
росток 145, 356, 558  
росчисть 437  
рот 524  
ротовей 37, 106, 111  
ртуть 34  
рубаха 391  
рубец 49, 56, 453, 550  
рубить 56, 97, 500  
рубль 482  
ругань 532, 576  
ругательство 149, 273, 322, 582  
ругать 104, 272, 387  
ругаться 184, 218, 272, 322, 533,  
    576  
рудовый 482  
рудомет 55  
руже 383  
рука 265, 266, 655  
рукав 121  
рукавицы 29, 53, 206, 544, 593  
рукобитье 265  
рукомойник 266  
рукоятка 615, 633  
рулон 586  
румянка 321  
румяный 259, 485  
рундук 484  
руно 201  
русский 623  
Русь 623  
рухнуть 478  
ручей 378  
ручища 212  
ручка 197, 261, 400, 425  
рыба 98, 172, 318  
рыбак 173  
рыбалка 173  
рыбачить 173  
рыбий жир 173

- рыбный I72, I73  
 рыболов 38I  
 рыжик 284  
 рысь I47  
 рысью (бежать) 459  
 рятынина I30  
 рыть 62, I67, 479  
 рыться I62, 479, 547, 575  
 рыхлый 478  
 рычаг 44, I77  
 рычать 603, 662, 663  
 рюха 49, 3I2, 400  
 рябина 4I5  
 рябиновый 4I5  
 рябить I80  
 рябой 390, 4I0, 479, 484  
 рябчик 444  
 ряvkнуть 663  
 ряд 99, 544  
 рядиться 49I  
 ряднина 488, 652  
 рядом 276, 472, 5I3  
 ряженый 50, 238  
 ряпушка 490  
 ряса 476
- С
- с 348  
 саван 520  
 садиться I5I, 277  
 сажа 363  
 сажать 22, I52, 399  
 сажень 533  
 сак 494, 495  
 сало I52, 274, 464, 508  
 сальник 94  
 сам I43  
 самец I4I, I53, 38I  
 самка 78  
 самовар 496  
 самовольно 356  
 самолов 553  
 самостоятельно I44  
 сани I74, 467  
 санки 226
- санный путь 203  
 сапоги 206, 235, 430, 497  
 сапожник 602  
 сарафан 233  
 сахар 494  
 сбегать 48, 87  
 сбежать 389  
 сбивать 406  
 сбиться 503  
 сборки 427, 442, 484  
 сборя 6II  
 сбывать 27I, 462, 5II  
 свадьба 494, 53I  
 сваляться 6I3  
 сварливый 470  
 сватать 23I  
 сватовство 53I  
 сватовья 53I  
 сваты 23I  
 сваты 53I  
 свежий 270, 468, 626, 63I  
 свекла 53I  
 свекор 32, I53  
 свекровь 78  
 сверкать I30, 209, 4I5, 4I6, 495,  
     648
- сверлить 52  
 сверло 457  
 свернуть 262, 339  
 свернуться 237  
 сверху 455, 654  
 свет 3I0  
 свет (мир) 3I3  
 светец 4I4  
 светить 396, 403, 4I3  
 светло 449  
 светло-зеленый 384  
 светлый 6I9, 642  
 светлячок 209, 3I0  
 свечка 572  
 свивальник I6I  
 свиль 439  
 свинарка 508  
 свиная кожа 508  
 свинец 570

- свинина 508  
свиноматка 79  
свинцовый 570  
свиња 64, 507  
свистеть 42I, 633  
свисток 42I, 5I7, 53I, 586, 63I  
свистулька 50I  
свобода 6I8  
свободно 646  
свободный 92, 464  
своевольный 6I9  
свой I44  
свойки 53I  
связывать 507, 630  
связываться 554  
свясло 507  
святая вода 475  
святки 534  
святой 445  
сгибать 44, 309, 647  
сгибаться 233, 305  
сглаз 383, 434  
сглазить 606  
с глазу на глаз 5I2  
сдаваться 32  
сдвинуть 29I, 396  
сдельная работа 5I6  
сдирать 226, 370, 49I  
сдобрить 3I5  
сев 505  
север 425  
северное сияние 303  
северный 425, 426  
северо-запад 294, 662  
сегодня 592  
сегодненший 592  
седелка 503  
седеть 503, 6I9  
седло 67, 494  
седой 502  
селезенка 453  
.оело 256  
семейный I78  
семенить I79, 293, 570  
семерик 505  
семь 509  
семья I78, 408  
семя 505  
сени 409, 505  
сено I20  
сеновал II3, 497  
сенокос I20  
серпа 229, 4I5, 47I  
сердитый 263, 390, 489, 596, 625  
сердиться 248, 263, 285, 489, 530,  
627  
сердце II4, II5, 532  
сердцевина 532  
серебристый I25  
серебро I25, 46I  
серебряный I25, 46I  
середина I97, 532  
сереть I02  
серп 5I3  
серуха 483  
серый I0I  
серьги 249, 275  
серъезный 578  
сестра 60, 5I4  
сеть I96, 24I, 277, 462, 490, 504,  
52I, 626  
сечка 230  
сечь 56  
сеальщик 505  
сеять 437, 505, 535  
сздади 96, 555  
сиденье I52, 566  
сидеть 59, I43, I5I  
сида I52  
сила 33I, 643  
силок I57, 40I, 470, 47I, 632  
сильно 79, 85, 97, 30I, 39I, 608,  
660  
сильный I75, 232, 643  
синеватый 558  
синеть 5I3  
синий 5I3  
синница 56  
синяк 403, 5I3  
сирота 34

- ситечко 509  
 сито 93, 503, 510  
 снять 537  
 сказать 496, 636  
 сказка 498  
 сказочник 498  
 скала I74  
 скалить зубы 636  
 скалка 4I9  
 скальница 26I  
 скамья 279, 5I5, 549  
 сканец I74, 227  
 скапливаться 5I5  
 скатерть 445  
 скатиться I24, 578, 584  
 сквернословящий 322  
 сквозь 306  
 скирда I90, 290, 483, 486  
 скисать 332  
 скисший 203  
 складка 427  
 складывать 269, 399  
 склон 235, 404  
 скобель 640  
 скоблить I62, 372  
 сковорода 468  
 сковородник 468  
 скользкий 287, 372  
 сколько 253, 329, 660  
 скорей 4I5  
 скорлупа 224, 336  
 скормить 540  
 скорняк 20I  
 скоро 4I5, 567  
 скромный 33  
 скот 2I4, 282, 552  
 скотник 559  
 скрежет I62  
 скрестись I62  
 скрип I62, 203, 487  
 скрипеть 203, 208, 578, 637  
 скрипучий 487  
 скромный 604  
 скрученный I94, 25I  
 скручиваться 582  
 скрывать I87  
 скрываться I65  
 скрытно 609  
 скроченный 204  
 скуча 582  
 скула 6I  
 скулить 59  
 скупиться 204, 5I5  
 скупой 206, 5I5  
 скучать 586  
 слабеть 645  
 слабить 605  
 слабо I24  
 слабо 280, 28I, 624, 645  
 слабовольный 554  
 слабый II2, II4, 588, 623, 644, 645  
 сладкий 3I5  
 сладкоежка 3I5  
 сладости I49  
 слега I87  
 слегка I48  
 след 95, 593  
 следить 4I3  
 следом 95, 347  
 следует 4I3  
 следующий 573  
 слезы 257  
 слепень 63, 339, 40I  
 слепнуть 5I7  
 слепой 5I6, 60I  
 сливки I97, 452, 5I0  
 слизистый 372, 588  
 слизь I73, 285, 359, 372, 588  
 слово 496, 609  
 слой 546  
 сломать I87, 488  
 сломаться 465  
 сломя голову 337  
 слоняться II2, I74, 622  
 слопец 27I, 276  
 служба 5I5  
 служить 5I5  
 слухи 389  
 случай 522  
 случать 268

- случиться 69, 384  
 случка 372  
 слушать(ся) 246  
 слышать(ся) 243, 244  
 слюна 534  
 слюнтяй 515, 608  
 слякоть 387, 489, 515  
 смастерить 515  
 сматывать 263  
 смекалистый 587  
 смекалка 562  
 смекать 594  
 смелость 596  
 сменить 573  
 смеркаться I40  
 смертельный 528  
 смерть 221, 528  
 сметана I76, 315, 510  
 сметь 478  
 смех I48  
 смешаться 504  
 смешить I48, 350  
 смешной I48  
 смеяться 350  
 смола 415, 482, 567  
 смолистый 567  
 смолить 568  
 сморкать(ся) 441  
 смородина 57, 506  
 сморщенный 490  
 сморщиться 248, 635  
 смотреть I63, 368, 372  
 смотрины 385  
 смуглый 339  
 смышеный 561  
 смягчать(ся) I25  
 снаружи I50, 455  
 снасть I73, 445  
 сначала 82  
 снег 302, 489  
 снегирь 571  
 снеговая туча 302  
 снеговик 302  
 снежить 302  
 снежный 302  
 снежок 302  
 снеток 515  
 снизу 28  
 снижать(ся) 29  
 снимать I21, I41, 225, 485  
 снова 597  
 сновальная рама 297  
 сновать 294  
 сновидение 602  
 сноп 22, 298, 387, 445, 453, 479,  
     483, 516, 637  
 сносить 479  
 сноха 329  
 собака 217  
 собачья свадьба 217  
 собирать I94, 215, 427  
 собираться I95, I96 215, 515  
 соблазнить 515, 646  
 собрание 525  
 собраться 539  
 событие 459  
 сова I24, I37  
 совать 398, 534  
 соваться 61, 76  
 совершенно 571  
 совет 358  
 советовать 357  
 совместный 502, 650  
 совок 530, 586  
 совсем 31, 530, 571, 642  
 согласие 231, 269  
 согласно чему-л. 347  
 соглашаться I42  
 согнать 396  
 согнутый 251  
 согнуть I71  
 согнуться 220  
 согревать(ся) 309  
 согрешить 345  
 содержать 78, 231  
 соединить 650  
 созвездие Медведицы 223  
 сознание потерять 598, 602  
 сознательно 569  
 созревать 76, 258, 495

- созывать 194  
 сойка 402, 514  
 солдат 500  
 соленый 518  
 солить 518  
 солнечный 449, 450  
 солнце 450  
 солнцепек 449, 618  
 солод 145, 526  
 солоделый 149  
 солодеть 149  
 солома 379, 406, 455, 606  
 соломенный 606  
 соломинка 227  
 солонка 530  
 солощий 484, 539  
 соль 518  
 сон 602  
 сонный 602  
 соображать 648  
 сообща 650  
 сообщество 502  
 сопеть 517  
 сопли 467  
 сопливый 463, 467, 579  
 сопляк 467  
 сопротивление 617  
 сор 337, 483  
 соревноваться 298  
 соринка 337, 483  
 сорить 296  
 сорный 296, 484  
 сорок 355  
 соробка 106  
 соробка (головной убор) 519  
 сорочины 355, 643  
 сорочка 78, 121, 265, 488  
 сорочье гнездо 106  
 сосать 148  
 сосед 529  
 сосна 129, 177, 345, 349, 405, 519  
 сосновый 129, 405  
 сосняк 129, 405  
 сосок 362, 449  
 состоятельный 77  
 состязание 638  
 сосуд 472  
 сосулька 97, 439  
 сотня 493  
 соты 327  
 соха 19, 105, 398, 517  
 сохнуть 240  
 сошник 607  
 сочельник 534  
 сочень 514  
 сочиться 60  
 сочный 270, 282, 467, 631  
 спадать 274, 277  
 спариваться 177, 527  
 спасать(ся) 454  
 спасибо 521  
 спасов день 521  
 спать 315, 400  
 спелый 257, 495  
 сперва 82  
 спереди 83  
 специальный 353  
 спешить 470  
 спешка 208, 212, 470  
 спешный 208  
 спина 90, 484, 534  
 спинка 408, 557  
 спица 396, 507  
 спичка 521  
 сплавлять 25, 254  
 сплетник 193  
 сплошь 97  
 сплющенный 275  
 сплющивать 269, 275  
 спозаранку 24  
 спокойно 253, 289, 624, 629  
 спокойный 122, 589, 612, 629  
 спор 470  
 спорить 470  
 спорынья 363  
 способный 561  
 спотыкаться 242, 268  
 справлять 377, 521  
 справляться 504  
 спросить 258

- спутываться 407  
сразу 73, I95, 65I  
срам 523  
среда 252  
среди I98  
средний I97, I99  
средних лет 200, 429  
срок 523  
сруб 524  
с собой I95  
ссора 470, 576  
ссориться 470  
ставить 69, 398, 509  
ставня 499, 655  
стадо 2I5, 522, 544  
стакан 522  
сталкиваться 25  
стан(рубашка) 78  
стан (в лесу) 522  
становиться 279, 29I, 5I0, 565  
станок (ткацкий) 522  
старателъный 354, 469  
стараться 353  
старейшина 57I  
старенький 6I2  
стареть 6I3  
старик 465, 599  
старишка 544, 599  
старить 6I3  
стариться 465, 599  
старица I56, 378  
старость 6I3  
старуха 27, 38, 320  
старший 6I3  
старшинство 57I, 6I3  
старый 30, 244, 465, 6I2, 6I3  
статный 58  
стая 2I5, 402, 522, 6I8  
ствол 53I, 402, 522  
стебель (щавеля) 6I5  
стебелек 227, 504  
стегать I07, I35, 366, 490  
стеклок 109  
стекло 523  
стельная 570  
стена 375, 509  
стеречь 6I4  
стесняться I32, 386  
стирать 4I0, 526  
стихать 589  
стлать 286  
сто 493  
стог I20, I90, 265, 483, 492  
стоговальщик I90  
стожар 52I  
стожок I90  
стоимость 34, I23  
стойло 522  
стоймя 446  
стол 2II, 279, 523  
столб I09, 387  
столешница 523  
столкнуть 304  
столько 354, 506  
стонать 58  
стопа 268, 269  
сторожок 400  
сторона 45, 65, 276, 428, 463, 487,  
      557  
сторониться 73, I70  
стояк I75  
стоять 509  
стоячий 509  
стоящий 34  
стравить 540  
странник I74  
страх 577, 6I6  
страшный 38I  
стрекоза I96  
стрекотать 60, I64  
стрела 364, 574  
стрельба 30  
стрелять 30  
стремя 432  
струха 49I  
стричь I96  
строгать 628, 640  
строить 285  
стройный I79, 303  
строило 222, 247, 430  
струг 640

- струпья 482  
 стручок 117, 404, 420  
 стряпня 79  
 стук 221, 299, 487  
 стукнуть 220, 221, 371  
 стукнуться 375, 577  
 стул 524, 587  
 ступа 94, 134, 390, 391  
 ступать 143  
 ступень 524  
 ступенька 431.  
 стучать 70, 92, 221, 222, 252,  
     299, 303, 423, 487, 489, 517  
 стыд 132, 383  
 стыдить 523  
 стыдиться 132  
 суббота 516  
 судак 239  
 судьба 383  
 сугроб 649  
 суета 212  
 суетиться 126, 139, 420, 446, 468  
 суетливый 134  
 сужать(ся) 168  
 сук 379  
 сукно 618  
 суконный 618  
 сулить 573  
 сумасшедший 326, 603  
 сумерки 75, 128, 140  
 сумерничать 140  
 сумка 526  
 сундук 292, 527  
 сунуть(ся) 61, 552  
 суп 204, 289, 318, 354, 528, 547  
 супонь 473  
 супруг 341  
 сурепица 469  
 сусло 45, 149  
 суслон 239  
 сустав 231, 266, 300, 362  
 сутки 529  
 сухой 240  
 сухостой (дерево) 480  
 сухостой (у коровы) 317
- сучить 197  
 сучковатый 547  
 сучья (на вешалах) 546  
 суша 240  
 сушить 21, 241  
 сущий 150  
 сугенная 570  
 схватить 83, 216, 553  
 сходиться 650  
 сходка 194, 525  
 сцеплять 275  
 счастливый 384  
 счастье 383  
 считать 300  
 съедобный 144, 539  
 съежиться 303  
 съездить 83  
 сыворотка 317, 462  
 сын 426  
 сыпать 610  
 сырь 65  
 сырватый 513, 577  
 сырой 345, 357, 576, 621  
 сыромята 538  
 сырый 256  
 сырчуг 49, 237  
 сюда 352, 593  
 сюсюкать 514
- Т
- табак 214, 553  
 таган 555  
 тагас 556  
 тазовая кость 274  
 таить 187, 356  
 тайком 416, 609  
 так 161, 333, 334, 360, 593, 636  
 также 333  
 таковский 593  
 такой 333, 360  
 талия 648  
 талый 200, 302, 492, 525  
 там 352, 508  
 тамошний 352, 508  
 таракан 48, 577

- тараторить 59, 298, 596  
таращиться 473  
таскать I77, I78  
тащить 75, I76, 560  
таять 230, 526  
твердить 559  
твёрдый 232  
творог 3I6, 462, 494  
телега II7, 566  
тёлёнок 60, 20I, 3I7, 6I8  
тёлепень 595  
тёлка 307  
тело II8  
телятина 6I8  
телятница 6I8  
темнеть 4I8  
темно 4I2  
темно-зеленый 34I  
темнокожий 340  
темно-серый 34I  
темный 34I, 4I8  
тень 253, 4I8, 635  
тенькать 570  
теперешний 369  
теперь 369  
теплеть 3I0  
теплый 309  
теребить 607  
тереть I00, I24, I30, 596  
терпеть 57I  
терпнуть 232, 252, 338, 594  
терять(ся) I03, I65  
тесать 628  
тесемка 594  
тесло 220  
теснить 22  
теснота 22  
тесный 22  
тесто I07, 258, 290, 464, 558  
тесь 32  
тесьма 230  
тетива 97, 534  
тетя 7I, 579, 59I  
течение 347  
течка 92, 205, 262, 32I, 378, 596  
течь 87, 599, 6I2, 637  
теша 3I  
тикатъ 569  
тина 372  
тиф I39  
тихий I22, 589, 623  
тихо I22, 589, 624, 629  
тихоня 370, 383  
ткань I77  
ткать 238, 427  
ткацкий стан I77  
ткнуть(ся) 24, 6I, 370, 532, 552,  
577, 580  
тлеть 253, 468, 542, 630  
то I6I, 502  
тогда 507, 5I2  
тогдашний 5I2, 574  
тоже 333, 578  
токовать 205  
токовище 205  
толк I04, 587  
толкать(ся) 468, 587  
толкнуть 370, 460, 580, 584, 587  
толковый 45I, 587  
толока 563  
толокно 563  
толокнянка 223  
толоконный 563  
толочь I25, I34, 407, 4I2, 495, 527  
толпа 34, 544, 6I8  
толстеть 496  
толстый 496  
толстяк 496, 584  
толчок 587  
толщина 496  
только 97, 609  
томить 574  
тонкий II4, I26  
тонуть 603  
тона 278  
топать 53, 234, 298  
топить 309  
топиться 3I0  
топкий 239, 366, 432, 6I0  
топленое масло 64

- топляк 323  
 топор 208  
 топорище 208  
 топтать 344, 406, 444, 575, 595.  
 топъ 367, 432  
 торба 394, 576  
 торговать 577  
 торговец 576  
 торица 577  
 торопиться 470  
 торопливо 482  
 торос 480  
 тоска 582  
 тоскливо Г7  
 тосковать 586  
 тот 352, 501  
 точило 557  
 точить I21, I24, 506, 557, 631  
 тошнить 261, 379, 399, 585  
 тощать I29, I31, 272  
 тощий I27, I29, 240, 272, 645  
 трава III, I20, I56, 244, 282, 295,  
     434, 479  
 травянистый I20  
 транжирить 462  
 трахнуть 560, 642  
 тревога I27  
 трепалка 630  
 трепать 607, 613, 630  
 трепетать 541  
 треск 423, 491  
 трескаться II0, 387, 479  
 треснуть I56, 432  
 третий 252  
 трехзубый 221  
 трехногий 221  
 трехугольный 221  
 трешка 221  
 трещать 54, 387, 423, 432, 481,  
     488, 490  
 трещина II0, I87  
 трещотка 490  
 три 221, 252  
 тридцать 252  
 трижды 252  
 трилистник 96  
 тринацдцать 252  
 тритон 629  
 трогать 229, 235, 335  
 троица 523  
 тропинка 579  
 тростник 478  
 трубить 578  
 трудиться 464  
 трудный 91, 312, 640  
 трудолюбивый 459, 596  
 трус 615  
 трут 395, 570  
 трутовик 266, 395  
 труха 580  
 трухлявый 406  
 тряпичник 473  
 тряпка 280, 473, 476  
 трясина 367  
 трясогузка I57, 378, 607  
 трясти 420, 436, 468  
 трястись 545  
 турго I95, 206  
 тугой 206  
 туда 352, 513  
 туес 52  
 тумак 579, 581  
 тушица I89  
 тупой 589, 590  
 тусклый I39, 581  
 тут 352, 507, 508, 591  
 туфля 42  
 туча 248, 302, 417, 632  
 тушить 495  
 ты 512  
 тысяча 580  
 тысячелистник 56  
 тьма 412  
 тюкнуть 220, 588  
 тяжелеть 91, 323  
 тяжелый 91, 92, 312, 461  
 тянуть(ся) 621  
 тяпнуть 593

## у

у 216, 616  
убавлять(ся) 131, 429, 644  
убегать 344, 389, 517, 635  
убийца 472  
убирать 195, 374  
убираться 181  
убить 164, 222, 441, 472  
убиться 560  
убогий 361  
уборная 368, 549  
убывать 165, 644  
увалень 101, 173, 501, 563  
увеличивать(ся) 185, 528, 571  
увидеть 371, 512  
увидеться 127, 372  
увлекаться 653  
уводить 620  
угар 102  
угарный 102  
углубление 179, 536  
углублять 536  
угнаться 413  
уговаривать 389  
угодить 384  
угодно 316  
угол 61, 65, 176, 184, 448, 500,  
    600  
уголок 65, 363, 392, 500  
уголь 122, 471  
угореть 102, 543  
угорь 597  
угощать 19, 60, 523  
угощение 19, 531  
угрюмый 52, 348  
удаваться 308  
удавиться 661  
удалять 141, 431  
удар 40, 303, 391, 603  
ударять 30, 42, 51, 75, 150, 277,  
    342, 366, 371, 391, 517, 523,  
    593, 636  
удивляться 64  
удила 525

удилище 380  
удирать 183, 292, 637  
удить 251, 380  
удлинять(ся) 98, 414  
удобный 303  
удобрять 117  
удой 305  
удочка 251, 380  
ужалить 219  
уже 98, 99  
ужин 76  
ужинать 76  
уздечка 615  
узел 196, 246, 525, 530, 582, 646  
узкий 167  
узкоглазый 421  
узколицый 168  
узловатый 518, 530  
узнавать 564, 583  
узор 207, 427  
уйти 599  
указывать 385  
укладывать 400, 626  
уключина 455  
уколоТЬ 61, 552  
укорачивать(ся) 304  
украцкой 416  
украсть 121  
украшать 62, 152, 537  
украшение 62, 233  
укреплять 206, 608  
укус 219, 314, 440, 540  
укусить 104, 219, 440  
улепетнуть 83  
улепетывать 292, 637  
улетать 285  
улизнуть 292  
улитка 73, 153, 205  
улица 149  
улучшать 138  
улучшаться 401  
улыбаться 333, 491  
улыбка 333  
ум 104, 325, 461  
умелец 260

- умело 561, 569  
 умелый 331  
 умение 266, 316, 562  
 уменьшать(ся) 407, 429  
 умеренный 199  
 умереть 215, 232  
 умертвить 528  
 уметь 77, 316, 568  
 умный 327, 561, 586  
 умолкать 589  
 умываться 410  
 унавоженный 116, 117  
 униматься 280, 601  
 уносить 620  
 упастъ 233, 544, 625  
 упираться 574, 587, 617  
 упитанный 118, 155, 289  
 уплетать 309, 483, 490  
 уплотнять 206  
 уповод 36  
 управляться 603  
 упряжь 611  
 упрямец 210, 357  
 упрямиться 356, 399, 413  
 упрямый 357, 549, 553  
 ура 134  
 урожай 290  
 урожайный 290  
 уронить 207  
 урчать 63, 603  
 усердный 459, 469, 596  
 усиливаться 652, 653  
 уснуть 598  
 успевать 76  
 успенъе 78  
 успокаивать(ся) 280, 589  
 уставать 648  
 уставиться 582  
 устаиваться 510  
 устанавливаться 510  
 устойчивый 510  
 устраивать 565  
 устье реки 98, III, 203, 448,  
     524  
 усы 101  
 усынок 171, 192  
 усыплять 598  
 утка 55, 519, 520  
 уток 237  
 утомить 527, 648  
 утопить 603  
 утор 604  
 утро 128  
 утяжелять 91  
 уха 172, 283  
 ухажер 274, 319  
 ухаживать (за скотом) 195  
 ухать 134  
 ухват 597  
 ухватиться за что-л. 554  
 ухмыляться 333  
 ухнуться 135  
 ухо 228, 452  
 уходитъ 181, 308  
 ухудшаться 312  
 участок 301, 392, 561  
 участъ 383  
 учеба 381  
 учительница 353  
 учить(ся) 381  
 ушастый 229  
 ушат 194, 522, 629  
 ушиб 499, 603  
 ушибить(ся) 498, 499  
 ушко 228  
 ущерб 152  
 ушипнуть 373
- Ф
- фамилия 83  
 фасад 409  
 фейерверк 284  
 фельдшер 83  
 филин 137  
 финны 477  
 фитиль 531  
 фонарь 83  
 форель 577  
 форма 95, 508, 611  
 фотографировать 516

- фронтон 547  
 фунт 84  
 фуражка 84  
 футляр (берестяной) 422  
 фыркать 84
- Х
- характер I3I, I38, 553  
 хариус I07  
 харкать 492  
 харчи I06, 230, 290  
 хвалить 2I0  
 хвалиться 653  
 хвастать(ся) 39, 83  
 хвастун 39, 83  
 хватать 78, 292, 595, 600  
 хворостина 460  
 хворь 39I  
 хвост I40  
 хвош 2I0, 227, 260, 382  
 хвоя I0I, I89  
 хиреть 630  
 хитрить 369  
 хитрый 646  
 хихикать II9  
 хлам 32, 296  
 хлеб 289, 398, 483, 484, 505,  
     6I6, 634  
 хлебать 538  
 хлебец I63, 384  
 хлебнуть 490, 538  
 хлебный 286, 290  
 хлев 3II, 559  
 хлестать 2I, I35, 479, 630  
 хлестнуть 66, 87, 292, 366,  
     490, 546  
 хлопать I25, 298, 3II, 387, 432,  
     479, 593  
 хлонуть I25, 432, 579, 593  
 хлопушка I25  
 хлюпать 63, 4I2, 42I  
 хлябать I74  
 хмель I33, 324  
 хныкать I22, I23, 369, 420, 525  
 ходить II9, 26I, 267, 542
- ходунок 262  
 ходъба 35  
 хозяин I53  
 хозяйка 78  
 хозяйствывать 79, I53, 574, 6I3  
 хозяйство 5II  
 холка 537  
 холм 242, 342, 346  
 холмистый 242, 343  
 холод 634  
 холодный I70, I88, 333, 462, 634  
 холостой 35I  
 холостяк I27, 433  
 холст 404  
 холщовый 405  
 хомут 3I0  
 хомутина 36I  
 хоронить 3I6, 399  
 хорошеть 62  
 хороший 6I, I38, 485  
 хорошо 62, I38  
 хотеть(ся) 20, I23, 237, 326, 459,  
     558  
 хотя 67  
 хохлиться 382  
 хохотать I26, 268  
 хохотушка I06  
 хранить 43, I70  
 хрепеть 225  
 хрепеть I26, I66, 26I  
 хреплый I66, I80  
 Христос 529, 533  
 хромать 463  
 хромовый I3I  
 хромой 462  
 хрупкий 69, I32, 487  
 хруст 477, 49I  
 хрустеть I3I, 332, 477  
 хрюкать 492  
 хрястнуть I59  
 хрящ 480  
 худеть I27, I3I, 272  
 худой I27, I29, 272, 588, 645  
 хулить I03  
 хуторянин 552

## Ц

царапать(ся) 257  
 царапина 257, 419, 420  
 царануть 257, 470  
 цефти II2, 264, 66I  
 цвет 3I3, 66I  
 цветение 264, 629, 66I  
 цветок 54, 447  
 цветка 26I  
 цедильник 509  
 целиком 2I5  
 целиной 597  
 целиться 328  
 целовать(ся) 32, 568  
 целый 2I5, 655  
 цена 34, I23  
 ценный 34  
 центр I97  
 цеп 55  
 цепочка 99  
 цепь 56  
 церковь 389  
 цигарка 4I9  
 цыган 57,  
 цыпленок 54, I76  
 цыпочки 4I

## Ч

чавкать 3I3, 37I  
 чага 266, 569  
 чад I64  
 чадить I64  
 чай 54  
 чайка I70, 208  
 чайник 54  
 чан 50, 542  
 чапыжник 4I5  
 час 56  
 часовня 56  
 часто I04, 395, 57I  
 частный 395, 569  
 часы 56  
 чахнуть 54, 60, 630  
 чаша 3I9

чашка 56, 522  
 чаша 24I, 323, 636  
 чащоба 323, 382  
 чваниться 66, 653  
 чекмаръ 580  
 челнок 259, 462, 525  
 чело печи 448  
 человек 327, 474  
 червивый 3I4  
 червь 65, I0I, I79, 218, 3I4, 540  
 чердак 64, 270, 409  
 перед 57  
 через I75, I98, 452, 653  
 через силу 653  
 черемуха 574  
 черенок 6I5  
 череп 452  
 черепок I8I  
 черкнуть 60  
 чернеть 339, 340  
 черника 340  
 чернить 339  
 черничник 340  
 чернобровый 339  
 черноглазый 340  
 черно-пестрый 340  
 черный 339, 340  
 черпак 52, 64, 305, 44I, 628  
 черпать 30, 293  
 черстветь I67  
 черстый I67, 232  
 черт I25, 225, 283, 323, 339, 376,  
     573  
 черта 4I9  
 чертить I00, 420  
 чертополох 376, 465  
 чесалка I06, 275  
 чесать I07, 240, 270, 478, 506, 524  
 чесотка 388, 506, 625  
 четверг 355  
 четвереньки 355  
 четверик 355  
 четверть 355  
 четыре 355  
 четыреста 355

- четырехкопытный 355  
 четырехлетний 355  
 четырехугольный 356  
 четырнадцать 356  
 чешуя 518  
 чибис 327  
 чижик 58  
 чинить 216, 225, 279  
 чирей 390  
 чирикать 57, 60, 488  
 чиркать 59, 60  
 чирок 563  
 чисменка 301  
 чистить 57, 294, 437, 504  
 чисто 505, 642  
 чистоплотный 437  
 чистый 150, 270, 437, 534  
 читать 300  
 чихать 124, 605  
 чолка 375  
 чтение 301  
 что 328, 330  
 чтобы 330  
 чувствительный 113  
 чувствовать(ся) 335, 583  
 чугун 388  
 чудить 63  
 чудо 64  
 чуждаться 625  
 чужой 276, 625  
 чуйка 64  
 чулан 25, 605  
 чулок 66  
 чур 203  
 чурка 110, 456, 587  
 чуткий 117  
 чуть-чуть 148, 644  
 чуфыкать 58, 243  
 чучело 63, 252  
 чують 335, 476  
 шагом 35  
 шадрик 431  
 шалаш 53  
 шалить 102, 603  
 шальной 603  
 шапка 542  
 шарахнуть(ся) 457, 461, 541, 542  
 шарить 541  
 шаркать 100  
 шастья 125, 426  
 шататься 112, 174, 542, 545, 622  
 шафер 211  
 швырнуть 54, 84, 113, 117, 133, 457,  
     467, 544, 580  
 шевелить(ся) 212, 236, 291, 332  
 шевельнуться 236, 291, 412, 647  
 шелк 548  
 шелковый 548  
 шелуха 183, 224  
 шелушиться 197  
 шепот 547  
 шептать(ся) 542, 547  
 шероховатость 482  
 шерстистый 183, 634  
 шерстобит 492  
 шерстобойка 563  
 шерсть 183, 274, 533, 633  
 шерстяной 633  
 шест 31, 460, 509, 542  
 шестнадцать 249  
 шестой 238  
 шесток 448  
 шесть 249  
 шестьдесят 249  
 шея 165, 361  
 шиворот 472  
 шиворот-навыворот 338  
 шило 382  
 шина 543  
 шип 375  
 шипеть 58, 59, 124, 543  
 шиповник 243  
 ширина 170, 286  
 широкий 286  
 широкобедрый 131, 274  
 широкогрудый 472

- широколицый 286  
 шить 380  
 шишка 239, 259, 498, 582, 597  
 шкафчик 224  
 шкварки 21, 60  
 школа 544  
 шкура II2, 20I, 350  
 шлепать 298, 479, 579, 593  
 шлепнуть(ся) 54, I42, 233, 342,  
     367, 39I, 423, 480, 488, 490  
 шлепок 39I, 424, 490  
 шмель 596  
 шмыгать 369  
 шмякнуть(ся) I43, 546  
 шнурок II8, I65, 230, 23I, 47I,  
     474  
 шов 380  
 шорох 476  
 шрам 56, 420, 44I, 453, 550  
 штанина 538  
 штаны 547  
 штопать 299  
 штука II4  
 штырь 2I0  
 шуба 458  
 шуга 546, 597  
 шум 9I, I26, 476, 532  
 шуметь 84, I00, I26, 476, 5I7,  
     533, 543  
 шурин 548  
 шуршать 476, 54I  
 шустrogлазый 458  
 шустрый 446  
 шустряк 520  
 шутить 3II  
 шутки I48  
 шутник I48, 432  
 шутя I48
- Щ
- щавель 334, 6I5  
 щебетать 57, 399, 488, 630  
 щеголь 109  
 щеголять 109,  
 щека 33I, 48I, 498  
 щекотать 237  
 щекотка 237  
 щелкать 58, 294, 303, 423  
 щелок 333, 43I  
 щелчок 423  
 щель I79, 403, 4I8  
 щенок 250  
 щепа 537  
 щепать 59, 538  
 щепка 438, 453, 636  
 щепотка I62, 373  
 щериться 107  
 щетина 524  
 щи 547  
 щиколотка 20I, 3I3  
 щипать 54, 59, II4, I8I, 373, 543  
 щипцы I05, 4I6  
 щука II0  
 щупать 335  
 щуплый (о зерне) 449  
 щурить(ся) 4I7, 42I
- Э
- эй II2  
 экий 36  
 экономить 3I8  
 эпидемия I97  
 этаж 552  
 эти 357  
 этим путем 509, 59I  
 этот 354, 50I, 590  
 эхо 2I8
- Ю
- юбка 90, 233  
 юг 430, 530  
 южный I99, 530  
 юнда 90  
 юность 433  
 Юрьев день 92

## Я

- я 329  
ябедничать 192, 551  
яблоко 93  
явно 69  
ягненок 181, 638  
ягода 299, 321, 324  
ягодица 136, 409  
ягодный 321  
яичница 222, 336  
яйцо 105, 336, 351  
язык 192  
язь 539  
яловая 316  
яма 109, 122, 179, 182, 224, 239,  
    350, 482, 628
- ямочка (на лице) 191, 472  
янтарный 155  
ярка 181, 597  
ярмарка 97  
яровая рожь 641  
яровой 586  
ясный 171, 444, 534  
яство 540  
ястреб 101  
ячей 535  
ячмень 384  
ячмень (на глазу) 217, 497  
ячневый 384  
ящерица 543  
ящик 97, 224

# КРАТКИЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ ОЧЕРК

## ФОНЕТИКА

### Гласные

В вепсском языке 8 гласных.

### Гласные<sup>1</sup>

Подъем	Ряд	
	передний	задний
Верхний	i, ü	u
Средний	e, ö	o
Нижний	ä	a

В зависимости от фонетического окружения гласные имеют различные фонетические варианты, т.е. могут быть более открытыми и закрытыми.

Дифтонги в вепсском языке только нисходящие:

и-овые - au, ou, iu, äi, öi, üi.

и-овые - ai, ei, ii, oi, ui, äi, öi, üi.

Слог может состоять из краткого гласного, дифтонга и сочетания гласного с согласным (a-ви помошь, ai-giš рано, ka-na курица). Исконно вепсские слова, как правило, не начинаются с сочетания согласных. Слог и слово оканчиваются иногда на сочетания согласных.

### Согласные

Согласные вепсского языка могут быть твердыми и мягкими, глухими и звонкими. Некоторые согласные выступают как геминаты (kk, tt, rr, ss, nn, pp). В корне слова геминаты встречаются чаще всего в изобразительных словах (kuukkuda куковать, huullutada подбрасывать). Согласный t может выступать как полудолгий (käť руки, andat вы дадите).

<sup>1</sup> Все таблицы и примеры даются по восточному говору средневепсского диалекта (Пондала).

Согласные

			Губные		Переднеязычные		Средне-язычные	Задне-язычные
			Губно-губные	Губно-зубные	Зубнодорсальные	Альвеолярно-какуминальные		
Шумные	Вспышные	Глухие Звонкие	p p' b b'		t t' d d'			k k' g g'
	Фрик-тивные	Глухие Звонкие		f f' v v'	s s' z z'	z z'	j	h h'
Сонорные	Аффри-каты	Глухие Звонкие			c c'	ç ç'		
	Смычко-проходные	Носовые Боковые	m m'		n n' l l'	r r'		

Согласные *f*, *š*, *z*, *ž* в начале слова употребляются в основном в изобразительных и заимствованных из русского языка словах (напр., *furskahtada* фыркнуть, *šuuk* шелк и т.д.).

Согласный *n* перед *k* и *g* произносится как носовой *ŋ*.

Из аффрикат в начале исконно вепских слов употребляется только *č* (*čapta* резать, *čap* угол). Аффриката *s* в начале слова встречается только в заимствованных из русского языка словах (*cipuiñe* цыпленок, *cigark* окурок) (см. таблицу "Согласные").

Гармония гласных в вепском языке частичная. Наиболее широко она представлена в южном диалекте, но тем не менее не распространяется дальше второго и третьего слога (южн. *näiktüda*, сев., средн. *nälktuda* проголодаться).

Ударение в вепском языке, как и в других прибалтийско-финских языках, падает всегда на первый слог. Кроме главного ударения, имеется второстепенное – в основном на нечетном слоге, за исключением последнего, являющегося безударным. В поздних заимствованиях из русского языка ударение чаще всего сохраняется (наго.*šno*, *poto.m*).

Чередование ступеней согласных в вепском языке отсутствует. Имеются лишь отдельные следы былого чередования. Так, например, в северном диалекте имеет место чередование

<i>kk ~ k</i>	<i>akk</i>	женщина	-	<i>akan</i>	женщину
<i>pp ~ p</i>	<i>tappab</i>	молотит	-	<i>tapan</i>	молочу
<i>tt ~ t</i>	<i>kattab</i>	накрывает	-	<i>katan</i>	накрываю

## МОРФОЛОГИЯ

В вепском языке выделяются следующие части речи: имена существительные, прилагательные, числительные, местоимения, глаголы, наречия, союзы, послелоги и предлоги, междометия. Кроме того, имеются частицы, присоединяющиеся к словам, на которые падает логическое ударение.

Грамматический род в вепском языке отсутствует.

### Существительные

Основными грамматическими категориями имен существительных, а также прилагательных, числительных и местоимений являются падеж и число. Показатель множественного числа в nominativе -*d*, в косвенных падежах -*i*, к нему присоединяются падежные окончания.

Склонение существительных kana курица, ларс ребенок, hambaz ауб

Падеми	Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
Номинатив	kana	kana-d	ларс	ларсе-d	хамбаз	хамбха-d
Генитив	kana-n	kanoi-đen	ларсе-n	ларси-den	хамбха-n	хамбхи-den
Аккузатив	{kana-n kana	kana-d	{ларсе-n ларс	ларсе-d	{хамбха-n хамбаз	хамбха-d
Паритив	kana-d	kanoi-đ	ласт	ларси-d	хамбас-t	хамбхи-đ
Инессив } Элатив }	kana-s	kanoi-š	ларсе-s	ларси-š	хамбха-s	хамбхи-š
Иллатив	kana-ha	kanoi-he	ларс-he	ларси-he	хамбха-ze	хамбхи-ze
Адессив } Аблатив }	kana-u	kanoi-í	ларс-uu	ларси-í	хамбха-u	хамбхи-í
Аллатив	kana-le	kanoi-je	ларсе-le	ларси-je	хамбха-le	хамбхи-je
Транслатив	kana-ks	kanoi-ks	ларсе-ks	ларси-ks	хамбха-ks	хамбхи-ks
Абессив	kana-ta	kanoi-ta	ларсе-ta	ларси-ta	хамбха-ta	хамбхи-ta

## Основные значения падежей и их употребление

**Номинатив** является исходной формой имени существительного и выражает, во-первых, тотальный (полный) субъект действия (выступая в роли подлежащего), напр., *koir göks mecha* собака побежала в лес; во-вторых, свойство субъекта действия (выступая в роли предикатива), напр., *hän* от *meesnik* он охотник.

В единственном числе номинатив не имеет окончания, во множественном — окончание **-d**.

**Генитив** употребляется в роли определения (*pertin siir* стена дома); в роли предикатива (*nene püudod oma mäiden* эти поля наши). Генитив является одним из основных падежей, употребляющихся с предлогами и послелогами. Окончания: в единственном числе **-n**, во множественном **-de(n)**.

**Аккузатив** — падеж тотального прямого дополнения (*kaži tabaz hijren* кошка поймала мышь). Собственной падежной формы аккузатив не имеет; в единственном числе он совпадает с номинативом или генитивом, во множественном — с номинативом.

**Партитив** — падеж частичного прямого дополнения (*larp güi maidod* ребенок попил молока, *kalapik sai kalad* рыбак наловил рыбы). Партитив употребляется также при количественных числительных (*koume päiväd* три дня, *kaks last* двое детей); при сравнительной степени прилагательных (*hän nogemb sizart* он моложе сестры). Окончание партитива: **-d**, **á** (после гласных), **-t**, **-t̄** (после согласных), **-da**, **-da** (в местоимениях).

**Инессив** — внутренне-местный падеж нахождения (*lehmad ota mecas* коровы в лесу, *gärves äi kalad* в озере много рыбы). Инессив может выполнять также временные функции (*kezas pertin räpiba* в течение лета дом построили). Окончание инессива **-s**.

**Элатив** — внутренне-местный отделительный (исходный) падеж — может обозначать 1) место или предмет, из которого что-л. (кто-л.) выходит, отделяется (*tulen kodispäi* иду из дома); 2) материал, из которого сделан предмет (*habas veneh tehtut* лодка сделана из осины); 3) время, с которого что-л. начинается (*kezasräpäi gó läžun* я болею уже с лета). Элатив в вепсском языке вследствие фонетических изменений в окончании совпал с инессивом. Чаще всего к окончанию элатива присоединяется агглютинат **-päi**.

**Иллатив** — внутренне-местный направительный падеж. Основная функция — обозначение движения предмета внутрь или на поверхность другого предмета (*laskta verkod gögehe* спустить сети в реку, *panda sapkad gaugha* надеть салоги). Иллатив может указывать на сходство (*poig läks tatha* сын пошел в отца); состояние

(panda maid hautkehe поставить молоко париться); причину (kouda tuskha умереть от тоски). Окончания иллатива: -ha, -he, -ho, -se, -ze. Огласовка окончания иллатива зависит от гласного основы перед падежным окончанием.

А д е с с и в – внешне-местный падеж нахождения. Основная функция – обозначения местоположения предмета (лица) на чем-л., ком-л. или у чего-л., кого-л. (koir magadab lavaau собака лежит на полу, poigau kaks last у сына двое детей). Адессив может выражать 1) состояние (nit om kerispäi нитка скрутилась в узлы); 2) орудие действия (kaida ma labiduu рыть землю лопатой); 3) время (homessu утром, kezau летом). Окончания адессива: -u (л1), -i (после i).

А б л а т и в – внешне-местный отделительный падеж. Основные значения: 1) указывает на место, от которого, с поверхности которого что-л. берется, отделяется, отходит (laskte pääciupäi опусстись с печки); 2) выражает лицо, от которого что-л. берется, получается (sain kirgäižen poigaupäi я получил письмо от сына).

Вследствие произошедших фонетических изменений в окончании аблатива он совпал с адессивом. Окончание аблатива восполняется агглютинатором -päi.

А л л а т и в – внешне-местный направительный падеж. Основное значение: 1) обозначает место, к которому, на поверхность которого что-л. ставится, направляется, движется (libuda pääciile влезть на печку); 2) выражает лицо, которому что-л. дается (andoiñ lapsile maidod я дала детям молока). Окончание аллатива -le, после i -ie.

Т р а н с л а т и в – превратительный падеж – выражает 1) состояние или свойство, в которые кто-л., что-л. переходит, кем-л., чем-л., каким-л. становится и т.д. (gauhta rugiž gauhoks смолоть рожь на муку); 2) цель действия (vedan parded pertiks я возу бревна для постройки дома); 3) количество или предел времени (poig tulí kezaks сын приехал на лето). Окончание транслатива -ks (после i), -ks (после других гласных).

А б е с с и в – лишительный падеж – выражает отсутствие чего-л., кого-л. (koirata en mäne mecha без собаки не пойду в лес, paikata viiu om без платка холодно) (см. таблицу "Склонение существительных").

### А г г л ю т и н а т ы

В системе склонения вепсского языка имеют место форманты, которые не являются падежными окончаниями. В очерке "Вепсский язык" (в кн.: Языки народов СССР, т. II. М., 1966) эти образования определены как агглютинаты, исторически восходящие к послелогам. Присоединяются агглютинаты к падежным окончаниям, другим формантам или один агглютинат к другому, могут также присоединяться к наречиям.

Перечислим фонетические варианты агглютинатов, встречающихся в разных диалектах.

1. -no(u), -nu, -lo(u), -lon, - имеет значение нахождения, пребывания около кого-л., чего-л. Присоединяется к окончанию генитива (*mecanno(u)* около леса).

2. -noks, -loks, lost, -lest, - со значением направления, приближения к кому-л., чему-л. (*mecannoks* к лесу).

3. -me(d), -mö(d), -mu(d), - присоединяется к окончанию партитива и имеет два значения: а) в среднем и южном диалектах – значение движения по поверхности чего-л. или вдоль чего-л. (напр., *tedme* по дороге, *garvedme* по озеру); б) в южном диалекте и восточном говоре среднего диалекта, кроме указанного, может иметь значение комитативности, т.е. совместности (*hän tulí tataadme* он пришел с отцом). Ср. -ke(d).

В северном диалекте данному агглютинату соответствует последний *möto* (*ted möto* по дороге).

4. -rai, -räi, -rei, -rä, - употребляется со всеми местными падежами, с другими агглютинатами, с наречиями (транслативного и эссивного происхождения). Имеет два значения: а) указывает направление (*kodihepäi* в сторону дома, *alanakspäi* вниз); б) исходное значение (*kodispäi* из дома, *alahanräi* снизу).

5. -(s)sai, -(s)séi, -(s)sá, - имеет терминативное значение при обозначении предела в пространстве, времени и состоянии (*eht-ha(s)sai* до вечера, *kodihesai* до дому).

6. -ke(d), - употребляется в северном диалекте и некоторых говорах среднего диалекта со значением комитативности (*koiratke* с собакой, *mat lapsetke* мать с ребенком). Ср. -me(d).

### Словообразование существительных

Основными способами именного словообразования являются суффиксация и словосложение.

I. Наиболее употребительны суффиксы, образующие существительные от имен.

1. -ik (-iko-), -ist (-isto-), -žom (-žoma), - с собирательным значением (*koivik* березняк, *habist* – *habžom* осинник, *maržom* ягодное место).

2. -uz (-ude-), - образует так называемые имена качества (*pahuž* зло, *korktuz* высота).

3. -ník(-níka-), - указывает на название лица, выполняющего действие, выраженное коренным словом (*kalánik* рыбак, *keziník* скорняк, *önik* ночлежник).

4. -z (-se<sub>2</sub>), -uz (-use<sub>2</sub>), - указывает на отношение предмета к тому, что выражено коренным словом (kägliz перешеек, keskus середина).

5. -č (-cu-), -ic(-ice-), - передает сходство с тем, что выражено коренным словом (koveric горбун, kuivic тощий человек).

6. -ut (-ude<sub>2</sub>), bud (-hude<sub>2</sub>), -ine (-ize<sub>2</sub>), - уменьшительно-ласкательные суффиксы (kädut ручонка, pähut головка, pertine домик).

## II. Суффиксы, образующие существительные от глаголов.

### 1. Суффиксы со значением названия действия:

1) -ez (-ese<sub>2</sub>), -uz (-use<sub>2</sub>), - напр., comitez украшение, kabičuz скобление; 2) -ineh (-inehe-) (от изобразительных глаголов), напр., kolineh стук, burineh ворчание; 3) -mine (-mize<sub>2</sub>), - напр., astmine ходьба, andmine давание; 4) -nd (-nda-), - напр., ohkand охание, tulond приход, jagand деление.

2. -im (-ime-), - напр., vidim трепало - суффикс со значением названия орудия действия.

Продуктивным способом словообразования является словосложение.

В зависимости от характера основ сложные слова образуются по типу подчинительной и сочинительной связи компонентов. Наиболее широко в вепсском языке представлена подчинительная связь, когда первый компонент выполняет функцию определения, а второй несет на себе основную смысловую нагрузку (kezapaäiv летний день, ehtmaid вечернее молоко, reganena сопляк).

В качестве первого компонента в сложном слове могут выступать существительные в номинативе (südeikera сердце, sohiin болотная трава) или в генитиве (kukoinsüumad куриная слепота, hebonkei лань).

Как правило, сложное слово состоит из двух компонентов. Но количество компонентов может быть и больше (kegonpaniiliinduiné жаворонок).

## Прилагательные

Прилагательные делятся на качественные и относительные.

Показателем сравнительной степени (компаратива) является -(e)mb, -emba- (viili холодный, viilimъ холоднее, sompa красивый, somemb красивее). Перед показателем компаратива a, ä основы переходят в e (raha плохой, злой, rähemъ хуже).

Превосходная степень качества (суперлатив) передается только описательно, т.е. аналитически, с помощью слов kaikis, kaikid и компаратива (soma красивый, kaikis (kaikid) somemb красивее из всех, красивее всех). Лишь отдельные прилагательные образуют

суперлатив с помощью суффикса -im, -ima- (hüvä хороший, paremba лучше, parahim наилучший).

Склоняются прилагательные так же, как и существительные.

### С л о в о о б р а з о в а н и е п р и л а- г а т е л ь н ы х

Наиболее употребительны следующие словообразовательные суффиксы прилагательных.

1. -ine (-ižę-), -hine (-hižę-), -siñe (-sižę-), - они указывают на отношение и принадлежность к кому-л., чему-л. (puine деревянный, lõidnaleine городской, randhine прибрежный, olgesiine соломенный).

2. -lainé(-laizę-), -läine(-äizę-), -которые указывают на принадлежность к местности или коллективу (sigalaine тамошний, tägälaine здешний).

3. -line(-ižę-), - указывающие на принадлежность ко времени (homezline утренний, ehtaline вечерний).

4. -kaz(-kahə-), - со значением обильности (vedekaz водянистый, kalačaz обильный рыбой).

5. -toi(-toma), - так называемый лишительный суффикс (käde-toi безрукий, keletoi безъязыкий, немой).

Модеративные прилагательные (неполного качества) образуются с помощью суффиксов -hk (harvahk редковатый, penehk маловатый), -kaz (torhekaz сырватый, viulkaz прохладный), -koz(märgakoz мокроватый), -tab (hahkatab сероватый, pitkatab длинноватый), -laz (muiktalaz кисловатый, vouldalaz светловатый).

### Числительные

По грамматическим признакам числительные разделяются на количественные и порядковые, а по составу - на простые, сложные и составные.

Простые числительные - от одного до десяти, сто и тысяча (üks один, kaks два, kolme три и т.д.; sada сто, tuha тысяча). Склоняются простые числительные как и существительные.

Сложные числительные от одиннадцати до девятнадцати образуются путем сложения простого числительного с toštküme, означающим "второго десятка" (üks toštküme одиннадцать, kahes toštküme восемнадцать). При склонении изменяются первая и последняя часть числительных (ühthet toštkümnehe в одиннадцать). К сложным относятся также круглые десятки от двадцати до ста (kaksküme двадцать, kahesaküme восемьдесят), которые состоят из простого чи-

слительного и *küme* («күмме») десять. При склонении изменяются обе части (*kahtkekümehe* в двадцать).

Составные числительные образуются из двух и более компонентов, которые не сливаются в сложные слова, а представляют слово-сочетания (*kaksküme* *шкэ* двадцать один, *neiküme viž* сорок пять).

При склонении изменяются все составные части числительных (*kahtkümmnedüht* двадцати одного).

Порядковые числительные образуются с помощью суффикса *-ń* (-nde-) от генитива количественных числительных (*neílánz* четвертый, *ükstostküménz* одиннадцатый); дробные числительные - от основ количественных числительных с помощью суффикса *-ndesz* (-ndese-) (*kiçmandez* треть, *neílandez* четверть). Числительные, выражающие целое число с половиной, образуются путем присоединения к числительному слова *roí* половина, с агглютинатом *-ke* (*kaks roíenke* два с половиной).

### Местоимения

По своему значению различаются следующие разряды местоимений.

1. Личные: *minä* я, *sina* ты, *hän* он, *mö* мы, *tö* вы, *hö* они.
2. Указательные: *nesę* этот, *se* тот, *nened* эти, *ned* те.
3. Возвратно-притяжательное местоимение *iče* сам.
4. Вопросительно-относительные: *ken* кто, *mi* что, *kudamb* который, *mitté* какой.
5. Определительные: *góga*, *kaikutté* каждый, *kaik* все, *toləmbad*, *mougotid* оба.
6. Неопределенные: *egaz* некто, некий, некоторый. Кроме того, в функции неопределенных местоимений употребляются вопросительные местоимения с частицами *ni*, *se* (*ken-ni* кто-то, некто, *kudamb-ni* который-нибудь, *ken-se* кто-то, *mi-se* что-то).
7. Отрицательные местоимения образуются с частицей *ní-*, которая присоединяется к вопросительно-относительным местоимениям (*nikén* никто, *nímí* ничто, *nikudamb* некоторый).

## Склонение личных местоимений

Ед. ч.

Ном.	mina	sina	hän
Ген.	minun	sinun	hänen
Парт.	mindain	sindaiz	hänt
Инесс.}	minusain	sinusaiž	hänes
Элат.}	minuhuin	sinuhuiž	hänehe
Адесс.}	minain	sinaiz	hänuu
Абл.	minein	sineiz	hänele
Абесс.	minutain	sinuttaiz	hänetä

Мн. ч.

Ном.	mö	tö	hö
Ген.	miidén	tiidén	hiidén
Парт.	miid	tiid	hiid
Инесс.}	miis	tiis	hiis
Элат.}	miihe	tiuhe	hiuhe
Адесс.	miił	tiil	hiil
Абл. }	miiše	tiile	hiile
Алл.}	miita	tiita	hiita

## Склонение указательных местоимений

Ном.	nece, se	nened, ned
Ген.	necen, sen	neníden, néníden
Парт.	nečida, sida	neníd, nénid
Илл.	neče, sihe	nérihe, nénihe
Инесс.}	nečis, sid	nénis, nénis
Элат.}	nečuu, süu	néníl, néníl
Адесс.}		
Абл.		

Ном.	kudamb	mitté	kudambod	micced
Ген.	kudambon	mičcen	kudamboiden	mičcidéñ
Парт.	kudambod	mittust	kudamboid	mičcid
Илл.	kudamboho	miččehe	kudamboihe	mičcihe

## Глагол

Глагол имеет спрягаемые и неспрягаемые формы. К спрягаемым относятся формы наклонения, времени, лица и числа, к неспрягаемым – инфинитивов и причастий.

В вепсском языке три наклонения: изъявительное, условное и повелительное; четыре времени: презенс и имперфект (простые), перфект и плюсквамперфект(сложные).

## Изъявительное наклонение

Презенс (настояще-будущее время) образуется путем присоединения к лексической основе личных окончаний (ед. ч. I л. -*n*, 2 л. -*-d*, 3 л. -*-b*; мн. ч. I л. -*-m*, 2 л. -*-t*, 3 л. -*-das*, -*tas*).

I л.	<i>tunen</i> , <i>sön</i>	<i>tuunem</i> , <i>söm</i>
2 л.	<i>tuned</i> , <i>söd</i>	<i>tuuet</i> , <i>söt</i>
3 л.	<i>tuneb</i> , <i>söb</i>	<i>tuudas</i> , <i>södas</i>

Отрицательная форма образуется из отрицания *еі* в личной форме и лексической основы презенса. Во множественном числе к основе прибавляется суффикс *-goi*, *-koi*:

	Ед. ч.	Мн. ч.
I л.	ən tuugə, sö	əm tuugoi, sögoi
2 л.	əd tuugə, sö	ət tuugoi, sögoi
3 л.	ii tuugə, sö	ii tuugoi, sögoi

И м п е р ф е к т (простое прошедшее время) образуется путем прибавления соответствующих личных окончаний к показателю *i*, кото-

рый присоединяется к лексической основе. В 3 л. ед. ч. личных окончаний нет, в 3 л. мн. ч. -dihe (-tíhe-).

Ед. ч.	Мн. ч.
I л. tulín, súin	tuíim, súim
2 л. tulíd, súid	tuít, súit
3 л. tuíi, súi	tuúdihe, södihe

Отрицательная форма имперфекта образуется в единственном числе из отрицания eí в личной форме и II активного причастия, во множественном числе – из отрицания eí и лексической основы с суффиксом -goi, -koi.

Ед. ч.	Мн. ч.
I л. en tuúnu, sönu	en tuúnugoi, sönugoi
2 л. et tuúnu, sönu	et tuúnugoi, sönugoi
3 л. ií tuúnu, sönu	ií tuúnugoi, sönugoi

Спряжение вспомогательного глагола uda (olda) быть  
Презенс Имперфект

Ед. ч.	Мн. ч.	Ед.ч.	Мн. ч.
I л. olen	olem	olín	oím
2 л. oled	olét	olíd	oít
3 л. om	oma	oli	oldhe(oliba)

П е р ф е к т (сложное прошедшее время) актива образуется из вспомогательного глагола в личной форме и II активного причастия.

Ед. ч.	Мн. ч.
I л. olen tuúnu, sönu	olen tuúnu, sönu
2 л. oled tuúnu, sönu	oled tuúnu, sönu
3 л. om tuúnu, sönu	oma tuúnu, sönu

Пассив перфекта состоит из вспомогательного глагола в личной форме и II пассивного причастия (maid om gödud молоко выпито).

П л и с к в а м п е р ф е к т (сложное давнопрошедшее время) актива образуется с помощью вспомогательного глагола в имперфекте и II активного причастия.

Ед. ч.	Мн. ч.
I л. olín tuúnu, sönu	olím tuúnu, sönu
2 л. olíd tuúnu, sönu	olít tuúnu, sönu
3 л. oli tuúnu, sönu	oldhe tuúnu, sönu

Пассив плюсквамперфекта состоит из вспомогательного глагола в имперфекте и II пассивного причастия (maid oli gödud молоко было выпито).

### У с л о в н о е   н а к л о н е н и е

Признаком условного наклонения является показатель *-iž(-iži)*, который в презенсе присоединяется к лексической основе слова, а в перфекте – к суффиксу II активного причастия.

Презенс		Перфект	
Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
I л. <i>süižin</i>	<i>süižim</i>	<i>sönuizin</i>	<i>sönuizim</i>
2 л. <i>süižid'</i>	<i>süižit</i>	<i>sönuizid'</i>	<i>sönuizit</i>
3 л. <i>süiž</i>	<i>södaiz</i>	<i>sönuiz</i>	<i>södanuiz</i>

Отрицательная форма условного наклонения образуется в презенсе из личных форм отрицательного глагола *ei* и основы глагола с показателем условного наклонения *-iž*: *en* (*əd*, *iğ*) *söiž*, *em* (*et*, *iğ*) *söiž*; в перфекте – из личной формы отрицательного глагола *ei* и II активного причастия с показателем условного наклонения *-iž*: *en* (*əd*, *iğ*) *sönuiz*, *em* (*et*, *iğ*) *sönuiz*.

### П о в е л и т е л ь н о е   н а к л о н е н и е

Признаком повелительного наклонения является показатель *-ga-* (*-ka-*), к которому присоединяются личные окончания.

2 л. ед. ч. не имеет показателя, формой его служит основа слова. Формы 3 л. ед. ч. и мн. ч. совпадают.

I л.	-	<i>tuugam</i> , <i>sögam</i>
2 л.	<i>tuuqe</i> , <i>sö</i>	<i>tuugat</i> , <i>sögat</i>
3 л.	<i>tuugaha</i> , <i>sögaha</i>	<i>tuugaha</i> , <i>sögaha</i>

Отрицательная форма образуется из личных форм отрицания в повелительном наклонении (*ala*) и основы глагола, к которой в 3 л. ед. ч. и мн. ч. присоединяется суффикс *-goi* (*-koi*):

I л.	-	<i>augam tuugoi</i> , <i>sögoi</i>
2 л. <i>ala</i>	<i>tuuqe</i> , <i>sö</i>	<i>augat tuugoi</i> , <i>sögoi</i>
3 л.	<i>augaha tuugoi</i> , <i>sögoi</i>	<i>augaha tuugoi</i> , <i>sögoi</i>

## В о з в а т н ы е   ф о р м ы

Показателем возвратной формы глагола в инфинитиве является -ksę (pestakse *мыться, умываться*). При спряжении используются особые лично-возвратные окончания.

Спряжение глагола *kactakse* *смотреться*

### Изъявительное наклонение

#### Презенс

Ед. ч.	Мн. ч.
I л. kacumoi	kacumois
2 л. kacutoi	kacutois
3 л. kacuse	kacusois

#### Имперфект

Ед. ч.	Мн. ч.
kacuimoi	kacuimois
kacuitoi	kacuitois
kacuihez	kacuihez

Отрицательная форма в презенсе - en, ed, i<sub>j</sub>, em, et, i<sub>j</sub> kac-  
te; в имперфекте - en, ed, i<sub>j</sub>, em, et, i<sub>j</sub> kacnuksę.

### Условное наклонение

#### Презенс

Ед. ч.	Мн. ч.
I л. kacuižimoī	kacuižimois
2 л. kacuižitoī	kacuižitois
3 л. kacuižihez	kacuižihez

#### Имперфект

Ед. ч.	Мн. ч.
kacnuižimoī	kacnuižimois
kacnuižitoī	kacnuižitois
kacnuižihez	kacnuižihez

### Повелительная форма

I л. -	kackamoīs
2 л. kacte	kackatoīs
3 л. kackahaz	kackahaz

### Отрицательная форма

I л. -	augam kackamoīs
2 л. aла kacte	augat kackatoīs
3 л. augaha kac- kahaz	augaha kackahaz

### Н а ч и н а т е л ь н а я   ф о� м а   г л а г о л а

Особое место в системе глагола занимает так называемая начинательная форма, показателем которой является суффикс -škandę (-škəníz, -škan, -ška). Основное и первоначальное значение глаголов на -škandę - это выражение начинательности действия. Но, кроме того, они имеют вторичное, развившееся из первого значение

действия в будущем времени: напр., kudoškata	начать вязать.	
1 л. kudoškan	начну (буду) kudoškam вязать	начнем (будем) вязать
2 л. kudoškad	начнешь (будешь) kudoškat вязать	начнете (будете) вязать
3 л. kudoškab	начнет (будет) kudoška- вязать tas	начнут (будут) вязать

### И н ф и н и т и в ы

В вепсском языке различают четыре инфинитива.

I, или основной, инфинитив, имеющий показатель -da, -dä, (-ta, -tä) (södä есть, joda пить, riptä ошипывать, tehta делать).

II инфинитив, с двумя формами: инессивной, с показателем -des, -dës (-tes, -tës) (luktes читая, isttes сидя), и инструктивной, с показателем -den (-tëñ) (hüpten прыгая, söden söb поедом ест).

III инфинитив имеет показатель -ta, -tä-, к которому присоединяются следующие застывшие падежные окончания: инессив (oín sömäss ходил [букв. был] обедать), иллатив (tulíñ sömhä я пришел обедать) и абессив (istun sömäta сижу без еды).

IV инфинитив, с показателем -mine, выражающий действие, которое должно быть совершено или которое следует совершить (южн. nescë kagr rahnmíne этот овес надо сжать).

### П р и ч а с т и я

I активное причастие (непрошедшего времени) образуется с суффиксом -i- (-ja-). С этим же суффиксом образуются отлагольные существительные (voikai ларс плачущий ребенок; ср. voikjäd tuudihe плакальщицы пришли).

II активное причастие (прошедшего времени) образуется с суффиксом -nu- (-nude-) (напр., sönu поевший, tonu принесший).

II пассивное причастие, с суффиксами -tut(-dud), -tet(-ded), -et (todud принесенный, södud съеденный, lüütut найденный. tundistet примеченный, ümbärtet окруженный).

### С л о в о о б р а з о в а н и е г л а г о л о в

В вепсском языке очень развита словообразовательная система глаголов с помощью суффиксов (префиксы почти отсутствуют, за исключением заимствованных из русского языка pere-, do-: peresöhtta переесть, dotehta доделать).

Основные семантические группы суффиксальных глаголов.

1. Каузативные, или понудительные, глаголы образуются с помощью *t*-овых суффиксов, а также сложных суффиксов *-toita-*, *-zoi-ta-*, *-nzoita-* и др. (*sižutada* ставить от *sižsta* стоять, *kudotoita* отдать связать от *kudoda* вязать, *sogenzoitta* ослепить от *so-geta* ослепнуть).

2. Фактивные, близкие по значению к каузативным, образуются с суффиксами *-da-*, *-ta-*, *-nda-*, *-šta-*, *ista-* и др. (*məndab* правит веслом от тела весло, *puhtastada* чистить от *puhtaz* чистый, *väristada* искривить от *vär* кривой).

3. Фреквентативные (многократного действия) образуются с помощью суффиксов *-i-*, *-eíe-*, *-nde-*, *-ndeíe-*, *-skeíe-* и др. (*íend-ləb* летает от *íendab* летит, *goksəndəb* бегает от *gokseb* бежит, *hüppiskeləb* подпрыгивает от *hüppib* прыгает).

4. Моментативные глаголы (однократного или мгновенного действия) образуются с суффиксами *-ahta-*, *-anda-*, *-auda-* (*pezauta* от *pesta* мыть, *otauta* от *otta* взять).

5. Эссивные глаголы (пребывание в состоянии того, что выражено коренным словом) образуются с суффиксом *-šta-*, *-ista-* (*vihos-tada* зеленеть, *lainištada* волноваться от *lainiž* волна).

### Наречия

I. Обстоятельственные наречия: времени (*tämbäi* сегодня, *hōmen* завтра), места (*alahan* внизу, *alahäks* вниз, *edahänpäi* издалека, *edahaks* далеко), причины и цели (*mijak* почему).

2. Определительные наречия: образа действия (*čomín* красиво, *nubín* плохо), состояния (*soubas* закрыто, *kibedas* больно), количества и меры (*kahtišti* дважды, *vähä* мало).

Определительные (качественные) наречия, образованные от прилагательных, могут выступать в сравнительной степени (показатель *-emba*: *liujemba* сильнее от *liujas* сильно, *hillemba* тише от *hiljas* тихо).

### Словообразование наречий

Большинство наречий по своему происхождению – застывшие падежные формы имен (*ülähän* наверху, *ülähäks* вверх, *hätkeks* надолго).

Основные словообразовательные суффиксы наречий:

- 1) *-sti*: *venosti* слабо, *hilästi* тихо, *kaumasti* трижды;
- 2) *-s*: *käredas* сердито, *kibedas* больно; 3) *-in*: *hüvin* хорошо, *čomin* красиво, *koumin* по трое; 4) *-ti*: *roleti* пополам, *gälgeti*

следом; 5) -tusi: kädetusi взявшись за руки, kohtatusi друг против друга; 6) -íi: levedaii широко, lähedaii близко друг от друга.

Наречия образуются также путем сложения слов, относящихся к различным частям речи (edestaguižin взад-вперед, туда-сюда, poik-polín полерек, endemiloи в позапрошлом году).

### Послелоги и предлоги

С генитивом употребляются следующие послелоги и предлоги:

I) аи, аллे под (navan<sub>au</sub> под полом, lagen аллे под потолок);  
 2) räi, rälle над, на (pertin räi на доме, katusen rälle на крышу); 3) taga за (pertin taga за домом); 4) täht, näht из-за, ради, для (sinun täht ради тебя); 5) kaut через что-л., по какой-л. местности (mecan kaut через лес); 6) kartte по, подобно, как (elada raffan kartte жить по-людски); 7) turbis на ком-л., с помощью чего-л., кого-л. (toda parged veden turbis доставить бревна по воде); 8) kohtas, kohtha напротив, впереди, перед (räcin kohtas напротив печки); 9) keskes в середине, внутри чего-л. (raffan keskes среди людей), keskhe в середину, внутрь чего-л. (pirgan keskhe внутрь пирога); 10) sires, sirhe рядом, около (minun sires около меня).

Послелоги ал, аллे, räl, rälle, taga употребляются также с агглютинатом -räi (aupräi снизу, tagapäi сзади).

С партитивом употребляются: I) eduu до (eduu päivanuuzmad до восхода солнца); 2) gälghe, gälgies после (gälghe sömäd после еды); 3) vast об (siinad vast об стену); 4) ümbri около (ümbri pertid около дома); 5) kesked посередине (kesked navad посреди поля); 6) alaz вниз по ... (alaz göged вниз по реке).

С иллативом употребляется предлог vast против, к (vast kezha к лету, vast äipäihä перед пасхой), послелог näht для (poigha näht для сына, icheze näht для себя, hänehe näht для него).

С инессивом употребляются: I) läbi сквозь (läbi siinas сквозь стену); 2) pálici через (pálici aidas через забор).

### Частицы

I. Вопросительные: -k, -ik (völäk? ё еще?; tuédik? ё придишь ли?). 2. Усилиительные: -ske, -ške (toske принеси-ка), -gi, -ki (mindaiingi и меня, nügütki и теперь). 3. Неопределенные: -se (ken-se кто-то, kut-se как-то и т.д.). 4. Отрицательная частица ni (niken никто, nikus никогда).

Союзы

Союзы разделяются на сочинительные и подчинительные.

Сочинительные: 1) соединительные i и, да да, dai да и (ma i taiváz земля и небо, koir da kaži кошка да собака); 2) разделительные: ika а (не) то, vai или, iíi, aíi или (kirgita ika unohtad забыши, а не то забудешь, sina vai hän? ты или он?); 3) противительные: a а (varastin, a hän iž tuunu я ждал, а он не пришел).

Подчинительные: 1) изъяснительные mi, mís̄to, miš̄e что, чтобы (hän sanui miš̄e тилю он сказал, что придет); 2) следствия: ka то, так, mi так что (gaugan herostad ka kargasstab ногу натрешь так, что щиплет); 3) цели: mi, mís̄to, miš̄e чтобы (sanu miš̄e tuliiž скажи, чтобы он пришел); 4) причины: siks̄ потому, mís̄to потому, siks̄ ... mís̄to (~miš̄e), sentäh̄t ... mís̄to (~miš̄e) для того ... чтобы; из-за того ... чтобы (jäzuin, siks̄ en tuunu я болел, потому не пришел); 5) времени: ku(t) как, konz когда, kuni пока (en tule, kuni ed kuci не приду, пока не позовешь, кала kokiškań, konz tüništui рыба начала клевать, когда стихло).

Междометия

Употребляются как заимствованные из русского языка (oh, ah, oi), так и исконные (oílo-íó соответствует русскому "ay", huílu-восклицание при подбрасывании чего-л. вверх, čke-čke, baši-baši-при подзывании овец).

## СИНТАКСИС

Связь между словами в сочинительных словосочетаниях выражается посредством соединительных союзов (koir da kaži собака да кошка, öd i päivad ночи и дни).

В подчинительных словосочетаниях синтаксическая связь выражается при помощи согласования в числе и падеже (hahk ламбаз certain овца, hahkad ламphad серые овцы и т.д.); управления (mänen

mecha я иду в лес, goksob tedme он бежит по дороге); примыкания (tuli möhä он пришел поздно, läks kalatamha он ушел рыбачить).

Различаются простые (распространенные и нераспространенные) и сложные предложения (сложносочиненные и сложноподчиненные).

### Простые предложения

Подлежащее может быть выражено существительным (tuúleine ruhub ветер дует), местоимением (ken-se gohtuteleb кто-то вспоминает), числительным в сочетании с существительным (kaks veillest tuudihe пришли двое братьев).

Подлежащее, выраженное номинативом, – полное, партитивом – частичное. В отрицательных предложениях подлежащее всегда частичное (iigle vüü kaht časud еще нет двух часов).

Сказуемое может быть простым (koir nutab собака лает) или составным, состоящим из связи и предикатива (hiijn om tehitud сено заготовлено). Употребление вспомогательного глагола в личной форме не всегда обязательно (räiv on čoma = räiv čoma день красивый). Предикатив бывает полным и частичным.

В состав распространенных предложений входят второстепенные члены предложения, т.е. определения, дополнения и обстоятельства.

Среди простых предложений выделяются различные структурные типы. Большую группу односоставных предложений образуют неопределенно-личные предложения со сказуемым в форме 3 л. мн. ч. (no-meseel täändas radolel утром идут на работу). Безличными являются предложения типа tämbäi vihmub сегодня идет дождь, sadab идет снег.

порядок слов в простом предложении относительно свободный.

### Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения

В зависимости от союза между компонентами сложносочиненного предложения могут выражаться следующие отношения: соединительные (tuúlaine puhub i gärv lainištab ветер дует и озеро волнуется); разделительные (curate, ika masin ajab räle посторонись, не то машина наедет); противительные (tam kucub poigan, a hän ii kuhle мать зовет сына, а он не слышит); уступительные (tuuled, ka ozutan knigan придешь, так покажу книгу); изъяснительные (pän · kibistab, tedan haikerzuin голова болит, наверно я угорел).

В сложноподчиненных предложениях придаточные предложения связаны с главным при помощи подчинительных союзов (misę, misto,

sikš ... miše и др.), относительных местоимений (ken, mi, mitte и др.) или местоименных наречий (kus, konz, kut и др.).

Различаются следующие типы придаточных предложений: 1) относительные, или определительные (ken tihov, se i sab кто придет, тот и получит, kus kadot, sigau i eckähä где потерял, там пусть и ищет); 2) причины (sikš en tehnu, miše en mahta потому я не сделал, что не умею); 3) времени (konz buč vodab, ka bucun tervatas когда бочка течет, то бочку смолят); 4) цели (tariž goksta, mīsto ehtta надо бежать, чтобы успеть); 5) следствия (korvan kučutab, ka vihm linnab примета в ухе чешется, так дождь будет) и др.

Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения могут быть и бессоюзными.

В вепском языке встречаются глагольные и именные обороты, по значению соответствующие придаточным предложениям.

1. Временная целевая (temporalno-final'naia) конструкция, образующаяся из II инфинитива в инессивной форме, употребляется для обозначения действия, одновременного с действием основного глагола или сопутствующего одно другому (напр., nägin hänt mändes sirici я видел, как он шел мимо; paidan ombüutes mänob äi aigad на шитье рубашки идет много времени); цели действия (mese puzu čoma babukoiden kerates эта корзина хороша для сбора грибов, stavat tariž katkhan kudades ткацкий стан нужен для тканья холста).

2. Абсолютный номинатив (nominativus absolutus) – конструкция, образованная существительным в номинативе и каким-либо выразителем места (имя в инессиве, наречие места) (напр., venub kaži silmad ümbes лежит кошка с закрытыми глазами, tedme mužik astub mers süugas по дороге идет мужик с пестерем за спиной).

Абсолютный ablativus (ablativus absolutus) – конструкция, в которой выразителем отношения выступает ablativus (minä istun üuknahapäi moduū я сижу лицом к окну).

### ДИАЛЕКТНЫЕ РАЗЛИЧИЯ

Расхождения между тремя диалектами вепского языка незначительны. Они касаются в основном фонетики и лексики. Морфологических различий мало, в синтаксисе их почти нет.

Некоторые фонетические различия.

I. u-овые дифтонги представлены в диалекте следующим образом: в южном диалекте дифтонг au в первом слоге часто переходит в долгий монофтонг ā (jaug ~ jāg нога, raud ~ rād железо), дифтонг ou сохраняется (кошке три).

В среднем диалекте *au* перешло в *ou* или сохраняется (*gaug* ~ *joug*, *raud* ~ *roud*); дифтонг *ou* перешел в *uu* или сохранился (*koume* ~ *kuimme* три).

В северном *ou* сохранился (*koume*), а *au* перешло в *ou* (*doug*, *roud*).

2. Дальше первого слога на месте *i*-owych дифтонгов *ai*, *äi*, *oi*, *öi*, *ui*, *üi* северного и среднего диалектов в южном диалекте выступают долгиеmonoфтонги *ā*, *ä*, *ō*, *ö*, *ī*, *ü* (*kalāne*, сп. *kalainé* рыбка, *heboine*, сп. *heboine* лошадка).

В среднем и северном диалектах компонент *i* сохранился, но первый компонент дифтонга (под влиянием *i*) подвергся частичной ассимиляции. В некоторых говорах, в частности в Пондале, указанные дифтонги сохранились в первоначальном виде (*kanaine P~kaneine Šim* курочка, *heboine P* ~ *heboine Šim* лошадка).

3. Сочетания *al*, *el*, *il*, *ol*, *ül* в первом слоге северного диалекта и в восточном говоре средне-вепсского диалекта (Пондала) представлены следующим образом: *el*, *il*, *ül* > *üu* (*süug*, сп. *seig* спина, *süum*, сп. *siim* глаз, *süukta*, сп. *sülkta* плевать), *ou* > *uu* (*suumest*, сп. *suumest* солонка), *al* > *au* (*tauv*, сп. *taiv* зима). В остальных диалектах эти сочетания образуют очень пеструю картину, выступая в разных говорах по-разному.

4. Сочетания *el*, *al* в окончаниях адессива северного диалекта противостоят в южном диалекте *ō*, *ä* (*kädō* рукой, сп. *kädel*, *tauvō* зимой, сп. *taivel*, *kezā* летом, сп. *kezal*); в среднем диалекте — *el*, *al* > *uu* или *ou* (*käduu* ~ *kädou*, *kezuu* ~ *kezou*).

5. Перед гласным *e* дальше первого слога согласные *n*, *l*, *r* в северном диалекте всегда палатализованные (*mänen* иду, *tulen* приду, *riigen* грызу); в южном и среднем диалектах *r* в данной позиции всегда не палатализованный; *n*, *l* могут быть палатализованные и непалатализованные (*paned* ты кладешь, но *reñed* маленькие, *tuled* ты придешь, но *keled* языки).

После *i* *l* всегда палатализован (*gaugalē* на ногу, но *gaugié* на ноги).

6. На месте долгих гласных северного диалекта в односложных словах (*ruu* дерево, *rüu* рябчик, *rii* зубье и др.) в южном и почти во всех говорах среднего диалекта выступают краткие гласные (*ru*, *rü*, *ri*).

7. Согласные *á*, *ä*, *j* в начале и середине слова после согласных представлены в диалектах по-разному: *á* — в северном диалекте и в куйском говоре среднего диалекта (*darv* озеро, *doug* нога, *agá* конец, *pohá* дно); *j* — в южном и большинстве говоров среднего диалекта (*järv*, *joug* ~ *jaug*, *agj*, *pohj*); *ä* — в среднем диалекте (Пондала, Шимозеро), напр., *garv*, *gaug*, *agg*, *pohg*.

8. В куйском говоре среднего диалекта конечные согласные оглушаются (*douk* нога, *kanat* куры).

I. Местоимения: I, 2 лл. ед. ч. - средн., сев. mina, sina, средн. minä, sinä, средн., южн. mä, sä я, ты; I, 2 и 3 лл. мн. ч. - средн. tii, tii, hii, южн. te, te, he, средн., сев. mö, tö, hö мы, вы, они.

2. Окончания инфинитива возвратных глаголов в диалектах представлены следующим образом: южн. -ze, -zhe (pestazhe умыться), сев. -ze (pestaze), средн. -kse (восточный говор) - pestakse, -s (оятские говоры) - pestas.

3. Окончание глаголов I и 2 лл. мн. ч. в северном диалекте и восточном говоре среднего диалекта -m, -t; в южн. -mä, -tä; в средн. -mai ~ -mei, -tai ~ -tei (tuém ~ tuémä ~ tuemai ~ tuémei мы придем, tuét ~ tuétä ~ tuétai ~ tuétei вы придете). Окончание 3 л. мн. ч. в части говоров среднего диалекта -tas, -das (tuudas) (они придут), в южном диалекте и некоторых говорах среднего диалекта -ba(d) (tuloba), в северном диалекте -taze, -daze (tundaze).

Огласовка окончания аллатива в куйском говоре зависит от вокализма основы: -ié, если перед окончанием аллатива гласный i (kažíle кошке); -la, если в основе гласный a (канала курице); -lo, если в основе другие гласные (heвolo лошади). Во всех других диалектах окончание аллатива -ié, -lë (kanaié ~ kanalë, hevoíe ~ hevolë).

В значении (фонетически идентичных) морфологических, а также синтаксических категорий нет диалектных различий. Морфологических и синтаксических категорий, свойственных какому-либо одному диалекту, в вепсском языке нет.

Различия в области словообразования также незначительны, в основном они касаются большей или меньшей продуктивности того или иного суффикса. Например, фреквентативный суффикс -eíe- только в южном диалекте может присоединяться к односложной основе глагола söb, ср. söleb он ест (фрекв.), sab, ср. saleb он достает (фрекв.).

Некоторые суффиксы встречаются только в том или другом диалекте. Например, только в южном диалекте встречаются суффиксы -čki, образующий наречие (mända hibusički схватить друг друга за волосы, selgacki ištta сидеть друг к другу спиной), -jáne, образующий существительные со значением "плата за что-то" (ombié-jáne плата за пошив).

Имеются различия между диалектами и в лексике. Приведем несколько соответствий: samba - ióč - iötöi - loperei лягушка, and - lainiž - iäik волна, čip - čuga - čurg - soum - kočk угол.

Некоторые слова в разных диалектах имеют разное значение, напр., rahtod I. отопки от масла, 2. творог; so I. болото; 2. moх; lähte I. родник; 2. колодец; 3. прорубь.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Предисловие . . . . .	3
Словарь . . . . .	17
Русский регистр . . . . .	660
Краткий грамматический очерк . . . . .	723

**Мария Ивановна Зайцева  
Мария Ивановна Муллонен**

**СЛОВАРЬ  
ВЕПССКОГО  
ЯЗЫКА**

*Утверждено к печати  
Институтом языка, литературы и истории  
Карельского филиала Академии наук СССР*

**Редактор издательства Н. Г. Гилинская  
Художник Д. С. Данилов  
Технический редактор О. Н. Скобелева**

Сдано в производство и подписано к печати  
15/II 1972 г. Формат бумаги 70×108<sup>1/16</sup>. Бумага  
№ 1 . Печ. л. 46<sup>3/4</sup>=65.45 усл. печ. л. Уч.-изд. л.  
54.11. Изд. № 4558. Тип. зак. № 824. М-09471.  
Тираж 1.250. Цена 3 р.60 к.

**Ленинградское отделение издательства «Наука»  
199034, Ленинград, Менделеевская линия, д. 1**

---

**1-я тип. издательства «Наука».  
199034, Ленинград, 9 линия, д. 12**

О Н О В Ъ Х К Н И Г А X ,  
выпускаемых издательством "Наука" ,  
вы можете узнать, обратившись в ближайший  
к вам магазин "Академкнига"

Заказы на выбранные вами книги направляйте по адресу:  
117463, Москва, Мичуринский пр., 12,  
Магазин "Книга-почтой" Центральной конторы "Академкнига"  
или  
197110, Ленинград, Петрозаводская ул., 7,  
Магазин "Книга-почтой" Северо-западной конторы "Академ-  
книга"

Адреса магазинов "Академкнига":

480391, Алма=Ата, ул.Фурманова, 91/97;  
370117, Баку, ул.Джапаридзе, 13;  
734001, Душанбе, пр.Ленина, 95;  
664033, Иркутск, ул.Лермонтова, 303;  
252030, Киев, ул.Ленина, 42;  
443002, Куйбышев, пр.Ленина, 2;  
192120, Ленинград, Литейный пр., 57;  
199164, Ленинград, Менделеевская лин., 1;  
199084, Ленинград, 9 лин., 16;  
630090, Новосибирск, Академгородок, Морской пр., 22;  
620151, Свердловск, ул.Мамина=Сибиряка, 137;  
700001, Ташкент, ул.К.Маркса, 28;  
450075, Уфа, пр.Октября, 129;  
720001, Фрунзе, бульв.Дзержинского, 42;  
310003, Харьков, Уфимский пер., 4/6.